叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000001

2. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000002

3. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000003

4. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ]
IN THE FIRE OF THE FORGE
在 这 火 的 这 锻造

在锻炉之火中

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][əʊld] ['njuərəmbə:g]
A ROMANCE OF OLD NUREMBERG
一个 浪漫 的 老的 纽伦堡

旧纽伦堡的浪漫故事

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] [left] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
A few minutes later the sisters left the Town Hall .
一个 很少 分钟 之后 这 姐妹 左边 这 镇 大厅 .

几分钟后，姐妹俩离开了市政厅。

[ðeə(r)] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz]
Their white Rieses were wound so closely about their faces that their features
他们的 白色的 里塞斯 是 伤口 所以 密切 关于 他们的 面孔 那 他们的 特征
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,
were completely hidden ,
是 完全地 隐 ,

它们的白色长袍紧紧地缠绕在脸上，完全遮住了五官。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪn] [mə'tɪəriəl] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [her] - ,
but the thin material permitted them to see Herr Vorchtel ,
但 这 薄的 材料 允许 他们 到 看 先生 - ,

但薄薄的布料让他们看到了沃赫特尔先生。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [hæns] - , [liːv] [ðə; ði] ['kaʊnsə(ə)l]
leaning upon the arm of the young burgomaster , Hans Nutzel , leave the Council
倾斜 之上 这 手臂 的 这 年轻的 市长 , 汉斯 - , 离开 这 理事会
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

他拄着年轻市长汉斯·努策尔的胳膊，离开了议会厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [di'libərət] .
where the other Honourables were still deliberating .
在哪里 这 其他 尊敬的各位 是 仍然 深思熟虑 .

其他议员仍在商议时。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
Pointing to the old man ,
指向 到 这 老的 男人 ,

他指着老人说：

[ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [təʊld] [elz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ðæt] ['ɜːrsələ] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
the city clerk told Els with a significant smile that Ursula Vorchtel was engaged
这 城市 职员 讲述 艾尔斯 和 一个 重要的 微笑 那 乌苏拉 - 曾是 已订婚的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ,
to the talented ,
到 这 才华横溢 ,

市政书记员带着意味深长的微笑告诉艾尔斯，乌苏拉·沃切特尔已经与那位才华横溢的……订婚了。

[ə'træktɪv] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
attractive young merchant now walking with her father ,
吸引人的 年轻的 商人 现在 步行 和 她 父亲 ,

年轻貌美的女商人正和她的父亲一起散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [her] - [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn]
and that he had promised Herr Vorchtel to aid him and his younger son
和 那 他 有 承诺 先生 - 到 援助 他 和 他的 年轻 儿子
[ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] .
in the management of his extensive business .
在 这 管理 的 他的 广泛的 商业 .

他还向沃希特尔先生承诺，会帮助他和他的小儿子管理他庞大的企业。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ,
This was a great pleasure to the noble old merchant , and when he ,
这 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 这 高贵 老的 商人 , 和 什么时候 他 ,

这令这位高贵的老商人非常高兴，当他……

[ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] , [met] ['ɜːrsələ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
the city clerk , met Ursula that morning , spite of her deep mourning ,
这 城市 职员 , 遇见 乌苏拉 那 早晨 , 尽管如此 的 她 深的 丧 ,

尽管乌苏拉正处于深深的哀悼之中，但那天早上，市政办事员还是见到了她。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

she	again	looked	out	upon	the	world	like	the	happy	young	creature	she	was	.
她	再次	看起来	出去	之上	这	世界	喜欢	这	快乐的	年轻的	生物	她	曾是	.

她又像个快乐的小女孩一样，眺望着这个世界。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,

Her	new	joy	had	greatly	increased	her	beauty	,
她	新的	喜悦	有	非常	增加	她	美丽	,

她的喜悦使她更加美丽动人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	her	lover	was	the	very	person	to	maintain	it	.
和	她	情人	曾是	这	非常	人	到	维持	它	.

而她的情人正是维持这一切的人。

[her] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə] [elz] , [tuː] .

Herr	Schedel	thought	it	would	be	pleasant	news	to	Els	,	too	.
先生	日程安排	想法	它	会	是	令人愉快的	消息	到	艾尔斯	,	也	.

舍德尔先生认为这对艾尔斯来说也是个好消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔːmli] ;

The	young	girl	pressed	his	hand	warmly	;
这	年轻的	女孩	按下	他的	手	热情地	;

小女孩热情地握住了他的手；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

for	these	good	tidings	put	the	finishing	touch	to	the	glad	tidings	she	had
为了	这些	好的	消息	放	这	精加工	触碰	到	这	高兴的	消息	她	有

[dʒʌst] [hɜːd] .

just	heard	.
只是	听到	.

这些好消息为她刚刚听到的喜讯锦上添花。

[ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [wɪtʃ] , [ˌʌnˈdʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

The	reproach	which	,	unjust	as	it	might	be	,
这	责备	哪个	,	不公正	作为	它	可能	是	,

这种指责，即便不公正，

[hæd; həd] [spɔɪld] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [ænd; ənd] [ɪnˈteɪl] [sʌtʃ] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,

had	spoiled	many	an	hour	for	Wolff	and	entailed	such	fatal	consequences	,
有	被宠坏了	许多	一个	小时	为了	沃尔夫	和	包含	这样的	致命的	结果	,

[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] ,

was	now	removed	,
曾是	现在	已移除	,

曾给沃尔夫带来无数欢乐时光，并造成致命后果的事件，如今已被撤销。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlsəʊ] " - " [ˈɔːltəd] [ˈmænə(r)] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	to	her	also	"	Ursel's	"	altered	manner	had	often	seemed	like	a
和	到	她	还	"	-	"	已修改	方式	有	经常	似乎	喜欢	一个

[ˈsaɪlənt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

silent	accusation	.
沉默的	指控	.

在她看来，“厄塞尔”态度的改变也常常像是一种无声的指责。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈgreɪtf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [dʒɔɪ] ,

She	felt	grateful	,	as	if	it	were	a	personal	joy	,
她	毛毡	感激的	,	作为	如果	它	是	一个	个人的	喜悦	,

她感到无比感激，仿佛这是她个人的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɜːˈself] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ] [wʊlf] ,

for	the	knowledge	that	the	girl	who	had	believed	herself	deserted	by	Wolff	,
为了	这	知识	那	这	女孩	WHO	有	相信	她自己	荒凉的	经过	沃尔夫	,

因为得知那个自认为被沃尔夫抛弃的女孩，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] .

her	own	lover	,	was	now	a	happy	betrothed	bride	.
她	自己的	情人	,	曾是	现在	一个	快乐的	未婚妻	新娘	.

她自己的情人，如今已是一位幸福的未婚新娘。

['ɜːrsjʊləz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm] ['iːvəz] [səʊl] , [tuː] ,

Ursula's	engagement	removed	a	burden	from	Eva's	soul	,	too	,
乌苏拉的	订婚	已移除	一个	负担	从	伊娃的	灵魂	,	也	,

乌苏拉的订婚也减轻了伊娃心中的负担。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [wʌns] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

only	she	did	not	understand	how	a	girl	whose	heart	had	once	opened	to	a	great
仅有的	她	做过	不是	理解	如何	一个	女孩	谁	心	有	一次	打开	到	一个	伟大的

[lʌv] [kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

love	could	ever	belong	to	anyone	else	.
爱	可以	曾经	属于	到	任何人	别的	.

只是她不明白，一个曾经敞开心扉去爱过的女孩，怎么可能还会属于别人呢?

[elz] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [neɪ] , [ɪn] ['ɜːrsjʊləz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Els	understood	her	;	nay	,	in	Ursula's	place	she	would	have	done	the	same	,
艾尔斯	理解	她	;	不	,	在	乌苏拉的	地方	她	会	有	完毕	这	相同的	,

艾尔斯理解她；不，如果换作是乌苏拉，她也会这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [freʃ] ['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['fɑːˌðərz] ['feɪdɪŋ]

if	it	were	only	to	weave	a	fresh	flower	in	her	afflicted	father's	fading
如果	它	是	仅有的	到	编织	一个	新鲜的	花	在	她	受苦的	父亲的	褪色

['gɑːlənd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

garland	of	joy	.
花环	的	喜悦	.

哪怕只是为了在饱受病痛折磨的父亲逐渐凋零的快乐花环上，编织一朵新鲜的花朵。

[ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	city	clerk	accompanied	them	to	the	great	entrance	door	of	the	Town
这	城市	职员	伴随	他们	到	这	伟大的	入口	门	的	这	镇

市政书记员陪同他们来到城镇的大门前。

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

大厅。

['sevrəl] ['dʒeilə(r)][ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

Several	jailers	and	soldiers	in	the	employ	of	the	city	were	standing	there	,
一些	狱卒	和	士兵	在	这	采用	的	这	城市	是	常设	那里	,

几个狱卒和城里雇佣的士兵站在那里。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

and	whilst	their	old	friend	was	promising	to	do	his	utmost	to	secure
和	而	他们的	老的	朋友	曾是	有前途	到	做	他的	极致	到	安全的

['əːnst] - [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

Ernst	Ortlieb's	liberation	and	recommending	the	girls	to	the	protection	of	one
恩斯特	-	解放	和	推荐	这	女孩们	到	这	保护	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

of	the	watchmen	,
的	这	守望者	,

当她们的老朋友承诺会尽全力确保恩斯特·奥特利布获释，并建议将女孩们托付给一名守卫保护时，

['i:vəz] [tʃi:ks] [flʌʃt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Eva's	cheeks	flushed	;	for	a	messenger	of	the	Council	had	just	approached
伊娃的	脸颊	酡	;	为了	一个	信使	的	这	理事会	有	只是	接近

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

伊娃的双颊泛红；因为议会的一名信使刚刚走近了其他人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [haɪnz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)]

and	she	heard	him	utter	the	name	of	Sir	Heinz	Schorlin	and	his	follower
和	她	听到	他	说出	这	姓名	的	先生	亨氏	-	和	他的	追随者

['wɑ:ltə(r)] - .

Walther	Biberli	.
瓦尔特	-	.

她听到他提到了海因茨·肖林爵士和他的追随者瓦尔特·比伯利的名字。

[elz] ['lɪsnd] , [tu:] , [bʌt; bət] [waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]

Els	listened	,	too	,	but	whilst	her	sister	in	embarrassment	pressed	her	hand
艾尔斯	听着	,	也	,	但	而	她	姐姐	在	尴尬	按下	她	手

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

upon	her	heart	,
之上	她	心	,

艾尔斯也听着，但她的姐姐尴尬地把手按在胸口。

[ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑ:k] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ,

she	frankly	asked	the	city	clerk	what	had	befallen	the	knight	and	his	squire	,
她	坦率地说	问	这	城市	职员	什么	有	发生	这	骑士	和	他的	乡绅	,

她坦率地问市政书记员，那位骑士和他的侍从究竟遭遇了什么。

[hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] .

who	was	betrothed	to	her	maid	.
WHO	曾是	未婚妻	到	她	女佣	.

她与女仆订婚了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æn; ən]['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ɪʃu:d]

She	heard	that	at	the	last	meeting	of	the	Council	an	order	had	been	issued
她	听到	那	在	这	最后的	会议	的	这	理事会	一个	命令	有	到过	发布

[fɔ:(r); fə(r)] - [ə'rest] .

for	Biberli's	arrest	.
为了	-	逮捕	.

她听说在上次理事会会议上，已经下令逮捕比伯利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['slændərs]

His	name	must	have	been	brought	up	during	the	discussions	of	the	slanders
他的	姓名	必须	有	到过	带来	向上	期间	这	讨论	的	这	诽谤

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['ɪnfəməsli] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['ɔ:rtli:b] ['sɪstəz] ,

which	had	so	infamously	pursued	the	Ortlieb	sisters	,
哪个	有	所以	臭名昭著	追击	这	奥特利布	姐妹	,

在讨论那些臭名昭著地纠缠奥特利布姐妹的诽谤事件时，他的名字肯定被提及过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] [kə'nekʃn] ,

but	she	could	not	enquire	how	or	in	what	connection	,
但	她	可以	不是	查询	如何	或者	在	什么	联系	,

但她无法询问其中缘由或关联。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

for	the	sun	was	already	low	in	the	western	sky	,
为了	这	太阳	曾是	已经	低的	在	这	西	天空	,

因为太阳已经西沉，低垂在天空中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	if	the	girls	wished	to	see	their	father	there	was	no	time	to	lose	.
和	如果	这	女孩们	希望	到	看	他们的	父亲	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

如果女孩们想见她们的父亲，就必须抓紧时间。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ðəʊ] - [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [vɒn] [ˈmɒntfət] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]

though	Katterle	had	just	said	that	Countess	von	Montfort	was	waiting	outside
尽管	-	有	只是	说	那	伯爵夫人	冯	蒙特福特	曾是	等待	外部

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sɪˈdæn] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

in	her	great	sedan	-	chair	for	the	young	ladies	,
在	她	伟大的	轿车	-	椅子	为了	这	年轻的	女士们	,

虽然卡特尔刚刚说过，冯·蒙特福特伯爵夫人正坐在她的大轿子里在外面等着年轻的女士们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪˈteɪnd] ,

they	were	still	detained	,
他们	是	仍然	被拘留	,

他们仍被拘留。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [klɑːk] [ænd; ənd]

for	they	would	not	leave	the	Town	Hall	without	thanking	the	city	clerk	and
为了	他们	会	不是	离开	这	镇	大厅	没有	谢谢	这	城市	职员	和

[ˈseɪɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [hɪm] .

saying	farewell	to	him	.
说	告别	到	他	.

因为他们离开市政厅前，都会向市政书记员道谢并告别。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɪə(r)] ,

He	was	still	near	,
他	曾是	仍然	靠近	,

他还在附近，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsəʊldʒəz] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ]

but	the	captain	of	the	city	soldiers	had	drawn	him	aside	and	was	telling
但	这	队长	的	这	城市	士兵	有	绘制	他	旁边	和	曾是	讲述

[hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [nəʊ] [dɪˈleɪ] ,

him	something	which	seemed	to	permit	no	delay	,
他	某物	哪个	似乎	到	允许	不	延迟	,

但是城里士兵的队长把他拉到一边，告诉他一些似乎不容耽搁的事情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [rɪˈpiːtɪdli] .

and	induced	the	old	gentleman	to	glance	at	the	sisters	repeatedly	.
和	诱导	这	老的	绅士	到	瞥一眼	在	这	姐妹	反复	.

于是，他让那位老先生忍不住反复瞥向姐妹俩。

[ˈiːvə][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] - [əˈrest] , [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm]

Eva	did	not	notice	it	;	for	Biberli's	arrest	,	which	probably	had	some
伊娃	做过	不是	注意	它	;	为了	-	逮捕	,	哪个	大概	有	一些

[kəˈnekʃn] [wɪð] [haɪnz] [ænd; ənd] [hɜːˈself] ,

connection	with	Heinz	and	herself	,
联系	和	亨氏	和	她自己	,

伊娃没有注意到这一点；至于比伯利的被捕，这可能与海因茨和她本人有关。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)]

had	awakened	a	series	of	anxious	thoughts	associated	with	her	lover
有	觉醒	一个	系列	的	焦虑的	想法	联系	和	她	情人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] .

and	his	faithful	follower	.
和	他的	忠实	追随者	.

这唤起了她一系列与她的爱人及其忠实追随者有关的焦虑想法。

[elz] ['trʌbld] [hɜ:'self] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,

Els	troubled	herself	only	about	the	events	occurring	in	her	immediate	vicinity	,
艾尔斯	麻烦	她自己	仅有的	关于	这	活动	发生	在	她	即时	附近	,

艾尔斯只关心发生在她身边的事情。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'fɜ:d] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	felt	perfectly	sure	that	the	captain's	communications	referred	not	only	to	the
和	毛毡	完美	当然	那	这	船长的	通讯	指	不是	仅有的	到	这

[fɔ:(r)] [aɪ'tɪnərənt] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði]

four	itinerant	workmen	and	the	three	women	who	had	just	been	led	across	the
四	流动	工人	和	这	三	女性	WHO	有	只是	到过	引领	穿过	这

['kɔ:tjɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] " [həʊl] ,

courtyard	to	the	"	Hole	,
庭院	到	这	"	洞	,

他完全确信，船长的来信指的不仅仅是刚刚被带过院子到“洞”的四名流浪工人和三名妇女，

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['pɔɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

"	and	to	whom	the	speaker	pointed	several	times	,	but	especially	to	her
"	和	到	谁	这	扬声器	尖	一些	时代	,	但	尤其	到	她

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

and	her	sister	.
和	她	姐姐	.

“演讲者多次指向她们，尤其是她和她的妹妹。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑ:k] [æt; ət] [lɑ:st] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

When	the	city	clerk	at	last	turned	to	them	again	,
什么时候	这	城市	职员	在	最后的	转向	到	他们	再次	,

当市政书记员最后再次转向他们时，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['keələsli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mɒb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rtli:b] ['mænʃ(ə)n]

he	remarked	carelessly	that	a	disagreeable	mob	in	front	of	the	Ortlieb	mansion
他	评论	粗心大意	那	一个	令人不快的	暴民	在	正面	的	这	奥特利布	大厦

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spɜ:st] ,

had	been	dispersed	,
有	到过	分散的	,

他漫不经心地说道，聚集在奥特利布宅邸前的一群令人讨厌的暴徒已经被驱散了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['ɜ:dʒənt] [ˌkɔ:di'æləti] ,

and	then	,	with	urgent	cordiality	,
和	然后	,	和	紧迫的	亲切	,

然后，带着急切的热情，

[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld]

invited	the	two	girls	to	spend	the	night	under	the	protection	of	his	old
受邀	这	二	女孩们	到	花费	这	夜晚	在下面	这	保护	的	他的	老的

['haʊski:pə(r)] .

housekeeper	.
管家	.

邀请两个女孩在他的老管家的保护下过夜。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] ['meʒəz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːd]

When	they	declined	,	he	assured	them	that	measures	would	be	taken	to	guard
什么时候	他们	拒绝	,	他	保证	他们	那	措施	会	是	已采取	到	警卫

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

them	from	every	insult	.
他们	从	每一个	侮辱	.

当他们拒绝时，他向他们保证，将采取措施保护他们免受一切侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

He	had	something	to	tell	their	uncle	,	and	the	communication	appeared	to
他	有	某物	到	告诉	他们的	叔叔	,	和	这	沟通	出现	到

[pə'mɪt] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,

permit	no	delay	,
允许	不	延迟	,

他有事要告诉他的叔叔，而且似乎一刻也耽搁不了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪst] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [əʊld] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː]

for	with	a	haste	very	unusual	in	the	deliberate	old	gentleman	he	left	the	two
为了	和	一个	匆忙	非常	异常	在	这	商榷	老的	绅士	他	左边	这	二

['sɪstəz] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ˌfeə'wel] .

sisters	with	a	brief	farewell	.
姐妹	和	一个	简短的	告别	.

他一反常态地匆匆告别了两位姐妹，这对于一位沉稳的老绅士来说实属罕见。

['miːnwaɪl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)]

Meanwhile	Countess	Cordula	had	become	weary	of	waiting	in	the	sedan	-	chair
同时	伯爵夫人	科杜拉	有	变得	厌倦	的	等待	在	这	轿车	-	椅子

.

:

.

与此同时，科杜拉伯爵夫人已经厌倦了在轿子里等待。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ,

She	came	striding	to	meet	her	new	friends	,
她	来了	大步走	到	见面	她	新的	朋友们	,

她大步走来迎接她的新朋友，

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [kə'neəri] - [griːn] [sɪlk] [rəʊb] [huːz] [treɪn] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ,

attired	in	a	rustling	canary	-	green	silk	robe	whose	train	swept	the	ground	,
穿着	在	一个	沙沙声	金丝雀	-	绿色的	丝绸	长袍	谁	火车	扫荡	这	地面	,

她身穿一件沙沙作响的金丝雀绿色丝绸长袍，长袍的拖尾曳地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ['hʌntɪŋ] - [buːts] [in'keis]

but	it	was	raised	so	high	in	front	that	the	brown	hunting	-	boots	encasing
但	它	曾是	提高	所以	高的	在	正面	那	这	棕色的	打猎	-	靴子	包裹

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɔːmd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

her	well	-	formed	feet	were	distinctly	visible	.
她	出色地	-	形成	脚	是	明显地	可见的	.

但它前面抬得很高，以至于她穿着棕色猎靴的健美双脚清晰可见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	was	swinging	her	heavy	riding	-	whip	in	her	hand	,	and	her
她	曾是	摇摆	她	重的	骑术	-	鞭	在	她	手	,	和	她

['feɪvərɪt] [dɒgz] ,

favourite	dogs	,
最喜欢的	狗	,

她手里挥舞着沉重的马鞭，她最喜欢的狗们.....

[tuː] [blæk] ['dækshundz] [wɪð] ['jeləʊ] [spɒts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , ['fɒləʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

two	black	dachshunds	with	yellow	spots	over	their	eyes	,	followed	at	her	heels	.
二	黑色的	腊肠犬	和	黄色的	地点	超过	他们的	眼睛	,	随后	在	她	高跟鞋	.

两只眼睛上有黄色斑点的黑色腊肠犬跟在她身后。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɒgz]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

As	it	was	against	the	rules	to	bring	dogs	into	the	Town	Hall	,
作为	它	曾是	反对	这	规则	到	带来	狗	进入	这	镇	大厅	,

由于市政厅规定禁止携带狗进入，

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

the	doorkeeper	tried	to	stop	her	,	but	without	paying	the	slightest	attention
这	门卫	尝试	到	停止	她	,	但	没有	付费	这	丝毫	注意力

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

门卫试图阻止她，但她却丝毫没有理会他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [elz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ['bekən] [tuː; tə]['iːvə] ,

she	took	Els	by	the	hand	,	beckoned	to	Eva	,
她	采取	艾尔斯	经过	这	手	,	招手	到	伊娃	,

她拉起艾尔斯的手，向伊娃招了招手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [paːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːkɪt] - [pleɪs] .

and	was	turning	to	leave	the	path	leading	to	the	market	-	place	.
和	曾是	转弯	到	离开	这	小路	领导	到	这	市场	-	地方	.

然后转身离开通往集市的小路。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [weə(r)] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɑːveɪ]['mærɪə] ,

In	doing	so	her	eyes	fell	upon	the	courtyard	,	where	,	just	after	the	Ave	Maria	,
在	正在做	所以	她	眼睛	跌倒	之上	这	庭院	,	在哪里	,	只是	后	这	大道	玛丽亚	,

于是，她的目光落在了庭院上，就在诵读完《圣母颂》之后，

[ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [θrɒŋ] [hæd; həd] ['gæðəd] .

a	motley	throng	had	gathered	.
一个	杂乱无章	人群	有	聚集	.

形形色色的人聚集在一起。

[hɪə(r)] , ['gɑːdɪd] [baɪ]['dʒeilə(r)] , [stʊd] ['vægəˌbɔndz][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Here	,	guarded	by	jailers	,	stood	vagabonds	and	disreputable	men	and	women	,
这里	,	守卫	经过	狱卒	,	站立	流浪汉	和	声名狼藉的	男人	和	女性	,

[ʃæm] [blaɪnd] ['begəz] [ænd; ənd] ['kripl] ,

sham	blind	beggars	and	cripples	,
假	瞎的	乞丐	和	残疾人	,

这里，由狱卒看守着，站着流浪汉、声名狼藉的男男女女、假装瞎眼的乞丐和残疾人。

['swindlə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌtætədɪ'meɪljən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ɪ'liːg(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɔː(r)]

swindlers	,	and	other	tatterdemalions	,	who	had	been	caught	in	illegal	practices	or
骗子	,	和	其他	褴褛人	,	WHO	有	到过	捕捉	在	非法的	实践	或者

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɛgərz] [saɪn] .

without	the	beggar's	sign	.
没有	这	乞丐的	符号	.

骗子和其他衣衫褴褛的人，他们因从事非法活动而被抓获，或者没有乞丐的标志。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] , [dɑːk] - [rəʊbd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]

In	another	spot	,	dark	-	robed	servants	of	the	Council	were	discussing	official
在	其他	点	,	黑暗的	-	身着长袍	仆人	的	这	理事会	是	讨论	官方的

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

and	other	matters	.
和	其他	事情	.

在另一处，身穿黑袍的议会仆人正在讨论公务和其他事务。

[nɪə(r)][ðə; ði] " [həʊl] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,

Near	the	"	Hole	"	a	little	party	of	soldiers	were	resting	,
靠近	这	"	洞	"	一个	小的	派对	的	士兵	是	休息	,

在“洞口”附近，一小队士兵正在休息。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

passing	from	hand	to	hand	the	jug	of	wine	bestowed	by	the	Honourable
通过	从	手	到	手	这	水壶	的	葡萄酒	授予	经过	这	尊敬的

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

由尊敬的议会赠送的酒壶在众人手中传递。

[ðə; ði] " [red] [kəʊt] " — [[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]] — [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [laɪf] " — [

The	"	Red	Coat	"	—	[	Executioner	]	—	was	giving	orders	to	his	"	Life	"	—	[
这	"	红色的	外套	"	—	[	刽子手	]	—	曾是	给予	订单	到	他的	"	生活	"	—	[

[ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [ə'sɪstənt] (" ['laɪən] ")] — [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ə; eɪ] [njuː]

Executioner's	assistant	(	"	Lion	"	)	]	—	as	they	carried	across	the	courtyard	a	new
刽子手的	助手	(	"	狮子	"	)	]	—	作为	他们	携带	穿过	这	庭院	一个	新的

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,

instrument	of	torture	intended	for	the	room	adjoining	the	Council	chamber	,
乐器	的	酷刑	故意的	为了	这	房间	相邻的	这	理事会	房间	,

“红衣人”（刽子手）正向他的“助手”（刽子手的助手“狮子”）下达命令，他们抬着一件新的刑具穿过庭院，这件刑具是要送到与议事厅相邻的房间里使用的。

[weə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

where	those	who	refused	to	make	depositions	were	forced	to	it	.
在哪里	那些	WHO	拒绝	到	制作	沉积物	是	强制	到	它	.

那些拒绝作证的人被迫作证。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)][sæt][əʊld] ['piːp(ə)l] , ['pɔːli; 'pʊəli][klæd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] ['tʃɪldrən] ,

In	a	shady	corner	sat	old	people	,	poorly	clad	women	,	and	pale	-	faced	children	,
在	一个	阴凉	角落	卫星	老的	人们	,	差	覆膜	女性	,	和	苍白	-	面对	孩子们	,

在阴凉的角落里，坐着一些老人、衣衫褴褛的妇女和面色苍白的孩子。

[ðə; ði] ['sɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [rɪ'siːvd] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	city	poor	,	who	at	this	hour	received	food	from	the	kitchen	of	the
这	城市	贫穷的	,	WHO	在	这	小时	已收到	食物	从	这	厨房	的	这

[taʊn] [hɔːl] .

Town	Hall	.
镇	大厅	.

这时，城里的穷人正在市政厅的厨房领取食物。

[ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

A	few	priests	and	monks	were	going	into	the	wing	of	the	building	which
一个	很少	神父	和	僧侣	是	去	进入	这	翼	的	这	建筑	哪个

[kən'teɪnd] [ðə; ði] " [həʊl] ,

contained	the	"	Hole	,
包含	这	"	洞	,

一些神父和僧侣正走进建筑物的侧翼，那里有“洞”。

" [wɪð] [ɪts] ['veəriəs] [selz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

"	with	its	various	cells	and	the	largest	chamber	of	torture	,
"	和	它是各种各样的		细胞	和	这	最大	房间	的	酷刑	,

“设有各种牢房和最大的刑讯室，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leɪʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tɔːtʃəd] [baɪ]

to	give	the	consolations	of	religion	to	the	prisoners	and	those	tortured	by
到	给	这	安慰	的	宗教	到	这	囚犯	和	那些	受折磨	经过

[ðə; ði] [ræk] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - .

the	rack	who	had	not	yet	been	conveyed	to	the	hospital	at	Schweinau	.
这	架子	WHO	有	不是	然而	到过	传递	到	这	医院	在	-	.

向尚未被送往施韦瑙医院的囚犯和遭受酷刑折磨的人提供宗教慰藉。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kiːn] [glɑːns] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

The	countess's	keen	glance	wandered	from	one	to	another	.
这	伯爵夫人的	敏锐的	瞥一眼	漫步	从	一	到	其他	.

伯爵夫人敏锐的目光在他们之间游移。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɔːpə] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['dedlɪ] [peɪl]

When	they	reached	the	group	of	paupers	they	rested	upon	a	woman	with	deadly	pale
什么时候	他们	达到	这	团体	的	贫民	他们	休息	之上	一个	女士	和	致命	苍白

,

,

,

当他们走到那群穷人跟前时，他们趴在一个脸色惨白的女人身上休息。

['hɒləʊ] [tʃiːks] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['ɪnfənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [brest] ,

hollow	cheeks	,	pressing	a	pitifully	emaciated	infant	to	her	dry	breast	,
空洞的	脸颊	,	紧迫	一个	可怜地	瘦弱	婴儿	到	她	干燥	胸部	,

她面颊凹陷，将一个瘦骨嶙峋的婴儿紧紧抱在干瘪的乳房上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swɪftlɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	her	eyes	swiftly	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	迅速地	已填	和	眼泪	.

她的眼中迅速充满了泪水。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][əʊld] - ,

"	Here	,	"	she	whispered	to	old	Martsche	,
"	这里	,	"	她	低声说道	到	老的	-	,

“给你，”她低声对老马尔切说。

['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [gəʊld] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

taking	several	gold	coins	from	the	pocket	that	hung	at	her	belt	,
采取	一些	金子	硬币	从	这	口袋	那	悬挂	在	她	腰带	,

她从腰带上的口袋里掏出几枚金币，

" [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][wʌnz] .

"	give	these	to	the	poorest	ones	.
"	给	这些	到	这	最贫困	一个	.

把这些给最贫困的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] .

You	are	sensible	.
你	是	明智的	.

你很明智。

[dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt]

Divide	it	so	that	several	will	have	a	share	and	the	money	will	reach	the	right
划分	它	所以	那	一些	将要	有	一个	分享	和	这	钱	将要	抵达	这	正确的

[hændz] .

hands	.
双手	.

将资金分成几份，让多人共享，并确保资金流向真正需要的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

You	can	take	your	time	.
你	能	拿	你的	时间	.

您可以慢慢来。

[wiː; wi] [niːd] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)] - .

We	need	neither	you	nor	Katterle	.
我们	需要	两者都不	你	也不	-	.

我们既不需要你，也不需要卡特勒。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Go	back	to	the	house	.
去	后退	到	这	房子	.

回家去。

[ai] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mistrisiz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] .

I	will	carry	your	young	mistresses	to	their	father	and	home	again	.
我	将要	携带	你的	年轻的	情妇们	到	他们的	父亲	和	家	再次	.

我会把你的年轻情妇们送到她们父亲那里，然后送她们回家。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [hɑːm] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

Where	I	am	you	need	have	no	fear	that	harm	will	befall	them	.
在哪里	我	是	你	需要	有	不	害怕	那	伤害	将要	降临	他们	.

在我所在的地方，你们不必担心他们会受到伤害。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] " [həʊl] ,

"	Then	she	turned	again	towards	the	"	Hole	,
"	然后	她	转向	再次	向	这	"	洞	,

然后她又转向了“洞”，

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

"	and	seeing	the	people	yelling	and	shouting	while	awaiting	imprisonment	,
"	和	看到	这	人们	大喊	和	喊叫	尽管	等待中	监禁	,

“看到人们在等待入狱期间大声叫喊，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] , ['seɪɪŋ] ,

she	pointed	to	them	with	her	whip	,	saying	,
她	尖	到	他们	和	她	鞭	,	说	,

她用鞭子指着他们说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

"	That's	a	part	of	the	pack	which	was	set	upon	you	.
"	那就是	一个	部分	的	这	盒	哪个	曾是	放	之上	你	.

“那是强加给你的那部分。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

You	shall	hear	about	it	presently	.
你	将	听到	关于	它	目前	.

你很快就会听到相关消息。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] .

But	now	come	.
但	现在	来	.

但现在来了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [step] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

"	As	she	spoke	she	went	before	the	girls	and	urged	them	to	step	quickly	into
"	作为	她	辐	她	去	前	这	女孩们	和	敦促	他们	到	步	迅速地	进入

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	large	,
这	大的	,

“她一边说着，一边走到女孩们前面，催促她们快步走进大……”

['hænsəm] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

handsome	sedan	-	chair	,	around	which	an	unusual	number	of	people	had
英俊的	轿车	-	椅子	,	大约	哪个	一个	异常	数字	的	人们	有

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

一顶造型优美的轿子，周围聚集了数量异常多的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs]

for	she	wished	to	avoid	any	recognition	of	the	sisters	by	the	curious
为了	她	希望	到	避免	任何	认出	的	这	姐妹	经过	这	好奇的

[spekˈtetər] .

spectators	.
观众	.

因为她不想让好奇的旁观者认出姐妹俩。

[ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [bɒks] ,

The	gilded	box	,
这	镀金	盒子	,

镀金的盒子，

[bɔːn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpaʊəf(ə)l] [brəˈbænt] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

borne	between	two	powerful	Brabant	horses	in	such	a	way	that	it	hung	between	the
出生	之间	二	强大的	布拉班特	马匹	在	这样的	一个	方式	那	它	悬挂	之间	这

[teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] ,

tail	of	the	first	and	the	head	of	the	second	,
尾巴	的	这	第一的	和	这	头	的	这	第二	,

它被驮在两匹强壮的布拉班特马之间，悬挂在第一匹马的尾巴和第二匹马的头部之间。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] [ˈɒkjəpənt] .

would	have	had	room	for	a	fourth	occupant	.
会	有	有	房间	为了	一个	第四	居住者	.

原本还能容纳第四位乘客。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [ˈsweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈkɔːrdjələ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	it	moved	forward	,	swaying	from	side	to	side	,	Cordula	pointed	to	the
什么时候	它	已搬	向前	,	摇晃	从	边	到	边	,	科杜拉	尖	到	这

[ˈkɜːt(ə)nd] [ˈwɪndəʊz] ,

curtained	windows	,
帘幕	视窗	,

当它向前移动，左右摇摆时，科杜拉指着挂着窗帘的窗户。

[ænd; ənd] [sed] : " [ˈʃeɪmfl] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	said	:	"	Shameful	,	isn't	it	?
和	说	:	"	可耻	,	不是	它	?

然后说道：“真丢人，不是吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][səʊ] , [ˈtʃɪldrən] .

But	it	is	better	so	,	children	.
但	它	是	更好的	所以	,	孩子们	.

但这样更好，孩子们。

[ðæt] [ɑːtʃ] - [ˈrɑːskl] - [rɔb] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ðeɪ] [pəˈzest] ,

That	arch	-	rascal	Siebenburg	robbed	the	people	of	the	little	sense	they	possessed	,
那	拱	-	恶棍	-	被抢劫	这	人们	的	这	小的	感觉	他们	拥有	,

那个卑鄙无耻的西本堡剥夺了人们仅存的一点理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - ['diːlə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meit] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

and	that	cat	of	a	candle	-	dealer	,	with	her	mate	,	the	tailor	,	or	rather
和	那	猫	的	一个	蜡烛	-	经销商	,	和	她	伴侣	,	这	裁缝	,	或者	相当

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

还有那个古怪的蜡烛商，以及她的伴侣，裁缝，或者更确切地说，是他的追随者们。

['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

poisoned	the	minds	of	the	rest	.
中毒	这	思想	的	这	休息	.

毒害了其他人的思想。

[haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
How quickly it worked !
如何 迅速地 它 工作 !

效果真快!

['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ækts][mɔː(r)] ['sləʊli] .
Goodness , it seems to me , acts more slowly .
善良 , 它 似乎 到 我 , 行为 更多的 缓慢地 .

在我看来，善良似乎来得更慢一些。

[truː] , [jɔː(r); jə(r)][hɒt] - ['tempəd] ['fɑːðə(r)] [spɔɪld] [ðə; ði][əʊld]['ræskəlz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wuː] ['prɪti]
True , your hot - tempered father spoiled the old rascal's inclination to woo pretty
真的 , 你的 热的 - 淬火 父亲 被宠坏了 这 老的 无赖的 倾角 到 哇 漂亮的
[mes] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
Metz for a while ;
梅茨 为了 一个 尽管 ;

没错，你那脾气暴躁的父亲确实让那个老家伙一度失去了追求漂亮梅茨的兴致；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['gɔsip] , [ɑːnt] , ['kʌz(ə)nz] ,
but his male and female gossips , aunts , cousins ,
但 他的 男性 和 女性 八卦 , 姑姑们 , 表兄弟姐妹 ,

但他的男男女女爱嚼舌根的人、姑姑、表兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] [ə'pærəntli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
and work - people apparently allowed themselves to be persuaded by his future
和 工作 - 人们 显然 允许 他们自己 到 是 被说服 经过 他的 未来
['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [diːd] ,
mother - in - law to the abominable deed ,
母亲 - 在 - 法律 到 这 可恶 契据 ,

而工人们显然是被他未来的岳母说服，才犯下了这种令人发指的罪行。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['ræbl] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [kɔːt] [tuː; tə]['kɒntent]
which caused the brawling rabble you saw in the Town Hall court to content
哪个 导致 这 争吵 乌合之众 你 锯 在 这 镇 大厅 法庭 到 内容
[ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [həʊl] - [ˌəʊvə'naɪt] . "
themselves with a hard couch in the ' Hole ' overnight . "
他们自己 和 一个 难的 长椅 在 这 - 洞 - 过夜 . "

这使得你在市政厅法庭上看到的那群吵闹的乌合之众，只能在“牢房”里睡上一夜硬沙发。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [bæd] [kən'sɜːnɪŋ] [juː 'es] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ,
" They have done everything bad concerning us , though I don't know exactly what ,
" 他们 有 完毕 一切 坏的 有关 我们 , 尽管 我 不 知道 确切地 什么 ,
" [kraɪd] [elz] [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Els indignantly .
" 哭 艾尔斯 愤慨地 .

“他们对我们做了所有坏事，虽然我不知道具体是什么，”艾尔斯愤愤不平地喊道。

" [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] , [mɪs] ['wɪzdəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['pætɪŋ] [ɛls] [ɑːm]
" Wished to do , Miss Wisdom , " replied the countess , patting Els's arm
" 希望 到 做 , 错过 智慧 , " 回复 这 伯爵夫人 , 轻拍 艾尔斯的 手臂
['suːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

“我本想这么做，威斯顿小姐，”伯爵夫人回答道，同时轻轻拍了拍艾尔斯的胳膊以示安慰。

" [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz]
" We kept our eyes open , and I helped to put a stop to their proceedings
" 我们 保留 我们的 眼睛 打开 , 和 我 帮助 到 放 一个 停止 到 他们的 诉讼程序
.
:
.

“我们时刻保持警惕，我帮助制止了他们的行动。”

[ðə; ði] ['ræbl] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ,

The	rabble	gathered	in	front	of	your	house	,	yelling	and	shrieking	,
这	乌合之众	聚集	在	正面	的	你的	房子	,	大喊	和	尖叫	,

一群乌合之众聚集在你家门前，大喊大叫，喧闹不已。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stept] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən]

and	when	I	stepped	into	your	bow	-	window	there	was	as	great	an
和	什么时候	我	步	进入	你的	弓	-	窗户	那里	曾是	作为	伟大的	一个

['aʊtkraɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

outcry	as	if	they	were	trying	to	bring	down	the	walls	of	Jericho	a	second	time	.
强烈抗议	作为	如果	他们	是	尝试	到	带来	向下	这	墙壁	的	耶利哥	一个	第二	时间	.

当我走进你的凸窗时，那声音就像他们要第二次推倒耶利哥城墙一样，震耳欲聋。

[sʌm; səm] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

Some	boys	even	flung	at	me	everything	they	could	find	in	the	mire	of	the	streets	.
一些	男孩们	甚至	扔	在	我	一切	他们	可以	寻找	在	这	沼泽	的	这	街道	.

有些男孩甚至把他们在街头泥泞里能找到的所有东西都扔向我。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] !

The	most	delightful	articles	!
这	最多	愉快	文章	!

最精彩的文章!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ded] [ræt] !

There	was	actually	a	dead	rat	!
那里	曾是	实际上	一个	死的	鼠	!

里面居然有一只死老鼠!

[ai][kæn; kən] [siː] [ɪts] [teɪl] ['flaɪɪŋ] [naʊ] !

I	can	see	its	tail	flying	now	!
我	能	看	它是	尾巴	飞行	现在	!

我现在能看到它的尾巴在飞了!

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [eɪm] ['betə(r)] .

Our	village	lads	know	how	to	aim	better	.
我们的	村庄	小伙子们	知道	如何	到	目的	更好的	.

我们村的小伙子们更擅长瞄准。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri][ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪz] ['tʃæplɪn] ,

Before	the	worst	came	,	by	the	advice	of	the	equerry	and	our	wise	chaplain	,
前	这	最差	来了	,	经过	这	建议	的	这	马夫	和	我们的	明智的	牧师	,

在最糟糕的情况发生之前，我们听从了侍从和我们睿智的牧师的建议，

[huːm] [ai] [kən'sʌltɪd] , [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

whom	I	consulted	,	we	had	done	what	was	necessary	,
谁	我	咨询	,	我们	有	完毕	什么	曾是	必要的	,

我咨询了相关人员，我们已经做了必要的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] - [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	summoned	the	guard	at	the	Frauenthor	to	our	assistance	.
和	被召唤	这	警卫	在	这	-	到	我们的	协助	.

我们召来了弗劳恩托尔的卫兵来协助我们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [greɪt] [heɪst] ; [səʊ] [wen] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː]

But	the	soldiers	were	in	no	great	haste	;	so	when	matters	were	going	too
但	这	士兵	是	在	不	伟大的	匆忙	;	所以	什么时候	事情	是	去	也

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

但士兵们并不着急；所以当事态发展到无法挽回的地步时，

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [maɪ'self] , [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] [neɪm] ,

I	stepped	into	the	breach	myself	,	called	down	to	tell	them	my	name	,
我	步	进入	这	违反	我	,	称为	向下	到	告诉	他们	我的	姓名	,

我挺身而出，冲下去告诉他们我的名字，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [maɪ] ['krɒsbəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	also	showed	my	crossbow	with	an	arrow	on	the	string	.
和	还	显示	我的	弩	和	一个	箭	在	这	细绳	.

他还展示了我的弩，弓弦上已经搭好了一支箭。

[ðɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] .

This	had	an	effect	.
这	有	一个	影响	.

这产生了影响。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l][ə'bjuːs] .

Only	a	few	women	still	continued	to	load	me	with	horrible	abuse	.
仅有的	一个	很少	女性	仍然	持续	到	加载	我	和	可怕	虐待	.

只有少数几个女人仍然继续对我进行可怕的辱骂。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'stɔːd] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] ,

Then	the	chaplain	came	to	the	window	and	this	restored	silence	;	but	,
然后	这	牧师	来了	到	这	窗户	和	这	恢复	沉默	;	但	,

这时，牧师走到窗边，恢复了平静；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] , [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

in	spite	of	his	earnest	words	,	not	a	soul	stirred	from	the	spot	until	the
在	尽管如此	的	他的	认真	字	,	不是	一个	灵魂	搅拌	从	这	点	直到	这

[pə'trəʊl] [ə'raɪvd] ,

patrol	arrived	,
巡逻	到达的	,

尽管他言辞恳切，但直到巡逻队到达之前，现场却无人动弹。

[dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['ræbl] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

dispersed	the	rabble	,	and	arrested	some	of	them	.
分散的	这	乌合之众	,	和	被捕	一些	的	他们	.

驱散了暴民，并逮捕了其中一些人。

" [elz] , [huː] [sæt][baɪ] - [saɪd] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst]

"	Els	,	who	sat	by	Cordula's	side	,	drew	her	towards	her	and	kissed
"	艾尔斯	,	WHO	卫星	经过	-	边	,	画	她	向	她	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] ;

her	gratefully	;
她	感激不尽	;

坐在科杜拉身边的埃尔斯将她拉向自己，感激地吻了她；

[bʌt; bət] ['iːvəz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Eva's	eyes	had	filled	with	tears	of	grief	at	the	beginning	of	the
但	伊娃的	眼睛	有	已填	和	眼泪	的	悲伤	在	这	开始	的	这

['kaʊntɪsɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

countess's	report	of	this	new	insult	,
伯爵夫人的	报告	的	这	新的	侮辱	,

但伯爵夫人刚开始汇报这件新的侮辱时，伊娃的眼中就充满了悲伤的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] [ɒv; əv][səʊ] ['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ]

and	the	hostility	of	so	many	of	the	townsfolk	;	yet	she	succeeded	in	controlling
和	这	敌意	的	所以	许多	的	这	镇民	;	然而	她	成功了	在	控制

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

尽管遭到镇上许多居民的敌意，但她还是成功地控制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wiːp] .

She	would	not	weep	.
她	会	不是	哭泣	.

她不会哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fɔːst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [geɪz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

She	had	even	forced	herself	to	gaze	,	without	the	quiver	of	an	eyelash	,
她	有	甚至	强制	她自己	到	目光	,	没有	这	颤动	的	一个	睫毛	,

她甚至强迫自己凝视，眼皮纹丝不动。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [həʊl] .

at	the	sorrowful	and	horrible	spectacle	outside	of	the	"	Hole	.
在	这	悲伤	和	可怕	奇观	外部	的	这	"	洞	.

在“洞”外那令人悲伤和可怕的景象中。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃaɪld] .

"	She	must	cease	being	a	weak	child	.
"	她	必须	停止	存在	一个	虚弱的	孩子	.

她必须不再做个软弱的孩子。

[haʊ] [truː] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] !

How	true	her	dying	mother's	words	had	been	!
如何	真的	她	垂死	母亲的	字	有	到过	!

她临终母亲的话多么正确啊！

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][laɪf]

To	be	able	to	struggle	and	conquer	,	she	must	not	withdraw	from	life
到	是	有能力的	到	斗争	和	征服	,	她	必须	不是	提取	从	生活

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluənsɪz] ,

and	its	influences	,
和	它是	影响	,

为了能够奋斗并取得胜利，她不能脱离生活及其影响。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][speə(r)] [hɜːˈself] ,

which	,	if	she	did	not	spare	herself	,
哪个	,	如果	她	做过	不是	空闲的	她自己	,

如果她不肯放过自己，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rezəluːt] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

promised	to	transform	her	into	the	resolute	woman	she	desired	to	become	.
承诺	到	转换	她	进入	这	坚决	女士	她	想要的	到	变得	.

承诺将她改造成她渴望成为的那种意志坚定的女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen]

She	had	listened	with	labouring	breath	to	the	speaker's	last	words	,	and	when
她	有	听着	和	劳动	气息	到	这	演讲者的	最后的	字	,	和	什么时候

[elz] [ɪm'breɪst] ['kɔːrdjələ] ,

Els	embraced	Cordula	,
艾尔斯	拥抱	科杜拉	,

她气喘吁吁地听完了演讲者的最后几句话，当艾尔斯拥抱科杜拉时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klentʃt] [hænd] , [ik'skleim] [wɪð] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [əʊ] ,

she	raised	her	little	clenched	hand	,	exclaiming	with	passionate	emotion	:	"	Oh	,
她	提高	她	小的	紧握	手	,	惊呼	和	热情的	情感	:	"	哦	,

她举起紧握的小手，激动地喊道：“哦，

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biː] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] !

if	I	had	only	been	at	home	with	you	!
如果	我	有	仅有的	到过	在	家	和	你	!

如果当时我能和你待在家里该多好啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [bʌt; bət][ai] , [tuː] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm]

You	are	brave	,	Countess	,	but	I	,	too	,	would	not	have	shrunk	from
你	是	勇敢的	,	伯爵夫人	,	但	我	,	也	,	会	不是	有	缩小	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伯爵夫人，您很勇敢，但即便如此，我也不会退缩。

[ai] [wʊd] ['vɒləntrəli] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mælɪs] ,

I	would	voluntarily	have	made	myself	the	target	for	their	malice	,
我	会	自愿	有	制成	我	这	目标	为了	他们的	恶意	,

我甘愿成为他们恶意攻击的目标。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] ['əʊnli] ['mɪzrəbli] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['ʃeɪmləs]

and	called	to	their	faces	that	only	miserably	deluded	people	or	shameless
和	称为	到	他们的	面孔	那	仅有的	惨痛地	妄想	人们	或者	不要脸

['rɑːskəl, 'ræ-][kʊd; kəd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [maɪ] [elz] ,

rascals	could	throw	stones	at	my	Els	,
无赖	可以	扔	石头	在	我的	艾尔斯	,

我当面斥责他们，只有那些可悲的、被蒙蔽的人或者无耻的恶棍才会向我的埃尔斯扔石头。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "

who	is	a	thousand	times	better	than	any	of	them	!	"
WHO	是	一个	千	时代	更好的	比	任何	的	他们	!	"

他比他们任何人都强一千倍!

" [ɔː(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [breɪv] [tʃaɪld] , " ['ædɪd] ['kɔːrdjələ][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] .

"	Or	at	you	,	you	dear	,	brave	child	,	"	added	Cordula	in	an	agitated	tone	.
"	或者	在	你	,	你	亲爱的	,	勇敢的	孩子	,	"	额外	科杜拉	在	一个	激动	语气	.

“或者对你，你这个亲爱的、勇敢的孩子，”科杜拉激动地补充道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]

From	the	day	following	the	burning	of	the	convent	the	countess	had
从	这	天	下列的	这	燃烧	的	这	修道院	这	伯爵夫人	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪm] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [haɪnz] - .

given	up	her	whim	of	winning	Heinz	Schorlin	.
给定	向上	她	一时兴起	的	获胜	亨氏	-	.

从修道院被烧毁的第二天起，伯爵夫人就放弃了赢得海因茨·肖林的念头。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nəublə] ['fiːlɪŋz] [spəʊk] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	now	knew	that	all	her	nobler	feelings	spoke	more	loudly	in	favour	of	the
她	现在	知道	那	全部	她	更高贵	情怀	辐	更多的	高声	在	偏爱	的	这

['kwaɪət][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

quiet	man	who	had	borne	her	out	of	the	flames	.
安静的	男人	WHO	有	出生	她	出去	的	这	火焰	.

她现在明白，她所有高尚的情感都更加强烈地支持那个把她从火海中救出来的沉默寡言的男人。

[sɜː(r)] - - [lʌv] [hæd; həd] [pruːvd] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm]

Sir	Boemund	Altrosen's	love	had	proved	genuine	,	and	she	would	reward	him
先生	-	-	爱	有	已证实	真的	,	和	她	会	报酬	他

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

博蒙德·阿尔特罗森爵士的爱已被证明是真挚的，她会为此回报他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪld]

but	the	heart	of	the	pretty	creature	opposite	to	her	was	also	filled
但	这	心	的	这	漂亮的	生物	对面的	到	她	曾是	还	已填

[wɪð] [diːp] ,

with	deep	,
和	深的	,

但是，与她相对的那位美丽女子的内心也充满了深深的.....

[truː] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːvə] ,

true	love	,	and	she	would	do	everything	in	her	power	for	Eva	,
真的	爱	,	和	她	会	做	一切	在	她	力量	为了	伊娃	,

真爱，她会竭尽全力为伊娃付出一切。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]

whom	she	had	loved	ever	since	her	affliction	had	touched	her	tender
谁	她	有	喜爱	曾经	自从	她	痛苦	有	感动	她	投标

[hɑːt] .

heart	.
心	.

自从她遭受苦难，触动了她柔软的心之后，她就一直爱着他。

[bəuθ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] - [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Both	sisters	were	now	aware	of	Cordula's	kind	intentions	,
两个都	姐妹	是	现在	意识到的	的	-	种类	意图	,

姐妹俩现在都知道了科杜拉的好意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [wen] [elz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

and	the	warm	pleasure	she	displayed	when	Els	told	her	what	the	Council
和	这	温暖的	乐趣	她	显示	什么时候	艾尔斯	讲述	她	什么	这	理事会

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

had	determined	,
有	决定	,

当艾尔斯告诉她议会的决定时，她脸上流露出了由衷的喜悦。

[ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðələs] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)]

showed	plainly	enough	that	the	motherless	young	countess	,	who	had	neither
显示	显然	足够的	那	这	无母	年轻的	伯爵夫人	,	WHO	有	两者都不

['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)] ,

brother	nor	sister	,
兄弟	也不	姐姐	,

清楚地表明，这位没有母亲、既没有兄弟姐妹的年轻伯爵夫人，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪstə(r)] .

clung	to	the	daughters	of	her	host	like	a	third	sister	.
紧紧抓住	到	这	女儿们	的	她	主持人	喜欢	一个	第三	姐姐	.

她像对待亲姐妹一样依恋着主人家的女儿们。

[əʊld] [her] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ]

Old	Herr	Vorchtel's	treatment	of	the	man	who	had	inflicted	so	deep	a	sorrow
老的	先生	-	治疗	的	这	男人	WHO	有	造成的	所以	深的	一个	悲哀

[ə'pɒn] [hɪm] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [səʊl] .

upon	him	touched	her	inmost	soul	.
之上	他	感动	她	最	灵魂	.

老沃赫特尔先生对待那个给他带来如此深切悲痛的人的方式，深深触动了她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] , ['nəʊb(ə)l] ; [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	grand	,	noble	;	the	Saviour	himself	would	have	rejoiced	over	it	.
它	曾是	盛大	,	高贵	;	这	救主	他自己	会	有	欣喜若狂	超过	它	.

它宏伟壮丽，庄严无比；就连救世主本人也会为此感到欣慰。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [pliːz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" If it would only please the good old man , " she exclaimed ,
" 如果 它 会 仅有的 请 这 好的 老的 男人 , " 她 惊呼 ,

“如果这能让那位好心的老人高兴就好了，”她喊道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['ɒfə(r)][hɪm][maɪ][lɪps][tuː; tə] [kɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [jʌŋ] [naɪt] .
" I would rather offer him my lips to kiss than the handsomest young knight .
" 我 会 相当 提供 他 我的 嘴唇 到 吻 比 这 最英俊的 年轻的 骑士 .

“我宁愿亲吻他，也不愿亲吻最英俊的年轻骑士。”

" [ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [kaʊnt] [vɒn] [mɑːntfɜːts] ['maʊntɪd] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌnstəbl]
" Though two of Count von Montfort's mounted huntsmen and several constables
" 尽管 二 的 数数 冯 蒙特福特 安装 猎人 和 一些 警员
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] ,
accompanied the unusually large and handsome sedan - chair ,
伴随 这 异常地 大的 和 英俊的 轿车 - 椅子 ,

“尽管蒙特福特伯爵的两名骑马猎人和几名警员陪同这辆异常庞大而漂亮的轿子，

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;
a curious crowd had followed it ;
一个 好奇的 人群 有 随后 它 ;

一群好奇的人跟着它走了过来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['prɒbəbli] [prɪ'veɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
but the opinion probably prevailed that the countess's companions were some
但 这 观点 大概 最终获胜 那 这 伯爵夫人的 同伴 是 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] .
of her waiting - women .
的 她 等待 - 女性 .

但大多数人认为，伯爵夫人的同伴是她的一些侍女。

[wen] [ðeɪ] [ə'lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
When they alighted in front of the watch - tower , however ,
什么时候 他们 下车 在 正面 的 这 手表 - 塔 , 然而 ,

然而，当他们在瞭望塔前下车时，

[æn; ən] ['eldəli] ['lɔːndri] - [meɪd] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]
an elderly laundry - maid who had worked for the Ortliebs recognised the
一个 老年 洗衣店 - 女佣 WHO 有 工作 为了 这 - 已确认 这
['sɪstəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
sisters and pointed them out to the others ,
姐妹 和 尖 他们 出去 到 这 其他的 ,

一位曾在奥特利布家做过洗衣工的老妇人认出了这对姐妹，并指给其他人看。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] ['spɪrɪt][tuː; tə]
protesting that it was hard for a woman of her chaste spirit to
抗议 那 它 曾是 难的 为了 一个 女士 的 她 贞洁 精神 到
[hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
have served in a house where such things could have happened .
有 服务 在 一个 房子 在哪里 这样的 事物 可以 有 发生 .

她抗议说，像她这样贞洁的女人很难在可能发生这种事情的家庭里做女佣。

[ðen] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [ə'prentɪs] , [huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [in'sʌlt] [ɪn][ðə; ði]
Then a tailor's apprentice , who considered the whole of the guild insulted in the
然后 一个 裁缝 学徒 , WHO 经过考虑的 这 所有的 的 这 公会 受辱 在 这
['wuːndɪd] [maɪstə(r)] - ,
wounded Meister Seubolt ,
受伤 大师 - ,

然后，一位裁缝学徒认为受伤的塞博尔特大师侮辱了整个行会，

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ;

put	his	fingers	to	his	wide	mouth	and	emitted	a	long	,	shrill	whistle	;
放	他的	手指	到	他的	宽的	嘴	和	发射	一个	长的	,	尖锐	哨	;

他把手指放在张开的嘴边，发出了一声长长的、尖锐的哨声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fɪst] ['saɪlənst] [hɪm] .

but	the	next	instant	a	blow	from	a	powerful	fist	silenced	him	.
但	这	下一个	立即的	一个	吹	从	一个	强大的	拳头	沉默	他	.

但下一刻，一记重拳击中了他，让他哑口无言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['ɔːrtɛl] ,

It	was	young	Ortel	,
它	曾是	年轻的	奥特尔	,

那是年轻的奥特尔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [tuː; tə] [siːk] [her] ['əːnst] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt]

who	had	come	to	the	watch	-	tower	to	seek	Herr	Ernst	and	tell	him	that
WHO	有	来	到	这	手表	-	塔	到	寻找	先生	恩斯特	和	告诉	他	那

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [mes] ,

he	and	his	sister	Metz	,
他	和	他的	姐姐	梅茨	,

来到瞭望塔寻找恩斯特先生并告诉他，他和他的妹妹梅茨，

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] , [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

spite	of	their	mother	and	guardian	,	meant	to	stay	in	his	service	.
尽管如此	的	他们的	母亲	和	监护人	,	意思是	到	停留	在	他的	服务	.

尽管他们的母亲和监护人反对，他们还是决定留在他身边为他效力。

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [dɪə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] ['iːvə] , [huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli]

His	heart's	blood	would	not	have	been	too	dear	to	guard	Eva	,	whom	he	instantly
他的	心脏的	血	会	不是	有	到过	也	亲爱的	到	警卫	伊娃	,	谁	他	即刻

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

他就算拼尽全力也要保护伊娃，因为他一眼就认出了她。

[frɒm; frəm] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]

from	every	insult	;	but	he	had	no	occasion	to	use	his	youthful
从	每一个	侮辱	;	但	他	有	不	场合	到	使用	他的	青春

[streŋθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

strength	a	second	time	,
力量	一个	第二	时间	,

他忍受了所有的侮辱；但他没有机会再次动用他年轻的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɜːrsəneriz] [drəʊv] [bæk]

for	the	soldiers	who	guarded	the	tower	and	the	city	mercenaries	drove	back
为了	这	士兵	WHO	守卫	这	塔	和	这	城市	雇佣兵	驾驶	后退

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['əʊpən] .

the	crowd	and	kept	the	square	in	front	of	the	tower	open	.
这	人群	和	保留	这	正方形	在	正面	的	这	塔	打开	.

守卫塔楼的士兵和城市雇佣兵击退了人群，并保持了塔楼前广场的畅通。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] ,

The	countess	would	not	be	detained	long	,
这	伯爵夫人	会	不是	是	被拘留	长的	,

伯爵夫人不会被拘留太久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈwestən] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	sun	had	already	sunk	behind	the	towers	and	western	wall	of	the
为了	这	太阳	有	已经	沉没	在后面	这	塔楼	和	西	墙	的	这

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

因为太阳已经落到了堡垒的塔楼和西墙后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [wɒz; wəz] [tiŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrəʊziət]

and	the	reflection	of	the	sunset	was	tinging	the	eastern	sky	with	a	roseate
和	这	反射	的	这	日落	曾是	刺痛	这	东	天空	和	一个	玫瑰

[hjuː] .

hue	.
色调	.

夕阳的倒影将东方的天空染成了玫瑰色。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [ðem; ðəm] [ədˈmɪt(ə)ns] ,

The	warden	really	ought	to	have	refused	them	admittance	,
这	典狱长	真的	应该	到	有	拒绝	他们	准入	,

狱长真应该拒绝他们入内。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	time	during	which	he	was	permitted	to	take	visitors	to	the
为了	这	时间	期间	哪个	他	曾是	允许	到	拿	访客	到	这

[ɪmˈprɪznd] " [ˈɒnərəb(ə)l] " [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɑːst] .

imprisoned	"	Honourable	"	had	already	passed	.
被监禁	"	尊敬的	"	有	已经	通过了	.

因为他获准带访客探望被监禁的“尊敬的先生”的时间已经过去了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [her] [ˈəːnst] [ˈɔːrtliːb] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli]

But	for	the	daughters	of	Herr	Ernst	Ortlieb	,	to	whom	he	was	greatly
但	为了	这	女儿们	的	先生	恩斯特	奥特利布	,	到	谁	他	曾是	非常

[ɪnˈdetɪd] ,

indebted	,
负债累累	,

但对于恩斯特·奥特利布先生的女儿们，他感激不尽。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [inˈtriːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

he	closed	his	eyes	to	this	fact	,	and	only	entreated	them	to	make	their
他	关闭	他的	眼睛	到	这	事实	,	和	仅有的	恳求	他们	到	制作	他们的

[steɪ] [briːf] ,

stay	brief	,
停留	简短的	,

他对此视而不见，只恳求他们尽快离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [wen] [ˈdɑːknəs]

for	the	drawbridge	leading	to	the	tower	must	be	raised	when	darkness
为了	这	吊桥	领导	到	这	塔	必须	是	提高	什么时候	黑暗

['gæðəd] .

gathered	.
聚集	.

当夜幕降临时，通往塔楼的吊桥必须升起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [faʊnd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [əbˈzɔːbd] [ɪn] [griːf] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [krʌʃt] ,

The	young	girls	found	their	father	,	absorbed	in	grief	as	if	utterly	crushed	,
这	年轻的	女孩们	成立	他们的	父亲	,	吸收	在	悲伤	作为	如果	完全地	碎	,

小女孩们发现她们的父亲悲痛欲绝，仿佛彻底崩溃了一般。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['ledn] ['ɪŋkˌstænd] [wɪð] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

seated	**at**	**a**	**table**	**on**	**which**	**stood**	**a**	**leaden**	**inkstand**	**with**	**several**	**sheets**	**of**	**paper**
坐着	在	一个	桌子	在	哪个	站立	一个	铅灰色	墨水台	和	一些	纸张	的	纸

.

:

.

他坐在桌旁，桌上放着一个铅制墨水瓶和几张纸。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**still**	**held**	**the**	**pen**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	仍然	握住	这	笔	在	他的	手	.

他手里还拿着那支笔。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]

He	**received**	**his**	**daughters**	**with**	**the**	**exclamation**	**,**	**"**	**You**	**poor**	**,**	**poor**
他	已收到	他的	女儿们	和	这	感叹	,	"	你	贫穷的	,	贫穷的

['tʃɪldrən] !

children	**!**
孩子们	!

他接过女儿们，感叹道：“你们这些可怜的孩子！

" [bʌt; bət] [wen] [elz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

"	**But**	**when**	**Els**	**tried**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**had**	**given**	**her**	**so**	**much**	**pleasure**	**,**
"	但	什么时候	艾尔斯	尝试	到	告诉	他	什么	有	给定	她	所以	很多	乐趣	,

“但当艾尔斯试图告诉他什么让她如此快乐时，

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪmˈself] , [wɪð] [diːp] ['sɒrəʊ] ,

he	**interrupted**	**her**	**to**	**accuse**	**himself**	**,**	**with**	**deep**	**sorrow**	**,**
他	中断	她	到	控	他自己	,	和	深的	悲哀	,

他打断她的话，带着深深的悲痛自责道：

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [əˈgen] [pəˈmɪtɪd] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪm] .

of	**having**	**again**	**permitted**	**sudden**	**passion**	**to**	**master**	**him**	**.**
的	拥有	再次	允许	突然	热情	到	掌握	他	.

他又一次被突如其来的激情所支配。

['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ; [sʌtʃ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wʊd] [kuːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɒtɪst] [blʌd]

Probably	**this**	**was**	**the**	**last**	**time**	**;**	**such**	**experiences**	**would**	**cool**	**even**	**the**	**hottest**	**blood**
大概	这	曾是	这	最后的	时间	;	这样的	经历	会	凉爽的	甚至	这	最热门	血

.

:

.

这或许是最后一次了；这样的经历即使是最热情的人也会冷静下来。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wɒt] [hæd; həd] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði]

Then	**he**	**began**	**to**	**relate**	**what**	**had**	**induced**	**him**	**to**	**raise**	**his**	**hand**	**against**	**the**
然后	他	开始	到	涉及	什么	有	诱导	他	到	增加	他的	手	反对	这

['teɪlə(r)] ,

tailor	**,**
裁缝	,

然后他开始讲述是什么促使他举手打裁缝。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['hɪpəˌkrɪts] ['spaɪtf(ə)l]['mænə(r)] ,

and	**as**	**,**	**in**	**doing**	**so**	**,**	**he**	**recalled**	**the**	**insolent**	**hypocrite's**	**spiteful**	**manner**	**,**
和	作为	,	在	正在做	所以	,	他	召回	这	傲慢的	伪君子的	恶毒的	方式	,

这样做的时候，他想起了那个傲慢虚伪的人恶毒的态度。

[hiː; hi] [əˈgen] [fluː] [ˈɪntuː][səʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]

he	**again**	**flew**	**into**	**so**	**violent**	**a**	**rage**	**that**	**the**	**blow**	**which**	**he**	**dealt**	**the**	**table**
他	再次	飞翔	进入	所以	暴力	一个	愤怒	那	这	吹	哪个	他	已处理	这	桌子

[meɪd] [ðə; ði][ɪŋk] [splæʃ] [ʌp][ænd; ənd][sɔɪl] [bəuθ][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

made	**the**	**ink**	**splash**	**up**	**and**	**soil**	**both**	**the**	**paper**	**lying**	**beside**	**it**	**and**	**his**	**own**
制成	这	墨水	溅	向上	和	土壤	两个都	这	纸	说谎	旁	它	和	他的	自己的

[dres] ,

dress	**,**
裙子	,

他再次勃然大怒，猛击桌子，墨水溅了出来，弄脏了旁边的纸张和他自己的衣服。

[stɪl] [ˈfɔːltləsli] [niːt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

still	**faultlessly**	**neat**	**even**	**in**	**prison**	**.**
仍然	完美无瑕	整洁的	甚至	在	监狱	.

即使身陷囹圄，依然保持着一丝不苟的整洁。

[ðɪs] [kɔːzd] [freʃ] [rɒθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfjʊəriəsli] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [ʃiːt] , [ɔːlˈredi] [hɑːf]

This	**caused**	**fresh**	**wrath**	**,**	**and**	**he**	**furiously**	**crushed**	**the**	**topmost**	**sheet**	**,**	**already**	**half**
这	导致	新鲜的	愤怒	,	和	他	愤怒地	碎	这	最顶层	床单	,	已经	一半

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈraɪtɪŋ] ,

covered	**with**	**writing**	**,**
涵盖	和	写作	,

这激起了他新的怒火，他愤怒地揉碎了最上面那张已经写满了字的纸。

[ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**hurled**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	投掷	它	在	这	地面	.

然后把它扔到了地上。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [elz] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][dɪd][hiː; hi][kɑːm] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] ,

Not	**until**	**Els**	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**did**	**he**	**calm**	**himself**	**,**	**saying**	**,**
不是	直到	艾尔斯	弯腰	到	挑选	它	向上	做过	他	冷静的	他自己	,	说	,

直到埃尔斯弯腰捡起它时，他才平静下来，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , " [huː] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd]

with	**a**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**,**	**"**	**Who**	**can**	**remain**	**unmoved**	**when**	**the**	**whirlwind**
和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,	"	WHO	能	保持	不动	什么时候	这	旋风

[ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [ˈsiːzɪz] [hɪm] ?

of	**despair**	**seizes**	**him**	**?**
的	绝望	逮捕	他	?

他耸了耸肩说："当绝望的旋风袭来时，谁能无动于衷呢？"

[wen] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈhɔːnɪts] [əˈtæks] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪrz] , [huː] [ˈwʌndər] ?

When	**a**	**swarm**	**of**	**hornets**	**attacks**	**a**	**horse**	**,**	**and**	**it**	**rears**	**,**	**who**	**wonders**	**?**
什么时候	一个	蜂群	的	大黄蜂	攻击	一个	马	,	和	它	后部	,	WHO	奇迹	?

当一群黄蜂攻击一匹马，马扬蹄嘶鸣时，谁会感到惊讶呢?

[ænd; ənd][aɪ] — [wɒt] [stɪŋz] [ænd; ənd] [bləʊz] [hæz; həz] [feɪt] [speəd] [ˌem ˈiː] ?

And	**I**	**—**	**What**	**stings**	**and**	**blows**	**has**	**Fate**	**spared**	**me**	**?**
和	我	—	什么	刺痛	和	打击	有	命运	幸存	我	?

而我——命运究竟让我免受了多少苦难和打击?

" [elz] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv][gɒd] ,

"	**Els**	**ventured**	**to**	**speak**	**soothingly**	**to**	**him**	**,**	**and**	**remind**	**him**	**of**	**God**	**,**
"	艾尔斯	冒险	到	说话	舒缓地	到	他	,	和	提醒	他	的	上帝	,

埃尔斯鼓起勇气，用温和的语气和他说话，并提醒他上帝的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['ɒfərɪŋz] [ɪn] ['bɪldɪŋ]

and	the	saints	to	whom	he	had	made	such	generous	offerings	in	building
和	这	圣徒	到	谁	他	有	制成	这样的	慷慨的	供品	在	建筑

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ;

the	convent	;
这	修道院	;

以及他在建造修道院时慷慨奉献的圣徒们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'weɪkənd] [æn; ən][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ,

but	this	awakened	an	association	,
但	这	觉醒	一个	协会	,

但这却唤起了一种联想，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [˛aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] ['iːvə][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] .

and	he	asked	if	it	were	true	that	Eva	had	refused	to	take	the	veil	.
和	他	问	如果	它	是	真的	那	伊娃	有	拒绝	到	拿	这	面纱	.

他问，伊娃是否真的拒绝戴面纱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] , [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;

She	made	a	silent	gesture	of	assent	,	expecting	another	outburst	of	anger	;
她	制成	一个	沉默的	手势	的	同意	,	期待	其他	爆发	的	愤怒	;

她默默地表示同意，预料对方又会爆发怒火；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]

but	her	father	only	shook	his	head	sorrowfully	,	clasped	her	right	hand
但	她	父亲	仅有的	摇晃	他的	头	悲伤地	,	紧握	她	正确的	手

[ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ,

in	both	his	,
在	两个都	他的	,

但她的父亲只是悲伤地摇了摇头，双手紧紧握住她的右手。

[ænd; ənd] [sed] ['sædli] : " [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

and	said	sadly	:	"	Poor	,	poor	child	!
和	说	令人遗憾的是	:	"	贫穷的	,	贫穷的	孩子	!

然后悲伤地说：“可怜的孩子！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [wʊd] ['prɒbəbli] — — [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

But	she	,	she	—	your	mother	—	would	probably	—	—	The	last	words	her	dear
但	她	,	她	—	你的	母亲	—	会	大概	—	—	这	最后的	字	她	亲爱的

[lɪps] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][˛juː 'es] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ] ,

lips	bestowed	upon	us	concerned	you	,
嘴唇	授予	之上	我们	担心的	你	,

但是她，她——你的母亲——可能会——她临终前留给我们的最后一句话，是关于你的。

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] — —

child	,	and	I	believe	their	meaning	—	—
孩子	,	和	我	相信	他们的	意义	—	—

孩子，我相信他们的意思——

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːdn] [˛ɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

"	Here	the	warden	interrupted	him	to	remind	the	girls	that	it	was	time	to
"	这里	这	典狱长	中断	他	到	提醒	这	女孩们	那	它	曾是	时间	到

[dɪ'pɑːt] ;

depart	;
离开	;

“这时，狱警打断了他，提醒女孩们该离开了；

[bʌt; bət] [waɪlst] [elz] [wɒz; wəz] ['begɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] ,

but	whilst	Els	was	begging	the	man	for	a	brief	delay	,
但	而	艾尔斯	曾是	乞讨	这	男人	为了	一个	简短的	延迟	,

但就在埃尔斯恳求那人稍作延迟的时候，

[her] ['əːnst] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Herr	Ernst	looked	first	at	the	paper	and	writing	materials	,	then	at	his
先生	恩斯特	看起来	第一的	在	这	纸	和	写作	材料	,	然后	在	他的

[d'ɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

恩斯特先生先看了看纸张和书写工具，然后看了看他的女儿们。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] ['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt]

and	added	with	quiet	decision	:	"	Before	you	go	,	you	must	hear	that	,	in	spite
和	额外	和	安静的	决定	:	"	前	你	去	,	你	必须	听到	那	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

他平静而坚定地补充道："在你离开之前，你必须听我说，尽管发生了这一切，

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [luːz] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] . "

I	did	not	wholly	lose	courage	,	but	began	to	act	.	"
我	做过	不是	完全	失去	勇气	,	但	开始	到	行为	.	"

我并没有完全失去勇气，而是开始采取行动。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [elz] ,

"	That	is	right	,	dear	father	,	"	exclaimed	Els	,
"	那	是	正确的	,	亲爱的	父亲	,	"	惊呼	艾尔斯	,

"没错，亲爱的父亲，"埃尔斯喊道。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['briːfli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɒt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	told	him	briefly	and	quickly	what	the	Council	had	decided	,
和	讲述	他	简要地	和	迅速地	什么	这	理事会	有	决定	,

然后简明扼要地告诉他委员会的决定，

[haʊ] ['wɔːmli] [əʊld] ['bɜːrˌhoʊld] - [hæd; həd] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] ,

how	warmly	old	Berthold	Vorchtel	had	interceded	for	Wolff	,
如何	热情地	老的	贝特霍尔德	-	有	介入	为了	沃尔夫	,

老贝特霍尔德·沃希特尔是如何热情地为沃尔夫求情的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faid] ['səʊlli] [tuː; tə]

and	that	the	management	of	the	business	was	to	be	confided	solely	to
和	那	这	管理	的	这	商业	曾是	到	是	坦白	仅	到

[hɪm] .

him	.
他	.

公司管理权完全由他一人掌握。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːli] ['strɪkən]

These	tidings	swiftly	and	powerfully	revived	the	fading	hopes	of	the	sorely	stricken
这些	消息	迅速地	和	强大的	复活	这	褪色	希望	的	这	非常	受打击的

[mæn] .

man	.
男人	.

这些消息迅速而有力地重新燃起了这位遭受重创的男子的希望。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

He	drew	up	his	short	figure	as	if	the	vigour	of	youth	had	returned	,
他	画	向上	他的	短的	数字	作为	如果	这	活力	的	青年	有	返回	,

他挺直了矮壮的身躯，仿佛青春的活力又回来了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

declaring	that	he	now	felt	sure	that	this	first	star	in	the	dark	night	would	soon	be
声明	那	他	现在	毛毡	当然	那	这	第一的	星星	在	这	黑暗的	夜晚	会	很快	是

['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

followed	by	others	.
随后	经过	其他的	.

他宣称，他现在确信，这颗黑夜中的第一颗星之后，很快就会有其他星星出现。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [wʊlfs] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz]

"	It	will	now	be	your	Wolf's	opportunity	,	"	he	exclaimed	,	"	to	make	amends
"	它	将要	现在	是	你的	沃尔夫的	机会	,	"	他	惊呼	,	"	到	制作	修改

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [feɪt]

for	much	that	Fate
为了	很多	那	命运

“现在轮到沃尔夫了，”他喊道，“来弥补命运给他造成的诸多损失。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	I	was	commencing	something	else	.
但	我	曾是	开始	某物	别的	.

但我当时正在着手另一件事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] .

Give	me	that	bit	of	crumpled	paper	.
给	我	那	少量	的	皱巴巴的	纸	.

把那张揉成一团的纸给我。

[aɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;

I'll	look	at	it	again	early	to	-	morrow	morning	;
患病的	看	在	它	再次	早期的	到	-	明天	早晨	;

我明天一早再看一下；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] .

it	is	a	letter	to	the	Emperor	I	was	composing	.
它	是	一个	信	到	这	皇帝	我	曾是	构成	.

这是我当时正在写的一封写给皇帝的信。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld]

Your	brother	ought	not	to	have	given	up	his	young	life	on	the	battlefield
你的	兄弟	应该	不是	到	有	给定	向上	他的	年轻的	生活	在	这	战场

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [veɪn] .

for	the	Crown	in	vain	.
为了	这	王冠	在	徒劳	.

你的兄弟不应该白白牺牲他年轻的生命，为王室献出生命。

[hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

He	owes	me	compensation	for	the	son	,	you	for	the	brother	.
他	欠款	我	赔偿	为了	这	儿子	,	你	为了	这	兄弟	.

他欠我儿子的赔偿，你欠你兄弟的赔偿。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [feə(r)] - ['maɪndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə]

He	is	certainly	a	fair	-	minded	man	,	and	therefore	will	not	shut	his	ears	to
他	是	当然	一个	公平的	-	有思想	男人	,	和	所以	将要	不是	关闭	他的	耳朵	到

[maɪ] [kəm'pleɪnt] .

my	complaint	.
我的	抱怨	.

他无疑是个公正的人，因此不会对我的抱怨置之不理。

[dʒʌst] [weɪt] , ['tʃɪldrən] !

Just	wait	,	children	!
只是	等待	,	孩子们	!

孩子们，等着瞧吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪ'vaʊt] ['iːvə] , [preɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [seɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz]

And	you	,	my	devout	Eva	,	pray	to	your	saint	that	the	petition	,	which	concerns
和	你	,	我的	虔诚的	伊娃	,	祈祷	到	你的	圣	那	这	请愿	,	哪个	担忧

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,

you	also	,
你	还	,

而你，我虔诚的伊娃，向你的圣人祈祷，愿那与你相关的祈求，

[meɪ] [ɪ'fekt] [wɒt] [aɪ][ɪk'spekt] . "

may	effect	what	I	expect	.	"
可能	影响	什么	我	预计	.	"

可能会影响我的预期。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['iːvə] ['æŋkʃəsli] .

"	And	what	is	that	?	"	asked	Eva	anxiously	.
"	和	什么	是	那	?	"	问	伊娃	焦虑地	.

“那是什么？”伊娃焦急地问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'siːvd] [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,

"	That	the	wrong	done	you	,	you	poor	,	deceived	child	,	shall	be	made	good	,
"	那	这	错误的	完毕	你	,	你	贫穷的	,	受骗	孩子	,	将	是	制成	好的	,

“愿你所受的冤屈，你这可怜的、受欺骗的孩子，得到弥补。”

" [rɪ'plaɪd] [her] ['əːnst] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	replied	Herr	Ernst	with	imperious	decision	.
"	回复	先生	恩斯特	和	专横	决定	.

“恩斯特先生以不容置疑的语气回答道。”

['iːvə][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , ['pliːdɪŋ] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['tendəli] : " [baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld]

Eva	clasped	his	hand	,	pleading	warmly	and	tenderly	:	"	By	all	that	you	hold
伊娃	紧握	他的	手	,	恳求	热情地	和	温柔地	:	"	经过	全部	那	你	抓住

[dɪə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ,

dear	and	sacred	,
亲爱的	和	神圣	,

伊娃紧紧握住他的手，温柔而恳求道：“以你所珍视的一切神圣事物起誓，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sɜː(r)] [haɪnz] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	beseech	you	,	father	,	not	to	mention	me	and	Sir	Heinz	Schorlin	in	your
我	恳求	你	,	父亲	,	不是	到	提到	我	和	先生	亨氏	-	在	你的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

父亲，我恳求您不要在信中提及我和海因茨·肖林爵士。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [nəʊ][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] —

If	he	withdrew	his	love	from	me	,	no	imperial	decree	—
如果	他	退出	他的	爱	从	我	,	不	帝国	法令	—

如果他收回了对我的爱，那也不是皇帝的旨意——

" [ðə; ði] [veɪns] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [braʊ] [ə'gen] [sweld] [wɪð] [rɒθ] ,

"	The	veins	on	the	Councillor's	brow	again	swelled	with	wrath	,
"	这	静脉	在	这	议员们	眉头	再次	肿胀	和	愤怒	,

议员额头上的青筋再次因愤怒而暴涨，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] :

and	though	he	did	not	burst	into	a	passion	,	he	exclaimed	in	violent	excitement	:
和	尽管	他	做过	不是	爆裂	进入	一个	热情	,	他	惊呼	在	暴力	激动	:

虽然他没有勃然大怒，但他却激动地喊道：

" [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [huː] [di'klɛə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['njuərəmbəːg] ['meɪdn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]
" A nobleman who declares his love to a chaste Nuremberg maiden of noble
" 一个 贵族 WHO 声明 他的 爱 到 一个 贞洁 纽伦堡 少女 的 高贵
[bɜːθ] [ə'sjuːmz] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ]['djuːti] [wɪtʃ] ,
birth assumes thereby a duty which ,
出生 假设 从而 一个 责任 哪个 ,

“一位贵族向一位出身高贵的纽伦堡贞洁少女表达爱意，由此便承担了一项义务，

[ɪf] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [hɪm] .
if unfulfilled , imposes a severe punishment upon him .
如果 未实现的 , 强加 一个 严重 惩罚 之上 他 .

如果未能履行义务，将对他处以严厉的惩罚。

[ðɪs] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['temptə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
This just punishment , at least , the tempter shall not escape .
这 只是 惩罚 , 在 至少 , 这 诱惑者 将 不是 逃脱 .

这是公正的惩罚，至少诱惑者无法逃脱。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [prə'kleɪmd] [piːs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] ['haɪweɪz]
The Emperor , who proclaimed peace throughout the land and cleared the highways
这 皇帝 , WHO 宣布 和平 自始至终 这 土地 和 已清除 这 高速公路
[ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['rɔbəz] ,
of the bands of robbers ,
的 这 乐队 的 强盗 ,

皇帝宣布全国和平，并肃清了道路上的强盗团伙。

[wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti] —
will consider it his first duty —
将要 考虑 它 他的 第一的 责任 —

他会把这视为他的首要职责——

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːdn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" Here the warden interrupted him by calling from the threshold of the room
" 这里 这 典狱长 中断 他 经过 呼叫 从 这 临界点 的 这 房间
[ðæt] [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm]
that the draw - bridge would be raised and the young ladies must follow him
那 这 画 - 桥 会 是 提高 和 这 年轻的 女士们 必须 跟随 他
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

“这时，狱长从房间门口喊道，吊桥就要升起来了，年轻的女士们必须立即跟他走，打断了他的话。”

['iːvə] [ə'gen] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə]['entə(r)][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,
Eva again besought her father not to enter an accusation against the knight ,
伊娃 再次 恳求 她 父亲 不是 到 进入 一个 指控 反对 这 骑士 ,

伊娃再次恳求父亲不要指控那位骑士。

[ænd; ənd] [elz] ['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [briːf] ,
and Els warmly supported her sister ; but their brief ,
和 艾尔斯 热情地 有 她 姐姐 ; 但 他们的 简短的 ,

艾尔斯热情地支持她的妹妹；但她们的短暂……

['ɑːd(ə)nt] [ɪn'triːti] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [mæn] [ɪk'sept] ,
ardent entreaty produced no effect upon the obstinate man except ,
热心 恳求 生产 不 影响 之上 这 顽固 男人 除了 ,

恳切的恳求对顽固不化的人毫无作用，除了……

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][bəuθ] ,
after he had pressed a farewell kiss upon the brows of both ,
后 他 有 按下 一个 告别 吻 之上 这 眉毛 的 两个都 ,

他临别前在两人的额头上印下一个吻，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪð] ['rezəluːt] ['dɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] ['kaʊnsl] ,

to	tell	them	with	resolute	dignity	that	the	night	would	bring	counsel	,
到	告诉	他们	和	坚决	尊严	那	这	夜晚	会	带来	法律顾问	,

要以坚定的尊严告诉他们，夜里会带来指点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	he	was	quite	sure	that	this	time	,	as	usual	,
和	他	曾是	相当	当然	那	这	时间	,	作为	通常	,

他非常肯定，这一次，也像往常一样，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

he	should	pursue	the	right	course	for	the	real	good	of	his	dear	children	.
他	应该	追求	这	正确的	课程	为了	这	真实的	好的	的	他的	亲爱的	孩子们	.

他应该为了他亲爱的孩子们的真正利益，走上正确的道路。

[ˌhɪðə'tuː] [her] ['əːnst] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [hed] [ɒv; əv]

Hitherto	Herr	Ernst	had	indeed	proved	himself	a	faithful	and	prudent	head	of
迄今为止	先生	恩斯特	有	的确	已证实	他自己	一个	忠实	和	谨慎	头	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

此前，恩斯特先生确实已证明自己是一位忠诚而谨慎的家长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [left] [hɪm] [wɪð] ['hevi] , ['æŋkʃəs] [hɑːts] .

but	this	time	his	daughters	left	him	with	heavy	,	anxious	hearts	.
但	这	时间	他的	女儿们	左边	他	和	重的	,	焦虑的	心	.

但这一次，他的女儿们离开时，他心中充满了沉重和焦虑。

[fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['tɔːtʃəd] ['iːvə] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

Fear	of	her	father's	intention	tortured	Eva	like	a	new	misfortune	,
害怕	的	她	父亲的	意图	受折磨	伊娃	喜欢	一个	新的	不幸	,

对父亲意图的恐惧像新的不幸一样折磨着伊娃。

[ænd; ənd] [elz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ɔːlsəʊ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

and	Els	and	the	countess	also	hoped	that	the	petition	would	go	without
和	艾尔斯	和	这	伯爵夫人	还	希望	那	这	请愿	会	去	没有

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [haɪnz] .

the	accusation	against	Heinz	.
这	指控	反对	亨氏	.

埃尔斯和伯爵夫人也希望请愿书中不会包含对海因茨的指控。

[waɪlst] [ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [həʊm] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Whilst	the	sedan	-	chair	was	bearing	the	girls	home	few	words	were	exchanged	.
而	这	轿车	-	椅子	曾是	轴承	这	女孩们	家	很少	字	是	交换	.

轿子载着女孩们回家的路上，两人几乎没有交谈。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] - [dɪd] [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd]

Not	until	they	approached	the	Frauenthor	did	they	enter	into	a	more	animated
不是	直到	他们	接近	这	-	做过	他们	进入	进入	一个	更多的	动画

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

直到他们接近弗劳恩托尔时，谈话才变得更加热烈。

[wɪtʃ] [rɪ'fɜːd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

which	referred	principally	to	Biberli	and	the	question	whether	the	Honourable
哪个	指	主要	到	-	和	这	问题	无论	这	尊敬的

['kaʊns(ə)l] [wʊd] [kɔːl] - [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsəʊ] ,

Council	would	call	Katterle	to	account	also	,
理事会	会	称呼	-	到	帐户	还	,

这主要指的是比伯利，以及尊敬的委员会是否也会追究卡特勒的责任。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [bəuθ][frɒm; frəm][sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .

and	what	could	be	done	to	save	both	from	severe	punishment	.
和	什么	可以	是	完毕	到	节省	两个都	从	严重	惩罚	.

以及如何才能使他们免受严厉的惩罚。

[ˈkɔːrdjələ][hæd; həd] [drɔːn] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Cordula	had	drawn	aside	the	curtain	on	the	right	and	was	gazing	into	the
科杜拉	有	绘制	旁边	这	窗帘	在	这	正确的	和	曾是	凝视	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

科杜拉拉开右侧的窗帘，凝视着街道。

[əˈpærəntli] [frɒm; frəm][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [wɪð] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .

apparently	from	curiosity	,	but	really	with	great	anxiety	.
显然	从	好奇心	,	但	真的	和	伟大的	焦虑	.

表面上是出于好奇，但实际上是出于极大的焦虑。

[bʌt; bət] [her] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

But	Herr	Pfinzing	had	done	his	part	,
但	先生	-	有	完毕	他的	部分	,

但普芬辛先生已经尽力了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðeə(r)]

and	with	the	exception	of	several	soldiers	in	the	pay	of	the	city	there
和	和	这	例外	的	一些	士兵	在	这	支付	的	这	城市	那里

[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [saɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔːrtliːb] [ˈmænʃ(ə)n] .

were	few	people	in	sight	near	the	Ortlieb	mansion	.
是	很少	人们	在	视线	靠近	这	奥特利布	大厦	.

除了几个受雇于该市的士兵外，奥特利布宅邸附近几乎看不到其他人。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,

A	horse	was	being	led	up	and	down	on	the	opposite	side	of	the	courtyard	,
一个	马	曾是	存在	引领	向上	和	向下	在	这	对面的	边	的	这	庭院	,

院子另一边有人牵着一匹马来回走动。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [stʊd] [ə; eɪ][sɪˈdæn] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ˈsevrəl] [men] ,

and	behind	the	chains	stood	a	sedan	-	chair	with	several	men	,
和	在后面	这	链条	站立	一个	轿车	-	椅子	和	一些	男人	,

锁链后面站着一副轿子，轿子上坐着几个男人。

[tuː; tə] [huːm] [mes] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ] [kəʊl][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][tuː; tə]

to	whom	Metz	had	just	brought	from	the	kitchen	a	coal	of	fire	to
到	谁	梅茨	有	只是	带来	从	这	厨房	一个	煤炭	的	火	到

[lait] [ðeə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] .

light	their	torches	.
光	他们的	火炬	.

梅茨刚刚从厨房拿来一块炭火，给他们点燃火把。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːl] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [smɔːl] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)]

The	pretty	girl	looked	as	bright	as	if	she	felt	small	concern	for	the	severe
这	漂亮的	女孩	看起来	作为	明亮的	作为	如果	她	毛毡	小的	忧虑	为了	这	严重

[wuːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ˈteɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

wound	of	the	grey	-	haired	tailor	who	had	chosen	her	for	his	wife	.
伤口	的	这	灰色的	-	头发	裁缝	WHO	有	选定	她	为了	他的	妻子	.

这位漂亮的姑娘看起来容光焕发，仿佛对那位选中她做妻子的白发裁缝身上的重伤毫不在意。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪˈdæn] - [tʃeə(r)] , [ðə; ði] - ,

As	the	young	girls	were	getting	out	of	their	sedan	-	chair	,	the	Frauenthor	,
作为	这	年轻的	女孩们	是	获得	出去	的	他们的	轿车	-	椅子	,	这	-	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] ,

which	was	closed	at	nightfall	,
哪个	曾是	关闭	在	黄昏	,

当年轻女孩们从轿子里出来时，弗劳恩托尔酒店（Frauenthor）已经关门了。

[ˈəʊpənd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [əˈnʌðə(r)] [huːz] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ˈɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːrtliːb]

opened	to	admit	another	whose	destination	also	seemed	to	be	the	Ortlieb
打开	到	承认	其他	谁	目的地	还	似乎	到	是	这	奥特利布

[ˈmænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

门开了，进来另一辆车，车的目的地似乎也是奥特利布的豪宅。

- [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈentri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Katterle	was	standing	in	the	lower	entry	with	her	apron	raised	to	her
-	曾是	常设	在	这	降低	入口	和	她	围裙	提高	到	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

卡特勒站在楼下的入口处，围裙撩到脸前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [ænd; ənd] [ˈstedfɑːst] [ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [tuː; tə]

She	had	learned	that	her	true	and	steadfast	lover	had	been	carried	to
她	有	学习	那	她	真的	和	坚定不移	情人	有	到过	携带	到

[ðə; ði] " [həʊl] ,

the	"	Hole	,
这	"	洞	,

她得知她真挚忠诚的爱人被带到了“洞穴”里。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [her]

"	and	was	waiting	here	for	her	mistresses	and	also	for	Herr
"	和	曾是	等待	这里	为了	她	情妇们	和	还	为了	先生

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Pfinzing	and	his	wife	,
-	和	他的	妻子	,

她在这里等着她的女主人，也等着普芬辛先生和他的妻子。

[huːm] [əʊld] - [hæd; həd] [ˈkɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪtɪŋˈruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] .

whom	old	Martsche	had	conducted	to	the	sittingroom	in	the	second	story	.
谁	老的	-	有	实施	到	这	客厅	在	这	第二	故事	.

老马切把他们带到了二楼的客厅。

[her] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] , [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] ,

Herr	Pfinzing	,	in	her	opinion	,	had	as	much	power	as	the	Emperor	,
先生	-	,	在	她	观点	,	有	作为	很多	力量	作为	这	皇帝	,

在她看来，普芬辛先生的权力与皇帝不相上下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [feɪmd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd]

and	his	wife	was	famed	all	over	the	city	for	her	charitable	and
和	他的	妻子	曾是	著名的	全部	超过	这	城市	为了	她	慈善	和

['æktɪv] ['kaɪndnəs] .

active	kindness	.
积极的	仁慈	.

他的妻子因其慈善和积极的善举而闻名全城。

[wen] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [daʊn] - [ment] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

When	the	noble	couple	came	down	Katterle	meant	to	throw	herself	on	her	knees
什么时候	这	高贵	夫妻	来了	向下	-	意思是	到	扔	她自己	在	她	膝盖

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd]

at	their	feet	and	beseech	them	to	have	mercy	on	her	betrothed
在	他们的	脚	和	恳求	他们	到	有	怜悯	在	她	未婚妻

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

当这对贵族夫妇下来时，卡特尔打算跪倒在他们脚下，恳求他们怜悯她的未婚夫。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['kɔːrdjələ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	sisters	and	Cordula	comforted	her	with	the	promise	that	they	would
这	姐妹	和	科杜拉	安慰	她	和	这	承诺	那	他们	会

[kə'mend] - [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] ;

commend	Biberli's	cause	to	the	magistrate	;
表彰	-	原因	到	这	地方法官	;

姐妹俩和科杜拉安慰她，承诺会向法官申明比伯利的案件；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪk'sprest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt]

but	as	they	went	upstairs	they	again	expressed	to	one	another	the	fear	that
但	作为	他们	去	楼上	他们	再次	表达	到	一	其他	这	害怕	那

- [hɜː'self] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

Katterle	herself	would	sooner	or	later	follow	the	man	she	loved	to	prison	.
-	她自己	会	很快	或者	之后	跟随	这	男人	她	喜爱	到	监狱	.

但当他们上楼时，他们再次向彼此表达了同样的担忧：卡特尔本人迟早会跟随她所爱的男人一起入狱。

[ðeɪ] [faʊnd] [her] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

They	found	Herr	Pfinzing	and	his	wife	in	the	sitting	-	room	.
他们	成立	先生	-	和	他的	妻子	在	这	坐着	-	房间	.

他们在客厅里发现了普芬辛先生和他的妻子。

- [wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['kaɪndli] [help] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Katterle	was	not	wrong	in	expecting	kindly	help	from	this	lady	,
-	曾是	不是	错误的	在	期待	亲切地	帮助	从	这	女士	,

卡特尔期待这位女士能提供帮助并没有错。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [bə'nevələnt] [feɪs] [ðæn; ðən] [hɜːz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] ,

for	a	more	benevolent	face	than	hers	could	scarcely	be	imagined	,	and	,
为了	一个	更多的	仁慈	脸	比	她的	可以	几乎	是	想象	,	和	,

[mɔː(r)]['əʊvə(r)] ,

more	over	,
更多的	超过	,

很难想象还有比她更慈祥的面容，而且，

[fræn] [krɪ'stiːn] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [læk] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [raɪt] .

Fran	Christine	certainly	did	not	lack	strength	to	do	what	she	deemed	right	.
弗兰	克里斯汀	当然	做过	不是	缺少	力量	到	做	什么	她	被认为	正确的	.

弗兰·克里斯汀绝对不缺乏做她认为正确之事的勇气。

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [brɔːd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [ɪk'striːmli] ['kɔːpjələnt] ['hʌzbənd] ,

Though	not	quite	so	broad	as	her	short	,	extremely	corpulent	husband	,
尽管	不是	相当	所以	广阔	作为	她	短的	,	极其	肥胖的	丈夫	,

虽然没有她身材矮小、极其肥胖的丈夫那么魁梧，

[ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [hɪm] [ɪn] [haɪt] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ðɪ]

she	surpassed	him	in	height	by	several	inches	,	and	time	had	transformed	the
她	超越	他	在	高度	经过	一些	英寸	,	和	时间	有	转变	这

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她的身高比他高出好几英寸，岁月也改变了她原本的容貌。

['slendə(r)] , ['mɒdɪst] [gɜ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['wʊmən] .

slender	,	modest	girl	into	a	majestic	woman	.
苗条	,	谦虚的	女孩	进入	一个	雄伟	女士	.

纤瘦、谦逊的女孩蜕变为一位雍容华贵的女人。

[ðə; ði] [slaɪt] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , [ðə; ði] ['lɒftɪ] [braʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

The	slight	arch	of	the	nose	,	the	lofty	brow	,	the	light	down	on	the	upper	lip	,
这	轻微	拱	的	这	鼻子	,	这	高远	眉头	,	这	光	向下	在	这	上	唇	,

鼻梁微微上翘，眉毛高高扬起，上唇微微下垂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɪərɪəs] ['æspekt] .

and	the	deep	voice	even	gave	her	a	somewhat	imperious	aspect	.
和	这	深的	嗓音	甚至	给予	她	一个	有些	专横	方面	.

她那低沉的嗓音甚至让她显得有些威严。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt]

Had	it	not	been	for	the	kind	,	faithful	eyes	,	and	an	extremely	pleasant
有	它	不是	到过	为了	这	种类	,	忠实	眼睛	,	和	一个	极其	令人愉快的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,

expression	about	the	mouth	,
表达	关于	这	嘴	,

若非那双温柔忠诚的眼睛，以及嘴角那极其和善的表情，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]

one	might	have	wondered	how	she	could	succeed	in	inspiring	everyone	at	the	first
一	可能	有	想知道	如何	她	可以	成功	在	鼓舞人心	每个人	在	这	第一的

[glɑ:ns] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['helpf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] .

glance	with	confidence	in	her	helpful	kindness	of	heart	.
瞥一眼	和	信心	在	她	有帮助	仁慈	的	心	.

人们可能会好奇，她是如何凭借乐于助人的善良之心，在第一眼就给每个人留下深刻印象的。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [pʌg] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Her	grey	pug	had	also	been	brought	with	her	.
她	灰色的	哈巴狗	有	还	到过	带来	和	她	.

她还带来了她的灰色哈巴狗。

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ?

How	could	an	animal	supply	the	place	of	beloved	human	beings	?
如何	可以	一个	动物	供应	这	地方	的	心爱	人类	生物	?

动物怎么能取代人类挚爱的地位呢?

[jet] [ðə; ði] [pʌg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

Yet	the	pug	had	become	necessary	to	her	since	her	son	,
然而	这	哈巴狗	有	变得	必要的	到	她	自从	她	儿子	,

然而，自从她的儿子出生后，这只哈巴狗对她来说就变得不可或缺了。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [pə'trɪʃn] ['njuərəmbə:g] ['fæmɪlɪz] ,

like	so	many	other	young	men	who	belonged	to	patrician	Nuremberg	families	,
喜欢	所以	许多	其他	年轻的	男人	WHO	属于	到	贵族	纽伦堡	家庭	,

就像许多其他出身纽伦堡贵族家庭的年轻人一样，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

had	fallen	in	the	battle	of	Marchfield	,
有	倒下	在	这	战斗	的	-	,

在马奇菲尔德战役中阵亡。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]

and	her	daughter	had	accompanied	her	husband	to	his	home	in
和	她	女儿	有	伴随	她	丈夫	到	他的	家	在

['ɔ:gzbɜ:g] .

Augsburg	.
奥格斯堡	.

她的女儿陪同丈夫回到了他在奥格斯堡的家。

[ðə; ði] ['əʊnərəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒfɪs] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

The	onerous	duties	of	her	husband's	office	compelled	him	to	leave	her
这	繁重	职责	的	她	丈夫的	办公室	被迫	他	到	离开	她

[ə'ləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

alone	a	great	deal	,
独自的	一个	伟大的	交易	,

她丈夫繁重的公务迫使他经常让她独处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [laɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	even	in	her	extremely	active	life	there	were	lonely	hours	when	she
和	甚至	在	她	极其	积极的	生活	那里	是	孤独	小时	什么时候	她

['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

needed	a	living	creature	that	was	faithfully	devoted	to	her	.
需要	一个	活的	生物	那	曾是	忠实	奉献	到	她	.

即使在她极其活跃的生活中，也有孤独的时刻，那时她需要一个忠诚地陪伴在她身边的活物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'bɜːdənd] [wɪð] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [sɔːt]

She	was	often	overburdened	with	work	,	for	every	charitable	institution	sought
她	曾是	经常	负担过重	和	工作	,	为了	每一个	慈善	机构	寻求

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] " ['fɒstərə(r)] .

her	as	a	"	fosterer	.
她	作为	一个	"	寄养家庭	.

她经常工作过多，因为每个慈善机构都想让她做“寄养家庭”。

" [truː] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [veɪn] .

"	True	,	in	many	cases	their	request	was	vain	.
"	真的	,	在	许多	案例	他们的	要求	曾是	徒劳	.

“的确，在很多情况下，他们的请求都是徒劳的。”

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːltləsli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whatever	she	undertook	must	be	faultlessly	executed	,	and	the	charge	of	the
任何	她	承担	必须	是	完美无瑕	执行	,	和	这	收费	的	这

['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

orphan	children	in	the	city	,
孤儿	孩子们	在	这	城市	,

她所承担的一切都必须完美无瑕地完成，包括照顾城里的孤儿。

[ðə; ði] [bə'giːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

the	Beguines	,	and	the	hospital	at	her	summer	residence	occupied	her
这	贝居安	,	和	这	医院	在	她	夏天	住宅	占领	她

[sə'fɪʃntli] .

sufficiently	.
足够	.

贝居安会修女们和她避暑住所的医院让她忙得不可开交。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]

During	the	winter	she	lived	with	her	husband	at	his	official	quarters	in	the
期间	这	冬天	她	居住地	和	她	丈夫	在	他的	官方的	四分之一	在	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

冬天，她和丈夫一起住在城堡里丈夫的官邸里。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['mænə(r)][æt; ət]

but	as	soon	as	spring	came	she	longed	for	her	little	manor	at
但	作为	很快	作为	春天	来了	她	渴望	为了	她	小的	庄园	在

- ,

Schweinau	,
-	,

但春天一来，她就无比想念她在施韦瑙的小庄园。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəuz] [ɒv; əv]

for	she	had	taken	into	the	institution	erected	there	for	the	widows	of
为了	她	有	已采取	进入	这	机构	竖立	那里	为了	这	寡妇	的

['nəʊb(ə)l][kɹuːs'eɪdəz] ,

noble	crusaders	,
高贵	十字军战士	,

因为她收留了一位贵族十字军遗孀，并将她送进了那里设立的收容所。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sə'pɔːrtɪd] , [ə; eɪ]

but	in	which	only	the	last	four	of	these	ladies	were	now	supported	,	a
但	在	哪个	仅有的	这	最后的	四	的	这些	女士们	是	现在	有	,	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bə'giːn] .

number	of	Beguines	.
数字	的	贝居安	.

但只有最后四位女士得到了支持，其中一些是贝居安会修女。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒdli] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['kɒnvənt]

These	were	godly	girls	and	women	who	did	not	wish	to	submit	to	convent
这些	是	敬虔的	女孩们	和	女性	WHO	做过	不是	希望	到	提交	到	修道院

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

这些都是虔诚的女孩和妇女，她们不愿遵守修道院的规章制度。

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

or	did	not	possess	the	favour	or	the	money	required	for	admission	.
或者	做过	不是	具有	这	偏爱	或者	这	钱	必需的	为了	入学	.

或者没有获得入学所需的关系或金钱。

[wɪ'ðaʊt] ['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['selɪbəsi] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd]

Without	pledging	themselves	to	celibacy	or	any	of	the	other	restrictions	imposed
没有	认捐	他们自己	到	独身	或者	任何	的	这	其他	限制	强加

[ə'pɒn][ðə; ði] [nʌnz] ,

upon	the	nuns	,
之上	这	修女	,

她们无需发誓守贞，也无需遵守修女所受的任何其他限制，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd]['əʊnli] , [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

they	desired	only	,	in	association	with	others	of	the	same	mind	,
他们	想要的	仅有的	,	在	协会	和	其他的	的	这	相同的	头脑	,

他们只希望与志同道合的人在一起，

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

to	lead	a	life	pleasing	in	the	sight	of	God	and	devoted	to	Christian	charity	.
到	带领	一个	生活	令人愉悦	在	这	视线	的	上帝	和	奉献	到	基督教	慈善机构	.

过着蒙上帝喜悦的生活，并致力于基督徒的慈善事业。

- [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] ['wɪmɪn] [tuː; tə][eɪd] ['sʌfərɪŋ]

Schweinau	afforded	abundant	opportunity	for	charitable	women	to	aid	suffering
-	提供	丰富	机会	为了	慈善	女性	到	援助	痛苦

['feləʊ] - ['mɔːtəlz] ,

fellow	-	mortals	,
同伴	-	凡人	,

施韦瑙为热心公益的女性提供了大量机会去帮助受苦的同胞。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hændz]

since	it	was	here	that	the	unfortunates	who	had	been	mutilated	by	the	hands
自从	它	曾是	这里	那	这	不幸的	WHO	有	到过	残缺	经过	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

of	the	executioner	and	his	assistants	,
的	这	刽子手	和	他的	助理	,

因为正是在这里，那些不幸被刽子手及其助手残忍杀害的人们，

[ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ræk] , ['ɒf(ə)n] ['nɪəli] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

or	wounded	on	the	rack	,	often	nearly	unto	death	,	were	brought	to	be
或者	受伤	在	这	架子	,	经常	几乎	到	死亡	,	是	带来	到	是

['bændɪdʒd] ,

bandaged	,
包扎	,

或在刑架上受伤，往往濒临死亡的人，会被带过来包扎。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [hiːld] .

and	as	far	as	possible	healed	.
和	作为	远的	作为	可能的	已治愈	.

并尽可能地痊愈。

[ðə; ði] [bə'giːn] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt]

The	Beguines	occupied	themselves	in	nursing	them	,	but	had	many	a	conflict
这	贝居安	占领	他们自己	在	护理	他们	,	但	有	许多	一个	冲突

[wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrətiz] ,

with	the	spiritual	authorities	,
和	这	精神	当局	,

贝居安会修女们忙于照料他们，但与宗教权威人士之间却发生了很多冲突。

[huː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'næstɪk] [vaʊ] .

who	preferred	the	monks	and	nuns	bound	by	a	monastic	vow	.
WHO	首选	这	僧侣	和	修女	边界	经过	一个	修道院	发誓	.

他更喜欢那些受僧侣誓言约束的僧侣和尼姑。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [ə'ləʊn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	order	of	St	.	Francis	alone	regarded	them	with	favour	,	interceded	for
这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	独自的	认为	他们	和	偏爱	,	介入	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只有圣方济各会眷顾他们，为他们求情。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] ,

and	watched	over	them	with	kindly	interest	,
和	观看	超过	他们	和	亲切地	兴趣	,

并带着亲切的兴趣关注着他们，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ðem; ðəm]

taking	care	that	they	were	kept	aloof	from	everything	which	would	expose	them
采取	关心	那	他们	是	保留	超然	从	一切	哪个	会	暴露	他们

[tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [bleɪm] .

to	reproach	or	blame	.
到	责备	或者	责备	.

确保他们远离一切可能让他们受到责备或指责的事情。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] , [ðə; ði] ['æbes] - ['sɪstə(r)] , ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['efət] , [ænd; ənd]

Frau	Christine	,	the	Abbess	Kunigunde's	sister	,	aided	her	in	this	effort	,	and
弗劳	克里斯汀	,	这	女修道院长	-	姐姐	,	协助	她	在	这	努力	,	和

[ðə; ði] [bə'giːn] ,

the	Beguines	,
这	贝居安	,

库尼贡德修女院长的妹妹克里斯蒂娜夫人也帮助了她，还有贝居安修女们。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [waɪf] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

to	whom	the	magistrate's	wife	in	no	way	belonged	,
到	谁	这	地方法官的	妻子	在	不	方式	属于	,

地方官的妻子与她没有任何关系。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'steɪt] ,

but	who	had	given	them	a	home	on	her	own	estate	,
但	WHO	有	给定	他们	一个	家	在	她	自己的	财产	,

但她却在自己的庄园里为他们提供了一个家。

['saɪləntli] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

silently	rendered	her	obedience	when	she	wished	to	see	undesirable	conditions	in
默默	渲染	她	服从	什么时候	她	希望	到	看	不理想的	状况	在

[ðeə(r)] ['kɒmən] [laɪf] [rɪ'muːvd] .

their	common	life	removed	.
他们的	常见的	生活	已移除	.

当她希望消除共同生活中不尽如人意的情况时，她会默默地服从。

[elz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːvə] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [təʊld] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli]

Els	,	as	well	as	Eva	,	had	long	since	told	Frau	Christine	,	who	was	equally
艾尔斯	,	作为	出色地	作为	伊娃	,	有	长的	自从	讲述	弗劳	克里斯汀	,	WHO	曾是	同样地

[dɪə(r)][tuː; tə][bəuθ] ,

dear	to	both	,
亲爱的	到	两个都	,

艾尔斯和伊娃很久以前就告诉了克里斯蒂娜夫人，克里斯蒂娜夫人对她们两人来说都同样重要。

['evriθɪŋ] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['kæləmni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

everything	that	afforded	ground	for	the	shameful	calumnies	which	had	now
一切	那	提供	地面	为了	这	可耻	诽谤	哪个	有	现在

[ɜːrdʒd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtəun] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

urged	their	father	to	a	deed	for	which	he	was	atoning	in	prison	.
敦促	他们的	父亲	到	一个	契据	为了	哪个	他	曾是	赎罪	在	监狱	.

这一切都为那些可耻的诽谤提供了借口，而这些诽谤如今又促使他们的父亲犯下了罪行，他正在狱中为此赎罪。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːmd]

When	,	a	few	hours	before	,	a	messenger	from	her	husband	informed
什么时候	,	一个	很少	小时	前	,	一个	信使	从	她	丈夫	知情的

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

her	of	what	had	occurred	,
她	的	什么	有	发生	,

几个小时前，她丈夫派人来告诉她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

she	had	instantly	come	to	the	city	to	see	that	the	right	thing	was	done	,
她	有	即刻	来	到	这	城市	到	看	那	这	正确的	事物	曾是	完毕	,

她立即赶到这座城市，确保正确的事情得到处理。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðʌs] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['ɔːrtliːb]

and	take	the	girls	thus	bereft	of	their	father	from	the	desolate	Ortlieb
和	拿	这	女孩们	因此	失去	的	他们的	父亲	从	这	荒凉	奥特利布

['mænʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

mansion	to	her	own	house	.
大厦	到	她	自己的	房子	.

然后把失去父亲的女儿们从荒凉的奥特利布宅邸带到她自己的家中。

[her] - [hæd; həd] ['wɔːmli] [ə'pruːvd] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Herr	Pfinzing	had	warmly	approved	this	plan	,	and	accompanied	her	to
先生	-	有	热情地	得到正式认可的	这	计划	,	和	伴随	她	到

[ðə; ði] " [iːz] ,

the	"	Es	,
这	"	埃斯	,

普芬辛先生非常赞同这个计划，并陪同她前往“Es”。

" [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] .

"	as	he	,	too	,	was	fond	of	calling	his	nieces	.
"	作为	他	,	也	,	曾是	喜爱	的	呼叫	他的	侄女	.

他也喜欢这样称呼他的侄女们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒt] ['moʊtɪvz] [ɪn'djuːst] ['iːvə] [nɒt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː'self] [dʒʌst] [naʊ]

When she had been told what motives induced Eva not to confide herself just now

什么时候 她 有 到过 讲述 什么 动机 诱导 伊娃 不是 到 信任 她自己 只是 现在

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

to the protection of the convent ,

到 这 保护 的 这 修道院 ,

当她得知伊娃此刻为何没有选择寻求修道院的庇护时，

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [hɪps] , [ik'skleim] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [blʌd] !

Frau Christine struck her broad hips , exclaiming , " There's something in blood !

弗劳 克里斯汀 击 她 广阔 臀部 , 惊呼 , " 有 某物 在 血 !

克里斯蒂娜夫人拍打着她宽阔的臀部，惊呼道："血里有东西！"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ækts][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɑːnt] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The young creature acts as if her old aunt had thought for her .

这 年轻的 生物 行为 作为 如果 她 老的 阿姨 有 想法 为了 她 .

这个小家伙表现得好像她的老姑妈替她考虑过一样。

" [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

" Her invitation sounded so loving and cordial , her husband pressed it

" 她 邀请 听起来 所以 爱 和 亲切 , 她 丈夫 按下 它

[wɪð] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ,

with such winning ,

和 这样的 获胜 ,

"她的邀请听起来如此充满爱意和热情，她丈夫的恳求也如此动人，

['dʒəʊviəl] ['ɜːdʒənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌg] ['æmɪkəs] , [huːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['iːvə][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

jovial urgency , and the pug Amicus , whose attachment to Eva was especially

欢乐的 紧迫性 , 和 这 哈巴狗 朋友 , 谁 依恋 到 伊娃 曾是 尤其

['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

noticeable ,

显 ,

欢快而又紧迫的气氛，还有那只名叫阿米库斯的哈巴狗，它对伊娃的依恋尤其引人注目。

[sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [wɪʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːd(ə)nt] [ziːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪstəz] -

supported his mistress's wish with such ardent zeal , that she called the sisters '

有 他的 情妇的 希望 和 这样的 热心 热情 , 那 她 称为 这 姐妹 -

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] .

attention to his intercession .

注意力 到 他的 代祷 .

他以无比的热忱支持女主人的愿望，以至于女主人将他的求情告诉了姐妹们。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ]

Meanwhile the girls had already expressed to each other , with the mute language

同时 这 女孩们 有 已经 表达 到 每个 其他 , 和 这 沉默的 语言

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

of the eyes ,

的 这 眼睛 ,

与此同时，女孩们已经用眼神这种无声的语言彼此表达了心意。

[ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪk'stendɪd] .

their inclination to accept the invitation so affectionately extended .

他们的 倾角 到 接受 这 邀请 所以 亲切地 扩展 .

他们很乐意接受这份热情洋溢的邀请。

[elz] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ʌn'tɪl] ['ɜːli]

Els only made the condition that they were not to go to Schweinau until early

艾尔斯 仅有的 制成 这 状况 那 他们 是 不是 到 去 到 - 直到 早期的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

the following morning ,

这 下列的 早晨 ,

埃尔斯只提出一个条件，那就是他们直到第二天清晨才能去施韦瑙。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; ['iːvə] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

after	their	visit	to	their	father	;	Eva	,	on	the	other	hand	,
后	他们的	访问	到	他们的	父亲	;	伊娃	,	在	这	其他	手	,

在他们探望父亲之后；而伊娃则不然，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

desired	to	go	as	soon	as	possible	,
想要的	到	去	作为	很快	作为	可能的	,

想尽快离开，

['glædlɪ] [ænd; ənd] ['greɪtfəlɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɑːmlɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

gladly	and	gratefully	confessing	to	her	aunt	how	much	more	calmly	she	would
乐意	和	感激不尽	坦白	到	她	阿姨	如何	很多	更多的	平静地	她	会

[feɪs] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

face	the	future	now	that	she	was	permitted	to	be	under	her	protection	.
脸	这	未来	现在	那	她	曾是	允许	到	是	在下面	她	保护	.

她欣然感激地向姑姑坦白，既然能受到姑姑的保护，她就能更加平静地面对未来。

" [dʒʌst] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [hɛnz] [wɪŋz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] ,

"	Just	creep	under	the	old	hen's	wings	,	my	little	chicken	;	she	will	keep	you	warm	,
"	只是	潜行者	在下面	这	老的	母鸡的	翅膀	,	我的	小的	鸡	;	她	将要	保持	你	温暖的	,

“我的小鸡，就躲到老母鸡的翅膀底下吧；她会让你暖和起来的。”

" [sed] [ðə; ðɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , ['kɪsɪŋ] ['iːvə] .

"	said	the	kind	-	hearted	woman	,	kissing	Eva	.
"	说	这	种类	-	心地	女士	,	接吻	伊娃	.

“善良的女人说着，吻了伊娃。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəz] , [mɔː(r)] ['vɪzɪtəz]

But	,	as	she	began	to	plan	for	the	removal	of	the	sisters	,	more	visitors
但	,	作为	她	开始	到	计划	为了	这	移动	的	这	姐妹	,	更多的	访客

[wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] — [ɪn'diːd] ,

were	announced	—	indeed	,
是	宣布	—	的确	,

但是，当她开始计划转移姐妹俩时，又有更多访客宣布到场——事实上，

['sevrəl] [æt; ət][wʌns] ; [fɜːst] , ['ælbət] ['ɛbnər] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [fraʊ]

several	at	once	;	first	,	Albert	Ebner	,	of	the	Council	,	and	his	wife	,	then	Frau
一些	在	一次	;	第一的	,	阿尔伯特	埃布纳	,	的	这	理事会	,	和	他的	妻子	,	然后	弗劳

['klara] - ,

Clara	Loffelholz	,
克拉拉	-	,

同时有好几个人；首先是理事会的阿尔伯特·埃布纳和他的妻子，然后是克拉拉·洛费尔霍尔茨夫人。

[huː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɪərɪəl]

who	came	without	her	husband	,	and	the	two	daughters	of	the	imperial
WHO	来了	没有	她	丈夫	,	和	这	二	女儿们	的	这	帝国

['reɪndʒə(r)] - ,

ranger	Waldstromer	,
游侠	-	,

她独自一人前来，没有带上丈夫，还有帝国游骑兵瓦尔德斯特罗默的两个女儿，

[ɛls] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

Els's	most	intimate	friends	.
艾尔斯的	最多	亲密的	朋友们	.

艾尔斯最亲密的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [fraʊ] ['mærɪə]
They had come in from the forest - house the day before to attend Frau Maria
他们 有 来 在 从 这 森林 - 房子 这 天 前 到 出席 弗劳 玛丽亚
- ['beriəl] .
Ortlieb's burial .
- 葬礼 .

他们前一天从森林小屋来到这里参加玛丽亚·奥特利布夫人的葬礼。

[naʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]
Now , with their mother's permission , they came to invite the deserted girls to the
现在 , 和 他们的 母亲的 允许 , 他们 来了 到 邀请 这 荒凉的 女孩们 到 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

现在，在得到母亲的许可后，他们来邀请被遗弃的女孩们到森林里来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [begd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]
The others also begged the sisters to come to them , and so did
这 其他的 还 乞求 这 姐妹 到 来 到 他们 , 和 所以 做过
['kaʊnsələ(r)] - ,
Councillors Schurstab ,
议员们 - ,

其他人也恳求姐妹俩来和他们在一起，舒尔斯塔布议员们也做了同样的请求。

[biˈhaɪm] , [grəʊs] , - , [ænd; ənd] - , [huː] [keɪm] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz]
Behaim , Gross , Holzschuher , and Pirckheimer , who came , some with their wives
贝海姆 , 总的 , - , 和 - , WHO 来了 , 一些 和 他们的 妻子们
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋgli] ,
and some singly ,
和 一些 单独 ,

贝海姆、格罗斯、霍尔茨舒赫尔和皮尔克海默也来了，有些人带着妻子，有些人独自一人。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈprɪznd] ['kɒliːg] .
to look after the daughters of their imprisoned colleague .
到 看 后 这 女儿们 的 他们的 被监禁 同事 .

照顾他们被监禁的同事的女儿们。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɪgəz] [ænd; ənd]
The great sitting - room was filled with guests , and the stalwart figures and
这 伟大的 坐着 - 房间 曾是 已填 和 客人 , 和 这 坚定的 数据 和
[ʃruːd] ,
shrewd ,
精明 ,

宽敞的客厅里坐满了客人，其中不乏身形魁梧、精明干练的人士。

['rezəluːt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði][kaɪnd] , [gʊd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pliːzɪŋ]
resolute faces of the men , the kind , good , and usually pleasing
坚决 面孔 的 这 男人 , 这 种类 , 好的 , 和 通常 令人愉悦
['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
countenances of the women ,
面容 的 这 女性 ,

男人们面容坚毅，女人们面容和善，通常令人愉悦。

[huːz] [bluː] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [bə'nevələns] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [hedz]
whose blue eyes beamed with philanthropic benevolence , though they carried their heads
谁 蓝色的 眼睛 光束 和 慈善 仁 , 尽管 他们 携带 他们的 头部
[haɪ] [ɪ'nʌf] ,
high enough ,
高的 足够的 ,

他们湛蓝的眼睛里闪烁着慈善的慈悲光芒，尽管他们昂着头，神态自若。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'spekt] .

afforded	a	delightful	spectacle	,	and	one	well	calculated	to	inspire	respect	.
提供	一个	愉快	奇观	,	和	一	出色地	计算	到	启发	尊重	.

呈现出一幅令人愉悦的景象，并且恰如其分地激发了人们的敬意。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðəʊz] [huːz] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [greɪ] [ˌreprɪˈzentɪd]

There	could	be	no	doubt	that	those	whose	locks	were	already	grey	represented
那里	可以	是	不	怀疑	那	那些	谁	锁	是	已经	灰色的	代表

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [greɪt] ['entəpraɪzɪz]

distinguished	business	houses	and	were	accustomed	to	manage	great	enterprises
杰出的	商业	房屋	和	是	习惯	到	管理	伟大的	企业

.

:

.

毫无疑问，那些头发已经花白的人代表着杰出的商业家族，并且习惯于管理大型企业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] " [kʊd; kəd]

There	was	not	a	single	one	whom	the	title	"	Honour	of	the	Family	"	could
那里	曾是	不是	一个	单身的	一	谁	这	标题	"	荣誉	的	这	家庭	"	可以

[nɒt] [hæv; həv] [wel] [bɪˈfɪtɪd] ;

not	have	well	befitted	;
不是	有	出色地	合适的	;

没有一个人不配获得“家族荣誉”的称号；

[ænd; ənd] [wɒt] ['tʃɪəf(ə)l] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

and	what	cheerful	self	-	possession	echoed	in	the	deep	voices	of	the	men	,
和	什么	快乐	自己	-	拥有	回声	在	这	深的	声音	的	这	男人	,

男人们低沉的声音中回荡着一种轻松自在的神情，

[wɒt] [məˈtɜːn(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['wɪmɪn] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɪn]

what	maternal	kindness	in	those	of	the	elder	women	,	most	of	whom	also	spoke	in
什么	母体	仁慈	在	那些	的	这	长老	女性	,	最多	的	谁	还	辐	在

['sɒnərəs] [təʊnz] !

sonorous	tones	!
响亮的	音调	!

那些年长的妇女们真是充满母爱，而且她们大多说话声音洪亮！

[elz] [ænd; ənd]['iːvə]['ɒf(ə)n][kɑːst]['stəʊlən]['glɑːnsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz]

Els	and	Eva	often	cast	stolen	glances	at	each	other	as	they	greeted	the	visitors
艾尔斯	和	伊娃	经常	投掷	被盗	眼神	在	每个	其他	作为	他们	问候	这	访客

,

,

,

艾尔斯和伊娃在迎接访客时，经常会偷偷地互相交换眼神。

[θæŋkt] [ðem; ðəm] , ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] , [geɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ək'septɪd] [ɐpˈɒlədʒɪz] , [rɪ'siːvd]

thanked	them	,	answered	questions	,	gave	explanations	,	accepted	apologies	,	received
谢谢	他们	,	回答	问题	,	给予	解释	,	公认	致歉	,	已收到

[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [dɪˈklaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

and	courteously	declined	invitations	.
和	礼貌地	拒绝	邀请函	.

向他们表示感谢，回答问题，做出解释，接受道歉，礼貌地接受并婉拒了邀请。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][səʊ]

They	did	not	comprehend	what	had	produced	this	sudden	change	of	feeling	in	so
他们	做过	不是	理解	什么	有	生产	这	突然	改变	的	感觉	在	所以

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːkwəlz] [ɪn][ræŋk] ,

many	of	their	equals	in	rank	,
许多	的	他们的	等于	在	秩	,

他们不理解是什么原因导致这么多与自己地位相当的人突然转变了感情。

[wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

what	had	brought	them	in	such	numbers	at	so	late	an	hour	,
什么	有	带来	他们	在	这样的	数字	在	所以	晚的	一个	小时	,

是什么原因导致他们如此大规模地在如此深夜聚集于此?

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] , [tuː; tə][ðeə(r)]['kwaɪət] [haʊs] ,

as	if	the	slightest	delay	was	an	offence	,	to	their	quiet	house	,
作为	如果	这	丝毫	延迟	曾是	一个	罪行	,	到	他们的	安静的	房子	,

仿佛哪怕最轻微的耽搁都是一种冒犯，打扰了他们宁静的家园。

[wɪtʃ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊ] - [tuː] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]

which	that	very	day	had	seemed	to	Frau	Vorkler	too	evil	to	permit	her
哪个	那	非常	天	有	似乎	到	弗劳	-	也	邪恶的	到	允许	她

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] .

children	to	remain	in	its	service	.
孩子们	到	保持	在	它是	服务	.

就在那天，沃克勒夫人觉得这家公司太过邪恶，不忍心让她的孩子继续为它效力。

[ðə; ði][əʊld]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] .

The	old	magistrate	and	his	wife	,	on	the	contrary	,	thought	that	they	knew	.
这	老的	地方法官	和	他的	妻子	,	在	这	相反	,	想法	那	他们	知道	.

相反，老地方官和他的妻子却认为他们知道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːst] ['kɔːlə] ; [bʌt; bət] [wen] [fraʊ] ['bɑːb(ə)rə]

They	had	helped	the	sisters	to	receive	the	first	callers	;	but	when	Frau	Barbara
他们	有	帮助	这	姐妹	到	收到	这	第一的	来电者	;	但	什么时候	弗劳	芭芭拉

[biˈhaɪm] ,

Behaim	,
贝海姆	,

她们曾帮助姐妹俩接待第一批来访者；但当芭芭拉·贝海姆夫人

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fraʊ] ['mærɪə] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)][pəʊst][tuː; tə]

a	cousin	of	the	late	Frau	Maria	,	had	appeared	,	they	gave	up	their	post	to
一个	表哥	的	这	晚的	弗劳	玛丽亚	,	有	出现	,	他们	给予	向上	他们的	邮政	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

已故玛丽亚夫人的一位表亲出现了，他们便把职位让给了她。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

and	slipped	quietly	into	the	next	room	to	escape	the	throng	.
和	滑倒了	悄悄	进入	这	下一个	房间	到	逃脱	这	人群	.

然后悄悄溜进隔壁房间，躲避人群。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːʃ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['sentrəl]

There	they	retired	to	the	niche	formed	by	the	deep	walls	of	the	broad	central
那里	他们	退休	到	这	小众市场	形成	经过	这	深的	墙壁	的	这	广阔	中央

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

window	of	the	house	,
窗户	的	这	房子	,

他们退到房子中央宽阔窗户两侧深墙形成的壁龛里。

[ænd; ənd] [her] ['bɜːrˌhoʊld] - ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

and	Herr	Berthold	Pfinzing	whispered	to	his	wife	:
和	先生	贝特霍尔德	-	低声说道	到	他的	妻子	:

贝尔托德·普芬辛先生悄声对妻子说：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðeə(r)] .

"	There	was	too	much	philanthropy	and	kindness	for	me	in	there	.
"	那里	曾是	也	很多	慈善事业	和	仁慈	为了	我	在	那里	.

“那里的慈善和善意对我来说太多了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hʌni] [æt; ət] [wʌns] [klɔi] [ˌem 'iː] .

A	great	deal	of	honey	at	once	cloys	me	.
一个	伟大的	交易	的	蜂蜜	在	一次	克洛伊斯	我	.

一次性摄入大量蜂蜜会让我感到腻味。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [fɔːr'sɔː] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ə'kɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] , [tuː] , ['skeəsli]

But	you	,	prophetess	,	foresaw	what	is	now	occurring	,	and	I	,	too	,	scarcely
但	你	,	女先知	,	预见	什么	是	现在	发生	,	和	我	,	也	,	几乎

[ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .

expected	anything	different	.
预期的	任何事物	不同的	.

但是，女先知，你预见了现在正在发生的事情，而我也几乎没料到会有什么不同。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [stɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌblət] [left] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [heɪst] ,

So	long	as	one	still	has	a	doublet	left	compassion	is	in	no	haste	,
所以	长的	作为	一	仍然	有	一个	双联体	左边	同情	是	在	不	匆忙	,

只要还有一件双排扣上衣，怜悯之心就不会急于求成。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɜːt] [ɪz] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ['tʃærəti] — [θæŋk] [ðə; ði] [seɪnts] ! —

but	when	the	last	shirt	is	stripped	from	the	body	charity	—	thank	the	saints	!	—
但	什么时候	这	最后的	衬衫	是	脱衣舞	从	这	身体	慈善机构	—	感谢	这	圣徒	!	—

[muːvz] [fɑːstə(r)] .

moves	faster	.
移动	快点	.

但当身上最后一件衬衫被脱掉后，慈善——感谢上帝！——行动就加快了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] , [wiː; wi] [fiːl] ['veri] [ʃʊə(r)] ,

We	are	most	ready	to	help	those	who	,	we	feel	very	sure	,
我们	是	最多	准备好	到	帮助	那些	WHO	,	我们	感觉	非常	当然	,

我们最愿意帮助那些我们深信不疑的人。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

are	suffering	more	than	they	deserve	.
是	痛苦	更多的	比	他们	应得	.

他们遭受的痛苦远超他们应得的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [bəuθ] ['peərənts] ,

There	are	many	motherless	children	;	but	young	girls	who	have	lost	both	parents	,
那里	是	许多	无母	孩子们	;	但	年轻的	女孩们	WHO	有	丢失的	两个都	父母	,

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'dʒʌstɪs] — — "

exposed	to	every	injustice	—	—	"
裸露	到	每一个	不公正	—	—	"

有很多失去母亲的孩子；但那些失去双亲的年轻女孩，却要承受各种各样的不公——

" [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [reə(r)] [bɜ·dz] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Are	certainly	rare	birds	,	"	his	wife	interrupted	,
"	是	当然	稀有的	鸟类	,	"	他的	妻子	中断	,

“它们确实是珍稀鸟类，”他妻子插话道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	and	this	will	undoubtedly	be	of	service	to	the	children	.
"	和	这	将要	无疑	是	的	服务	到	这	孩子们	.

“这无疑会对孩子们有所帮助。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɜːði] [fəʊk] [huː] ,

But	if	they	are	now	invited	to	the	houses	of	the	same	worthy	folk	who	,
但	如果	他们	是	现在	受邀	到	这	房屋	的	这	相同的	值得	民间	WHO	,

但如果现在他们受邀到那些德高望重的人们家中做客，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [θɔːt] [ðəm'selvz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðeə(r)]

a	few	hours	ago	,	thought	themselves	too	good	to	attend	the	funeral	of	their
一个	很少	小时	前	,	想法	他们自己	也	好的	到	出席	这	葬礼	的	他们的

['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

admirable	mother	,
令人钦佩的	母亲	,

几个小时前，他们还觉得自己身份高贵，不屑参加他们敬爱的母亲的葬礼。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	anxiously	kept	their	own	little	daughters	away	from	them	,
和	焦虑地	保留	他们的	自己的	小的	女儿们	离开	从	他们	,

她们焦急地让自己的小女儿远离他们。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [m'iːdɪˌeɪtəz] , ['nəʊb(ə)l][əʊld] - [ænd; ənd]

they	probably	owe	it	especially	to	the	right	mediators	,	noble	old	Vorchtel	and
他们	大概	欠	它	尤其	到	这	正确的	调解员	,	高贵	老的	-	和

[ə'nʌðə(r)] . "

another	.	"
其他	.	"

他们或许尤其应该感谢那位合适的调解人，高贵的老沃赫特尔和另一位调解人。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['evə(r)] ,

"	To	-	day	,	if	ever	,
"	到	-	天	, 如果		曾经	,

“今天，如果真有那么一天，

['sɜːt(ə)nli] ['fɜːnɪʃt] ['evɪdəns] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] ['testɪməni] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]

certainly	furnished	evidence	how	heavily	the	testimony	and	example	of	a	really
当然	提供	证据	如何	重度	这	见证	和	例子	的	一个	真的

['estɪməb(ə)l][mæn] [weɪs] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] .

estimable	man	weighs	on	the	scale	.
可估量的	男人	重量	在	这	规模	.

这无疑证明了一位真正值得尊敬的人的证词和榜样在评判标准上有多么重要。

[ðə; ði] [fɜːst] - [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	First	Losunger	interceded	for	the	children	as	if	they	were	his	own
这	第一的	-	介入	为了	这	孩子们	作为	如果	他们	是	他的	自己的

[d'ɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

第一洛松格为孩子们求情，如同对待自己的女儿一般。

[ə'tækt] [ðə; ði] ['slaːndərə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] . "

attacked	the	slanderers	,	and	of	course	I	didn't	leave	him	in	the	lurch	.	"
遭到攻击	这	诽谤者	,	和	的	课程	我	没有	离开	他	在	这	困境	.	"

我反击了那些诽谤者，当然，我也没有抛弃他。

" ['piːtə(r)] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['rəʊmən]['sɪsəˌrəʊ] , " [kraɪd]

"	Peter	Holzschuher	declared	that	you	defended	them	like	the	Roman	Cicero	,	"	cried
"	彼得	-	声明	那	你	辩护	他们	喜欢	这	罗马	西塞罗	,	"	哭

[fraʊ] [krɪ'stiːn] ['merəli] .

Frau	Christine	merrily	.
弗劳	克里斯汀	兴高采烈地	.

“彼得·霍尔茨舒赫宣称你像罗马的西塞罗一样捍卫他们，”克里斯蒂娜夫人高兴地喊道。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [vekst] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] ;

"	But	don't	be	vexed	,	dear	husband	;
"	但	不	是	烦恼	,	亲爱的	丈夫	;

“但是亲爱的丈夫，请不要生气；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - — - [ænd; ənd] [jɔːz]
no matter how heavily the influence of the two Bertholds — Vorchtel's and yours
不 事情 如何 重度 这 影响 的 这 二 - — - 和 你的
— [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
— weighed in the balance ,
— 称重 在 这 平衡 ,

无论沃希特尔和你的两位贝特霍尔德的影响力有多大，

[neɪ] , [hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kaʊnsələ(r)] [biːn]
nay , had that of a third and a fourth of the best Councillors been
不 , 有 那 的 一个 第三 和 一个 第四 的 这 最好的 议员们 到过
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

不，如果再加上三分之一和四分之一最优秀的议员，

[wɒt] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɪf]
what is now taking place before our eyes and ears would not have happened , if
什么 是 现在 采取 地方 前 我们的 眼睛 和 耳朵 会 不是 有 发生 , 如果
— - "
— - "
— - "

如果——，我们眼前和耳边正在发生的一切就不会发生。

" [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['iːgəli] .
" Well ? " asked the magistrate eagerly .
" 出色地 ? " 问 这 地方法官 急切地 .

“怎么样？”法官急切地问道。

" [ɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːməst] [kən'vɪkʃn] ,
" If , " replied the matron in a tone of the firmest conviction ,
" 如果 , " 回复 这 护士长 在 一个 语气 的 这 最坚固 定罪 ,

“如果，”女舍监用无比坚定的语气回答道，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" they had not all been far from believing , even for a moment ,
" 他们 有 不是 全部 到过 远的 从 相信 , 甚至 为了 一个 片刻 ,

“他们并非全都离相信不远，哪怕只有一瞬间。”

[ɪn][ðeə(r)]['ɪnməʊst] [səʊlz] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['kæləmni] [wɪtʃ] ['beɪsnəs] [deəd] [tuː; tə][kɑːst][ə'pɒn] [ðəʊz]
in their inmost souls the shameful calumny which baseness dared to cast upon those
在 他们的 最 灵魂 这 可耻 诽谤 哪个 卑鄙 敢于 到 投掷 之上 那些
[tuː] — [dʒʌst] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] . "
two — just look more closely . "
二 — 只是 看 更多的 密切 . "

在他们内心深处，那卑鄙无耻之徒竟敢对这两个人进行如此可耻的诽谤——仔细看看就知道了。

" [jet] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] — " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" Yet if that was really the case — " her husband began to object ,
" 然而 如果 那 曾是 真的 这 案件 — " 她 丈夫 开始 到 目的 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] :
but she eagerly continued :
但 她 急切地 持续 :

“但如果真是那样——”她丈夫刚要反对，她却急切地继续说道：

" ['meni] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ðeə(r)]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [feɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [hɑːt] [bɪ'liːvz]
" Many did not utter their better knowledge or faith because the evil heart believes
" 许多 做过 不是 说出 他们的 更好的 知识 或者 信仰 因为 这 邪恶的 心 相信
[ɪn] ['wɪkɪdnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['vɜːtʃuː] ,
in wickedness rather than virtue ,
在 邪恶 相当 比 美德 ,

“许多人没有表达他们更好的知识或信仰，因为邪恶的心相信邪恶而不是美德。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] — [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] —
especially if their own house contains something — we will say a young daughter —
尤其 如果 他们的 自己的 房子 包含 某物 — 我们 将要 说 一个 年轻的 女儿 —
[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['pjʊərəti][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [lait] .
whose shining purity is thereby brought into a clearer light .
谁 灼灼 纯度 是 从而 带来 进入 一个 更清晰 光 .

尤其是当他们的家中出现某种东西——比如说一个年轻的女儿——其纯洁无瑕的光芒因此得以更加清晰地展现出来时。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [vekst] [baɪ] — [let][ˌjuː 'es][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
Besides , we ourselves have often been vexed by — let us do honour to the
除了 , 我们 我们自己 有 经常 到过 烦恼 经过 — 让 我们 做 荣誉 到 这
[truːθ] !
truth !
真相 !

此外，我们自己也常常为此烦恼——让我们尊重真理吧！

— [baɪ][ðə; ði][dɪ'faɪənt]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaʊt] ['gɒdtʃaɪld] — ['jɒndə(r)] - ['lɪt(ə)l] [seɪnt] - —
— by the defiant manner in which your devout godchild — yonder ' little saint ' —
— 经过 这 桀骜不驯 方式 在 哪个 你的 虔诚的 教子 — 远处 - 小的 圣 - —
[held] [ə'luːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ærəgəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
held aloof in her spiritual arrogance from the companions of her own
握住 超然 在 她 精神 傲慢 从 这 同伴 的 她 自己的
[eɪdʒ] — — "
age — — "
年龄 — — "

——你那虔诚的教女——那位"小圣女"——以她那傲慢的精神姿态，与同龄的同伴们保持距离——

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ðə; ði] ['kɔːpjələnt] ['hʌzbənd] ['ædɪd] ,
" And then , " the corpulent husband added ,
" 和 然后 , " 这 肥胖的 丈夫 额外 ,

"然后，"那位肥胖的丈夫补充道，"

" [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [iːz] - [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
" two young girls cannot be called ' the beautiful Es ' unpunished in houses which
" 二 年轻的 女孩们 不能 是 称为 - 这 美丽的 埃斯 - 未受惩罚 在 房屋 哪个
[kən'teɪn] [ə; eɪ] [les] ['kʌmli] [tiː] ,
contain a less comely T ,
包含 一个 较少的 漂亮 T ,

"如果两个年轻女孩住在一个长相不太漂亮的女孩（T）的家里，就不能称她们为'美丽的E'而不受惩罚。"

[es] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
S , and H . Just think of the Katerpecks .
S , 和 H . 只是 思考 的 这 - .

S 和 H。想想卡特佩克一家吧。

[ðeə(r)] — [θæŋk] [ðə; ði] [seɪnts] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɔːl'redi] . "
There — thank the saints ! — they are taking leave already . "
那里 — 感谢 这 圣徒 ! — 他们 是 采取 离开 已经 . "

谢天谢地！他们已经开始告辞了。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! " [sed] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]
" Don't say anything about them ! " said Frau Christine , shaking her finger
" 不 说 任何事物 关于 他们 ! " 说 弗劳 克里斯汀 , 摇晃 她 手指

"别说他们的事！"克里斯蒂娜夫人摇着手指说道。

['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

威胁地。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] .
" They are good , well - behaved children .
" 他们 是 好的 , 出色地 - 表现 孩子们 .

“他们都是乖巧懂事的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti]
It was pretty
它 曾是 漂亮的

它很漂亮

['əˌməngɑːd] - ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
Ermengarde Muffel yonder by the fireplace who , after the dance at the
埃尔门加德 - 远处 经过 这 壁炉 WHO , 后 这 舞蹈 在 这

埃尔门加德·穆费尔在那边的壁炉旁，在舞会结束后

[taʊn] [hɔːl] , [ə'seil] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdtʃaɪld] [məʊst] ['spaɪtfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʌŋ] .
Town Hall , assailed your godchild most spitefully with her sharp tongue .
镇 大厅 , 遭受攻击 你的 教子 最多 恶意地 和 她 锋利的 舌头 .

市政厅用她那尖酸刻薄的嘴巴，对你的教女进行了极其恶毒的攻击。

[maɪ] [frend] [fraʊ] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] . "
My friend Frau Nutzel heard her . "
我的 朋友 弗劳 - 听到 她 . "

我的朋友努策尔夫人听到了她的话。

" [ɑː] , [ðæt] [dɑːns] ! " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['saɪɪŋ] ['feɪntli] .
" Ah , that dance ! " said the magistrate , sighing faintly .
" 啊 , 那 舞蹈 ! " 说 这 地方法官 , 叹息 淡淡的 .

“啊，那支舞！”法官轻轻叹了口气说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][nəʊ] ['kɒmən] [weɪ] .
" But the child was certainly distinguished in no common way .
" 但 这 孩子 曾是 当然 杰出的 在 不 常见的 方式 .

但这个孩子确实与众不同。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [hɪm'self] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd]
The Emperor Rudolph himself looked after her as if an angel had
这 皇帝 鲁道夫 他自己 看起来 后 她 作为 如果 一个 天使 有
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] .
appeared to him .
出现 到 他 .

鲁道夫皇帝亲自照顾她，就像天使降临在他面前一样。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
You yourself heard his sister's opinion of her .
你 你自己 听到 他的 姐妹 观点 的 她 .

你亲耳听到了他姐姐对她的评价。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][əʊld] ['bɜːgreɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['hænsəm] - — [bʌt; bət]
Her husband , the old Burgrave , and his son , handsome Eitelfritz — But
她 丈夫 , 这 老的 入室盗窃 , 和 他的 儿子 , 英俊的 - — 但
[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
you know all that .
你 知道 全部 那 .

她的丈夫，老伯爵，还有他英俊的儿子艾特尔弗里茨——但这些你都知道。

[hɑːf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)] [ɪl] - [wɪl] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] . "
Half would have been enough to stir ill - will in many a heart . "
一半 会 有 到过 足够的 到 搅拌 患病的 - 将要 在 许多 一个 心 . "

哪怕只有一半，也足以在许多人心中激起怨恨。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] [kəm'pliːtli] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	to	turn	her	pretty	little	head	completely	,	"	added	his	wife	.
"	和	到	转动	她	漂亮的	小的	头	完全地	,	"	额外	他的	妻子	.

“彻底让她转过头去，”他的妻子补充道。

" [ðæt] , [baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdi] , [krɪ'stiːn] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , " [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] [nɒt] ['hæpən] .

"	That	,	by	our	Lady	,	Christine	,	"	protested	the	magistrate	,	"	that	,	at	least	,	did	not	happen	.
"	那	,	经过	我们的	女士	,	克里斯汀	,	"	抗议	这	地方法官	,	"	那	,	在	至少	,	做过	不是	发生	.

“以圣母玛利亚的名义发誓，克里斯蒂娜，”法官抗议道，“至少，那件事没有发生。”

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɔɪl][dʒɑː(r)] .

It	ran	off	from	her	like	water	from	an	oil	jar	.
它	跑	离开	从	她	喜欢	水	从	一个	油	罐	.

它像油罐里的水一样从她身上流走。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbes] — "

I	noticed	it	myself	,	and	the	abbess	—	"
我	注意到	它	我	,	和	这	女修道院长	—	"

我亲眼注意到了，还有那位女修道院长——”

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['meɪtrən] ['θɔːtfəli] ,

"	Your	sister	,	"	interrupted	the	matron	thoughtfully	,
"	你的	姐姐	,	"	中断	这	护士长	深思熟虑	,

“你妹妹，”女舍监若有所思地打断道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn] [huː] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːθ] [ðæt] [ɪz][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	she	was	the	very	one	who	led	her	into	the	path	that	is	not	suited	for	her	.	"
"	她	曾是	这	非常	一	WHO	引领	她	进入	这	小路	那	是	不是	适合	为了	她	.	"

“正是她把她引入了一条不适合她的道路。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] ['iːgəli] [ə'sɜːtɪd] .

"	No	,	no	,	"	the	magistrate	eagerly	asserted	.
"	不	,	不	,	"	这	地方法官	急切地	断言	.

“不，不，”法官急切地断然说道。

" [gɒd] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][gɜːl] , [ðə; ðɪ][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [tʃɑːms] [səʊ] ['meni] ,

"	God	did	not	create	a	girl	,	the	mere	sight	of	whom	charms	so	many	,
"	上帝	做过	不是	创造	一个	女孩	,	这	仅仅	视线	的	谁	魅力	所以	许多	,

“上帝并没有创造一个女孩，仅仅因为她的美貌就能让许多人着迷，

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

to	withdraw	her	from	the	gaze	of	the	world	.	"
到	提取	她	从	这	目光	的	这	世界	.	"

让她从世人的目光中消失。

" ['hʌzbənd] ! ['hʌzbənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['geɪli] .

"	Husband	!	husband	!	"	exclaimed	Frau	Christine	,	tapping	his	arm	gaily	.
"	丈夫	!	丈夫	!	"	惊呼	弗劳	克里斯汀	,	窃听	他的	手臂	兴高采烈地	.

“丈夫！丈夫！”克里斯汀夫人兴奋地拍着他的胳膊喊道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] .

"	But	there	go	the	Schurstabs	and	Ebners	.
"	但	那里	去	这	-	和	埃布纳斯	.

“但是舒尔斯塔布家族和埃布纳家族就此消亡了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] !

What	a	noise	there	is	in	the	street	below	!
什么	一个	噪音	那里	是	在	这	街道	以下	!

楼下街上真吵!

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] , ['pɔɪntɪd] [daʊn] ,

"	Her	husband	looked	out	of	the	bow	window	,	pointed	down	,
"	她	丈夫	看起来	出去	的	这	弓	窗户	,	尖	向下	,

“她的丈夫从船首舷窗向外望去，指着下方，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	asked	her	to	come	and	stand	beside	him	.
和	问	她	到	来	和	站立	旁	他	.

他请她过来站在他身边。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slendərɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	she	had	risen	he	passed	his	arm	around	the	slenderest	part	of	her
什么时候	她	有	升起	他	通过了	他的	手臂	大约	这	最苗条	部分	的	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

她起身时，他将手臂环在她腰间最纤细的地方。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [klɑːsp] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] : " [dʒʌst] [lʊk] !

which	,	however	,	he	could	not	quite	clasp	,	and	eagerly	continued	:	"	Just	look	!
哪个	,	然而	,	他	可以	不是	相当	搭扣	,	和	急切地	持续	:	"	只是	看	!

然而，他却无法完全抓住它，于是急切地继续说道：“瞧!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .

One	would	think	it	was	a	banquet	or	a	dance	.
一	会	思考	它	曾是	一个	宴会	或者	一个	舞蹈	.

人们会以为这是一场宴会或舞会。

[ðə; ði] [həʊl] [striːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [sɪ'dæn] - [tʃeəz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [tɔːtʃ] - ['beərəz] .

The	whole	street	is	filled	with	sedan	-	chairs	,	servants	,	and	torch	-	bearers	.
这	所有的	街道	是	已填	和	轿车	-	椅子	,	仆人	,	和	火炬	-	持有者	.

整条街上挤满了轿子、仆人和火炬手。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l]

A	few	hours	ago	the	constables	had	hard	work	to	prevent	the	deluded	people
一个	很少	小时	前	这	警员	有	难的	工作	到	防止	这	妄想	人们

[frɒm; frəm] [di'strɔi] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒflɪgət] [iːz] ,

from	destroying	the	house	of	the	profligate	Es	,
从	摧毁	这	房子	的	这	挥霍无度	埃斯	,

几个小时前，警察们费了好大劲才阻止那些被蒙蔽的人拆毁了放荡不羁的埃斯的房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]

and	now	one	half	of	the	distinguished	honourable	Councillors	come	to	pay	their
和	现在	一	一半	的	这	杰出的	光荣的	议员们	来	到	支付	他们的

['hɒmɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

现在，一半德高望重的议员前来致敬。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [pliːz] [ðə; ði][məʊst][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ? "

Do	you	know	,	dear	,	what	pleases	the	most	in	all	this	?	"
做	你	知道	,	亲爱的	,	什么	请	这	最多	在	全部	这	?	"

亲爱的，你知道这一切中最让你高兴的是什么吗?

" [wel] ? " [ɑːskt] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

" Well ? " asked Frau Christine , turning her face towards him with a look of

" 出色地 ? " 问 弗劳 克里斯汀 , 转弯 她 脸 向 他 和 一个 看 的

['iːgə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,

eager enquiry ,

渴望的 询问 ,

“怎么样？”克里斯汀夫人问道，她转过脸来，一脸急切的询问神色看着他。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

which showed that she expected to hear something good .

哪个 显示 那 她 预期的 到 听到 某物 好的 .

这说明她期待听到好消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

But he nodded slightly , and answered :

但 他 点头 轻微地 , 和 回答 :

但他微微点头，回答道：

" [wiː; wi] ['membəz] [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] ['fæmɪlɪz] [klɪŋ] [tuː; tə][əʊld] ['kʌstəmz] ; [iːtʃ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp]

" We members of patrician families cling to old customs ; each wants to keep

" 我们 成员 的 贵族 家庭 黏着 到 老的 海关 ; 每个 想要 到 保持

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

his individuality ,

他的 个性 ,

“我们这些贵族子弟固守旧习俗；每个人都想保持自己的个性，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .

as he would share or exchange his escutcheon with no one .

作为 他 会 分享 或者 交换 他的 盾形纹章 和 不 一 .

他绝不会与任何人分享或交换他的盾徽。

[ðen] , [wen] [wʌn][sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ðɪ] [rest] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [meɪ] [beə(r)] ,

Then , when one surpasses the rest in external things , whatever name they may bear ,

然后 , 什么时候 一 超越 这 休息 在 外部的 事物 , 任何 姓名 他们 可能 熊 ,

然后，当一个人在外部事物上超越其他人时，无论这些事物叫什么名字，

[nəʊ][wʌn] ['heɪsnz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .

no one hastens to imitate him .

不 一 加快 到 模拟 他 .

没有人急于效仿他。

[wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['rʌgɪd] ['feloʊz] .

We men are independent , rugged fellows .

我们 男人 是 独立的 , 崎岖 伙伴们 .

我们男人都是独立自主、坚韧不拔的家伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ]

But if the heart and mind of any one of us are bent upon something

但 如果 这 心 和 头脑 的 任何 一 的 我们 是 弯曲 之上 某物

['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

really good and which may be said to be pleasing in the sight of God ,

真的 好的 和 哪个 可能 是 说 到 是 令人愉悦 在 这 视线 的 上帝 ,

但是，如果我们当中任何人的心意和思想都致力于真正美好的、可以说是蒙上帝喜悦的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [krɪ'stiːn] ,

and he successfully executes it , then , Christine ,

和 他 成功地 执行 它 , 然后 , 克里斯汀 ,

他成功地执行了这项任务，然后，克里斯汀，

[ðen] — [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsɪz] — [ðen] [ðə; ði][rest] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm]

then	—	I	have	noticed	it	in	a	hundred	instances	—	then	the	rest	rush	after	him
然后	—	我	有	注意到	它	在	一个	百	实例	—	然后	这	休息	匆忙	后	他

[laɪk] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['belweðə(r)] . "

like	sheep	after	the	bellwether	.	"
喜欢	羊	后	这	风向标	.	"

然后——我见过上百次这种情况——其余的人就如同羊群追随领头羊一样，蜂拥而至。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɜːrˌhoʊld] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] , " [kraɪd]

"	And	this	time	you	,	and	the	other	Berthold	,	were	the	leaders	,	"	cried
"	和	这	时间	你	,	和	这	其他	贝特霍尔德	,	是	这	领导人	,	"	哭

[fræn] [krɪ'stiːn] ,

Fran	Christine	,
弗兰	克里斯汀	,

“而这一次，你和另一个贝特霍尔德成了领导者，”弗兰·克里斯汀喊道。

['heɪstɪli] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hʌzbəndz] [tʃiːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

hastily	pressing	a	kiss	upon	her	old	husband's	cheek	behind	the	curtain	.
草草	紧迫	一个	吻	之上	她	老的	丈夫的	脸颊	在后面	这	窗帘	.

她匆匆地隔着窗帘，在老夫的脸颊上印下一个吻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['tʃeɪmbə(r)] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	she	turned	back	into	the	dusky	chamber	,	pointed	to	the	open	door	of	the
然后	她	转向	后退	进入	这	昏暗	房间	,	尖	到	这	打开	门	的	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

然后她转身回到昏暗的房间里，指着客厅敞开的门。

[ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst] [lʊk] !

and	said	,	"	just	look	!
和	说	,	"	只是	看	!

然后说：“瞧！”

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] — — [ðeə(r)] ['kɒmz] ['ɜːrsələ] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] , [jʌŋ]

If	that	isn't	—	—	There	comes	Ursula	Vorchtel	with	her	betrothed	husband	,	young
如果	那	不是	—	—	那里	来	乌苏拉	-	和	她	未婚妻	丈夫	,	年轻的

[hæns] - !

Hans	Nutzel	!
汉斯	-	!

如果那还不是——乌苏拉·沃希特尔和她的未婚夫，年轻的汉斯·努策尔来了！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ðə; ði]['slendə(r)] [juːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] !

What	a	fine	-	looking	man	the	slender	youth	has	become	!
什么	一个	美好的	-	寻找	男人	这	苗条	青年	有	变得	!

这位曾经的瘦削少年如今已长成一位英俊潇洒的男子！

['ɜːr.səl] — [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [elz] [hæz; həz][hæd; həd]['djʊərɪŋ]

Ursel	—	her	visit	is	probably	the	greatest	pleasure	which	Els	has	had	during
厄塞尔	—	她	访问	是	大概	这	最	乐趣	哪个	艾尔斯	有	有	期间

[ðɪs] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)] .

this	blessed	hour	.
这	蒙福	小时	.

乌尔塞尔的来访可能是埃尔斯在这段幸福时光里最大的快乐。

" [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ɜːr.səl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]

"	The	wise	woman	was	right	;	for	when	Ursel	held	out	her	hands	to
"	这	明智的	女士	曾是	正确的	;	为了	什么时候	厄塞尔	握住	出去	她	双手	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frend] ,

her	former	friend	,
她	以前的	朋友	,

“那位智者说得对；因为当厄塞尔向她以前的朋友伸出手时，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stjuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] ,

whom	she	had	studiously	avoided	so	long	,	the	eyes	of	both	girls	were	moist	,
谁	她	有	认真地	避免	所以	长的	,	这	眼睛	的	两个都	女孩们	是	潮湿	,

她一直以来都刻意回避这个人，两个女孩的眼眶都湿润了。

[ænd; ənd] [ɛls] [tʃiːks] [ɔːlˈtɜːnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ,

and	Els's	cheeks	alternately	flushed	and	paled	,
和	艾尔斯的	脸颊	交替	酡	和	苍白	,

艾尔斯的双颊时而泛红，时而苍白。

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

like	the	play	of	light	and	shadow	on	the	ground	upon	a	sunny	morning	in	a
喜欢	这	玩	的	光	和	阴影	在	这	地面	之上	一个	阳光明媚	早晨	在	一个

[ˈliːfi] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [sweɪz] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .

leafy	wood	when	the	wind	sways	the	tree	tops	.
绿叶	木头	什么时候	这	风	摇摆	这	树	最高额	.

就像阳光明媚的早晨，微风吹拂着树叶，光影在绿树成荫的树林中交织变幻。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !

What	did	they	not	have	to	say	to	each	other	!
什么	做过	他们	不是	有	到	说	到	每个	其他	!

他们之间还有什么话是没说过的呢！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɜːr.səl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli]

As	soon	as	they	were	unnoticed	a	moment	Ursel	kissed	her	newly
作为	很快	作为	他们	是	未被察觉	一个	片刻	厄塞尔	亲吻	她	新

[riˈgein, riː-] [frend] ,

regained	friend	,
恢复	朋友	,

趁着没人注意，乌尔塞尔吻了她新近重逢的朋友。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [wɪð] [huːm] [fræn]['bɑːb(ə)rə] [biˈhaɪm]

and	whispered	,	pointing	to	her	lover	,	with	whom	Fran	Barbara	Behaim
和	低声说道	,	指向	到	她	情人	,	和	谁	弗兰	芭芭拉	贝海姆

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] :

was	talking	:
曾是	说	:

她指着正在和她情人说话的弗兰·芭芭拉·贝海姆低声说道：

" [hiː; hi] [fɜːst] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [truː] [lʌv] [ɪz] ,

"	He	first	taught	me	to	know	what	true	love	is	,
"	他	第一的	教授	我	到	知道	什么	真的	爱	是	,

“是他让我明白了什么是真爱，”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

and	since	then	I	have	realised	that	it	was	wrong	and	foolish	for	me
和	自从	然后	我	有	意识到	那	它	曾是	错误的	和	愚蠢	为了	我

[tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ,

to	be	angry	with	you	,
到	是	生气的	和	你	,

从那以后，我意识到我当时生你的气是错误且愚蠢的。

[maɪ][dɪə(r)] [elz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊlf] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][trəʊθ] ,

my	dear	Els	,	and	that	Wolff	did	right	to	keep	his	troth	,
我的	亲爱的	艾尔斯	,	和	那	沃尔夫	做过	正确的	到	保持	他的	誓言	,

我亲爱的艾尔斯，沃尔夫信守诺言是对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

[hɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

hard	as	his	family	made	it	for	him	to	do	so	.
难的	作为	他的	家庭	制成	它	为了	他	到	做	所以	.

尽管他的家人百般阻挠，他还是很难做到这一点。

[hæd; həd] [maɪ] [hænz] [met] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] ,

Had	my	Hans	met	me	a	little	sooner	,
有	我的	汉斯	遇见	我	一个	小的	很快	,

如果汉斯能早点来见我，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɔːn] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʊlrɪk] .

we	should	not	now	have	to	mourn	our	poor	Ulrich	.
我们	应该	不是	现在	有	到	哀悼	我们的	贫穷的	乌尔里希	.

我们现在不应该为可怜的乌尔里希哀悼。

[aɪ] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] — [haʊ]

I	know	—	for	I	have	tried	often	enough	to	soothe	his	resentment	—	how
我	知道	—	为了	我	有	尝试	经常	足够的	到	舒缓	他的	怨恨	—	如何

['greɪtlɪ] [hiː; hi] [ɪn'senst] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] .

greatly	he	incensed	your	lover	.
非常	他	愤怒	你的	情人	.

我知道——因为我曾多次试图平息他的怨恨——他多么激怒了你的情人。

[əʊ] , [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !

Oh	,	how	sad	it	all	is	!
哦	,	如何	伤心	它	全部	是	!

唉，这一切真是太令人难过了！

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['æbes] , [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]

But	your	aunt	,	the	abbess	,	was	right	when	she	told	us	before	our
但	你的	阿姨	,	这	女修道院长	,	曾是	正确的	什么时候	她	讲述	我们	前	我们的

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

但是你姑妈，也就是修道院院长，在我们受坚信礼之前告诉我们的话是对的。

- [wen] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [weɪs] [tuː] ['hevɪli] , [æn; ən] ['eɪndʒl] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz]

'	When	the	cross	that	is	imposed	upon	us	weighs	too	heavily	,	an	angel	often	comes
-	什么时候	这	叉	那	是	强加	之上	我们	重量	也	重度	,	一个	天使	经常	来

,

,

,

“当我们肩负的十字架过于沉重时，天使常常会降临。”

[lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [twaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvli] ['rəʊzɪz] ! -

lifts	it	,	and	twines	it	with	lovely	roses	!	'
电梯	它	,	和	线绳	它	和	迷人的	玫瑰	!	-

把它拿起来，用美丽的玫瑰花缠绕起来！

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [dɪə(r)] [elz] ;

That	has	been	my	experience	,	dear	Els	;
那	有	到过	我的	经验	,	亲爱的	艾尔斯	;

亲爱的艾尔斯，我的经历也是如此；

[ænd; ənd] [wɒt] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [səʊ] ['miːnlɪ] !

and	what	great	injustice	I	did	you	when	I	kept	out	of	your	way	so	meanly	!
和	什么	伟大的	不公正	我	做过	你	什么时候	我	保留	出去	的	你的	方式	所以	卑鄙地	!

我当初那么刻薄地躲着你，真是对你太不公平了！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	always	felt	drawn	to	you	.
我	总是	毛毡	绘制	到	你	.

我一直都很喜欢你。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['gɒsɪp] [bɪ'gæn] [aɪ] [tɜːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]

But	when	that	evil	gossip	began	I	turned	against	them	all	and	bade	them
但	什么时候	那	邪恶的	闲话	开始	我	转向	反对	他们	全部	和	巴德	他们

[biː; bi]['saɪlənt][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

be	silent	in	my	presence	,
是	沉默的	在	我的	在场	,

但是当那些恶毒的流言蜚语开始流传时，我立刻与他们所有人决裂，并命令他们在我面前保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fɔːls] , [beɪs] [laɪz] .

for	it	was	all	false	,	base	lies	.
为了	它	曾是	全部	错误的	,	根据	谎言	.

因为这一切都是虚假的，是卑鄙的谎言。

[aɪ] [ʌp'held] [jɔː(r); jə(r)]['iːvə] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I	upheld	your	Eva	,	too	,	as	well	as	you	,
我	维持	你的	伊娃	,	也	,	作为	出色地	作为	你	,

我也支持你的伊娃，以及你。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [met] .

though	she	had	been	very	ungracious	whenever	we	met	.
尽管	她	有	到过	非常	不友善的	每当	我们	遇见	.

虽然每次见面她都非常不礼貌。

" [haʊ] ['dʒɔɪəslɪ] [elz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'feʃnz] !

"	How	joyously	Els	opened	her	heart	to	these	confessions	!
"	如何	欣喜地	艾尔斯	打开	她	心	到	这些	忏悔	!

“艾尔斯多么高兴地敞开心扉接受这些告白啊！”

[haʊ] ['wɔːmlɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] !

How	warmly	she	interceded	for	her	sister	!
如何	热情地	她	介入	为了	她	姐姐	!

她为妹妹求情多么热情啊！

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	girls	had	passed	their	arms	around	each	other	,
这	女孩们	有	通过了	他们的	武器	大约	每个	其他	,

女孩们互相搂着对方的肩膀，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

as	if	they	had	returned	to	the	days	of	their	childhood	,
作为	如果	他们	有	返回	到	这	天	的	他们的	童年	,

仿佛他们回到了童年时代，

[ænd; ənd] [wen] - ['lʌvə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] , [huː] ,

and	when	Ursel's	lover	glanced	at	his	betrothed	bride	,	who	,
和	什么时候	-	情人	瞥了一眼	在	他的	未婚妻	新娘	,	WHO	,

当乌尔塞尔的情人瞥了一眼他的未婚妻时，她.....

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɔːmd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

spite	of	her	well	-	formed	figure	and	pleasant	face	,
尽管如此	的	她	出色地	-	形成	数字	和	令人愉快的	脸	,

尽管她身材匀称，容貌姣好，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [klˈɑːst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

could	not	be	classed	amongst	the	most	beautiful	of	women	,
可以	不是	是	分类	在	这	最多	美丽的	的	女性	,

她算不上最漂亮的女人之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kəmˈpeə(r)] [ɪn] [əˈtræktɪvnəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈmeidnz] ,

he	thought	she	might	compare	in	attractiveness	with	the	loveliest	maidens	,
他	想法	她	可能	比较	在	吸引力	和	这	最可爱的	少女们	,

他认为她的容貌或许可以媲美最美丽的少女。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈiːkwəl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

but	no	one	could	equal	her	in	kindness	of	heart	.
但	不	一	可以	平等的	她	在	仁慈	的	心	.

但论心地善良，无人能及。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] , [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [greɪ]

She	saw	this	in	the	warm	,	loving	look	with	which	he	sought	her	pleasant	grey
她	锯	这	在	这	温暖的	,	爱	看	和	哪个	他	寻求	她	令人愉快的	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她从他凝视她那双柔和的灰色眼睛里看到了这一点。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ; [bʌt; bət]

as	he	approached	to	remind	her	that	it	was	time	to	go	;	but
作为	他	接近	到	提醒	她	那	它	曾是	时间	到	去	;	但

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

beckoning	to	him	,
招手	到	他	,

他走近她，想提醒她该走了；但她却向他招了招手，

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [lɒŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈwɪspərɪŋ]

she	begged	him	to	wait	just	a	moment	longer	,	which	she	employed	in	whispering
她	乞求	他	到	等待	只是	一个	片刻	更长	,	哪个	她	受雇	在	耳语

[tuː; tə] [elz] :

to	Els	:
到	艾尔斯	:

她恳求他再等一会儿，同时低声对艾尔斯说：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈʃeltə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] ,

"	You	should	find	shelter	with	us	,	and	no	one	else	,
"	你	应该	寻找	庇护所	和	我们	,	和	不	一	别的	,

你应该来我们这里寻求庇护，不要去其他任何地方。

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] — — [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

if	my	father	—	—	Don't	think	he	refused	to	let	me	invite	you	on	account	of
如果	我的	父亲	—	—	不	思考	他	拒绝	到	让	我	邀请	你	在	帐户	的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʊlrɪk] ,

poor	Ulrich	,
贫穷的	乌尔里希	,

如果我父亲——别以为他是因为可怜的乌尔里希才不让我邀请你，

[ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

or	because	he	was	angry	with	you	.
或者	因为	他	曾是	生气的	和	你	.

或者因为他生你的气了。

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hɑːt]

It's	only	because	—	—	After	the	session	to	-	day	they	all	praised	his	noble	heart
它是	仅有的	因为	—	—	后	这	会议	到	-	天	他们	全部	赞扬	他的	高贵	心

,

,

,

只是因为——今天会议结束后，大家都称赞他心地善良。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] ,

and	I	don't	know	what	else	,
和	我	不	知道	什么	别的	,

我不知道还有什么。

[səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

so	loudly	and	with	such	exaggeration	that	it	was	too	much	to	believe	.
所以	高声	和	和	这样的	夸张	那	它	曾是	也	很多	到	相信	.

声音如此之大，语气如此夸张，简直令人难以置信。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fɜːm][ænd; ənd][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː]

If	he	interceded	for	the	Eysvogel	firm	and	you	poor	children	,	it
如果	他	介入	为了	这	-	公司	和	你	贫穷的	孩子们	,	它

[wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

was	only	because	,
曾是	仅有的	因为	,

如果他为艾斯沃格尔公司和你们这些可怜的孩子们求情，那仅仅是因为：

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] . "

as	a	just	man	,	he	could	not	do	otherwise	.	"
作为	一个	只是	男人	,	他	可以	不是	做	否则	.	"

作为一个正直的人，他别无选择。

" [əʊ] , ['ɜːrsəl] !

"	Oh	,	Ursel	!
"	哦	,	厄塞尔	!

“哦，厄塞尔！”

" [elz] [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [preɪz] ;

"	Els	here	interrupted	,	wishing	to	join	in	her	father's	praise	;
"	艾尔斯	这里	中断	,	祝	到	加入	在	她	父亲的	称赞	;

“艾尔斯插话道，也想加入赞扬父亲的行列；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] :

but	the	latter	would	not	listen	and	eagerly	continued	:
但	这	后者	会	不是	听	和	急切地	持续	:

但后者根本不听劝，继续说道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [səʊ] .

"	No	,	no	,	he	really	felt	so	.
"	不	,	不	,	他	真的	毛毡	所以	.

不，不，他真的这么觉得。

[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd]

His	modesty	made	him	unwilling	to	awaken	the	belief	that	he	asked	the	betrothed
他的	谦逊	制成	他	不情愿	到	觉醒	这	信仰	那	他	问	这	未婚妻

[braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

bride	of	the	man	—	you	understand	and	her	sister	into	his	house	,
新娘	的	这	男人	—	你	理解	和	她	姐姐	进入	他的	房子	,

他的谦逊使他不愿让人相信他曾邀请那男人的未婚妻——你懂的——以及她的妹妹到他家来。

[tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

to	set	an	example	of	Christian	reconciliation	.
到	放	一个	例子	的	基督教	和解	.

树立基督徒和解的榜样。

[fɔːls] [preɪz] , [hiː; hi] [sez] , [weɪs] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] .

False	praise	,	he	says	,	weighs	more	heavily	than	disgrace	.
错误的	称赞	,	他	说道	,	重量	更多的	重度	比	耻辱	.

他说，虚假的赞扬比耻辱更沉重。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

He	has	already	heard	more	of	it	than	he	likes	,	and	therefore	,	for	no	other	reason	,
他	有	已经	听到	更多的	的	它	比	他	点赞	,	和	所以	,	为了	不	其他	原因	,

他已经听到了很多他不想听到的事情，因此，没有其他原因，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd] ,

he	does	not	open	his	house	to	you	,	but	upon	his	counsel	and	his	aid	,
他	做	不是	打开	他的	房子	到	你	,	但	之上	他的	法律顾问	和	他的	援助	,

他不给你开门，但凭借他的劝告和帮助，

[hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪ] .

he	bids	me	tell	you	,	you	can	confidently	rely	.
他	出价	我	告诉	你	,	你	能	自信地	依靠	.

他让我转告你，你可以完全信赖他。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [frendz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɜːrsələ]['ɔːlsəʊ] [ɪm'breɪst] ['iːvə] ,

"	Then	the	friends	took	leave	of	each	other	,	and	Ursula	also	embraced	Eva	,
"	然后	这	朋友们	采取	离开	的	每个	其他	,	和	乌苏拉	还	拥抱	伊娃	,

“然后朋友们互相道别，乌苏拉也拥抱了伊娃。”

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['grætɪtjuːd] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

who	approached	her	with	expressions	of	warm	gratitude	,	kissed	her	,	and	said	,	as	she	went	away	,
WHO	接近	她	和	表达式	的	温暖的	感激	,	亲吻	她	,	和	说	,	作为	她	去	离开	,

她走近她，脸上带着感激的表情，吻了她，然后，在她离开时说道：

" [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] , [mɪs] [ʌn'greɪʃəs] ,

"	When	next	we	meet	,	Miss	Ungracious	,
"	什么时候	下一个	我们	见面	,	错过	不友善的	,

“下次见面时，这位失礼小姐……”

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	hope	we	shall	no	longer	turn	our	backs	on	each	other	.
我	希望	我们	将	不	更长	转动	我们的	背部	在	每个	其他	.

我希望我们以后不再互相背弃。

" [wen] ['ɜːɾsəl][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

"	When	Ursel	had	gone	with	her	lover	,	and	most	of	the	others	had	followed	,
"	什么时候	厄塞尔	有	已消失	和	她	情人	,	和	最多	的	这	其他的	有	随后	,

“当乌尔塞尔和她的情人离开后，其他人也大多跟随而去时，

[elz] [felt] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Els	felt	so	elated	by	thankfulness	that	she	did	not	understand	how	her	heart	,
艾尔斯	毛毡	所以	欣喜若狂	经过	感恩	那	她	做过	不是	理解	如何	她	心	,

艾尔斯因感激之情而欣喜若狂，以至于她不明白自己的内心究竟发生了什么。

['bə:dnd] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [æŋ'zaiətiz] , [kʊd; kəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][tu:; tə]

burdened	**with**	**such**	**great**	**and**	**heavy**	**anxieties**	**,**	**could**	**be**	**capable**	**of**	**rising**	**to**
负担	和	这样的	伟大的	和	重的	焦虑	,	可以	是	有能力的	的	上升	到

[sʌtʃ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .

such	**rapturous**	**delight**	**.**
这样的	欣喜若狂	喜	.

背负着如此巨大而沉重的焦虑，却也能感受到如此狂喜。

[haʊ] ['glædli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [wʊlf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

How	**gladly**	**she**	**would**	**have**	**hastened**	**to**	**Wolff**	**to**	**give**	**him**	**his**	**share**	**of**	**this**
如何	乐意	她	会	有	加快	到	沃尔夫	到	给	他	他的	分享	的	这

['fi:lɪŋ] !

feeling	**!**
感觉	!

她多么希望能够立刻赶到沃尔夫身边，让他也感受到这种感觉！

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][nɒt] [nju:] [kleɪmz] ['kɒnstəntli] [prest] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	**,**	**even**	**had**	**not**	**new**	**claims**	**constantly**	**pressed**	**upon**	**her**	**,**
但	,	甚至	有	不是	新的	索赔	不断地	按下	之上	她	,

但是，即使没有新的诉求不断向她袭来，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

she	**could**	**on**	**no**	**account**	**have**	**sought**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**at**	**this**	**hour**	**.**
她	可以	在	不	帐户	有	寻求	他的	隐藏	-	地方	在	这	小时	.

她绝不可能在这个时间去找他的藏身之处。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [gest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

When	**the**	**last**	**guest**	**and**	**the**	**abbess**	**also**	**had**	**retired**	**,**
什么时候	这	最后的	客人	和	这	女修道院长	还	有	退休	,

当最后一位客人和女修道院长也离开后，

[ɑ:nt] [krɪ'sti:n] [ɑ:skt] [elz] [tu:; tə] [pæk] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Aunt	**Christine**	**asked**	**Els**	**to**	**pack**	**whatever**	**she**	**and**	**her**	**sister**	**needed**	**for**
阿姨	克里斯汀	问	艾尔斯	到	盒	任何	她	和	她	姐姐	需要	为了

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] - ,

the	**removal**	**to**	**Schweinau**	**,**
这	移动	到	-	,

克里斯汀阿姨让艾尔斯收拾好她和她妹妹搬到施韦瑙需要的所有东西。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:və][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

for	**Eva**	**was**	**to**	**go**	**there**	**with**	**her**	**at**	**once**	**.**
为了	伊娃	曾是	到	去	那里	和	她	在	一次	.

因为伊娃要立刻和她一起去那里。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔ:rdjələ] , [hu:] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

Countess	**Cordula**	**,**	**who**	**,**	**much**	**as**	**she**	**regretted**	**the**	**necessity**	**of**	**being**
伯爵夫人	科杜拉	,	WHO	,	很多	作为	她	后悔	这	必要性	的	存在

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

separated	**from**	**her**	**companions**	**,**
分开	从	她	同伴	,

科杜拉伯爵夫人虽然很遗憾不得不与同伴们分离，

[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)]

saw	**that**	**they**	**were**	**right**	**to**	**abandon**	**the**	**house**	**from**	**which**	**their**	**father**
锯	那	他们	是	正确的	到	放弃	这	房子	从	哪个	他们的	父亲

[hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] ,

had	**been**	**torn**	**,**
有	到过	撕裂	,

他们意识到自己当初放弃父亲被迫离开的那栋房子是正确的。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [elz] ,

wanted	to	help	Els	,
通缉	到	帮助	艾尔斯	,

想帮助艾尔斯，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] —

but	just	as	the	two	girls	were	leaving	the	room	a	new	visitor	arrived	—
但	只是	作为	这	二	女孩们	是	离开	这	房间	一个	新的	游客	到达的	—

['kæspə(r)] ['tɔɪfəl] ,

Casper	Teufel	,
卡斯珀	特费尔	,

但就在两个女孩离开房间时，一位新的访客到了——卡斯帕·特费尔。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['kæspə(r)] - ,

of	the	Council	,	a	cousin	of	Casper	Eysvogel	,
的	这	理事会	,	一个	表哥	的	卡斯珀	-	,

理事会成员，卡斯帕·艾斯沃格尔的表亲，

[huː] [hæd; həd] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðæt]

who	had	leaned	on	his	arm	for	support	when	he	left	the	session	that
WHO	有	倾斜	在	他的	手臂	为了	支持	什么时候	他	左边	这	会议	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午他离开会议室时，有人扶着他的胳膊支撑着身体。

[elz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gest] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst]

Els	would	not	have	waited	for	any	other	guest	,	but	this	one	,	as	his	first
艾尔斯	会	不是	有	等待	为了	任何	其他	客人	,	但	这	一	,	作为	他的	第一的

[wɜːdz] [rɪ'viːld] ,

words	revealed	,
字	揭晓	,

埃尔斯原本不会等其他客人，但这位客人，正如他开口说的第一句话所表明的那样，他非这位不可。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ,

came	from	the	family	to	which	she	felt	that	she	belonged	,
来了	从	这	家庭	到	哪个	她	毛毡	那	她	属于	,

她来自她认为自己归属的家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪhɛrd] , ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊə(r)] ,

and	the	troubled	face	of	the	greyhaired	,	childless	widower	,
和	这	麻烦	脸	的	这	白发苍苍	,	无子女	鳏夫	,

还有那位头发花白、膝下无子的鳏夫忧心忡忡的脸庞，

[huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dʒəʊviəl][ɒv; əv][men] ,

who	was	usually	one	of	the	most	jovial	of	men	,
WHO	曾是	通常	一	的	这	最多	欢乐的	的	男人	,

他通常是个非常开朗的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

as	well	as	the	unusually	late	hour	of	his	call	,
作为	出色地	作为	这	异常地	晚的	小时	的	他的	称呼	,

以及他打电话的时间异常晚。

['ɪndəˌkeɪtɪd][səʊ] ['sɪərɪəs] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

indicated	so	serious	a	reason	for	his	coming	that	she	stopped	,
表明的	所以	严肃的	一个	原因	为了	他的	未来	那	她	停止	,

他给出的理由如此重要，以至于她停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['ɜːdʒənsi] [ɑːskt] [wɒt] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

and	with	anxious	urgency	asked	what	news	he	had	brought	.
和	和	焦虑的	紧迫性	问	什么	消息	他	有	带来	.

他焦急地问他带来了什么消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [jet] [hɪz; ɪz] [briːf] [rɪ'pɔːt] [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

It	was	not	unexpected	,	yet	his	brief	report	fell	heavily	on	the	heart	of
它	曾是	不是	意外	,	然而	他的	简短的	报告	跌倒	重度	在	这	心	的

虽然这并不出乎意料，但他的简短报告却深深刺痛了……

[elz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [biːt] ['geɪli] [ænd; ənd] ['laɪtli] .

Els	,	which	had	just	ventured	to	beat	gaily	and	lightly	.
艾尔斯	,	哪个	有	只是	冒险	到	打	兴高采烈地	和	轻轻	.

埃尔斯刚刚冒险轻快地跳动起来。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] , ['iːvə][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	uncle	and	aunt	,	Eva	and	the	countess	,	also	listened	to	the
她	叔叔	和	阿姨	,	伊娃	和	这	伯爵夫人	,	还	听着	到	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她的叔叔和婶婶，伊娃和伯爵夫人，也听了这个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['kæspə(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm]

He	had	accompanied	Casper	Eysvogel	to	his	home	and	remained	with	him
他	有	伴随	卡斯珀	-	到	他的	家	和	剩余	和	他

[waɪlst] ,

whilst	,
而	,

他陪同卡斯帕·艾斯沃格尔回到家中，并一直陪伴在他身边。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ,

overflowing	with	resentment	and	vehement	,
溢出	和	怨恨	和	慷慨	,

充满怨恨和激烈，

[ʌn'braɪd(ə)ld] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['despətɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] — ['əʊɪŋ] ['speʃəli]

unbridled	complaints	of	the	injustice	and	despotism	to	which	—	owing	specially
不受约束的	投诉	的	这	不公正	和	专制主义	到	哪个	—	欠款	特别

[tuː; tə][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] [ɒv; əv][əʊld]['bɜːrˌhoʊld] - — [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]

to	the	hostility	and	self	-	conceit	of	old	Berthold	Vorchtel	—	he	had	fallen
到	这	敌意	和	自己	-	自负	的	老的	贝特霍尔德	-	—	他	有	倒下

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

a	victim	,
一个	受害者	,

他毫不掩饰地抱怨自己所遭受的不公正和专制——尤其是由于老贝特霍尔德·沃希特尔的敌意和自负——他成为了这些不公正和专制的受害者。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [fræn] [ˌroʊzə'lɪndi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]

he	informed	Fran	Rosalinde	and	her	mother	what	the	Council	had
他	知情的	弗兰	罗莎琳德	和	她	母亲	什么	这	理事会	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

determined	concerning	his	own	future	and	that	of	his	family	.
决定	有关	他的	自己的	未来	和	那	的	他的	家庭	.

他把委员会对他本人和他家人的未来所作出的决定告诉了弗兰·罗莎琳德和她的母亲。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs]

When	he	finally	reported	that	he	himself	and	the	ladies	must	leave	the	house
什么时候	他	最后	据报道	那	他	他自己	和	这	女士们	必须	离开	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	the	city	,
和	这	城市	,

当他最终报告说他和女士们必须离开房子和这座城市时，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [sʌn] -

Countess	Rotterbach	,	with	a	scornful	glance	at	her	deeply	humiliated	son	-
伯爵夫人	-	,	和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	她	深	受辱	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] , [ɪk'skleɪmd] ,

in	-	law	,	exclaimed	,
在	-	法律	,	惊呼	,

罗特巴赫伯爵夫人轻蔑地瞥了一眼她那颜面尽失的女婿，喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'weɪ] !

"	This	is	what	comes	of	throwing	one's	self	away	!
"	这	是	什么	来	的	投掷	一个人的	自己	离开	!

这就是自毁前程的下场！

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [sæŋk]

"	The	unfortunate	man	,	already	shaken	to	the	inmost	depths	of	his	being	,	sank
"	这	不幸	男人	,	已经	摇晃	到	这	最	深度	的	他的	存在	,	沉没

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

on	his	knees	.
在	他的	膝盖	.

“这个不幸的人，内心深处早已受到极大的震撼，跪倒在地。”

['kɒnræd] ['tɔɪfəl] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [pleɪst] [hɪm][ɪn][bed][ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːtʃ] ;

Conrad	Teufel	had	instantly	placed	him	in	bed	and	sent	for	the	leech	;
康拉德	特费尔	有	即刻	放置	他	在	床	和	发送	为了	这	水蛭	;

康拉德·特费尔立即把他扶到床上，并派人去取水蛭；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bled] [hɪm][hiː; hi]

but	even	after	they	had	bathed	his	head	with	cold	water	and	bled	him	he
但	甚至	后	他们	有	洗澡	他的	头	和	寒冷的	水	和	出血	他	他

[dɪd] [nɒt] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .

did	not	regain	consciousness	.
做过	不是	恢复	意识	.

即使他们用冷水冲洗他的头部并放血，他仍然没有恢复意识。

[hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['beəli] [lɪsp] [ə; eɪ]

His	left	side	seemed	completely	paralysed	,	and	his	tongue	could	barely	lisp	a
他的	左边	边	似乎	完全地	瘫痪	,	和	他的	舌头	可以	仅仅	口齿不清	一个

[fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

few	unintelligible	words	.
很少	无法理解	字	.

他的左侧身体似乎完全瘫痪了，舌头也只能勉强发出几个含糊不清的词语。

[æt; ət][ðə; ði] [liːtʃɪz] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] [hæd; həd] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)] .

At	the	leech's	desire	a	Sister	of	Charity	had	been	sent	for	.
在	这	水蛭的	欲望	一个	姐姐	的	慈善	有	到过	发送	为了	.

应水蛭的要求，一位仁爱修女被请了过来。

[ˌɪzə'belə] - , [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn]

Isabella	Siebenburg	,	the	sufferer's	daughter	,	had	already	gone	with	her	twin
伊莎贝拉	-	,	这	患者的	女儿	,	有	已经	已消失	和	她	双

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

受害者的女儿伊莎贝拉·西本堡已经带着她的双胞胎儿子离开了。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] , [tuː; tə] [haɪdɪk] ['kɑːs(ə)l] .

in	obedience	to	her	husband's	wish	,	to	Heideck	Castle	.
在	服从	到	她	丈夫的	希望	,	到	海德克	城堡	.

遵从丈夫的意愿，前往海德克城堡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'djuːs]

She	had	departed	in	anger	,	because	she	had	vainly	endeavoured	to	induce
她	有	已离开	在	愤怒	,	因为	她	有	徒劳地	努力	到	诱导

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

her	mother	and	grandmother	,
她	母亲	和	祖母	,

她带着怒气离开了，因为她徒劳地试图劝说她的母亲和祖母。

[huː] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)]['kaɪndli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

who	opposed	her	,	to	speak	more	kindly	of	her	husband	.
WHO	反对	她	,	到	说话	更多的	亲切地	的	她	丈夫	.

反对她的人，要求她对丈夫说些好话。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði]['æbsənt][mæn] [wɪð] ['kruːəl] ['hɑːʃnəs] ,

When	they	disparaged	the	absent	man	with	cruel	harshness	,
什么时候	他们	贬低	这	缺席的	男人	和	残忍的	严厉	,

当他们用残酷无情的言辞贬低缺席者时，

[ʃiː; ʃi] [felt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][səʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [kʊd; kəd]

she	felt	—	she	had	told	her	cousin	so	—	as	if	the	infants	could
她	毛毡	—	她	有	讲述	她	表哥	所以	—	作为	如果	这	婴儿	可以

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

understand	the	insult	offered	to	their	father	,
理解	这	侮辱	提供	到	他们的	父亲	,

她觉得——她也曾这样告诉过她的表妹——孩子们似乎能理解对他们父亲的侮辱。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	,	to	protect	the	children	even	more	than	herself	,	from	her
和	,	到	保护	这	孩子们	甚至	更多的	比	她自己	,	从	她

['hʌzbəndz] ['femənɪn] [fəʊz] ,

husband's	feminine	foes	,
丈夫的	女性	敌人	,

而且，为了保护孩子，甚至比保护自己更重要，她还要保护孩子免受丈夫的女性仇敌的伤害。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [haʊs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'triːti] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] [wɪð] [wɪtʃ]

she	left	the	falling	house	,	in	spite	of	the	entreaties	and	burning	tears	with	which
她	左边	这	坠落	房子	,	在	尽管如此	的	这	恳求	和	燃烧	眼泪	和	哪个

,

,

,

尽管有人苦苦哀求，泪流满面，她还是离开了那座摇摇欲坠的房子。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	hour	of	parting	,	her	mother	strove	to	detain	her	.
在	这	小时	的	离别	,	她	母亲	努力	到	扣留	她	.

离别之际，她的母亲竭力挽留她。

[eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Ere	her	departure	she	gave	her	jewels	and	the	silver	which	her
埃雷	她	离开	她	给予	她	珠宝	和	这	银	哪个	她

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kɒnræd] ['tɔɪfəl] ,

grandfather	had	bequeathed	to	her	to	Conrad	Teufel	,
祖父	有	遗赠	到	她	到	康拉德	特费尔	,

临行前，她将祖父遗赠给她的珠宝和银器都给了康拉德·特费尔。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

to	satisfy	the	most	urgent	demands	of	her	husband's	creditors	.
到	满足	这	最多	紧迫的	需求	的	她	丈夫的	债权人	.

满足她丈夫债主们最迫切的要求。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

Her	father	and	she	had	parted	kindly	,	and	he	made	no	attempt	to
她	父亲	和	她	有	分手了	亲切地	,	和	他	制成	不	试图	到

[ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

oppose	her	.
反对	她	.

她和父亲友好地告别，父亲并没有试图反对她。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]

No	one	except	the	Sister	of	Charity	was	now	in	attendance	upon	the	old
不	一	除了	这	姐姐	的	慈善	曾是	现在	在	出席	之上	这	老的

['dʒentlmən] ;

gentleman	;
绅士	;

除了仁爱修女会的修女外，现在没有其他人照顾这位老先生；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

for	his	wife	wept	and	wailed	without	finding	strength	to	do	anything	,
为了	他的	妻子	哭泣	和	哀嚎	没有	寻找	力量	到	做	任何事物	,

因为他的妻子哭泣哀嚎，却无力做任何事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [plʌndʒd]

and	even	reproached	her	own	mother	,	whom	she	accused	of	having	plunged
和	甚至	受责备	她	自己的	母亲	,	谁	她	被告	的	拥有	暴跌

[ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

them	all	into	misfortune	,
他们	全部	进入	不幸	,

她甚至责备自己的母亲，指责母亲将她们全家带入了不幸之中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

and	caused	the	stroke	of	paralysis	from	which	her	husband	was
和	导致	这	中风	的	麻痹	从	哪个	她	丈夫	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

并导致她丈夫中风瘫痪。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [went] [ɒn] , [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn]

The	grey	-	haired	countess	,	the	cousin	went	on	,	had	passed	from	one
这	灰色的	-	头发	伯爵夫人	,	这	表哥	去	在	,	有	通过了	从	一

[ə'tæk] [ɒv; əv] [kən'vʌlʃnz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

attack	of	convulsions	into	another	,
攻击	的	抽搐	进入	其他	,

“那位头发花白的伯爵夫人，”表妹继续说道，“已经从一次抽搐发作过渡到另一次了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ʃriːk] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪn'grætɪtjuːd] "

and	when	he	approached	her	had	shrieked	the	words	"	ingratitude	"
和	什么时候	他	接近	她	有	尖叫	这	字	"	忘恩负义	"

[ænd; ənd] " [beɪs] [rɪ'wɔːd] " [səʊ] ['ʃrɪlli] [æt; ət][hɪm] ,

and	"	base	reward	"	so	shrilly	at	him	,
和	"	根据	报酬	"	所以	尖锐地	在	他	,

当他走近她时，她尖声嘶力竭地冲他喊道“忘恩负义”和“卑鄙的回报”。

[ɪn] ['veərɪəs] [təʊnz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

in	various	tones	,	that	they	were	still	ringing	in	his	ears	.
在	各种各样的	音调	,	那	他们	是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	.

各种不同的声音，仿佛还在他耳边回响。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkləs] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['nəʊb(ə)l] [gest] ,

Everything	in	the	luckless	household	was	out	of	gear	,	and	its	noble	guest	,
一切	在	这	倒霉的	家庭	曾是	出去	的	齿轮	,	和	它是	高贵	客人	,

这个不幸的家庭里一切都乱了套，而它尊贵的客人，

[ðə; ði] [djuːk] [vɒn] [gjuːlɪk] , [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [lɒst]

the	Duke	von	Gulich	,	would	feel	the	consequences	,	for	the	servants	had	lost
这	公爵	冯	古利奇	,	会	感觉	这	结果	,	为了	这	仆人	有	丢失的

[ðeə(r)] [wɪts] [tuː] .

their	wits	too	.
他们的	智慧	也	.

古利希公爵将会承受后果，因为仆人们也失去了理智。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

Spite	of	the	countless	men	and	maids	,
尽管如此	的	这	无数	男人	和	女佣	,

尽管有无数的男人和女佣，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

he	had	been	obliged	to	go	himself	to	the	pump	to	get	a	glass	of
他	有	到过	有义务	到	去	他自己	到	这	泵	到	得到	一个	玻璃	的

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

water	for	the	sick	man	,
水	为了	这	生病的	男人	,

他不得不亲自去水泵那里打水给病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm]

and	the	fragments	of	the	vase	which	the	grandmother	had	flung	at	him
和	这	片段	的	这	花瓶	哪个	这	祖母	有	扔	在	他

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nəʊb(ə)l][hænd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	her	own	noble	hand	were	still	lying	on	the	floor	.
和	她	自己的	高贵	手	是	仍然	说谎	在	这	地面	.

祖母用她高贵的手扔向他的花瓶碎片仍然散落在地板上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɔɪfəl] — [['dev(ə)l]] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['heɪdiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd]

His	name	was	Teufel	—	[	devil	]	—	but	even	in	his	home	in	Hades	things	could
他的	姓名	曾是	特费尔	—	[	魔鬼	]	—	但	甚至	在	他的	家	在	哈迪斯	事物	可以

['skeəsli] [biː; bi] [wɜːs] .

scarcely	be	worse	.
几乎	是	更糟	.

他的名字叫特费尔（Teufel）——意为魔鬼——但即使在他位于冥界的家中，情况也不可能更糟。

[wen] [her] ['tɔɪfəl] [æt; ət][lɑːst] [pɔːzd] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]

When	Herr	Teufel	at	last	paused	,	the	magistrate	and	his	wife	exchanged	a
什么时候	先生	特费尔	在	最后的	暂停	,	这	地方法官	和	他的	妻子	交换	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] ,

significant	glance	,
重要的	瞥一眼	,

当特费尔先生终于停下脚步时，法官和他的妻子交换了一个意味深长的眼神。

[waɪl] ['iːvə] [geɪzd] [wɪð] [diːp] [sə'spens] , [ænd; ənd]['kɔːrdjələ] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['pɪti] , [æt; ət] [elz] ,

while	Eva	gazed	with	deep	suspense	,	and	Cordula	with	earnest	pity	,	at	Els	,
尽管	伊娃	凝视	和	深的	悬念	,	和	科杜拉	和	认真	遗憾	,	在	艾尔斯	,

伊娃满怀悬念地凝视着艾尔斯，科杜拉则满怀怜悯地看着她。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['feəli] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

who	had	listened	to	the	story	fairly	panting	for	breath	.
WHO	有	听着	到	这	故事	相当	喘息	为了	气息	.

听完故事的人几乎都气喘吁吁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə] [her] - [ænd; ənd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , ['seɪɪŋ]

When	she	raised	her	tearful	eyes	to	Herr	Pfinzing	and	Frau	Christine	,	saying
什么时候	她	提高	她	内牛满面	眼睛	到	先生	-	和	弗劳	克里斯汀	,	说

['mɔːnfəli] ,

mournfully	,
悲伤地	,

她抬起泪眼婆娑的双眼，悲伤地望着普芬辛先生和克里斯蒂娜夫人，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ;

"	I	must	beg	you	to	excuse	me	,	my	dear	aunt	and	uncle	;
"	我	必须	求	你	到	原谅	我	,	我的	亲爱的	阿姨	和	叔叔	;

“请各位亲爱的姑姑、姑父原谅我；

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [wʊlfs] [ˈfɑːðə(r)] [niːdz] [ˌem ˈiː] , " [ɔːl] [sɔː] [ðeə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]

you	have	heard	how	much	my	Wolff's	father	needs	me	,	"	all	saw	their	expectations
你	有	听到	如何	很多	我的	沃尔夫的	父亲	需求	我	,	"	全部	锯	他们的	期望

[fʊlˈfɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

你们都听说了我沃尔夫的父亲多么需要我，”所有人都看到了他们的期望得到了满足。

" [hɑːd] , [hɑːd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

"	Hard	,	hard	!	"	said	the	magistrate	,	patting	her	on	the	shoulder	.
"	难的	,	难的	!	"	说	这	地方法官	,	轻拍	她	在	这	肩膀	.

“用力点，用力点！”法官一边说着，一边拍了拍她的肩膀。

" [jet] [ðə; ði] [liːd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈbɜːd(ə)n] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm][ˈkaɪndli] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [bɪˈkʌmz] [wʊd]

"	Yet	the	lead	with	which	we	burden	ourselves	from	kindly	intentions	becomes	wood
"	然而	这	带领	和	哪个	我们	负担	我们自己	从	亲切地	意图	变成	木头

,

,
,

“然而，我们出于善意而背负的重担，最终却变成了木头。”

[ɔː(r)][æt; ət][lɑːst][ˈiːv(ə)n] [ˈfeðər] .

or	at	last	even	feathers	.
或者	在	最后的	甚至	羽毛	.

或者最终连羽毛都变成了羽毛。

" [bʌt; bət] [fraʊ] [krɪˈstiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈʌtərɪŋ] [ˈtʃɪərɪŋ] [wɜːdz] ;

"	But	Frau	Christine	was	not	content	with	uttering	cheering	words	;
"	但	弗劳	克里斯汀	曾是	不是	内容	和	发出声音	欢呼	字	;

但克里斯蒂娜夫人并不满足于说些鼓励的话；

[ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [elz] [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	offered	to	accompany	Els	and	secure	the	place	to	which	she	was
她	提供	到	陪伴	艾尔斯	和	安全的	这	地方	到	哪个	她	曾是

[ɪnˈtaɪtld] .

entitled	.
标题	.

她主动提出陪同艾尔斯，并确保她能得到应有的位置。

[fraʊ] [ˌroʊzəˈlɪndi] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [ˈɒf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][tuː; tə] [siːk] [ˈkaʊnsl] , [ænd; ənd]

Frau	Rosalinde	had	formerly	often	visited	the	matron	to	seek	counsel	,	and
弗劳	罗莎琳德	有	以前	经常	到访	这	护士长	到	寻找	法律顾问	,	和

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	shown	her	,
有	所示	她	,

罗莎琳德夫人以前经常去拜访女舍监寻求建议，并向她展示过：

[wɪð] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈpleɪnnəs] , [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][suːˈpɪəriə(r)] [əˈbɪləti] .

with	embarrassing	plainness	,	how	willingly	she	admitted	her	superior	ability	.
和	尴尬的	朴素	,	如何	心甘情愿	她	承认	她	优越的	能力	.

她坦率得令人尴尬，毫不掩饰地承认自己能力超群。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] — [bʌt; bət] [wɪð] [huːm] [wʊd] [nɒt][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt]

She	disliked	the	old	countess	—	but	with	whom	would	not	the	self	-	reliant
她	不喜欢	这	老的	伯爵夫人	—	但	和	谁	会	不是	这	自己	-	依赖

['wʊmən] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

woman	,	conscious	of	her	good	intentions	,
女士	,	有意识的	的	她	好的	意图	,

她不喜欢那位老伯爵夫人——但一个自立自强、心地善良的女人，又有谁会不喜欢她呢?

[hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kəʊp] ?

have	dared	to	cope	?
有	敢于	到	应付	?

你敢于面对吗?

[sɪns] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

Since	the	daughter	of	the	house	had	left	her	relatives	,
自从	这	女儿	的	这	房子	有	左边	她	亲属	,

由于这家的女儿离开了亲戚，

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [sɪk] - [bed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] .

the	place	beside	his	father's	sick	-	bed	belonged	to	the	son's	future	wife	.
这	地方	旁	他的	父亲的	生病的	-	床	属于	到	这	儿子的	未来	妻子	.

父亲病床旁边的位置属于儿子未来的妻子。

[fraʊ] [ˌroʊzə'lɪndi] [wɒz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Frau	Rosalinde	was	weak	,	but	not	the	worst	of	women	.
弗劳	罗莎琳德	曾是	虚弱的	,	但	不是	这	最差	的	女性	.

罗莎琳德夫人虽然软弱，但并非最坏的女人。

" [dʒʌst] [weɪt] , [tʃaɪld] , " [ɑːnt] [krɪ'stiːn] [kən'kluːdɪd] ,

"	Just	wait	,	child	,	"	Aunt	Christine	concluded	,
"	只是	等待	,	孩子	,	"	阿姨	克里斯汀	结束	,

“等着吧，孩子，”克里斯汀阿姨总结道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm]

"	she	will	see	soon	enough	what	a	blessing	enters	the	house	and	the	sick	-	room
"	她	将要	看	很快	足够的	什么	一个	祝福	进入	这	房子	和	这	生病的	-	房间

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“她很快就会明白，你的到来给家里和病房带来了多么大的祝福。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [spaɪt] .

We	will	try	to	erect	a	wall	against	the	old	woman's	spite	.
我们	将要	尝试	到	直立	一个	墙	反对	这	老的	女性的	尽管如此	.

我们将努力筑起一道墙，抵御老妇人的恶意。

" ['kɒnræd] ['tɔɪfəl] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [elz] ,

"	Conrad	Teufel	confessed	that	he	had	come	with	the	hope	of	inducing	Els	,
"	康拉德	特费尔	坦白	那	他	有	来	和	这	希望	的	诱导	艾尔斯	,

康拉德·特费尔承认，他来此是希望引诱埃尔斯，

[huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [tuː; tə] [meɪk] [səʊ]

who	had	nursed	her	own	mother	so	skilfully	and	patiently	,	to	make	so
WHO	有	护理	她	自己的	母亲	所以	巧妙地	和	耐心	,	到	制作	所以

['preɪzwɜːðɪ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

praiseworthy	a	resolution	.
值得称赞	一个	解决	.

她曾如此娴熟、如此耐心地照料自己的母亲，如今却做出了如此值得称赞的决心。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ,

In	taking	leave	he	promised	to	keep	a	sharp	lookout	for	her	rights	,
在	采取	离开	他	承诺	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	她	权利	,

临行前，他承诺会密切关注她的权益。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][əʊld][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊv(ə)n] [fʊt] .

and	,	if	necessary	,	to	show	the	old	she	-	devil	his	own	cloven	foot	.
和	,	如果	必要的	,	到	展示	这	老的	她	-	魔鬼	他的	自己的	裂瓣	脚	.

如有必要，就让这个老妖婆看看她自己的蹄子。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] - [dɪ'pɑːtʃə(r)]

After	he	,	too	,	had	gone	,	the	preparations	for	the	sisters	'	departure
后	他	,	也	,	有	已消失	,	这	准备工作	为了	这	姐妹	-	离开

[wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] .

were	commenced	.
是	开始	.

他也离开后，姐妹俩的出发准备工作才开始。

[waɪlst] ['kɔːrdjələ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['iːvə][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

Whilst	Cordula	was	helping	Eva	to	select	the	articles	she	wished	to	take	to
而	科杜拉	曾是	帮助	伊娃	到	选择	这	文章	她	希望	到	拿	到

-

Schweinau	,
-	,

科杜拉在帮助伊娃挑选她想带到施韦瑙的物品时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [wɪð] - [ə'sɪstəns] ,

and	her	older	sister	,	with	Katterle's	assistance	,
和	她	老	姐姐	,	和	-	协助	,

在她姐姐的帮助下，卡特勒

[wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] -

was	packing	the	few	pieces	of	clothing	she	needed	as	a	nurse	in	the	Eysvogel
曾是	包装	这	很少	件	的	衣服	她	需要	作为	一个	护士	在	这	-

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她正在收拾作为艾斯沃格尔家护士所需的几件衣物。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ɒfəd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [her] ['əːnst] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

the	countess	offered	to	visit	Herr	Ernst	in	the	watch	-	tower	early	the	following
这	伯爵夫人	提供	到	访问	先生	恩斯特	在	这	手表	-	塔	早期的	这	下列的

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [dɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

morning	and	tell	him	what	detained	his	daughters	.
早晨	和	告诉	他	什么	被拘留	他的	女儿们	.

伯爵夫人提议第二天清晨去瞭望塔拜访恩斯特先生，告诉他女儿们被耽搁的原因。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ['iːvə][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

Towards	evening	Eva	could	come	into	the	city	under	the	protection	of	her	aunt
向	晚上	伊娃	可以	来	进入	这	城市	在下面	这	保护	的	她	阿姨

,

,
,

傍晚时分，伊娃可以在姑妈的保护下进城。

[huː] [hæd; həd] ['meni] [kleɪmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

who	had	many	claims	upon	her	the	next	day	,	and	see	the	prisoner	.
WHO	有	许多	索赔	之上	她	这	下一个	天	,	和	看	这	囚犯	.

第二天，许多有诉求的人来到她面前，并见到了囚犯。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]

This	time	,	to	the	surprise	of	her	sister	,	who	had	always	relieved	her
这	时间	,	到	这	惊喜	的	她	姐姐	,	WHO	有	总是	松了口气	她

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [k'eəz] ,

of	such	cares	,
的	这样的	关心	,

这一次，令她姐姐感到惊讶的是，姐姐一直以来都帮她分担这些烦恼。

['i:və] [hɜ:'self] [dɪd][ðə; ði] ['pækɪŋ] .

Eva	herself	did	the	packing	.
伊娃	她自己	做过	这	包装	.

伊娃亲自打包的。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

When	she	had	finished	she	led	the	weeping	Katterle	to	her	uncle	,
什么时候	她	有	完成的	她	引领	这	哭泣	-	到	她	叔叔	,

完事后，她领着哭泣的卡特尔去见她的叔叔。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [beg][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

that	she	might	beg	for	mercy	upon	her	lover	.
那	她	可能	求	为了	怜悯	之上	她	情人	.

让她向她的爱人乞求怜悯。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The	magistrate	was	thoroughly	aware	of	the	course	of	affairs	,
这	地方法官	曾是	彻底	意识到的	的	这	课程	的	事务	,

地方官对事情的进展了如指掌。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] , [pə:'veid, pə-] [wɪð] ['dʒenjuɪn]

and	talked	to	the	maid	with	the	gentle	manner	,	pervaded	with	genuine
和	谈话	到	这	女佣	和	这	温和的	方式	,	弥漫	和	真的

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,

kindness	of	heart	,
仁慈	的	心	,

他用温柔的语气和女佣交谈，语气中充满了真诚的善意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

which	was	one	of	his	characteristics	.
哪个	曾是	一	的	他的	特征	.

这是他的性格特点之一。

- [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔ:tʃə(r)] ;

Biberli	had	already	been	subjected	to	an	examination	by	torture	;
-	有	已经	到过	受	到	一个	考试	经过	酷刑	;

比伯利此前已经遭受过酷刑审讯；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ræk] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] [wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ,

but	even	on	the	rack	he	had	not	said	one	word	about	his	betrothed	bride	,
但	甚至	在	这	架子	他	有	不是	说	一	单词	关于	他的	未婚妻	新娘	,

即使被绑在刑架上，他也没有提过一个关于他未婚妻的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['krɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

and	had	resolutely	denied	everything	which	could	criminate	his	master	.
和	有	坚决地	否认	一切	哪个	可以	犯罪	他的	掌握	.

他坚决否认一切可能指控他主人的事情。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

A	second	trial	awaited	him	on	the	morrow	,
一个	第二	审判	等待中	他	在	这	明天	,

第二天，他将面临第二次审判。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['maɪldɪst]

but	the	magistrate	promised	to	do	all	in	his	power	to	obtain	the	mildest
但	这	地方法官	承诺	到	做	全部	在	他的	力量	到	获得	这	最温和

['pɒsəb(ə)l] ['sentəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

possible	sentence	for	him	.
可能的	句子	为了	他	.

但法官承诺会尽一切努力为他争取最轻的判决。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [laɪk] [ɔːl] [huːz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sentəns] ,

At	any	rate	,	like	all	whose	blood	was	shed	by	a	legal	sentence	,
在	任何	速度	,	喜欢	全部	谁	血	曾是	棚	经过	一个	合法的	句子	,

总之，就像所有因法律判决而流血的人一样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [ænd; ənd][æz; əz] - [wʊd]

he	would	be	sent	to	Schweinau	to	be	cured	,	and	as	Katterle	would
他	会	是	发送	到	-	到	是	治愈	,	和	作为	-	会

[ə'kʌmpəni] ['iːvə] [ðeə(r)] ,

accompany	Eva	there	,
陪伴	伊娃	那里	,

他将被送往施韦瑙接受治疗，卡特勒将陪同伊娃前往那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] [hɜː'self] .

she	could	find	an	opportunity	of	nursing	her	betrothed	husband	herself	.
她	可以	寻找	一个	机会	的	护理	她	未婚妻	丈夫	她自己	.

她或许能找到机会亲自照顾她的未婚夫。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][gɜːl] ,

With	these	words	he	dismissed	the	girl	,
和	这些	字	他	解雇	这	女孩	,

说完这些话，他就打发走了女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

but	when	again	alone	with	his	wife	he	admitted	to	her	that	the	poor
但	什么时候	再次	独自的	和	他的	妻子	他	承认	到	她	那	这	贫穷的

['feləʊ] [maɪt] ['iːzəli] [feə(r)] ['bædli] — [neɪ] ,

fellow	might	easily	fare	badly	—	nay	,
同伴	可能	容易地	票价	糟糕	—	不	,

但当他再次与妻子单独相处时，他向妻子承认，这个可怜的家伙很容易遭遇不幸——不，

[maɪt] ['iːv(ə)n] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ,

might	even	lose	his	tongue	—	if	on	the	rack	,
可能	甚至	失去	他的	舌头	—	如果	在	这	架子	,

如果被绑在刑架上，他甚至可能会失去舌头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen]

which	was	one	of	the	instruments	of	torture	to	which	he	must	again
哪个	曾是	一	的	这	仪器	的	酷刑	到	哪个	他	必须	再次

[biː; bi][səb'dʒektɪd] ,

be	subjected	,
是	受	,

这是他将再次遭受的酷刑手段之一。

[hiː; hi] [kən'fest] ['hævɪŋ] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] " ['ɒnərəb(ə)l] " [æt; ət]

he	confessed	having	forced	his	way	into	the	house	of	an	"	Honourable	"	at
他	坦白	拥有	强制	他的	方式	进入	这	房子	的	一个	"	尊敬的	"	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他承认自己在夜间强行闯入了一位"尊敬的"人的家中。

[truː] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wʊd] ['mɪtɪgeɪt]

True	,	the	fact	that	in	doing	so	he	had	only	followed	his	master	,	would	mitigate
真的	,	这	事实	那	在	正在做	所以	他	有	仅有的	随后	他的	掌握	,	会	缓解

[ðə; ði] [ə'fens] .

the	offence	.
这	罪行	.

没错，他这样做只是遵从了主人的指示，这一事实可以减轻他的罪行。

[hiː; hi][mʌst; məst][baɪnd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

He	must	bind	the	judges	to	secrecy	,
他	必须	绑定	这	法官	到	保密	,

他必须约束法官们保守秘密。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['iːvəz]

should	it	prove	impossible	to	avoid	the	necessity	of	informing	them	of	Eva's
应该	它	证明	不可能的	到	避免	这	必要性	的	通知	他们	的	伊娃的

[sɒm'næmbjəlɪzəm] .

somnambulism	.
梦游症	.

如果实在无法避免告知他们伊娃患有梦游症的情况。

[ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪts]

If	the	sentence	were	very	severe	,	he	might	perhaps	be	able	to	delay	its
如果	这	句子	是	非常	严重	,	他	可能	也许	是	有能力的	到	延迟	它是

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

如果刑罚非常严厉，他或许可以推迟执行。

[sɜː(r)] [haɪnz] - , [huː] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] ,

Sir	Heinz	Schorlin	,	who	stood	high	in	the	Emperor's	favour	,
先生	亨氏	-	,	WHO	站立	高的	在	这	皇帝的	偏爱	,

海因茨·肖林爵士深受皇帝宠信，

[wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['spvrɪn] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	then	be	asked	to	apply	to	the	sovereign	to	annul	it	,
会	然后	是	问	到	申请	到	这	主权	到	废止	它	,

然后会被要求向君主申请废除该法令。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

or	at	any	rate	to	impose	a	lighter	punishment	.
或者	在	任何	速度	到	强加	一个	打火机	惩罚	.

或者至少要减轻处罚。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd]['kɔːrdjələ] ,

Here	he	was	interrupted	by	his	nieces	and	Cordula	,
这里	他	曾是	中断	经过	他的	侄女	和	科杜拉	,

这时，他的侄女们和科杜拉打断了他。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [went] [aʊt] [wɪð] [elz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	soon	after	Frau	Christine	went	out	with	Els	to	go	to	the	Eysvogels	.
和	很快	后	弗劳	克里斯汀	去	出去	和	艾尔斯	到	去	到	这	-	.

不久之后，克里斯汀夫人和艾尔斯一起去了艾斯沃格尔家。

[her] - [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Herr	Pfinzing	remained	with	the	others	.
先生	-	剩余	和	这	其他的	.

普芬辛先生和其他人一起留了下来。

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ægnəs][hæd; həd] [kəm'pleɪnd]

A	personage	of	no	less	distinction	than	the	Duchess	Agnes	had	complained
一个	人士	的	不	较少的	区别	比	这	公爵夫人	艾格尼丝	有	抱怨

[tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

to	him	of	the	reckless	countess	.
到	他	的	这	鲁莽	伯爵夫人	.

一位地位不亚于艾格尼丝公爵夫人的显赫人物曾向他抱怨过那位鲁莽的伯爵夫人。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Only	yesterday	she	had	ridden	into	the	forest	with	her	father	,
仅有的	昨天	她	有	骑	进入	这	森林	和	她	父亲	,

就在昨天，她还和父亲一起骑马进了森林。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bəʊ'hiːmiən] [ˌprɪn'ses] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	the	young	Bohemian	princess	met	her	,
和	什么时候	这	年轻的	波西米亚	公主	遇见	她	,

当这位年轻的波西米亚公主遇见她时，

- [dɒgz] [hæd; həd] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪtɪʃ] [ə'reɪbiən] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Cordula's	dogs	had	assailed	her	skittish	Arabian	so	furiously	that	it	would
-	狗	有	遭受攻击	她	胆怯的	阿拉伯	所以	愤怒地	那	它	会

[hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [les] ['præktɪst] ['raɪdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]

have	been	difficult	for	a	less	practised	rider	to	keep	her	seat	in	the
有	到过	难的	为了	一个	较少的	已实践	骑士	到	保持	她	座位	在	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

科杜拉的狗疯狂地攻击她那匹胆小的阿拉伯马，以至于一个经验不足的骑手很难在马鞍上保持坐姿。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dəʊsaɪl] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,

This	time	the	docile	animals	had	refused	to	obey	their	mistress	,
这	时间	这	温顺	动物	有	拒绝	到	服从	他们的	情妇	,

这一次，这些温顺的动物拒绝服从它们的女主人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl]

and	the	duchess	expressed	the	suspicion	that	she	had	not	intended	to	call
和	这	公爵夫人	表达	这	怀疑	那	她	有	不是	故意的	到	称呼

[ðem; ðəm] [ɒf] ;

them	off	;
他们	离开	;

公爵夫人表示怀疑，她原本并没有打算取消这些行程；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['keələsli] [ə'pɔlədʒaiz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz]

for	,	though	she	had	carelessly	apologised	,	she	asked	,	as	if	the	words
为了	,	尽管	她	有	粗心大意	道歉	,	她	问	,	作为	如果	这	字

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʒaɪb] ,

were	a	gibe	,
是	一个	嘲讽	,

虽然她漫不经心地道了歉，但她问的语气却像是在嘲讽：

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɜːb] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [stiːd] .

if	there	was	anything	more	delightful	than	to	curb	a	refractory	steed	.
如果	那里	曾是	任何事物	更多的	愉快	比	到	抑制	一个	耐火	骏马	.

如果说有什么比驯服一匹桀骜不驯的骏马更令人愉悦的事，那就是……

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrdjələ] , [haʊ'evə(r)] ,

She	had	an	answer	ready	for	Cordula	,	however	,
她	有	一个	回答	准备好	为了	科杜拉	,	然而	,

然而，她早已准备好了对科杜拉的回答。

[ænd; ənd] [ri'tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒgz] [pruːvd] [ðæt] ,

and	retorted	that	the	disobedience	of	her	dogs	proved	that	,
和	反驳	那	这	不服从	的	她	狗	已证实	那	,

她反驳说，她的狗不服从命令就证明了这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] ['hɔːsɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] ,

if	she	understood	how	to	obtain	from	horses	what	she	called	the	greatest	delight	,
如果	她	理解	如何	到	获得	从	马匹	什么	她	称为	这	最	喜	,

如果她懂得如何从马身上获得她所谓的“最大的快乐”，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

she	certainly	failed	in	the	case	of	other	living	creatures	.
她	当然	失败的	在	这	案件	的	其他	活的	生物	.

就其他生物而言，她显然失败了。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [kən'dəʊləns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

She	therefore	offered	her	royal	condolence	on	the	subject	.
她	所以	提供	她	皇家	慰问	在	这	主题	.

因此，她就此事表达了皇家慰问。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]

Then	she	remarked	to	the	magistrate	that	the	incident	had	occurred	in	the
然后	她	评论	到	这	地方法官	那	这	事件	有	发生	在	这

[ɪm'pɪəriəl] ['fɒrɪst] [weə(r)] ,

imperial	forest	where	,
帝国	森林	在哪里	,

然后她告诉县令，这件事发生在皇家森林里，那里.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [wɒz; wəz]

as	she	understood	,	the	unrestricted	wandering	of	strange	hunting	dogs	was
作为	她	理解	,	这	不受限制的	漫游	的	奇怪的	打猎	狗	曾是

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

据她了解，禁止陌生猎犬随意游荡。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

Therefore	,	in	future	,
所以	,	在	未来	,

因此，将来，

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [vɒn] ['mɒntfət] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːz] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd]

Countess	von	Montfort	might	be	required	to	leave	hers	at	home	when	she	rode
伯爵夫人	冯	蒙特福特	可能	是	必需的	到	离开	她的	在	家	什么时候	她	骑

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

to	the	woods	.
到	这	树林	.

蒙特福特伯爵夫人骑马去树林时，可能需要把她的马鞍留在家里。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	magistrate	now	brought	the	complaint	to	the	person	against	whom	it	was
这	地方法官	现在	带来	这	抱怨	到	这	人	反对	谁	它	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

法官随即把控告书转交给了被控告人。

[ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['meri] ['dʒestɪŋ] [təʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔːrdjələ] ['geɪli] [dʒɔɪnd] .

adopting	a	merry	jesting	tone	,	in	which	Cordula	gaily	joined	.
收养	一个	欢乐	开玩笑	语气	,	在	哪个	科杜拉	兴高采烈地	加入	.

采用了一种欢快的玩笑语气，科杜拉也兴高采烈地加入了进来。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['æŋgəd] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l]

When	the	old	gentleman	asked	whether	she	had	previously	angered	the	irritable
什么时候	这	老的	绅士	问	无论	她	有	之前	愤怒	这	易怒的

[ˌprɪn'ses] ,

princess	,
公主	,

当老先生问她之前是否惹恼过那位脾气暴躁的公主时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋ] , " [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	answered	laughing	,	"	The	saints	have	hitherto	denied	to	the	wife	of	the
她	回答	笑	,	"	这	圣徒	有	迄今为止	否认	到	这	妻子	的	这

['ɛmpərərz] [sʌn] ,

Emperor's	son	,
皇帝的	儿子	,

她笑着回答说："圣人们此前一直拒绝将此事告诉皇帝的儿子的妻子。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

as	well	as	to	other	girls	of	thirteen	or	fourteen	,	the	blessing	of	children	,
作为	出色地	作为	到	其他	女孩们	的	十三	或者	十四	,	这	祝福	的	孩子们	,

也向其他十三四岁的女孩们致以儿童祝福，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] .

so	she	likes	to	play	with	dolls	.
所以	她	点赞	到	玩	和	娃娃	.

所以她喜欢玩娃娃。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][hændz]

She	chanced	to	prefer	the	same	one	for	which	she	saw	me	stretch	out	my	hands
她	偶然	到	更喜欢	这	相同的	一	为了	哪个	她	锯	我	拉紧	出去	我的	双手

.

:

.

她碰巧也喜欢上了我伸出手去拿的那一个。

" [ðə; ði][əʊld]['mædʒɪstreɪt] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [dʒest] ;

"	The	old	magistrate	vainly	sought	to	understand	this	jest	;
"	这	老的	地方法官	徒劳地	寻求	到	理解	这	笑话	;

“老法官徒劳地试图理解这个玩笑；

[bʌt; bət]['iːvə] [njuː] [huːm] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ment] [baɪ][ðə; ði] [dɒl] ,

but	Eva	knew	whom	the	countess	meant	by	the	doll	,
但	伊娃	知道	谁	这	伯爵夫人	意思是	经过	这	玩具娃娃	,

但伊娃知道伯爵夫人指的玩偶是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	it	grieved	her	to	see	two	women	hostile	to	each	other	,
和	它	伤心	她	到	看	二	女性	敌对的	到	每个	其他	,

看到两个女人互相敌视，她感到很伤心。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [wʌn] [huː] [bɔː(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

seeking	to	amuse	themselves	with	one	who	bore	so	little	resemblance	to	a	toy	,
寻求	到	娱乐	他们自己	和	一	WHO	钻孔	所以	小的	相似	到	一个	玩具	,

他们试图用一个与玩具毫无相似之处的人来取乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

and	to	whom	she	looked	up	with	all	the	earnestness	of	a	soul	kindled	by	the
和	到	谁	她	看起来	向上	和	全部	这	认真	的	一个	灵魂	点燃	经过	这

[dipɪst] ['pæʃ(ə)n] .

deepest	passion	.
最深处	热情	.

她仰望着他，眼中充满了最深沉的热情。

[waɪl] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɜː(r); wə(r)] ['geɪli] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ]

While	the	magistrate	and	the	countess	were	gaily	arguing	and	jesting
尽管	这	地方法官	和	这	伯爵夫人	是	兴高采烈地	争论	和	开玩笑

[tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] ,

together	she	sat	silent	,
一起	她	卫星	沉默的	,

当法官和伯爵夫人兴高采烈地争论和开玩笑时，她却默不作声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	others	did	not	disturb	her	.
和	这	其他的	做过	不是	打扰	她	.

其他人没有打扰她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [rɪ'tɜːnd] .

After	a	long	time	Frau	Christine	returned	.
后	一个	长的	时间	弗劳	克里斯汀	返回	.

过了很久，克里斯汀夫人回来了。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn]

Traces	of	tears	were	plainly	visible	,	though	she	had	tried	,	whilst	in	the	sedan
痕迹	的	眼泪	是	显然	可见的	,	尽管	她	有	尝试	,	而	在	这	轿车

- [tʃeə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] .

-	chair	,	to	efface	them	.
-	椅子	,	到	抹去	他们	.

尽管她坐在轿子上时曾试图抹去泪痕，但泪痕仍然清晰可见。

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [elz] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət][ðə; ði] - - [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn]

The	scenes	which	Els	had	experienced	at	the	Eysvogels	'	had	certainly	been
这	场景	哪个	艾尔斯	有	经验丰富的	在	这	-	-	有	当然	到过

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] — [neɪ] ,

far	worse	than	she	had	feared	—	nay	,
远的	更糟	比	她	有	害怕	—	不	,

艾尔斯在艾斯沃格尔家所经历的场景，肯定比她预想的要糟糕得多——不，

[ðə; ði][əʊld] ['kaʊntɪsɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

the	old	countess's	attack	upon	her	was	so	insulting	,
这	老的	伯爵夫人的	攻击	之上	她	曾是	所以	侮辱	,

老伯爵夫人对她的攻击真是太侮辱人了。

[fraʊ] [rɑːzəlɪndz] ['helpləs] [griːf] [ænd; ənd] [her] ['kæspərz] [kən'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɪtiəbl] ,

Frau	Rosalinde's	helpless	grief	and	Herr	Casper's	condition	were	so	pitiable	,
弗劳	罗莎琳德的	无助	悲伤	和	先生	卡斯珀的	状况	是	所以	可怜的	,

罗莎琳德夫人的无助悲痛和卡斯帕先生的处境都令人心酸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	had	thought	seriously	of	bringing	the	poor	girl	back	with	her	,
那	她	有	想法	严重地	的	带来	这	贫穷的	女孩	后退	和	她	,

她曾认真考虑过把那个可怜的女孩带回去。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

and	removing	her	from	these	people	who	,	she	was	sure	,
和	移除	她	从	这些	人们	WHO	,	她	曾是	当然	,

并将她从这些人身边带走，她确信，

[wʊd] [meɪk] [ɛls] [laɪf][ə; eɪ] ['tɔːment] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [gɒn] .

would	make	Els's	life	a	torment	as	soon	as	she	herself	had	gone	.
会	制作	艾尔斯的	生活	一个	折磨	作为	很快	作为	她	她自己	有	已消失	.

她死后，艾尔斯的生活就会变成一场折磨。

[ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] ['jʊŋ,fraʊ] ['ɔːrtliːb] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [swɪs]

The	grandmother's	enquiry	whether	Jungfrau	Ortlieb	expected	to	find	her	Swiss
这	祖母的	询问	无论	少女峰	奥特利布	预期的	到	寻找	她	瑞士

['gælənt] [ðeə(r)] ,

gallant	there	,
英勇	那里	,

祖母询问少女峰奥特利布是否期待在那里遇到她的瑞士情人。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['ɪnsələnt] [rɪ'mɑːrks] , [siːmd] ['feəli] [stiːpt] [wɪð] ['ræŋkə(r)] .

and	similar	insolent	remarks	,	seemed	fairly	steeped	with	rancour	.
和	相似的	傲慢的	评论	,	似乎	相当	浸泡	和	冤仇	.

以及类似的傲慢无礼的言论，似乎充满了怨恨。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['spektək(ə)l][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ʌtəli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

What	a	repulsive	spectacle	the	old	woman	,	utterly	bereft	of	dignity	,
什么	一个	丑恶	奇观	这	老的	女士	,	完全地	失去	的	尊严	,

那老妇人真是令人作呕，完全丧失了尊严。

[prɪ'zentɪd] [æz; əz] [wɪð] ['sɒləm] ['mɒkəri] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [elz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

presented	as	with	solemn	mockery	she	courtesied	to	Els	again	and	again	,
呈现	作为	和	庄严	嘲讽	她	礼貌	到	艾尔斯	再次	和	再次	,

她以一种严肃嘲讽的口吻，一次又一次地向艾尔斯行礼。

[æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ;

as	if	announcing	herself	her	most	humble	servant	;
作为	如果	宣布	她自己	她	最多	谦逊的	仆人	;

仿佛在自称是她最卑微的仆人；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [kept] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [hɜː'self] [spəʊk] ,

but	the	poor	child	kept	silence	until	Frau	Christine	herself	spoke	,
但	这	贫穷的	孩子	保留	沉默	直到	弗劳	克里斯汀	她自己	辐	,

但可怜的孩子一直沉默不语，直到克里斯蒂娜夫人开口说话。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [her] ['kæspərz] [sɪk] - [bed] ,

and	assigned	her	niece	to	the	place	beside	Herr	Casper's	sick	-	bed	,
和	分配	她	侄女	到	这	地方	旁	先生	卡斯珀的	生病的	-	床	,

她安排侄女守在卡斯帕先生的病床边。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [fɪl] [səʊ] [wel] .

which	no	one	else	could	fill	so	well	.
哪个	不	一	别的	可以	充满	所以	出色地	.

没有人能比他更好地胜任这个角色。

['stɪlnəs] [rein] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [elz] ['skeəsli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dred] [mʌtʃ]

Stillness	reigned	in	this	chamber	,	and	Els	scarcely	had	occasion	to	dread	much
寂静	统治	在	这	房间	,	和	艾尔斯	几乎	有	场合	到	恐惧	很多

[dɪ'stɜːbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

房间里一片寂静，埃尔斯几乎没有理由担心会受到什么打扰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [biːn] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [ruːm]

for	the	countess	had	been	strictly	forbidden	to	enter	the	sufferer's	room
为了	这	伯爵夫人	有	到过	严格	禁止	到	进入	这	患者的	房间

.

:

.

因为伯爵夫人被严禁进入病人的房间。

[fraʊ] [ˌroʊzə'lɪndi] [siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ,

Frau	Rosalinde	seemed	to	fear	the	sight	of	the	helpless	man	,
弗劳	罗莎琳德	似乎	到	害怕	这	视线	的	这	无助	男人	,

罗莎琳德夫人似乎很害怕看到那个无助的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['rezəluːt] ['wʊmən] , [huː] ['welkəm] [elz]

and	the	Sister	of	Charity	was	a	strong	,	resolute	woman	,	who	welcomed	Els
和	这	姐姐	的	慈善	曾是	一个	强的	,	坚决	女士	,	WHO	欢迎	艾尔斯

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] ,

with	sincere	cordiality	,
和	真诚	亲切	,

仁爱修女会的修女是一位坚强果断的女性，她以真诚热情的态度欢迎了艾尔斯。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [tuː; tə][let][nəʊ]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	promised	Frau	Christine	to	let	no	evil	befall	her	.
和	承诺	弗劳	克里斯汀	到	让	不	邪恶的	降临	她	.

并向克里斯蒂娜夫人承诺，不会让她遭遇任何邪恶。

[ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	sedan	-	chairs	were	already	waiting	outside	,
这	轿车	-	椅子	是	已经	等待	外部	,

轿子已经停在外面了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [dɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spɹəʊfl]

and	the	lady	would	have	gladly	deferred	her	account	of	these	sorrowful
和	这	女士	会	有	乐意	延期	她	帐户	的	这些	悲伤

[ɪ'vents] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ,

events	until	later	,
活动	直到	之后	,

这位女士很乐意把这些悲惨事件的叙述推迟到以后再说。

[bʌt; bət]['kɔːrdjələ][səʊ] [ə'fekʃənətli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] ['feəd] [ɪn]

but	Cordula	so	affectionately	desired	to	learn	how	her	friend	had	fared	in
但	科杜拉	所以	亲切地	想要的	到	学习	如何	她	朋友	有	表现	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [həʊm] ,

her	lover's	home	,
她	恋人的	家	,

但科杜拉非常想知道她的朋友在情人家中过得怎么样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['grætɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

that	she	hurriedly	and	swiftly	gratified	her	wish	.
那	她	匆匆	和	迅速地	满意	她	希望	.

她迅速而快捷地满足了自己的愿望。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Speaking	of	the	matter	relieved	her	heart	,
请讲	的	这	事情	松了口气	她	心	,

谈起这件事，她心里松了口气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] [muːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə] - .

and	in	a	somewhat	calmer	mood	she	was	carried	to	Schweinau	.
和	在	一个	有些	更平静	情绪	她	曾是	携带	到	-	.

她情绪稍稍平静下来后，被抬往施韦瑙。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - ['kɑːs(ə)l][ɪn] - [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['speɪʃəs] [nɔː(r)]['splendɪd] ,

The	little	Pfinzing	castle	in	Schweinau	was	neither	spacious	nor	splendid	,
这	小的	-	城堡	在	-	曾是	两者都不	宽敞	也不	灿烂	,

施韦瑙的普芬青小城堡既不宽敞也不宏伟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fræn] [krɪ'stiːnz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] .

but	it	was	Fran	Christine's	favourite	place	of	abode	.
但	它	曾是	弗兰	克里斯汀的	最喜欢的	地方	的	住所	.

但那是弗兰·克里斯汀最喜欢的住所。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [faʊnd] [nəʊ] ['entrəns] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] — [θriː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] —

The	heat	of	summer	found	no	entrance	through	the	walls	—	three	feet	in	thickness	—
这	热	的	夏天	成立	不	入口	通过	这	墙壁	—	三	脚	在	厚度	—

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

of	the	ancient	building	.
的	这	古老的	建筑	.

盛夏的酷热无法穿透这座古老建筑三英尺厚的墙壁。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːbə(r)]

Early	in	the	morning	and	at	evening	it	was	pleasant	to	stay	in	the	arbour
早期的	在	这	早晨	和	在	晚上	它	曾是	令人愉快的	到	停留	在	这	乔木

,

,

,

清晨和傍晚待在凉亭里很惬意。

[ə; eɪ] [ruːm] ['əʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] ,

a	room	open	in	the	front	,	extending	the	whole	length	of	the	edifice	,
一个	房间	打开	在	这	正面	,	扩展	这	所有的	长度	的	这	大厦	,

一个朝前的敞开式房间，贯穿整栋建筑的长度，

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [briːð] [ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] ['reɪnɪ] ['weðə(r)] .

where	one	could	breathe	the	fresh	air	even	during	rainy	weather	.
在哪里	一	可以	呼吸	这	新鲜的	空气	甚至	期间	下雨	天气	.

即使在雨天，人们也能呼吸到新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ] [hɜːb] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['speʃəlɪ] [dɪə(r)][tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] ,

It	overlooked	the	herb	garden	,	which	was	specially	dear	to	its	mistress	,
它	被忽视的	这	草本植物	花园	,	哪个	曾是	特别	亲爱的	到	它是	情妇	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['rəʊzɪz] ,

for	it	contained	roses	,
为了	它	包含	玫瑰	,

它俯瞰着女主人特别喜爱的香草园，因为园里种着玫瑰。

['lɪlɪz] , [pɪŋks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bedz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dʌg][baɪ]

lilies	,	pinks	,	and	other	flowers	;	and	part	of	the	beds	,	after	being	dug	by
百合花	,	粉色	,	和	其他	花朵	;	和	部分	的	这	床	,	后	存在	挖	经过

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] ,

the	gardener	,
这	园丁	,

百合花、石竹花和其他花卉；以及园丁翻耕后的部分花坛，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

who	had	charge	of	the	kitchen	garden	in	the	rear	,
WHO	有	收费	的	这	厨房	花园	在	这	后部	,

负责后院菜园的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [tend] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

were	planted	and	tended	by	her	own	hand	.
是	已种植	和	倾向于	经过	她	自己的	手	.

这些植物都是她亲手栽种和照料的。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [mæs] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

The	hour	between	sunrise	and	mass	was	devoted	to	this	work	,
这	小时	之间	日出	和	大量的	曾是	奉献	到	这	工作	,

日出到弥撒之间的一个小时都用来做这项工作。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːvə][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]

in	which	Eva	was	to	help	her	,	and	it	would	afford	her	much
在	哪个	伊娃	曾是	到	帮助	她	,	和	它	会	买得起	她	很多

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

其中伊娃将帮助她，这将为她提供很多信息；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [reɪzd] ['menɪ] [plɑːnts] [wɪtʃ] [pə'zest] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] .

for	her	aunt	raised	many	plants	which	possessed	healing	power	.
为了	她	阿姨	提高	许多	植物	哪个	拥有	康复	力量	.

因为她的姑姑种植了许多具有药用价值的植物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːdz] [ɔː(r)] [bʌlbz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,

Some	of	the	seeds	or	bulbs	had	been	brought	from	foreign	lands	,
一些	的	这	种子	或者	灯泡	有	到过	带来	从	外国的	土地	,

有些种子或球茎是从国外带来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ɔːl] .

but	she	was	perfectly	familiar	with	the	virtues	of	all	.
但	她	曾是	完美	熟悉的	和	这	美德	的	全部	.

但她对所有人的美德都非常了解。

- [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [əˈbʌndənt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɪn]

Schweinau	**afforded**	**abundant**	**opportunity**	**to**	**use**	**them**	**,**	**and**	**the**	**nurses**	**in**
-	提供	丰富	机会	到	使用	他们	,	和	这	护士	在

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

the	**city**	**hospital**	**,**
这	城市	医院	,

施韦瑙为使用这些工具提供了大量机会，市立医院的护士们也充分利用了这些工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [ˈɒtəʊ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fɪˈzɪʃən] ,

and	**the**	**leech**	**Otto**	**,**	**and**	**other**	**physicians**	**,**
和	这	水蛭	奥托	,	和	其他	医生	,

还有水蛭奥托和其他医生，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈnəʊb(ə)l] [deɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	**well**	**as**	**many**	**noble**	**dames**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**who**	**took**	**the**	**place**	**of**	**a**
作为	出色地	作为	许多	高贵	女士们	在	这	邻里	WHO	采取	这	地方	的	一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈpeznts] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] ,

physician	**among**	**their**	**peasants**	**and**	**dependents**	**,**
医生	之中	他们的	农民	和	家属	,

此外，附近还有许多贵族妇女，她们代替医生为农民和家眷提供医疗服务。

[əˈplaɪd] [tuː; tə][fræn] [krɪˈstiːn] [wen] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ruːts] , [liːvz] , [ˈberiz] , [ænd; ənd]

applied	**to**	**Fran**	**Christine**	**when**	**they**	**needed**	**certain**	**roots**	**,**	**leaves**	**,**	**berries**	**,**	**and**
应用	到	弗兰	克里斯汀	什么时候	他们	需要	肯定	根	,	树叶	,	浆果	,	和

[siːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪk] .

seeds	**for**	**their**	**sick**	**.**
种子	为了	他们的	生病的	.

当弗兰·克里斯汀需要某些根茎、叶子、浆果和种子来治病时，她就向她求助。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Nor	**did**	**the**	**monks**	**and**	**nuns**	**,**	**far**	**and**	**near**	**,**
也不	做过	这	僧侣	和	修女	,	远的	和	靠近	,

远近的僧侣和尼姑们也没有。

[ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [veɪn] .

ever	**come**	**to**	**her**	**for**	**such**	**things**	**in**	**vain**	**.**
曾经	来	到	她	为了	这样的	事物	在	徒劳	.

去向她寻求这类事情永远都是徒劳的。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[ðə; ði][laɪf][æt; ət][ˈkɑːs(ə)l] - [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈiːvə]

the	**life**	**at**	**Castle**	**Schweinau**	**was**	**by**	**no**	**means**	**so**	**quiet**	**as**	**the**	**one**	**which**	**Eva**
这	生活	在	城堡	-	曾是	经过	不	方法	所以	安静的	作为	这	一	哪个	伊娃

[hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [lʌvd] .

had	**hitherto**	**loved**	**.**
有	迄今为止	喜爱	.

施韦瑙城堡的生活远不如伊娃之前所喜爱的那种平静生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

When	**she**	**accepted**	**the**	**invitation**	**she**	**knew**	**that**	**,**	**if**	**she**	**shared**	**all**	**her**	**aunt's**
什么时候	她	公认	这	邀请	她	知道	那	,	如果	她	共享	全部	她	姑姑的

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

occupations	**,**
职业	,

当她接受邀请时，她就知道，如果她从事和她姑姑一样的所有职业，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

she	would	not	have	even	a	single	half	hour	of	her	own	;
她	会	不是	有	甚至	一个	单身的	一半	小时	的	她	自己的	;

她连半小时的自由时间都没有；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] ,

but	this	was	not	her	first	visit	here	,
但	这	曾是	不是	她	第一的	访问	这里	,

但这并非她第一次来这里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] ,

and	she	had	learned	that	Frau	Christine	allowed	her	entire	liberty	,
和	她	有	学习	那	弗劳	克里斯汀	允许	她	全部的	自由	,

她得知克里斯蒂娜夫人给了她完全的自由，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

and	required	nothing	which	she	did	not	offer	of	her	own	free	will	.
和	必需的	没有什么	哪个	她	做过	不是	提供	的	她	自己的	自由的	将要	.

她没有要求任何她不愿主动提供的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪtrən] ,

When	she	saw	the	matron	,
什么时候	她	锯	这	护士长	,

当她看到女舍监时，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

after	the	mass	and	the	early	repast	which	her	husband	shared	with	her
后	这	大量的	和	这	早期的	餐饮	哪个	她	丈夫	共享	和	她

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

before	going	to	the	city	,
前	去	到	这	城市	,

弥撒结束后，在她丈夫去城里之前，她和丈夫一起享用了早午餐。

['vɪzɪt] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['widəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

visit	the	aged	widows	of	the	crusaders	in	the	little	institution	behind	the	kitchen
访问	这	老年人	寡妇	的	这	十字军战士	在	这	小的	机构	在后面	这	厨房

['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'giːn] ,

garden	and	inspect	and	regulate	the	work	of	the	Beguines	,
花园	和	检查	和	调节	这	工作	的	这	贝居安	,

去探望住在菜园后面小院里的十字军老寡妇们，并检查和规范贝居安会修女们的工作。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [wʌndəd] [weə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] , [huːz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] ['sev(ə)nti] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ,

she	often	wondered	where	this	woman	,	whose	age	was	nearer	seventy	than	sixty	,
她	经常	想知道	在哪里	这	女士	,	谁	年龄	曾是	更近	七十	比	六十	,

她常常想知道，这个年纪接近七十岁而不是六十岁的女人究竟去了哪里。

[faʊnd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

found	strength	for	all	this	,	as	well	as	the	duties	which	followed	.
成立	力量	为了	全部	这	,	作为	出色地	作为	这	职责	哪个	随后	.

从中汲取力量应对这一切，以及随之而来的各项职责。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [miːl] ,

First	there	were	orders	to	give	in	the	kitchen	that	the	principal	meal	,
第一的	那里	是	订单	到	给	在	这	厨房	那	这	主要的	一顿饭	,

首先，厨房接到命令，要准备主餐，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vespə(r)] [belz] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

after	the	vesper	bells	had	rung	,
后	这	黄昏	铃铛	有	梯子	,

晚祷钟声响起之后，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] " ['kʊd(ə)nt] [biː; bɪ] ['betə(r)] ,

should	always	win	from	the	master	of	the	house	the	"	Couldn't	be	better	,
应该	总是	赢	从	这	掌握	的	这	房子	这	"	不能	是	更好的	,

应该总是从主人那里赢得"不能更好了"，

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] .

"	which	his	wife	heard	with	the	same	pleasure	as	ever	.
"	哪个	他的	妻子	听到	和	这	相同的	乐趣	作为	曾经	.

他的妻子听到这话，和以往一样高兴。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɒʃ] - [haʊs] , [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] ['presɪz] , [ðə; ðɪ] ['selə(r)] ,

Then	,	after	visiting	the	wash	-	house	,	the	bleachcry	,	the	linen	presses	,	the	cellar	,
然后	,	后	访问	这	洗	-	房子	,	这	-	,	这	亚麻布	出版社	,	这	地窖	,

[ðə; ðɪ] ['gærət] ,

the	garret	,
这	阁楼	,

然后，在参观了洗衣房、漂白房、亚麻布熨烫房、地窖、阁楼之后，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['biːˌhaɪvz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

and	even	the	beehives	to	see	that	everything	was	in	order	,
和	甚至	这	蜂箱	到	看	那	一切	曾是	在	命令	,

甚至连蜂箱都检查了一遍，确保一切井然有序。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [drest]

and	emerging	from	the	hands	of	the	maid	as	a	well	-	dressed
和	新兴	从	这	双手	的	这	女佣	作为	一个	出色地	-	穿着

['nəʊblwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪt] ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪt] .

noblewoman	,	she	received	visit	after	visit	.
贵妇	,	她	已收到	访问	后	访问	.

她从女仆手中出来时，已是一位衣着考究的贵妇人，之后便络绎不绝地前来拜访。

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'trɪʃn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] [ə'raɪvd] ;

Members	of	the	patrician	families	of	Nuremberg	arrived	;
成员	的	这	贵族	家庭	的	纽伦堡	到达的	;

纽伦堡的贵族家庭成员抵达；

[mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [ɒn] ['veərɪəs] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['klɔistə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

monks	and	nuns	on	various	errands	for	their	cloisters	and	their	poor	;
僧侣	和	修女	在	各种各样的	跑腿	为了	他们的	修道院	和	他们的	贫穷的	;

僧侣和修女为他们的修道院和穷人执行各种任务；

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['sekjələ(r)] ['sɜːklz] , [ɪn] [bəuθ] ['sɪti]

gentlemen	and	ladies	from	ecclesiastical	and	secular	circles	,	in	both	city
先生们	和	女士们	从	教会的	和	世俗	界	,	在	两个都	城市

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

来自教会和世俗界的男士和女士，无论身处城市还是乡村，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌærɪstə'krætɪk] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['raikstɑːg] ;

among	them	frequently	the	most	aristocratic	attendants	of	the	Reichstag	;
之中	他们	频繁地	这	最多	贵族	服务员	的	这	国会大厦	;

其中经常包括国会中最显赫的贵族侍从；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nʌmbəd] [ðə; ðɪ] ['bɜːgreɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

for	she	numbered	the	Burgrave	and	his	wife	among	her	friends	,
为了	她	编号	这	入室盗窃	和	他的	妻子	之中	她	朋友们	,

因为她把伯爵夫妇也视为朋友。

[ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['njuərəmbəːg] ['wɪmɪn] ,

and	when	questioned	about	the	Nuremberg	women	,
和	什么时候	被质问	关于	这	纽伦堡	女性	,

当被问及纽伦堡妇女事件时，

[ðə; ði] ['bɜːgreɪv] ['fredrɪk] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [ə'bɪləti] ,

the	Burgrave	Frederick	mentioned	her	as	second	to	none	in	ability	,
这	入室盗窃	弗雷德里克	提及	她	作为	第二	到	没有任何	在	能力	,

['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

shrewdness	,	and	kindness	of	heart	.
城府	,	和	仁慈	的	心	.

伯爵弗雷德里克称赞她才干出众、精明干练、心地善良，无人能及。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] [waɪf] ['sʌmtaɪmz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

Both	he	and	his	worthy	wife	sometimes	sought	her	in	the	sphere	of
两个都	他	和	他的	值得	妻子	有时	寻求	她	在	这	领域	的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ðə; ðɪ]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ðə; ðɪ]

occupation	which	consumed	the	lion's	share	of	her	time	and	strength	—	the
职业	哪个	消耗	这	狮子的	分享	的	她	时间	和	力量	—	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['hɒspɪt(ə)l] .

superintendence	of	the	Schweinau	hospital	.
督察	的	这	-	医院	.

他和贤惠的妻子有时会在她投入大量时间和精力的职业领域——施韦瑙医院的管理工作中——寻找她。

[truː] , [ʃiː; ʃɪ]['ɒf(ə)n] [let] [deɪz] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

True	,	she	often	let	days	elapse	without	entering	it	;
真的	,	她	经常	让	天	流逝	没有	进入	它	;

的确，她经常好几天都不进去；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)]

but	if	anything	went	wrong	and	her	assistance	was	desirable	or
但	如果	任何事物	去	错误的	和	她	协助	曾是	理想	或者

['nesəsəri] [ɪn] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] ,

necessary	in	serious	cases	,
必要的	在	严肃的	案例	,

但如果出现任何差错，在严重情况下需要或想要她的帮助，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

she	remained	there	until	late	at	night	,	or	even	until	the	following	morning	.
她	剩余	那里	直到	晚的	在	夜晚	,	或者	甚至	直到	这	下列的	早晨	.

她一直待在那里直到深夜，甚至直到第二天早上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ]

At	such	times	even	the	most	distinguished	visitors	were	sent	home	with	the
在	这样的	时代	甚至	这	最多	杰出的	访客	是	发送	家	和	这

['mesɪdʒ] [ðæt] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] [sɪk] .

message	that	Frau	Christine	could	not	leave	the	sick	.
信息	那	弗劳	克里斯汀	可以	不是	离开	这	生病的	.

在这样的时刻，即使是最尊贵的访客也会被打发回家，并被告知克里斯蒂娜夫人不能离开病人。

[ðə; ðɪ] ['bɜːgreɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [p'ɜːsənz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

The	Burgrave	and	his	wife	were	the	only	persons	permitted	to	follow
这	入室盗窃	和	他的	妻子	是	这	仅有的	人	允许	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

her	into	the	hospital	,
她	进入	这	医院	,

只有伯爵夫妇被允许陪同她进入医院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəblɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]

and	they	had	probably	gained	the	privilege	of	speaking	to	her	there
和	他们	有	大概	获得	这	特权	的	请讲	到	她	那里

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts][məʊst]['lɪbərəl] [sə'pɔːtəz] ,

because	they	were	among	its	most	liberal	supporters	,
因为	他们	是	之中	它是	最多	自由主义	支持者	,

他们之所以能获得与她交谈的特权，很可能是因为他们是她最开明的支持者之一。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [wɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hɒspɪtlə(r)] , [ænd; ənd]

and	three	of	their	sons	wore	the	cross	of	the	Knights	Hospitaller	,	and
和	三	的	他们的	儿子们	穿着	这	叉	的	这	骑士	医院骑士团	,	和

['ɒf(ə)n] [spent] [wiːks] [ðeə(r)] ,

often	spent	weeks	there	,
经常	花费	周	那里	,

他们的三个儿子都佩戴着圣约翰骑士团的十字勋章，并且经常在那里待上几个星期。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [prɪ'skraɪbd] , [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] .

as	the	rule	of	the	order	prescribed	,	in	nursing	the	sufferers	.
作为	这	规则	的	这	命令	规定	,	在	护理	这	受害者	.

按照既定的规章制度，护理病人。

['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Women	also	had	the	right	to	enter	the	hospital	to	be	cured	of	the
女性	还	有	这	正确的	到	进入	这	医院	到	是	治愈	的	这

[wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

wounds	inflicted	by	the	scourge	or	the	iron	of	the	executioner	.
伤口	造成的	经过	这	祸害	或者	这	铁	的	这	刽子手	.

妇女也有权进入医院治疗由刽子手的鞭子或铁器造成的伤口。

[iːtʃ] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ðeə(r)]['əʊnli] [θriː] [deɪz] ,

Each	sufferer	was	to	be	nursed	there	only	three	days	,
每个	患者	曾是	到	是	护理	那里	仅有的	三	天	,

每位患者只能在那里接受三天的护理。

[bʌt; bət] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [maɪt] [biː; bi]

but	Frau	Christine	took	care	that	no	one	to	whom	such	treatment	might	be
但	弗劳	克里斯汀	采取	关心	那	不	一	到	谁	这样的	治疗	可能	是

['hɑːmf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .

harmful	should	be	put	out	.
有害	应该	是	放	出去	.

但克里斯蒂娜夫人注意不要让任何可能受到这种待遇伤害的人被赶出去。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]

The	Honourable	Council	was	obliged	,	willing	or	unwilling	,	to	defray	the
这	尊敬的	理事会	曾是	有义务	,	愿意的	或者	不情愿	,	到	支付	这

['nesəsəri] [ɪk'spens] .

necessary	expense	.
必要的	费用	.

无论是否愿意，尊敬的理事会都有义务支付必要的费用。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [in'krəutʃmənt] ,

The	magistrate	had	many	a	battle	to	fight	for	these	encroachments	,
这	地方法官	有	许多	一个	战斗	到	斗争	为了	这些	侵占	,

地方官为了维护这些合法权益，不得不进行多次斗争。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mə'dʒɒrəti][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]

but	he	always	found	a	goodly	majority	on	the	side	of	the	hospital	and
但	他	总是	成立	一个	很好	多数	在	这	边	的	这	医院	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

但他总能找到相当多的人站在医院和他妻子这边。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [lɒŋgə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ɪn'kriːst] [tuː] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

If	the	number	of	those	who	required	longer	nursing	increased	too	rapidly	they	did	not
如果	这	数字	的	那些	WHO	必需的	更长	护理	增加	也	快速	他们	做过	不是

[speə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [faɪn] ['rezɪdəns] .

spare	their	own	fine	residence	.
空闲的	他们的	自己的	美好的	住宅	.

如果需要长期护理的人数增长过快，他们甚至不惜牺牲自己美好的住所。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [wɪ'ðɪn] [ɪts][wɔːlz][hæd; həd]

The	hospital	and	the	hope	of	being	allowed	to	help	within	its	walls	had
这	医院	和	这	希望	的	存在	允许	到	帮助	之内	它是	墙壁	有

[brɔːt] ['iːvə][tuː; tə] - .

brought	Eva	to	Schweinau	.
带来	伊娃	到	-	.

医院以及能在医院里提供帮助的希望，把伊娃带到了施韦瑙。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

The	experiences	of	the	past	few	days	had	swept	through	the	peace	of
这	经历	的	这	过去的	很少	天	有	扫荡	通过	这	和平	的

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

her	young	soul	like	a	tempest	,
她	年轻的	灵魂	喜欢	一个	暴风雨	,

过去几天的经历如同暴风雨般席卷了她年轻心灵的平静。

[ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] ['fɜːmli] [bɪlt] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] ['glɪmərɪŋ] [spɑːks] [tuː; tə] [fleɪmz] .

overthrowing	firmly	built	structures	and	fanning	glimmering	sparks	to	flames	.
推翻	牢牢	建造	结构	和	扇形	微光	火花	到	火焰	.

推翻坚固的建筑物，并将闪烁的火花燃成熊熊烈火。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] ,

Since	her	quiet	self	-	examination	in	the	room	of	the	city	clerk	,
自从	她	安静的	自己	-	考试	在	这	房间	的	这	城市	职员	,

自从她在市政厅办公室进行安静的自我反省之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ænd; ənd] [wɒt] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

she	had	known	what	she	lacked	and	what	duty	required	her	to	become	.
她	有	已知	什么	她	缺乏	和	什么	责任	必需的	她	到	变得	.

她知道自己缺少什么，也知道自己肩负着怎样的责任。

[ðə; ði][bɒnd] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

The	bond	which	united	her	to	her	saint	and	the	Saviour	still	remained	,
这	纽带	哪个	团结的	她	到	她	圣	和	这	救主	仍然	剩余	,

她与圣人和救世主之间的纽带依然存在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm] [huːm] [ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['mɪʃ(ə)n]

but	she	knew	what	was	commanded	by	him	from	whom	St	.	Clare's	mission
但	她	知道	什么	曾是	命令	经过	他	从	谁	英石	.	克莱尔的	使命

['ɔːlsəʊ] [keɪm] ,

also	came	,
还	来了	,

但她知道那位圣克莱尔的使命也源自于他，他命令她做什么。

[wɒt] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] [hæd; həd] [in'dʒɔin] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd]

what	Francis	of	Assisi	had	enjoined	upon	his	followers	whose	experiences	had
什么	弗朗西斯	的	阿西西	有	禁止	之上	他的	追随者	谁	经历	有

[biːn] [laɪk] [hɜːz] .

been	like	hers	.
到过	喜欢	她的	.

圣方济各曾告诫过那些有着与她相似经历的追随者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɜːbd] [səʊlz] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [tɔɪl]

They	were	to	strive	to	restore	peace	to	their	perturbed	souls	by	faithful	toil
他们	是	到	努力	到	恢复	和平	到	他们的	忐忑	灵魂	经过	忠实	辛劳

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

for	their	brothers	and	sisters	;
为了	他们的	兄弟	和	姐妹	;

他们应当努力通过为兄弟姐妹们忠诚辛勤的劳动，来恢复他们饱受煎熬的心灵的平静；

[ænd; ənd] [wɒt] [tɔɪl] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][gɜːl] [laɪk] [hɜː'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə,liːvi'eɪʃn]

and	what	toil	better	suited	a	feeble	girl	like	herself	than	the	alleviation
和	什么	辛劳	更好的	适合	一个	微弱	女孩	喜欢	她自己	比	这	缓解

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['neɪbərz] ['sʌfərɪŋ] ?

of	her	unhappy	neighbour's	suffering	?
的	她	不开心	邻居	痛苦	?

对于像她这样体弱多病的女孩来说，还有什么比减轻不幸邻居的痛苦更合适的劳动呢?

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['betə(r)] .

The	harder	the	duties	imposed	upon	her	in	the	service	of	love	,	the	better	.
这	更难	这	职责	强加	之上	她	在	这	服务	的	爱	,	这	更好的	.

为了爱情，她肩负的责任越艰巨越好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [truː] ,

She	would	set	to	work	in	the	hope	of	making	herself	the	true	,
她	会	放	到	工作	在	这	希望	的	制作	她自己	这	真的	,

她将开始努力，希望让自己成为真正的.....

['rezəluːt] ['wʊmən] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [hæd; həd] [siːn]

resolute	woman	which	her	mother	,	with	the	eyes	of	the	soul	,	had	seen
坚决	女士	哪个	她	母亲	,	和	这	眼睛	的	这	灵魂	,	有	已见

[hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl][tʃaɪld] [bɪ'kʌm] ;

her	fragile	child	become	;
她	脆弱的	孩子	变得	;

她的母亲曾用心灵之眼见证自己柔弱的孩子成长为一个意志坚定的女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld]

but	she	could	imagine	nothing	more	difficult	than	the	tasks	to	be	fulfilled
但	她	可以	想象	没有什么	更多的	难的	比	这	任务	到	是	已完成

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

但她无法想象还有什么比这里要完成的任务更困难的了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [fɪəs] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən]

This	was	the	real	fierce	heat	of	the	forge	fire	to	which	the	dead	woman
这	曾是	这	真实的	凶猛的	热	的	这	锻造	火	到	哪个	这	死的	女士

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

had	wished	to	entrust	her	purification	and	transformation	.
有	希望	到	委托	她	纯化	和	转型	.

这就是死者生前希望通过炼狱之火进行净化和蜕变的真正炽热。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ʃʌn] , [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	not	shun	,	but	hasten	to	it	.
她	会	不是	回避	,	但	趋	到	它	.

她不会回避，反而会加快脚步。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt]

While	her	lover	was	wielding	the	sword	she	,	too	,	had	a	battle	to	fight
尽管	她	情人	曾是	挥舞	这	剑	她	,	也	,	有	一个	战斗	到	斗争

.

:
.

当她的爱人挥舞着宝剑时，她自己也正面临着一场战斗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] - [ðæt] [haɪnz] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]['traɪəlz]

She	had	heard	from	Biberli	that	Heinz	wished	to	undergo	the	most	severe	trials
她	有	听到	从	-	那	亨氏	希望	到	经历	这	最多	严重	试验

.

:
.

她从比伯利那里听说，海因茨希望接受最严厉的考验。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒftɪəst]

This	was	noble	,	and	her	enthusiastic	nature	,	aspiring	to	the	loftiest
这	曾是	高贵	,	和	她	热情的	自然	,	有抱负的	到	这	最高

[gəʊl] ,

goal	,
目标	,

这是高尚的品质，也是她热情洋溢、渴望达到最高目标的精神。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] .

was	filled	with	the	same	desire	.
曾是	已填	和	这	相同的	欲望	.

内心也充满了同样的渴望。

['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði][test] ,

Eager	to	learn	how	they	would	bear	the	test	,
渴望的	到	学习	如何	他们	会	熊	这	测试	,

迫切想知道他们将如何经受考验，

[ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

she	scanned	her	young	shoulders	and	gazed	at	the	burden	which	she	intended
她	扫描	她	年轻的	肩膀	和	凝视	在	这	负担	哪个	她	故意的

[tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

to	lay	upon	them	.
到	躺	之上	他们	.

她环顾自己年轻的肩膀，凝视着她即将加诸于其上的重担。

[wen] , [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	,	the	year	before	,	her	aunt	took	her	to	the	hospital	for	the
什么时候	,	这	年	前	,	她	阿姨	采取	她	到	这	医院	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

前一年，她姑姑第一次带她去医院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] .

she	had	returned	home	completely	unnerved	.
她	有	返回	家	完全地	不安	.

她回到家后，心神不宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɒn]

She	had	not	even	had	the	slightest	suspicion	that	there	was	such	suffering	on
她	有	不是	甚至	有	这	丝毫	怀疑	那	那里	曾是	这样的	痛苦	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

她之前丝毫没有想到世间竟有如此苦难。

[sʌtʃ] [peɪn] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

such	pain	amongst	those	near	her	,	such	depravity	amongst	those	of	her	own
这样的	疼痛	在	那些	靠近	她	,	这样的	堕落	在	那些	的	她	自己的

[seks] .

sex	.
性别	.

她身边的人承受着如此巨大的痛苦，而她的同性之间却充斥着如此的堕落。

[wɒt] [kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [wɒt] [elz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ,

What	comparison	was	there	between	what	Els	had	done	for	her	gentle	,
什么	比较	曾是	那里	之间	什么	艾尔斯	有	完毕	为了	她	温和的	,

['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] ,

patient	mother	,
病人	母亲	,

艾尔斯为她温柔、耐心的母亲所做的一切，与她自己所做的一切又有什么可比性呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [her] ['kæspə(r)] ,

or	**what**	**she**	**would**	**do**	**for**	**old**	**Herr**	**Casper**	**,**
或者	什么	她	会	做	为了	老的	先生	卡斯珀	,

或者她会为老卡斯帕先生做些什么，

[huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

who	**lay**	**in**	**a**	**soft**	**bed**	**—**	**it**	**had**	**been**	**shown**	**to**	**her**	**as**	**something**	**of**
WHO	躺	在	一个	柔软的	床	—	它	有	到过	所示	到	她	作为	某物	的

[reə(r)] ['bjuːti] ,

rare	**beauty**	**,**
稀有的	美丽	,

她躺在柔软的床上——那张床曾被她视为极其美丽的珍品。

[ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] — [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ðiːz] ['ɪnfəməs] ['gæləʊz] - [bɜ·dz]

of	**ebony**	**and**	**ivory**	**—**	**and**	**the**	**task**	**of**	**nursing**	**these**	**infamous**	**gallows**	**-**	**birds**
的	乌木	和	象牙	—	和	这	任务	的	护理	这些	臭名昭著的	绞刑架	-	鸟类

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] ,

bleeding	**from**	**severe**	**wounds**	**,**
出血	从	严重	伤口	,

用乌木和象牙制成——以及照料这些臭名昭著的绞刑架鸟的任务，它们身负重伤，鲜血直流。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'preɪvd] [sɪk] ['wɪmɪn] ?

and	**these**	**depraved**	**sick**	**women**	**?**
和	这些	堕落的	生病的	女性	?

还有这些堕落的病态女人?

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːdz] [əʊn] [sʌn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl]

But	**if**	**God's**	**own**	**Son**	**gave**	**up**	**His**	**life**	**amidst**	**the**	**most**	**cruel**	**suffering**	**for**	**sinful**
但	如果	神的	自己的	儿子	给予	向上	他的	生活	在……之中	这	最多	残忍的	痛苦	为了	罪恶的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

但是，如果上帝的亲生儿子为了罪人人类在最残酷的苦难中献出了自己的生命，

[haʊ] [deəd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [wiːk] , ['ɜːrɪŋ] , ['slɑːndə, 'slæn-][gɜːl] ,

how	**dared**	**she**	**,**	**the**	**weak**	**,**	**erring**	**,**	**slandered**	**girl**	**,**
如何	敢于	她	,	这	虚弱的	,	犯错	,	诽谤	女孩	,

她怎敢如此，这个软弱、犯错、被诽谤的女孩!

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['gʊdnəs] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt]

who	**had**	**no**	**goodness**	**save**	**her**	**passionate**	**desire**	**to**	**do**	**what**	**was**	**right**
WHO	有	不	善良	节省	她	热情的	欲望	到	做	什么	曾是	正确的

,

,

,

她除了渴望做正确的事之外，没有任何其他善良之处。

[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəbl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ?

shrink	**from**	**helping**	**the**	**most**	**pitiable**	**of**	**her**	**neighbours**	**?**
收缩	从	帮助	这	最多	可怜的	的	她	邻居	?

难道她会因为邻居中最可怜的人而袖手旁观吗?

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - [leɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]

Here	**in**	**the**	**hospital**	**at**	**Schweinau**	**lay**	**the**	**heavy**	**burden**	**which**	**she**	**wished**	**to**	**take**
这里	在	这	医院	在	-	躺	这	重的	负担	哪个	她	希望	到	拿

[ə'pɒn] [hɜː'self] .

upon	**herself**	**.**
之上	她自己	.

在施韦瑙的这家医院里，躺着她想要自己承担的沉重负担。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [bɒnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]

She	desired	it	also	in	order	to	maintain	the	bond	which	had	united	her
她	想要的	它	还	在	命令	到	维持	这	纽带	哪个	有	团结的	她

[tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

to	the	Saviour	.
到	这	救主	.

她渴望如此，也是为了维系她与救世主之间的纽带。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

She	would	be	constantly	reminded	here	of	his	own	words	,
她	会	是	不断地	提醒	这里	的	他的	自己的	字	,

在这里，她会不断地想起他自己说过的话。

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntə; ˈʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]

"	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	my
"	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] .

ye	have	done	it	unto	me	.
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] , ['kləʊsli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	To	become	a	bride	of	Jesus	Christ	and	,	closely	united	to	Him	in	her
"	到	变得	一个	新娘	的	耶稣	基督	和	,	密切	团结的	到	他	在	她

['ɪnməʊst] [səʊl] ,

inmost	soul	,
最	灵魂	,

“成为耶稣基督的新娘，并在她最深的灵魂中与他紧密结合，

[əˈweɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

await	the	hour	when	He	would	open	His	divine	arms	to	her	,
等待	这	小时	什么时候	他	会	打开	他的	神圣的	武器	到	她	,

等待祂向她敞开神圣双臂的那一刻，

[hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði][fˈeəɹəst][lɒt][ɪn][laɪf] .

had	seemed	the	fairest	lot	in	life	.
有	似乎	这	最公平	很多	在	生活	.

这似乎是人生中最美好的命运。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

Now	she	had	pledged	herself	in	the	world	to	another	,
现在	她	有	承诺	她自己	在	这	世界	到	其他	,

如今，她已将自己交付于他人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] .

and	yet	she	did	not	wish	to	give	up	her	Saviour	.
和	然而	她	做过	不是	希望	到	给	向上	她	救主	.

然而，她并不想放弃她的救世主。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔː(r)] [wʊd] [rɪˈzaɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	desired	to	show	Him	that	though	she	neither	could	nor	would	resign	her
她	想要的	到	展示	他	那	尽管	她	两者都不	可以	也不	会	辞职	她

['ɜːθli] ['lʌvə(r)] ,

earthly	lover	,
尘世的	情人	,

她想向他表明，虽然她既不能也不会放弃她尘世的爱人，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʌn] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

her	heart	still	throbbed	for	the	divine	One	as	tenderly	as	of	yore	.
她	心	仍然	悸动	为了	这	神圣的	一	作为	温柔地	作为	的	昔时	.

她对神圣之人的心依然像往常一样温柔地跳动着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [lʌv] [ɪn'kɑːnət] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ,

And	could	He	who	was	Love	incarnate	condemn	her	,	when	He	saw	how	,
和	可以	他	WHO	曾是	爱	体现	谴责	她	,	什么时候	他	锯	如何	,

祂作为爱的化身，怎能谴责她，当祂看到她如何.....

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]

without	even	being	permitted	to	hope	that	her	lover	would	find	his	way	back
没有	甚至	存在	允许	到	希望	那	她	情人	会	寻找	他的	方式	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

甚至连希望她的爱人会回到她身边的念头都没有，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['stedfɑːstnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] ,

she	clung	with	inviolable	steadfastness	to	her	troth	,
她	紧紧抓住	和	不可侵犯的	坚定不移	到	她	誓言	,

她坚定不移地恪守了婚约。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt]

though	no	one	save	He	and	His	heavenly	Father	had	witnessed	her	silent
尽管	不	一	节省	他	和	他的	天上	父亲	有	目击者	她	沉默的

[vaʊ] ?

vow	?
发誓	?

虽然除了祂和祂的天父之外，没有人见证过她无声的誓言?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [haɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	belonged	to	Heinz	,	and	he	—	she	knew	it	—	to	her	.
她	属于	到	亨氏	,	和	他	—	她	知道	它	—	到	她	.

她属于海因茨，而海因茨——她也知道——属于她。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Even	though	later	,	after	all	the	world	had	acknowledged	her	innocence	,
甚至	尽管	之后	,	后	全部	这	世界	有	已确认	她	无辜	,

即使后来，在全世界都承认了她的清白之后，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] ['mɒnəst(ə)ri] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [səʊlz] [wʊd] [rɪ'meɪn]

the	walls	of	convent	and	monastery	divided	them	,	their	souls	would	remain
这	墙壁	的	修道院	和	修道院	分割	他们	,	他们的	灵魂	会	保持

[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [juː'naɪtɪd] .

indissolubly	united	.
不可分割地	团结的	.

修道院的围墙将他们分隔开来，但他们的灵魂却永远密不可分地结合在一起。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

If	there	should	be	no	meeting	for	them	here	below	,
如果	那里	应该	是	不	会议	为了	他们	这里	以下	,

如果他们不应该在下面举行会议，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

in	the	other	world	the	Saviour	would	lead	them	to	each	other	the	more	surely	,
在	这	其他	世界	这	救主	会	带领	他们	到	每个	其他	这	更多的	一定	,

在另一个世界里，救世主会更加坚定地引领他们彼此相遇。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'biːdiəntli] [ðeɪ] [streʊv] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] .

the	more	obediently	they	strove	to	fulfil	His	divine	command	.
这	更多的	顺从地	他们	努力	到	实现	他的	神圣的	命令	.

他们越是顺服地努力履行他的神圣命令。

[æz; əz] [haɪnz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [beə(r)]

As	Heinz	desired	to	take	up	the	cross	in	imitation	of	Christ	she	,	too	,	would	bear
作为	亨氏	想要的	到	拿	向上	这	叉	在	模仿	的	基督	她	,	也	,	会	熊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

海因茨想要效法基督背起十字架，她也愿意背负它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [strɔː] ['pælɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['krɪmɪnlz] .

It	was	to	be	found	beside	the	straw	pallets	of	the	wounded	criminals	.
它	曾是	到	是	成立	旁	这	稻草	托盘	的	这	受伤	罪犯	.

它就位于受伤罪犯的稻草垫旁边。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːd] ['djuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vɒləntrəli] [pə'fɔːmd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

The	fulfilment	of	every	hard	duty	which	she	voluntarily	performed	seemed	like	a	step	that	brought	her	nearer	to	the	Saviour	,
这	履行	的	每一个	难的	责任	哪个	她	自愿	执行	似乎	喜欢	一个	步	那	带来	她	更近	到	这	救主	,

她自愿完成的每一项艰巨任务，似乎都让她离救世主更近了一步。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

and	at	the	same	time	to	the	union	with	her	lover	,	even	though	in	another	world	.
和	在	这	相同的	时间	到	这	联盟	和	她	情人	,	甚至	尽管	在	其他	世界	.

同时，她也与她的爱人结合，即使身处另一个世界。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mæs] ,

The	first	request	she	made	to	her	aunt	on	the	way	to	mass	,
这	第一的	要求	她	制成	到	她	阿姨	在	这	方式	到	大量的	,

她在去教堂做弥撒的路上向姑姑提出的第一个请求是：

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] - ,

early	in	the	morning	of	the	first	day	of	her	stay	in	Schweinau	,
早期的	在	这	早晨	的	这	第一的	天	的	她	停留	在	-	,

在她抵达施韦瑙的第一天清晨，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

was	an	entreaty	for	permission	to	work	in	the	hospital	.
曾是	一个	恳求	为了	允许	到	工作	在	这	医院	.

这是请求允许在医院工作的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['wʊmən] , ['evə(r)] [prɒmpt] [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

It	was	granted	,	but	not	until	the	eyes	of	the	experienced	woman	,	ever	prompt	in	decision	,
它	曾是	的确	,	但	不是	直到	这	眼睛	的	这	经验丰富的	女士	,	曾经	迅速的	在	决定	,

请求被批准了，但直到那位经验丰富、决策果断的女士的目光注视下，才最终得以实现。

[hæd; həd] ['restɪd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪð] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] .

had	rested	with	anxious	hesitation	upon	the	beautiful	face	and	exquisite	lithe	young	figure	.
有	休息	和	焦虑的	犹豫	之上	这	美丽的	脸	和	精美的	轻盈	年轻的	数字	.

带着焦虑和犹豫，目光落在了那张美丽的脸庞和优美纤细的年轻身躯上。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvli] , [pjʊə(r)] ,

The	thought	that	it	would	be	a	pity	for	such	lovely	,	pure	,
这	想法	那	它	会	是	一个	遗憾	为了	这样的	迷人的	,	纯的	,

想到这样一位可爱、纯洁的女孩就此离世，实在令人惋惜。

['steɪnləs] ['gɜ:lɪʃ] [tʃɑ:ms] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ði:z] ['aʊtkæsts] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

stainless	girlish	charms	to	be	used	in	the	service	of	these	outcasts	had	almost
防锈的	少女	魅力	到	是	用过的	在	这	服务	的	这些	被排斥者	有	几乎

[dɪ'tɜ:mɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['rezəlu:t] " [nəʊ] " ;

determined	her	to	utter	a	resolute	"	No	"	;
决定	她	到	说出	一个	坚决	"	不	"	;

用纯洁的少女魅力去服侍这些被社会遗弃的人，几乎让她下定决心要说一声坚决的“不”；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; [neɪ] ,

but	she	did	not	do	it	;	nay	,
但	她	做过	不是	做	它	;	不	,

但她并没有这样做；不，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['krimzən] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

a	flush	of	shame	crimsoned	her	face	as	her	eyes	rested	on	the	image
一个	冲洗	的	耻辱	深红色	她	脸	作为	她	眼睛	休息	在	这	图像

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [rɪ'di:mə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

of	the	crucified	Redeemer	which	stood	beside	the	road	leading	to	the	little
的	这	被钉在十字架上	救世主	哪个	站立	旁	这	路	领导	到	这	小的

['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] ;

village	church	;
村庄	教会	;

她的目光落在了矗立在通往小村庄教堂的道路旁的被钉在十字架上的救世主雕像上，羞愧的红晕瞬间涌上她的脸颊；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hæd; həd][hi:; hi] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,

for	whom	had	He	,	the	Most	High	,
为了	谁	有	他	,	这	最多	高的	,

至高者为何要为谁而活?

['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [di:md] ['speʃəli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

summoned	to	His	service	and	deemed	specially	worthy	of	the	kingdom	of
被召唤	到	他的	服务	和	被认为	特别	值得	的	这	王国	的

['hev(ə)n] ?

heaven	?
天堂	?

蒙召侍奉祂，并被认为特别配得进入天国的人?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ə'dʌltərə(r)] , [ðə; ði] ['sɪnəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] ,

The	simple	-	hearted	,	the	children	,	the	adulterers	,	the	sinners	and	publicans	,
这	简单的	-	心地	,	这	孩子们	,	这	通奸者	,	这	罪人	和	酒馆老板	,

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] !

the	despised	,	and	the	poor	!
这	被鄙视的	,	和	这	贫穷的	!

心地善良的人、孩子、通奸者、罪人和税吏、被鄙视的人和穷人!

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃəz]

No	,	no	,	it	would	not	degrade	the	lovely	child	to	help	the	miserable	creatures
不	,	不	,	它	会	不是	降级	这	迷人的	孩子	到	帮助	这	悲惨的	生物

['jɒndə(r)] ,

yonder	,
远处	,

不，不，帮助那些可怜的家伙并不会贬低这个可爱的孩子。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [rer] [plɑ:nt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:b] ['gɑ:d(ə)n]

any	more	than	it	did	the	rarest	plant	which	she	raised	in	her	herb	garden
任何	更多的	比	它	做过	这	最稀有	植物	哪个	她	提高	在	她	草本植物	花园

[wen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [hə:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'bændənd] [retʃ] .

when	she	used	it	to	heal	the	hurts	of	some	abandoned	wretch	.
什么时候	她	用过的	它	到	愈合	这	疼痛	的	一些	弃	可怜虫	.

就像她用自己药草园里种植的最珍稀的植物来治愈某个被遗弃的可怜人的伤痛一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [wɒt] [di:p] ['ləʊðɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

And	besides	,	with	what	deep	loathing	she	herself	had	gone	to	the	hospital
和	除了	,	和	什么	深的	厌恶	她	她自己	有	已消失	到	这	医院

[æt; ət] [fɜ:st] ,

at	first	,
在	第一的	,

而且，她自己当初去医院时是多么厌恶啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnfɪnət] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd]

and	how	fully	conscious	of	her	own	infinite	superiority	she	had	returned
和	如何	完全	有意识的	的	她	自己的	无限	优势	她	有	返回

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ði:z] [dɪ'preɪvd] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [eə(r)] .

from	amongst	these	depraved	beings	to	the	outdoor	air	.
从	在	这些	堕落的	生物	到	这	户外的	空气	.

她多么清楚地意识到自己拥有无限的优越感，才从这些堕落的人群中回到户外，呼吸着新鲜的空气。

[jet] [haʊ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜ:d] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] !

Yet	how	this	feeling	,	which	had	stirred	within	her	heart	,	gradually	changed	!
然而	如何	这	感觉	,	哪个	有	搅拌	之内	她	心	,	逐步地	已更改	!

然而，这种在她心中涌动的感觉，却渐渐发生了变化！

['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ,

During	her	closer	acquaintance	with	the	poor	and	the	despised	,
期间	她	更近	熟人	和	这	贫穷的	和	这	被鄙视的	,

在她与穷人和被鄙视的人密切接触的过程中，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɜ:st] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

the	nature	and	work	of	Christ	first	became	perfectly	intelligible	to	her	;
这	自然	和	工作	的	基督	第一的	成为	完美	可理解的	到	她	;

她第一次完全理解了基督的本质和工作；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [treɪts] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['redinəs] [tu:; tə] [help] ,

for	how	many	traits	of	simple	,	self	-	sacrificing	readiness	to	help	,
为了	如何	许多	特征	的	简单的	,	自己	-	牺牲	准备就绪	到	帮助	,

有多少种简单、无私奉献、乐于助人的品质？

[wɒt] ['tʌtʃɪŋ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['verɪɪst] ['traɪf(ə)l] ,

what	touching	contentment	and	grateful	joy	in	the	veriest	trifle	,
什么	接触	满意	和	感激的	喜悦	在	这	最真实的	琐事	,

在最微不足道的小事中，也能感受到如此令人感动的满足和感恩的喜悦。

[wɒt] ['tʃaɪldlaɪk] ['paɪəti][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n] [ə'mɪdst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [ði:z]

what	childlike	piety	and	humble	resignation	even	amidst	intolerable	suffering	,	these
什么	孩子气	虔诚	和	谦逊的	辞职	甚至	在……之中	无法容忍	痛苦	,	这些

[ʌn'fɔ:tʃənət] [hæd; həd] [ʃəʊn] !

unfortunates	had	shown	!
不幸的	有	所示	!

这些不幸的人在难以忍受的苦难中，却展现出了孩童般的虔诚和谦卑的顺从！

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒtəʒeɪ]

when	she	had	become	familiar	with	the	lives	of	many	of	her	protegees
什么时候	她	有	变得	熟悉的	和	这	生活	的	许多	的	她	门生

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ænd; ənd]

and	learned	how	they	had	fallen	into	the	hands	of	the	executioner	and
和	学习	如何	他们	有	倒下	进入	这	双手	的	这	刽子手	和

[riːtʃt] - ,

reached	Schweinau	,
达到	-	,

当她熟悉了许多受她庇护的人的生活，并了解到他们是如何落入刽子手手中，最终被送往施韦瑙时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

she	had	asked	herself	whether	,	under	similar	circumstances	,
她	有	问	她自己	无论	,	在下面	相似的	情况	,

她曾问自己，在类似情况下，是否

[ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɪn][laɪf] [wʊd] [nɒt]

the	majority	of	those	who	belonged	to	her	own	sphere	in	life	would	not
这	多数	的	那些	WHO	属于	到	她	自己的	领域	在	生活	会	不是

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['spiːdəli] ,

have	found	the	way	there	far	more	speedily	,
有	成立	这	方式	那里	远的	更多的	迅速地	,

在她所处的圈子里，大多数人不可能比她更快地找到通往那里的道路。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [hɑːf][səʊ] ['peɪʃntli]

and	whether	they	would	have	endured	the	punishment	inflicted	half	so	patiently
和	无论	他们	会	有	忍受	这	惩罚	造成的	一半	所以	耐心

[ɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv]

or	with	so	much	freedom	from	bitterness	and	rebellion	against	the	decrees	of
或者	和	所以	很多	自由	从	苦味	和	叛乱	反对	这	法令	的

[ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

the	Most	High	.
这	最多	高的	.

以及他们是否会以一半的耐心忍受所施加的惩罚，或者是否会如此自由地不怀怨恨和反抗至高者的法令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sæljət(ə)ri][sæp][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən][plɑːnt] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

She	had	discovered	salutary	sap	in	many	a	human	plant	that	had	at	first
她	有	发现	有益的	树液	在	许多	一个	人类	植物	那	有	在	第一的

[siːmd] ['æbsəluːtli] ['pɔɪzənəs] ;

seemed	absolutely	poisonous	;
似乎	绝对地	有毒	;

她发现许多原本看似剧毒的人体植物中都含有有益的汁液；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pjʊərəti] , ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] [hæd; həd]

where	she	had	shrunk	from	touching	such	impurity	,	violets	and	lilies	had
在哪里	她	有	缩小	从	接触	这样的	杂质	,	紫罗兰	和	百合花	有

[bluːmd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['maɪə(r)] .

bloomed	amidst	the	mire	.
盛开	在……之中	这	沼泽	.

她曾因害怕触碰这种污秽而退缩，而如今，在泥泞之中，紫罗兰和百合却竞相绽放。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɔːtɪli] [ɪ'rekt] ,

Instead	of	holding	her	head	haughtily	erect	,
反而	的	保持	她	头	傲慢地	直立	,

她没有傲慢地昂着头，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

she	had	often	left	the	hospital	with	a	sense	of	shame	,
她	有	经常	左边	这	医院	和	一个	感觉	的	耻辱	,

她经常带着羞愧感离开医院。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	it	was	long	since	she	had	ceased	to	use	the	proud	privilege	of
和	它	曾是	长的	自从	她	有	停止	到	使用	这	自豪的	特权	的

[hɜː(r); hə(r)][ræŋk][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [dɪˈgriː] .

her	rank	to	despise	people	of	lower	degree	.
她	秩	到	鄙视	人们	的	降低	程度	.

她早已不再利用自己身份的优越感去轻视地位较低的人。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	sometimes	tempted	to	exercise	it	,
如果	有时	受诱惑	到	锻炼	它	,

如果有时忍不住想锻炼它，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [raʊzd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	impulse	was	roused	far	more	frequently	by	those	of	her	own	station	,
这	冲动	曾是	唤醒	远的	更多的	频繁地	经过	那些	的	她	自己的	车站	,

这种冲动更容易被与她地位相当的人唤起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [beɪs] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərə] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

who	were	base	in	mind	and	heart	,	than	by	the	sufferers	in	the	hospital	.
WHO	是	根据	在	头脑	和	心	,	比	经过	这	受害者	在	这	医院	.

那些心胸狭隘、思想卑劣的人，比医院里的病人还要卑鄙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] ['mɒdɪst] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

She	had	become	very	modest	in	regard	to	herself	,
她	有	变得	非常	谦虚的	在	看待	到	她自己	,

她变得非常谦虚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [weɪk] [tuː; tə] [njuː] [laɪf][ðə; ði] ['ærəgəns] [naʊ] [hʌʃt] [ɪn] ['iːvəz] [brest] ?

why	should	she	wake	to	new	life	the	arrogance	now	hushed	in	Eva's	breast	?
为什么	应该	她	唤醒	到	新的	生活	这	傲慢	现在	静静地	在	伊娃的	胸部	?

为什么她要唤醒伊娃心中那份如今已然沉寂的傲慢?

[mʌtʃ] ['siːkrət] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ðə; ði]

Much	secret	distress	of	mind	and	anguish	of	soul	had	been	endured	by	the
很多	秘密	痛苦	的	头脑	和	痛苦	的	灵魂	有	到过	忍受	经过	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

poor	child	,
贫穷的	孩子	,

这个可怜的孩子承受了许多不为人知的精神痛苦和灵魂折磨。

[huː] ['jestədeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

who	yesterday	had	opened	her	whole	heart	to	her	,	when	she	went	to
WHO	昨天	有	打开	她	所有的	心	到	她	,	什么时候	她	去	到

rest	in	her	chamber	.
休息	在	她	房间	.

昨天，当她回房休息时，她向她敞开了心扉。

[haʊ] ['ləʊli] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

How	lowly	she	felt	,
如何	卑微的	她	毛毡	,

她感到多么卑微啊!

[haʊ] ['hʌmb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [huː] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [hɜːˈself] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] !

how	humble	was	the	little	saint	who	recently	had	elevated	herself	above	others
如何	谦逊的	曾是	这	小的	圣	WHO	最近	有	升高	她自己	多于	其他的

only	too	quickly	and	willingly	!
仅有的	也	迅速地	和	心甘情愿	!

这位小圣女是多么谦逊啊，她不久前还如此迅速且心甘情愿地把自己捧得高高在上!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋks][ænd; ənd] [ˈmeʒə(r)]

It	would	do	her	good	to	descend	to	the	lowest	ranks	and	measure
它	会	做	她	好的	到	下降	到	这	最低	排名	和	措施

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbetə(r)] [feɪt] [baɪ][ðeə(r)] [ˈmɪzəri] .

her	own	better	fate	by	their	misery	.
她	自己的	更好的	命运	经过	他们的	苦难	.

她应该降到最底层，通过比较他们的苦难来衡量自己更好的命运。

[ʃiː; ʃi] [huː] [felt] [bɪˈriːvd] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][ˈgɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,

She	who	felt	bereaved	could	always	be	the	giver	in	the	hospital	,
她	WHO	毛毡	丧亲者	可以	总是	是	这	赠予者	在	这	医院	,

那些感到悲痛的她，总能在医院里扮演给予者的角色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɒt] [əˈtræktɪd] [ˈiːvə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərə] .

and	she	felt	with	subtle	sympathy	what	attracted	Eva	to	her	sufferers	.
和	她	毛毡	和	微妙的	同情	什么	吸引	伊娃	到	她	受害者	.

她带着一丝微妙的同情，感受到了伊娃为何会被她的病人所吸引。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmeɪtrən] , [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

The	magistrate's	wife	was	a	religious	matron	,	devoted	to	her	Church	,
这	地方法官的	妻子	曾是	一个	宗教	护士长	,	奉献	到	她	教会	,

地方法官的妻子是一位虔诚的教徒，忠于她的教会。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [fəˈnætɪkl] .

but	in	her	youth	she	had	been	by	no	means	fanatical	.
但	在	她	青年	她	有	到过	经过	不	方法	狂热的	.

但她年轻时绝非狂热分子。

[ðə; ði] [ˈæbes] [kjuːnɪgənd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [fɔːt] [bɪˈfɔː(r)]

The	Abbess	Kunigunde	,	her	younger	sister	,	however	,	had	fought	before
这	女修道院长	库尼贡德	,	她	年轻	姐姐	,	然而	,	有	战斗	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

her	eyes	the	conflict	of	the	soul	,
她	眼睛	这	冲突	的	这	灵魂	,

然而，她的妹妹，库尼贡德修女院长，却在她眼前经历了灵魂的挣扎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [sent] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mʌtʃ] - [ədˈmaɪəd] [gɜːl] [wɪˈðɪn] [ˈkɒnvənt] [wɔːlz] .

which	had	finally	sent	the	beautiful	,	much	-	admired	girl	within	convent	walls	.
哪个	有	最后	发送	这	美丽的	,	很多	-	钦佩	女孩	之内	修道院	墙壁	.

最终，这位美丽动人、备受爱戴的少女被送进了修道院。

[nəʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] , [ˈsaɪlənt][ˈsɪstə(r)] [krɪˈstiːn] [hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]

No	one	except	her	quiet	,	silent	sister	Christine	had	been	permitted	to
不	一	除了	她	安静的	,	沉默的	姐姐	克里斯汀	有	到过	允许	到

['wɪtnəs] [ðə; ði][ˈment(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

witness	the	mental	struggle	,
证人	这	精神的	斗争	,

除了她安静沉默的妹妹克里斯汀之外，没有人被允许目睹她内心的挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [naʊ] [sɔː] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [niːs] [wɒt] [kjuːnɪgənd] [hæd; həd]

and	the	latter	now	saw	repeated	in	her	young	niece	what	Kunigunde	had
和	这	后者	现在	锯	重复	在	她	年轻的	侄女	什么	库尼贡德	有

[ɪkˈspɪərɪənst] [səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

experienced	so	many	years	before	.
经验丰富的	所以	许多	年	前	.

而后者如今在她年轻的侄女身上，看到了库尼贡德多年前所经历的一切的重演。

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Difficult	as	it	had	then	been	for	her	to	understand	the	future
难的	作为	它	有	然后	到过	为了	她	到	理解	这	未来

['æbes] ,

abbess	,
女修道院长	,

尽管当时她很难理解未来的女修道院长，

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɒntest] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

now	,	after	watching	many	a	similar	contest	in	others	,
现在	,	后	观看	许多	一个	相似的	竞赛	在	其他的	,

现在，在观看了许多类似的比赛之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['iːvəz] [səʊl] .

it	was	easy	to	follow	every	emotion	in	Eva's	soul	.
它	曾是	简单的	到	跟随	每一个	情感	在	伊娃的	灵魂	.

很容易就能感受到伊娃灵魂深处的每一种情感。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [hæd; həd]

During	a	long	and	happy	married	life	,	in	which	year	by	year	mutual	respect	had
期间	一个	长的	和	快乐的	已婚	生活	,	在	哪个	年	经过	年	相互的	尊重	有

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

在漫长而幸福的婚姻生活中，彼此的尊重与日俱增。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['faɪnəli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

the	magistrate	and	his	wife	had	finally	attained	the	point	of	holding	the
这	地方法官	和	他的	妻子	有	最后	已达到	这	观点	的	保持	这

[seɪm] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ;

same	opinions	on	important	questions	;
相同的	意见	在	重要的	问题	;

地方官和他的妻子终于在一些重要问题上达成了一致意见；

[bʌt; bət] [wen] [her] ['bɜːrˌhoʊld] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['iːvə] [ɔːl'redi] [æt; ət]

but	when	Herr	Berthold	returned	from	the	city	,	and	finding	Eva	already	at
但	什么时候	先生	贝特霍尔德	返回	从	这	城市	,	和	寻找	伊娃	已经	在

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

但当贝特霍尔德先生从城里回来，发现伊娃已经在医院里时，

[təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] ,

told	his	wife	,	at	the	meal	which	she	shared	with	him	,
讲述	他的	妻子	,	在	这	一顿饭	哪个	她	共享	和	他	,

在与妻子共进晚餐时，他告诉了她：

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

that	from	his	point	of	view	she	ought	to	have	strenuously	opposed	her
那	从	他的	观点	的	看法	她	应该	到	有	竭尽全力	反对	她

['niːsɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

niece's	desire	,
侄女的	欲望	,

在他看来，她本应该极力反对侄女的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plaɪəns] [maɪt] [ɪn'teɪl] [nəʊ] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz]

and	he	only	hoped	that	her	compliance	might	entail	no	disastrous	consequences
和	他	仅有的	希望	那	她	遵守	可能	包含	不	灾难性的	结果

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ,

upon	the	excitable	,
之上	这	易激动的	,

他只希望她的顺从不会给这位易怒的人带来灾难性的后果。

['sensətɪv] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , [wɪ'ðaʊt] [æz; əz]['juːʒuəl]
sensitive **child** **,** **the** **remarkable** **thing** **happened** **that** **Frau** **Christine** **,** **without** **as** **usual**
敏感的 孩子 , 这 卓越 事物 发生 那 弗劳 克里斯汀 , 没有 作为 通常
['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪm] ,
being **influenced** **by** **him** **,**
存在 影响 经过 他 ,

敏感的孩子，发生了一件不可思议的事：克里斯蒂娜夫人一反常态地没有受到他的影响。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'vɪkʃn] .
insisted **upon** **her** **own** **conviction** **.**
坚持 之上 她 自己的 定罪 .

她坚持自己的信念。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][næp] [wɪtʃ]
So **it** **happened** **that** **this** **time** **the** **magistrate** **was** **robbed** **of** **the** **little** **nap** **which**
所以 它 发生 那 这 时间 这 地方法官 曾是 被抢劫 的 这 小的 午睡 哪个
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [miːl] ,
usually **followed** **the** **meal** **,**
通常 随后 这 一顿饭 ,

于是，这一次，法官被剥夺了通常在饭后小憩的机会。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɪl] [tuː; tə] [jiːld] ,
and **yet** **,** **in** **spite** **of** **the** **best** **will** **to** **yield** **,**
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 最好的 将要 到 屈服 ,

然而，尽管他们最愿意妥协，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
he **could** **not** **do** **his** **wife** **the** **favour** **of** **allowing** **himself** **to** **be** **convinced** **.**
他 可以 不是 做 他的 妻子 这 偏爱 的 允许 他自己 到 是 确信 .

他不能为了妻子的利益而让自己被说服。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [kən'sent] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n] ,
Still **,** **he** **did** **not** **ask** **her** **to** **retract** **the** **consent** **which** **she** **had** **once** **given** **,**
仍然 , 他 做过 不是 问 她 到 缩回 这 同意 哪个 她 有 一次 给定 ,

然而，他并没有要求她撤回之前给予的同意。

[səʊ]['iːvə][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
so **Eva** **was** **permitted** **to** **continue** **to** **visit** **the** **hospital** **.**
所以 伊娃 曾是 允许 到 继续 到 访问 这 医院 .

因此，伊娃被允许继续去医院探望病人。

[ðə; ði] [nɜːs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['estɪməb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪl] , [wʊd] ['feɪθfəli]
The **nurse** **,** **a** **woman** **of** **estimable** **character** **and** **strong** **will** **,** **would** **faithfully**
这 护士 , 一个 女士 的 可估量的 特点 和 强的 将要 , 会 忠实
[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] .
protect **her** **whatever** **might** **happen** **.**
保护 她 任何 可能 发生 .

这位护士品行端正，意志坚强，无论发生什么事，都会忠实地保护她。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][gɜːl]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Frau **Christine** **had** **placed** **the** **girl** **under** **her** **special** **charge** **,** **and** **the**
弗劳 克里斯汀 有 放置 这 女孩 在下面 她 特别的 收费 , 和 这
[bə'giːn] ['hɪldəˌgɑːrd] ,
Beguine **Hildegard** **,**
贝居因 希尔德加德 ,

克里斯蒂娜夫人将这个女孩托付给她特别照顾，而贝居安会修女希尔德加德

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd]

a	woman	of	noble	birth	and	the	widow	of	a	knight	who	had	yielded
一个	女士	的	高贵	出生	和	这	寡妇	的	一个	骑士	WHO	有	产生

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['empərə(r)] ['fredrɪk] ,

his	life	in	Italy	for	the	Emperor	Frederick	,
他的	生活	在	意大利	为了	这	皇帝	弗雷德里克	,

一位出身高贵的女子，也是一位骑士的遗孀，她的丈夫在意大利为皇帝腓特烈献出了生命。

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [wɔːmθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huːm] , [dʒʌst]

received	her	with	special	warmth	because	she	had	a	daughter	whom	,	just
已收到	她	和	特别的	温暖	因为	她	有	一个	女儿	谁	,	只是

[æt; ət] ['iːvəz] [eɪdʒ] ,

at	Eva's	age	,
在	伊娃的	年龄	,

她受到了特别热情的接待，因为她有一个女儿，和伊娃的年纪正好一样。

[deθ] [hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

death	had	snatched	from	her	.
死亡	有	抢夺	从	她	.

死神夺走了她的生命。

[jet] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [suːðd] .

Yet	the	magistrate	would	not	be	soothed	.
然而	这	地方法官	会	不是	是	舒缓	.

然而，法官仍然不为所动。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːbə(r)] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]

Not	until	he	saw	from	the	arbour	,	whilst	the	dessert	still	remained	on	the	table
不是	直到	他	锯	从	这	乔木	,	而	这	甜点	仍然	剩余	在	这	桌子

;

;
;

直到他从凉亭里看到，甜点还摆在桌上时；

['kɔːrdjələ] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['hɔːsbæk] [dɪd][hiː; hi] [siːs] [ˌriːkæpitjuleit] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [əb'dʒekʃnz]

Cordula	riding	up	on	horseback	did	he	cease	recapitulating	his	numerous	objections
科杜拉	骑术	向上	在	马背	做过	他	停止	总结	他的	很多的	反对意见

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

and	go	to	meet	the	countess	.
和	去	到	见面	这	伯爵夫人	.

科杜拉骑马而来，他便不再重复他的诸多反对意见，而是去见伯爵夫人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [maɪnd][ænd; ənd][kɑːm] ['fiːlɪŋz] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ]

To	his	straightforward	mind	and	calm	feelings	the	most	incomprehensible	thing
到	他的	直截了当	头脑	和	冷静的	情怀	这	最多	难以理解	事物

[hæd; həd] [biːn] [fraʊ] [krɪ'stiːnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] - [laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

had	been	Frau	Christine's	description	of	the	soul	-	life	of	her	sister	and
有	到过	弗劳	克里斯汀的	描述	的	这	灵魂	-	生活	的	她	姐姐	和

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

her	niece	.
她	侄女	.

在他那直率的头脑和冷静的情感看来，最难以理解的事情莫过于克里斯蒂娜夫人对她姐姐和侄女灵魂生活的描述。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

He	knew	the	terrible	impressions	which	even	a	man	could	not	escape	amongst	the
他	知道	这	糟糕的	印象	哪个	甚至	一个	男人	可以	不是	逃脱	在	这

['ræbl] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

rabble	in	the	hospital	,
乌合之众	在	这	医院	,

他深知，即使是成年人，身处医院的乌合之众中，也无法逃脱那些可怕的印象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [wɒt] [ə'weɪtɪd] ['iːvə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	had	used	the	comparison	that	what	awaited	Eva	there	was	like	giving	a
和	有	用过的	这	比较	那	什么	等待中	伊娃	那里	曾是	喜欢	给予	一个

[wiːk] [tʃaɪld] ['pepə(r)] .

weak	child	pepper	.
虚弱的	孩子	胡椒	.

他曾用这样的比喻：等待着伊娃的，就像给一个体弱的孩子喂辣椒一样。

[æz; əz]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] ,

As	Countess	Cordula	,	aided	by	the	old	man's	hand	,
作为	伯爵夫人	科杜拉	,	协助	经过	这	老的	男人的	手	,

科杜拉伯爵夫人，在老人的帮助下，

[swʌŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['dæp(ə)ld] [stiːd] , [hiː; hi] [θɔːt] :

swung	herself	from	the	saddle	of	her	spirited	dappled	steed	,	he	thought	:
摇摆	她自己	从	这	鞍	的	她	精神抖擞	斑驳的	骏马	,	他	想法	:

他心想，她从那匹活泼的斑点骏马上荡了下来：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tend] ['aʊə(r)] [sɪk] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	If	it	were	she	who	wanted	to	tend	our	sick	rascals	instead	of	the
"	如果	它	是	她	WHO	通缉	到	趋向	我们的	生病的	无赖	反而	的	这

['delɪkət] ['iːvə] ,

delicate	Eva	,
精美的	伊娃	,

“如果让她来照顾我们那些生病的家伙，而不是娇弱的伊娃，

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	wouldn't	object	.
我	不会	目的	.

我不会反对。

[ʃɪd] ['mænɪdʒ] ['seɪtn] [hɪm'self] [waɪlst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒdtʃaɪld] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

She'd	manage	Satan	himself	whilst	my	little	godchild	was	holding	intercourse	with
棚	管理	撒但	他自己	而	我的	小的	教子	曾是	保持	交往	和

[hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒəls][ɪn] ['hevn(ə)n] .

her	angels	in	heaven	.
她	天使	在	天堂	.

当我的小教女在天堂与她的天使们交合时，她甚至能应付撒旦本人。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ['kɔːrdjələ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ;

"	In	the	arbour	Cordula	explained	why	she	had	not	come	before	;
"	在	这	乔木	科杜拉	解释	为什么	她	有	不是	来	前	;

在凉亭里，科杜拉解释了她之前为什么没有来过；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [təʊld][ðə; ði] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

but	her	account	told	the	elderly	couple	nothing	new	.
但	她	帐户	讲述	这	老年	夫妻	没有什么	新的	.

但她的叙述并没有给这对老年夫妇带来任何新的信息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['ɜːnst] ['ɔːrtliːb] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	she	went	to	see	Ernst	Ortlieb	in	the	watch	-	tower	that	morning	he	had
什么时候	她	去	到	看	恩斯特	奥特利布	在	这	手表	-	塔	那	早晨	他	有

[ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

already	been	taken	to	the	Town	Hall	.
已经	到过	已采取	到	这	镇	大厅	.

那天早上她去瞭望塔看望恩斯特·奥特利布时，他已经被带到市政厅了。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kjuːzə(r)] ,

No	special	proceedings	were	required	,	since	he	was	his	own	accuser	,
不	特别的	诉讼程序	是	必需的	,	自从	他	曾是	他的	自己的	原告	,

由于他是自证其罪，因此无需进行特别程序。

[ænd; ənd] ['meni] ['trʌstwɜːði] ['wɪtnəsiz] [di'pəuz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['grəʊsli] ['ɪrɪteɪtɪd]

and	many	trustworthy	witnesses	deposed	that	he	had	been	most	grossly	irritated
和	许多	值得信赖的	证人	被罢免	那	他	有	到过	最多	粗略地	受刺激

— [neɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

—	nay	,	as	his	advocate	represented	,
—	不	,	作为	他的	提倡	代表	,

许多可信的证人作证说，他当时非常恼火——不，正如他的律师所说，

[hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

had	wounded	the	tailor	in	self	-	defence	.
有	受伤	这	裁缝	在	自己	-	防御	.

他出于自卫而打伤了裁缝。

[jet] ['əːnst] ['ɔːrtliːb] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][wʌns] ,

Yet	Ernst	Ortlieb	could	not	be	dismissed	from	imprisonment	at	once	,
然而	恩斯特	奥特利布	可以	不是	是	解雇	从	监禁	在	一次	,

然而，恩斯特·奥特利布却不能立即被释放。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['teɪlərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blʌd] -

because	the	tailor's	representative	demanded	a	much	larger	amount	of	blood	-
因为	这	裁缝	代表	要求	一个	很多	更大的	数量	的	血	-

['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt] .

money	than	the	court	was	willing	to	grant	.
钱	比	这	法庭	曾是	愿意的	到	授予	.

因为裁缝的代表索要的血金远远超过了法庭愿意判决的数额。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][laɪf] ,

The	wound	was	not	dangerous	to	life	,
这	伤口	曾是	不是	危险的	到	生活	,

伤口不危及生命。

[bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

but	still	prevented	his	leaving	his	bed	and	appearing	in	person	before	his
但	仍然	阻止	他的	离开	他的	床	和	出现	在	人	前	他的

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

但仍然阻止他离开床铺，亲自出庭受审。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

The	candle	-	dealer	was	nursing	him	in	his	own	house	and	instigating	him	to
这	蜡烛	-	经销商	曾是	护理	他	在	他的	自己的	房子	和	煽动	他	到

[meɪk] [dɪ'mɑːndz] [huːz] [ɪk'strævəgəns] [raʊzd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [mɜːθ] .

make	demands	whose	extravagance	roused	the	judges	'	mirth	.
制作	需求	谁	奢侈	唤醒	这	法官	-	欢笑	.

蜡烛商把他带回家中照顾，并怂恿他提出一些过分的要求，这些要求激起了法官们的哄笑。

[æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪstə(r)] - [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

As	after	a	tedious	discussion	Meister	Seubolt	still	insisted	upon	them	,
作为	后	一个	乏味	讨论	大师	-	仍然	坚持	之上	他们	,

经过一番冗长的讨论，塞博尔特大师仍然坚持要他们这样做。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [huː] [kəm'pəʊzd]

the	magistrates	from	the	Council	and	the	Chief	of	Police	,	who	composed
这	地方法官	从	这	理事会	和	这	首席	的	警察	,	WHO	由

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

法庭由议会的法官和警察局长组成。

[əd'vaɪzd] [her] ['ə:nst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] [dɪ'fɜ:d] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['teɪlərz]

advised	Herr	Ernst	to	have	the	sentence	deferred	and	recognise	the	tailor's
建议	先生	恩斯特	到	有	这	句子	延期	和	认出	这	裁缝

[kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:t] .

claim	that	his	case	belonged	to	the	criminal	court	.
宣称	那	他的	案件	属于	到	这	刑事	法庭	.

建议恩斯特先生暂缓执行判决，并承认裁缝的说法，即他的案件属于刑事法庭管辖。

[aʊt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

Out	of	consideration	for	the	citizens	and	the	excited	state	of	the	whole
出去	的	考虑	为了	这	公民	和	这	兴奋的	状态	的	这	所有的

[gɪld] [ɒv; əv] ['teɪləz] ,

guild	of	tailors	,
公会	的	裁缝	,

出于对市民的考虑以及对整个裁缝行会激动情绪的顾虑，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌpɑ:ʃi'æləti] ,

it	seemed	advisable	to	avoid	any	appearance	of	partiality	,
它	似乎	建议	到	避免	任何	外貌	的	偏袒	,

似乎应该避免任何偏袒的嫌疑。

[jet] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][self] - [ə'kju:zə(r)][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentəns]

yet	in	that	case	the	self	-	accuser	must	submit	to	imprisonment	until	the	sentence
然而	在	那	案件	这	自己	-	原告	必须	提交	到	监禁	直到	这	句子

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

was	pronounced	.
曾是	发音	.

但在这种情况下，自证其罪者必须接受监禁，直到宣判为止。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

This	delay	,	however	,	was	of	trivial	importance	;
这	延迟	,	然而	,	曾是	的	琐碎的	重要性	;

然而，这一延误无关紧要；

[fɔ:(r); fə(r)] [her] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd]

for	Herr	Pfinzing	had	promised	his	brother	-	in	-	law	that	his	cause	should
为了	先生	-	有	承诺	他的	兄弟	-	在	-	法律	那	他的	原因	应该

[bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

be	considered	and	settled	on	the	following	day	.
是	经过考虑的	和	定居	在	这	下列的	天	.

因为普芬辛先生曾向他的姐夫承诺，他的案件将在第二天得到审理和解决。

[her] ['bɜ:r,hoʊld][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Herr	Berthold	had	told	his	wife	all	this	soon	after	his	return	,	and	added	,
先生	贝特霍尔德	有	讲述	他的	妻子	全部	这	很快	后	他的	返回	,	和	额外	,

贝尔托德先生回来后不久就把这一切都告诉了他的妻子，并补充道：

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['fɛloʊz] ['stedfɑ:stnəs] , [ðæt] - , [sɜ:(r)] [haɪnz]

with	much	admiration	of	the	valiant	fellow's	steadfastness	,	that	Biberli	,	Sir	Heinz
和	很多	钦佩	的	这	英勇	同伴们	坚定不移	,	那	-	,	先生	亨氏

- ['sɜ:vənt] ,

Schorlin's	servant	,
-	仆人	,

海因茨·肖林爵士的仆人比伯利对这位勇敢的家伙的坚定不移深表钦佩，

[hæd; həd] [ə'gen] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rækt]

had	again	been	subjected	to	an	examination	by	torture	and	was	racked
有	再次	到过	受	到	一个	考试	经过	酷刑	和	曾是	架子

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [ə'pru:v] .

far	more	severely	than	justice	could	approve	.
远的	更多的	严重	比	正义	可以	批准	.

他再次遭受酷刑审讯，所受折磨远超司法所能容忍的程度。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bæk]

The	countess	reported	that	after	her	friend's	father	had	been	taken	back
这	伯爵夫人	据报道	那	后	她	朋友们	父亲	有	到过	已采取	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	the	watch	-	tower	a	few	hours	before	,
到	这	手表	-	塔	一个	很少	小时	前	,

伯爵夫人报告说，几个小时前，她朋友的父亲被带回了瞭望塔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .

she	had	found	him	in	excellent	spirits	.
她	有	成立	他	在	出色的	烈酒	.

她发现他精神状态很好。

[truː] , [ðə; ði] ['bɜːgreɪv] [vɒn] - [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

True	,	the	Burgrave	von	Zollern	had	not	come	to	visit	him	in	person	,
真的	,	这	入室盗窃	冯	-	有	不是	来	到	访问	他	在	人	,

的确，佐勒恩伯爵并没有亲自来拜访他。

[laɪk] ['meni] " " [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] -

like	many	"	Honourables	"	and	gentlemen	,	but	he	had	sent	his	son	Eitelfritz
喜欢	许多	"	尊敬的各位	"	和	先生们	,	但	他	有	发送	他的	儿子	-

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['feəd] ,

to	enquire	how	he	fared	,
到	查询	如何	他	表现	,

像许多“尊贵的”绅士一样，他派儿子艾特尔弗里茨去打听他的近况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][send]

and	the	prisoner	was	occupied	with	the	petition	which	he	wished	to	send
和	这	囚犯	曾是	占领	和	这	请愿	哪个	他	希望	到	发送

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [θruː] [maɪstə(r)] ["gɑːtliːb] [vɒn] ['pɑːsˌaʊ] ,

the	sovereign	the	next	day	through	Meister	Gottlieb	von	Passau	,
这	主权	这	下一个	天	通过	大师	戈特利布	冯	帕绍	,

囚犯正忙着准备请愿书，他打算第二天通过帕绍的戈特利布先生将请愿书送交君主。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs] [prəʊ'tɒnəˌtərɪ] .

the	Emperor	Rudolph's	protonotary	.
这	皇帝	鲁道夫的	首席公证人	.

鲁道夫皇帝的首席书记官。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['kɔːrdjələ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [eə(r)] ,

He	had	told	Cordula	,	with	a	resolute	air	,
他	有	讲述	科杜拉	,	和	一个	坚决	空气	,

他神情坚定地告诉科杜拉：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [sɜː(r)] [haɪnz] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

that	it	contained	the	charge	that	Sir	Heinz	Schorlin	had	found	his	way	into	his
那	它	包含	这	收费	那	先生	亨氏	-	有	成立	他的	方式	进入	他的

[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

house	at	night	,
房子	在	夜晚	,

指控称海因茨·肖林爵士在夜间潜入了他的房子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði]

and	would	not	even	suffer	her	to	finish	her	entreaty	to	omit	the
和	会	不是	甚至	遭受	她	到	结束	她	恳求	到	忽略	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

甚至不让她说完请求撤销指控的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ædɪd] ['mɔːnfəli] , " [ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

"	And	now	,	"	the	countess	added	mournfully	,	"	I	urge	you	,	to	whom	the
"	和	现在	,	"	这	伯爵夫人	额外	悲伤地	,	"	我	敦促	你	,	到	谁	这

[jʌŋ] [gɜːl][ɪz][dɪə(r)] ,

young	girl	is	dear	,
年轻的	女孩	是	亲爱的	,

“现在，”伯爵夫人悲伤地补充道，“我恳请各位，这位年轻女孩对您来说是多么珍贵的人，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['fɒli] ,

to	consider	the	pitiable	manner	in	which	,	by	her	own	father's	folly	,
到	考虑	这	可怜的	方式	在	哪个	,	经过	她	自己的	父亲的	蠢事	,

想想她因父亲的愚蠢行为而落得的悲惨下场，

['iːvəz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ,

Eva's	name	will	be	on	the	tongues	of	the	whole	court	,
伊娃的	姓名	将要	是	在	这	舌头	的	这	所有的	法庭	,

整个宫廷都会谈论伊娃的名字。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['gɔsip] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪn]

and	what	the	gossips	throughout	the	city	will	say	about	the	poor	child	in
和	什么	这	八卦	自始至终	这	城市	将要	说	关于	这	贫穷的	孩子	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

connection	with	such	an	accusation	.
联系	和	这样的	一个	指控	.

全城的闲言碎语会如何看待这个可怜的孩子，以及与这种指控相关的种种流言蜚语。

" [fraʊ] - [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [pə'siːvd]

"	Frau	Pfinzing	sighed	heavily	,	and	rose	,	but	her	husband	,	who	perceived
"	弗劳	-	叹了口气	重度	,	和	玫瑰	,	但	她	丈夫	,	WHO	感知

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

her	intention	,
她	意图	,

“普芬辛夫人重重地叹了口气，站了起来，但她的丈夫察觉到了她的意图，

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [deɪ] ,

stopped	her	with	the	remark	that	it	would	be	useless	to	go	that	day	,
停止	她	和	这	评论	那	它	会	是	无用	到	去	那	天	,

他打断了她，说那天去也没用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [æt; ət]

for	the	sun	was	already	setting	and	the	watchtower	was	closed	at
为了	这	太阳	曾是	已经	环境	和	这	岗楼	曾是	关闭	在

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

因为太阳已经落山，夜幕降临时瞭望塔已经关闭。

[ðɪs] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;

This	induced	the	matron	to	return	to	her	seat	;
这	诱导	这	护士长	到	返回	到	她	座位	;

这促使女舍监回到座位上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rəʊz][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]

but	she	had	scarcely	touched	the	easy	-	chair	ere	she	again	rose	and	told	the
但	她	有	几乎	感动	这	简单的	-	椅子	埃雷	她	再次	玫瑰	和	讲述	这

['sɜːvənt] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði][bɪg] [beɪ] .

servant	to	saddle	the	big	bay	.
仆人	到	鞍	这	大的	湾	.

但她刚一坐到安乐椅上，就又站起来，吩咐仆人给那匹大枣红马套上鞍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] ['beərəz] [muːvd] [tuː] ['sləʊli] .

She	would	ride	to	the	city	on	horseback	this	time	;	the	bearers	moved	too	slowly	.
她	会	骑	到	这	城市	在	马背	这	时间	;	这	持有者	已搬	也	缓慢地	.

这次她要骑马进城；搬运工走得太慢了。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] :

Then	turning	to	her	husband	,	she	said	gaily	:
然后	转弯	到	她	丈夫	,	她	说	兴高采烈地	:

然后她转向丈夫，兴高采烈地说：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	I	thank	you	for	the	excuse	you	have	made	for	me	,
"	我	感谢	你	为了	这	原谅	你	有	制成	为了	我	,

“谢谢你为我找的借口。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

but	I	cannot	use	it	in	this	case	.
但	我	不能	使用	它	在	这	案件	.

但我在这种情况下不能使用它。

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz]

My	foolish	brother	must	on	no	account	make	the	charge	which	will	expose	his
我的	愚蠢	兄弟	必须	在	不	帐户	制作	这	收费	哪个	将要	暴露	他的

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

我那愚蠢的哥哥无论如何都不能提出会暴露他女儿的指控；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .

it	would	be	a	serious	misfortune	were	I	to	arrive	too	late	.
它	会	是	一个	严肃的	不幸	是	我	到	到达	也	晚的	.

如果我到得太晚，那将是一场严重的不幸。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒɪstreɪt] ,

What	is	the	use	of	being	the	wife	of	the	imperial	magistrate	,
什么	是	这	使用	的	存在	这	妻子	的	这	帝国	地方法官	,

做县令的妻子有什么用?

[ɪf] [ə; eɪ] ['njuərəmbəːg] ['drɔːbrɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ?

if	a	Nuremberg	drawbridge	cannot	be	raised	for	me	even	after	sunset	?
如果	一个	纽伦堡	吊桥	不能	是	提高	为了	我	甚至	后	日落	?

如果即使在日落之后，纽伦堡的吊桥也无法为我升起呢?

[ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] , [ai][mʌst; məst] [siː] [maɪstə(r)] ["gɑːtliːb] .

If	the	petition	has	already	gone	,	I	must	see	Meister	Gottlieb	.
如果	这	请愿	有	已经	已消失	,	我	必须	看	大师	戈特利布	.

如果请愿书已经发出，我必须去见戈特利布大师。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

True	,	it	was	not	to	be	sent	until	to	-	morrow	,
真的	,	它	曾是	不是	到	是	发送	直到	到	-	明天	,

没错，原本要到明天才能寄出。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][glæd][tuː; tə][rɪd] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	there	is	nothing	of	which	we	are	more	glad	to	rid	ourselves	than	the
但	那里	是	没有什么	的	哪个	我们	是	更多的	高兴的	到	摆脱	我们自己	比	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [træn'zækʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] .

disagreeable	transactions	from	which	we	shrink	.
令人不快的	交易	从	哪个	我们	收缩	.

但我们最乐意摆脱的，莫过于那些令我们感到不快、避之不及的交易。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːdə(r)] , - ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪk'skjuːs]

Give	me	a	pass	for	the	warder	,	Pfinzing	;	and	you	,	Countess	,	excuse
给	我	一个	经过	为了	这	看守	,	-	;	和	你	,	伯爵夫人	,	原谅

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

给我一张狱卒的通行证，芬辛；还有伯爵夫人，请原谅我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

it	is	you	who	send	me	away	.
它	是	你	WHO	发送	我	离开	.

是你把我赶走的。

" [waɪlst] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hedˌkɜːtʃɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

"	Whilst	the	maid	brought	her	headkerchief	and	her	cloak	,
"	而	这	女佣	带来	她	头巾	和	她	披风	,

“女仆拿来了她的头巾和斗篷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [təʊld][hiː; hi] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['redi] ,

and	the	magistrate	in	a	low	tone	told	he	servant	to	have	his	horse	ready	,
和	这	地方法官	在	一个	低的	语气	讲述	他	仆人	到	有	他的	马	准备好	,

官低声吩咐仆人预备马匹。

[tuː] , [fraʊ] [krɪ'stiːn] [ɑːskt] ['kɔːrdjələ][tuː; tə] [brɪŋ] ['iːvə][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

too	,	Frau	Christine	asked	Cordula	to	bring	Eva	from	the	hospital	,
也	,	弗劳	克里斯汀	问	科杜拉	到	带来	伊娃	从	这	医院	,

此外，克里斯汀夫人还请科杜拉把伊娃从医院接出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [wuːndz] .

if	she	felt	no	disgust	at	the	sight	of	common	people	suffering	from	wounds	.
如果	她	毛毡	不	厌恶	在	这	视线	的	常见的	人们	痛苦	从	伤口	.

如果她看到普通百姓遭受伤痛却毫无厌恶之情。

" [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wʊd] - [k'ʌtəz] , ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [lʊk] ['kliːnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	huts	of	our	wood	-	cutters	,	labourers	,	and	fishermen	look	cleaner	,	it	is
"	这	小屋	的	我们的	木头	-	切割器	,	劳工	,	和	渔民	看	清洁工	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

“我们伐木工人、工人和渔民的棚屋看起来确实更干净了。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːrnər] [ænd; ənd] ['kwɔrimən] [ɪn][ðə; ði] ['mɒntfət]

than	the	hovels	of	the	charcoal	burners	and	quarrymen	in	the	Montfort
比	这	茅屋	的	这	木炭	燃烧器	和	采石工人	在	这	蒙特福特

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['maʊntənz] ;

forests	and	mountains	;
森林	和	山脉	;

比蒙特福特森林和山区烧炭工人和采石工人的棚屋还要简陋；

[jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

yet	none	of	them	are	perfumed	with	sandal	-	wood	and	attar	of	roses	,
然而	没有任何	的	他们	是	香	和	凉鞋	-	木头	和	阿塔尔	的	玫瑰	,

然而，它们都没有添加檀香和玫瑰精油的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [gæʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wʊd] - ['kʌtərz] [fleʃ]

and	the	blow	of	the	axe	which	gashes	one	of	our	wood	-	cutter's	flesh
和	这	吹	的	这	斧头	哪个	伤口	一	的	我们的	木头	-	切割机	肉

['prez(ə)nts][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪmɪnlz] [brɪŋ] [wɪð]

presents	a	similar	spectacle	to	the	wounds	which	your	criminals	bring	with
礼物	一个	相似的	奇观	到	这	伤口	哪个	你的	罪犯	带来	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] - .

them	to	Schweinau	.
他们	到	-	.

斧头砍伤我们伐木工人的皮肉，与你们的罪犯带到施韦瑙的伤口景象相似。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [liːtʃ] [ɪn] ['mɒntfət] , [ænd; ənd] [ən'les] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] ,

And	let	me	tell	you	,	I	am	the	leech	in	Montfort	,	and	unless	death	is	near	,
和	让	我	告诉	你	,	我	是	这	水蛭	在	蒙特福特	,	和	除非	死亡	是	靠近	,

我告诉你，我就是蒙特福特的吸血鬼，除非死期将至，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , [ai]['ɒf(ə)n][gəʊ][ə'ləʊn] [wɪð]

and	the	chaplain	accompanies	me	bearing	the	sacrament	,	I	often	go	alone	with
和	这	牧师	伴随	我	轴承	这	圣餐	,	我	经常	去	独自的	和

[ðə; ði] ['mænsɜːvənt] ,

the	manservant	,
这	男仆	,

牧师陪同我主持圣餐仪式，我通常独自一人和男仆一起去。

[ðə; ði][meɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huː] ['kæri] [maɪ] ['medsnz] .

the	maid	,	or	the	pages	who	carry	my	medicines	.
这	女佣	,	或者	这	页面	WHO	携带	我的	药物	.

女仆，或者送药的侍童。

[sɪns] [ai] [gruː] [ʌp][ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sɪk] ,

Since	I	grew	up	I	have	attended	to	our	sick	,
自从	我	生长	向上	我	有	参加	到	我们的	生病的	,

从小我就照顾病人，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['fræktʃə(r)z] , [wuːndz] , [həːts] ,

and	I	cannot	tell	you	how	many	fractures	,	wounds	,	hurts	,
和	我	不能	告诉	你	如何	许多	骨折	,	伤口	,	疼痛	,

我无法告诉你我身上有多少骨折、伤口和疼痛，

[ænd; ənd] ['fiːvə] [ai][hæv; həv] [kjʊəd] [ɔː(r)] [siːn] ['prəʊgres] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][end] .

and	fevers	I	have	cured	or	seen	progress	to	a	fatal	end	.
和	发烧	我	有	治愈	或者	已见	进步	到	一个	致命的	结尾	.

以及我治愈的或最终导致死亡的发烧病例。

[ai][stænd] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːbɔːn] ['ɪnfənts] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] .

I	stand	godmother	to	nearly	all	the	newborn	infants	in	our	villages	and	hamlets	.
我	站立	教母	到	几乎	全部	这	新生	婴儿	在	我们的	村庄	和	村庄	.

我是我们村庄和偏远地区几乎所有新生儿的教母。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [huːm] [ai] [nɜːs] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mothers	whom	I	nurse	insist	upon	it	.
这	母亲们	谁	我	护士	坚持	之上	它	.

我哺乳的妈妈们都坚持要这样做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] - [æz; əz][g'ɜːlz][pɒn][ðə; ði] ['mɒntfət] [ɪst'eɪts] ,

There	are	almost	as	many	Cordulas	as	girls	on	the	Montfort	estates	,
那里	是	几乎	作为	许多	-	作为	女孩们	在	这	蒙特福特	庄园	,

蒙特福特庄园里，科杜拉家族的成员几乎和女孩一样多。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hʌt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	many	a	hut	there	are	two	or	three	of	them	.
和	在	许多	一个	小屋	那里	是	二	或者	三	的	他们	.

许多小屋里都有两三个这样的动物。

[mɪ'ʃəl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːrdjələ] , [ə; eɪ][kɔːr'dɛl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌlə] .

Michel	the	fisherman	has	a	Cordula	,	a	Cordel	,	and	a	Dulla	.
米歇尔	这	渔夫	有	一个	科杜拉	,	一个	绳索	,	和	一个	杜拉	.

渔夫米歇尔有一只Cordula、一只Cordel和一只Dulla。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] ,

Therefore	it	follows	that	I	am	accustomed	to	severe	wounds	,
所以	它	跟随	那	我	是	习惯	到	严重	伤口	,

因此，我可以断定我早已习惯了重伤。

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] ['ɒf(ə)n] [eɪks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

though	my	heart	often	aches	at	the	sight	of	them	.
尽管	我的	心	经常	疼痛	在	这	视线	的	他们	.

虽然每次看到他们，我的心都会隐隐作痛。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

I	know	how	to	bandage	as	well	as	a	barber	,	and	,	if	necessary	,
我	知道	如何	到	绷带	作为	出色地	作为	一个	理发师	,	和	,	如果	必要的	,

我包扎伤口的技术不输理发师，而且，如有必要，

[kæn; kən]['iːv(ə)n][juːz][ðə; ði] [naɪf] . "

can	even	use	the	knife	.	"
能	甚至	使用	这	刀	.	"

甚至可以用刀。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [mʌtʃ] ['kʌmfət] .

"	I	thought	so	,	"	cried	the	magistrate	,	much	comforted	.
"	我	想法	所以	,	"	哭	这	地方法官	,	很多	安慰	.

“我就知道会这样，”法官喊道，语气中充满了安慰。

" [set] [maɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['iːvə][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [wʊd]

"	Set	my	delicate	little	Eva	an	example	if	her	courage	fails	;	or	,	what	would
"	放	我的	精美的	小的	伊娃	一个	例子	如果	她	勇气	失败	;	或者	,	什么	会

[biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] ,

be	still	better	,
是	仍然	更好的	,

“如果我柔弱的小伊娃的勇气动摇了，就给她树立一个榜样；或者，还有什么更好的办法呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['bɪznəs] [gəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

if	you	see	that	the	horrible	business	goes	too	much	against	the	grain	,
如果	你	看	那	这	可怕	商业	去	也	很多	反对	这	粮食	,

如果你发现这种糟糕的商业行为与主流格格不入，

[pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɜːk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [strɒŋgə(r)][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [les]

persuade	her	to	give	up	work	which	requires	stronger	hands	and	a	less
说服	她	到	给	向上	工作	哪个	需要	更强	双手	和	一个	较少的

['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

sensitive	nature	.
敏感的	自然	.

劝说她放弃需要更强壮的双手和不那么敏感的性格的工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔːl'redi] .

But	there	are	the	horses	already	.
但	那里	是	这	马匹	已经	.

但是马匹已经在那里了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [krɪ'stɛl] ,

I	want	to	go	to	the	city	,	too	,	Christel	,
我	想	到	去	到	这	城市	,	也	,	克里斯蒂尔	,

我也想去城里，克里斯蒂尔。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] . "

and	it's	lucky	that	I	don't	have	to	go	alone	at	night	.	"
和	它是	幸运的	那	我	不	有	到	去	独自的	在	夜晚	.	"

幸好我晚上不用一个人出门。

" [səʊ] [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræn]

"	So	said	the	man	who	jumped	in	to	save	somebody	from	drowning	,	"	replied	Fran
"	所以	说	这	男人	WHO	跳了起来	在	到	节省	某人	从	溺水	,	"	回复	弗兰

[krɪ'stiːn] ['lɑːfɪŋ] :

Christine	laughing	:
克里斯汀	笑	:

“那位跳进水里救人的人也这么说，”弗兰·克里斯汀笑着回答道：

" [ɪts] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !

"	It's	lucky	it	happened	,	because	I	was	just	going	to	take	a	bath	!
"	它是	幸运的	它	发生	,	因为	我	曾是	只是	去	到	拿	一个	洗澡	!

“幸好发生了这件事，因为我当时正准备去洗澡呢！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

"	But	it	pleased	her	to	have	her	husband's	companionship	,
"	但	它	高兴	她	到	有	她	丈夫的	友谊	,

但她很享受丈夫的陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] -

and	she	did	not	approach	her	horse	until	he	had	examined	the	saddle	-
和	她	做过	不是	方法	她	马	直到	他	有	检查	这	鞍	-

[gɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

girth	and	the	bridle	with	the	utmost	care	.
周长	和	这	辔	和	这	极致	关心	.

她直到马儿极其仔细地检查了鞍带和缰绳之后，才走近她的马。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

Before	putting	her	foot	in	the	stirrup	,
前	推杆	她	脚	在	这	镫	,

在她把脚放进马镫之前，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][vɒn] ['mɒntfət] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

she	told	the	old	housekeeper	to	take	Countess	von	Montfort	to	the	hospital
她	讲述	这	老的	管家	到	拿	伯爵夫人	冯	蒙特福特	到	这	医院

[ænd; ənd] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][keə(r)][ɒv; əv]['sɪstə(r)]['hɪldəˌgɑːrd] .

and	commend	her	to	the	special	care	of	Sister	Hildegard	.
和	表彰	她	到	这	特别的	关心	的	姐姐	希尔德加德	.

她告诉老管家把冯·蒙特福特伯爵夫人送到医院，并嘱咐希尔德加德修女特别照顾她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['kɔːrdjələ][ænd; ənd]['iːvə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

She	would	call	for	Cordula	and	Eva	on	her	return	from	the	city	;
她	会	称呼	为了	科杜拉	和	伊娃	在	她	返回	从	这	城市	;

她从城里回来后会打电话给科杜拉和伊娃；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [feɪl] .

but	they	must	not	wait	for	her	should	the	strength	of	either	fail	.
但	他们	必须	不是	等待	为了	她	应该	这	力量	的	任何一个	失败	.

但如果他们中的任何一人体力不支，就不能等她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [æt; ət]

She	had	ordered	a	sedan	-	chair	to	be	kept	ready	for	her	niece	at
她	有	订购	一个	轿车	-	椅子	到	是	保留	准备好	为了	她	侄女	在

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

她已吩咐人准备一辆轿子，以便在医院为她的侄女待命。

[ə; eɪ]['sekənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

A	second	one	would	be	at	the	countess's	disposal	.
一个	第二	一	会	是	在	这	伯爵夫人的	处理	.

第二辆车将由伯爵夫人支配。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['fɔːsaɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['lɑːfɪŋ] .

"	That's	what	I	call	foresight	!	"	cried	the	magistrate	laughing	.
"	那就是	什么	我	称呼	远见	!	"	哭	这	地方法官	笑	.

“这才叫有远见！”法官大笑着喊道。

" ['əʊnli] , [maɪ][dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [siː] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [seɪnt] ['dʌznt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [tuː]

"	Only	,	my	dear	countess	,	see	that	our	little	saint	doesn't	attempt	anything	too
"	仅有的	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	看	那	我们的	小的	圣	不	试图	任何事物	也

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

“只是，我亲爱的伯爵夫人，请注意我们的小圣女不要尝试太难的事情。”

[hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] [hɑːt] [wʊd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪf] ['mætəz] [keɪm]

Her	pious	heart	would	run	her	little	head	against	the	wall	if	matters	came
她	虔诚的	心	会	跑步	她	小的	头	反对	这	墙	如果	事情	来了

[tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] ,

to	that	and	,
到	那	和	,

如果事情发展到那一步，她那颗虔诚的心会让她痛不欲生。

[laɪk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [stiːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] ['rɑːðə(r)]

like	the	noble	Moorish	steeds	,	she	would	drop	dead	in	her	tracks	rather
喜欢	这	高贵	摩尔式	马匹	,	她	会	降低	死的	在	她	轨道	相当

[ðæn; ðən] [stɒp] .

than	stop	.
比	停止	.

就像高贵的摩尔骏马一样，她宁愿当场毙命也不愿停下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [luːt] .

Such	a	delicate	creature	is	like	a	lute	.
这样的	一个	精美的	生物	是	喜欢	一个	琵琶	.

这种精致的生物就像一把鲁特琴。

[wen] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [reɪzd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [snæps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

When	the	key	is	raised	higher	and	higher	the	string	snaps	,	and	we	want	to
什么时候	这	钥匙	是	提高	更高	和	更高	这	细绳	快照	,	和	我们	想	到

[ə'vɔɪd] [ðæt] .

avoid	that	.
避免	那	.

当琴键抬得越来越高时，琴弦会断裂，我们想要避免这种情况。

[wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['herəʊɪn] — — "

With	you	,	my	young	heroine	—	—	"
和	你	,	我的	年轻的	女英雄	—	—	"

与你同在，我的年轻女英雄——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " ['kɔːrdjələ] ['geɪli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	There	is	no	danger	of	that	kind	,	"	Cordula	gaily	protested	.
"	那里	是	不	危险	的	那	种类	,	"	科杜拉	兴高采烈地	抗议	.

“根本不存在那种危险，”科杜拉兴高采烈地抗议道。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['met(ə)l] [strɪŋz] ; [ðə; ði] [təʊn] [ɪz] ['naɪðə(r)] [swiːt] [nɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l]

"	This	instrument	is	provided	with	metal	strings	;	the	tone	is	neither	sweet	nor	musical
"	这	乐器	是	假如	和	金属	字符串	;	这	语气	是	两者都不	甜的	也不	音乐

,

,
,

“这种乐器配有金属弦；音色既不甜美也不悦耳。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['djʊərəb(ə)l] . "

but	they	are	durable	.	"
但	他们	是	耐用的	.	"

但它们很耐用。

" [gʊd] , [fɜːm] [məˈtɪərɪəl] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] , " [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [dɪ'kleəd] .

"	Good	,	firm	material	,	such	as	I	like	,	"	the	magistrate	declared	.
"	好的	,	公司	材料	,	这样的	作为	我	喜欢	,	"	这	地方法官	声明	.

“这是我喜欢的那种优质、结实的材料，”法官说道。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [pleɪst] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

Then	he	helped	his	wife	mount	her	horse	,	placed	the	bridle	in	her	left	hand	,
然后	他	帮助	他的	妻子	山	她	马	,	放置	这	辔	在	她	左边	手	,

然后他帮妻子上马，把缰绳放在她左手上。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] - [gɜːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːpjələns] ,

looked	at	the	saddle	-	girth	again	,	and	,	spite	of	his	corpulence	,
看起来	在	这	鞍	-	周长	再次	,	和	,	尽管如此	的	他的	肥胖	,

他又看了看马鞍带，尽管他体态肥胖，

[swʌŋ] [hɪm'self] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [stiːd] .

swung	himself	nimbly	enough	on	his	strong	steed	.
摇摆	他自己	敏捷地	足够的	在	他的	强的	骏马	.

他身手敏捷地骑上健壮的骏马。

[ðen] , [wɪð] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , [hiː; hi] [trɔt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Then	,	with	Frau	Christine	,	he	trotted	after	the	torch	-	bearers	towards	the	city	.
然后	,	和	弗劳	克里斯汀	,	他	小跑	后	这	火炬	-	持有者	向	这	城市	.

然后，他和克里斯蒂娜夫人一起，小跑着追着火炬手们向城里进发。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptlɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪərɪəl] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	drawbridge	before	the	watch	-	tower	was	promptly	lowered	for	the	imperial	magistrate	and	his	wife	.
这	吊桥	前	这	手表	-	塔	曾是	及时	降低	为了	这	帝国	地方法官	和	他的	妻子	.

瞭望塔前的吊桥立刻放下，迎接了地方官员和他的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [fraʊ] [krɪs]

He	would	have	dissuaded	Frau	Chris
他	会	有	劝阻	弗劳	克里斯

他本可以劝阻克里斯夫人。

[ðə; ðɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][raɪd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'ləʊn] ,

the	from	the	ride	and	come	alone	,
这	从	这	骑	和	来	独自的	,

独自一人从车上下来，

[hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪərɪəns] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['ɜːnst] ['ɔːrtliːb] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm] .

had	not	experience	taught	him	that	Ernst	Ortlieb	was	more	ready	to	listen	to	her	than	to	him	.
有	不是	经验	教授	他	那	恩斯特	奥特利布	曾是	更多的	准备好	到	听	到	她	比	到	他	.

经验告诉他，恩斯特·奥特利布更愿意听她的话，而不是他的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;

But	they	came	too	late	;
但	他们	来了	也	晚的	;

但他们来得太晚了；

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [her] ['əːnst] [hæd; həd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

just	before	sunset	Herr	Ernst	had	availed	himself	of	the	visit	of	the	imperial
只是	前	日落	先生	恩斯特	有	已利用	他自己	的	这	访问	的	这	帝国

['fɒrɪstə(r)] ,

forester	,
林务员	,

日落前不久，恩斯特先生接待了皇家林务官的来访。

- , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəʊ'tɒnəˌtərɪ] ,

Waldstromer	,	to	give	him	the	petition	to	convey	to	the	protonotary	,
-	,	到	给	他	这	请愿	到	传达	到	这	首席公证人	,

沃尔德斯特罗默，将请愿书交给他，让他转交给首席公证人。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

by	whom	it	was	to	reach	the	Emperor	.
经过	谁	它	曾是	到	抵达	这	皇帝	.

由谁将此事传达给皇帝。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gret] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Nor	did	he	regret	this	decision	,
也不	做过	他	后悔	这	决定	,

他也不后悔这个决定。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuərəmbəːg] " ['ɒnərəb(ə)l] "

but	insisted	that	his	duty	as	a	father	and	a	Nuremberg	"	Honourable	"
但	坚持	那	他的	责任	作为	一个	父亲	和	一个	纽伦堡	"	尊敬的	"

[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən]

would	not	permit	the	wrong	done	to	his	child	and	his	household	by	a	foreign
会	不是	允许	这	错误的	完毕	到	他的	孩子	和	他的	家庭	经过	一个	外国的

[naɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt] .

knight	to	pass	unpunished	.
骑士	到	经过	未受惩罚	.

但他坚持认为，作为一名父亲和纽伦堡"荣誉人士"，他的职责不允许外国骑士对他的孩子和家人犯下的罪行逍遥法外。

[truː] , [fræn] [krɪ'stiːn] [ig'zəːtid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

True	,	Fran	Christine	exerted	all	her	powers	of	persuasion	to	change	his	opinion
真的	,	弗兰	克里斯汀	施加	全部	她	权力	的	劝说	到	改变	他的	观点

,

,

,

没错，弗兰·克里斯汀使出了浑身解数来劝说他改变看法。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['væliəntli] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	her	husband	valiantly	supported	her	,
和	她	丈夫	英勇地	有	她	,

她的丈夫英勇地支持着她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [kən'sent] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

but	they	accomplished	nothing	except	to	gain	the	prisoner's	consent	that	if	the
但	他们	完成	没有什么	除了	到	获得	这	囚犯的	同意	那	如果	这

['peɪpə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ðə; ði] [prəʊ'tɒnəˌtərɪ] [maɪt] [dɪ'fɜː(r)] [ɪts]

paper	had	not	yet	reached	the	Emperor	the	protonotary	might	defer	its
纸	有	不是	然而	达到	这	皇帝	这	首席公证人	可能	推迟	它是

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

presentation	until	he	was	asked	for	it	.
推介会	直到	他	曾是	问	为了	它	.

但他们除了获得囚犯的同意之外，什么也没取得：如果文件尚未送达皇帝，首席公证员可以推迟提交该文件，直到皇帝要求他提交为止。

[her] ['əːnst] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)]

Herr	Ernst	had	made	this	concession	after	the	magistrate's	representation	that	Sir
先生	恩斯特	有	制成	这	让步	后	这	地方法官的	表示	那	先生

[haɪnz] - [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði]

Heinz	Schorlin	had	been	subjected	to	an	experience	which	had	stirred	the
亨氏	-	有	到过	受	到	一个	经验	哪个	有	搅拌	这

['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

inmost	depths	of	his	soul	,
最	深度	的	他的	灵魂	,

恩斯特先生之所以做出这一让步，是因为地方法官陈述说，海因茨·肖林爵士经历了一件触动他灵魂深处的事情。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sent] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

and	soon	after	had	been	unexpectedly	sent	in	pursuit	of	the	Siebenburgs	.
和	很快	后	有	到过	不料	发送	在	追逐	的	这	-	.

不久之后，他便被意外地派去追击西本堡家族。

[hens] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

Hence	he	had	found	no	time	to	speak	to	the	father	.
因此	他	有	成立	不	时间	到	说话	到	这	父亲	.

因此，他一直没能抽出时间和父亲交谈。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wʊd] [biː; bi]

If	he	persisted	in	his	intention	of	entering	a	monastery	,	the	petition	would	be
如果	他	持续	在	他的	意图	的	进入	一个	修道院	,	这	请愿	会	是

['pɜːpəsləs] .

purposeless	.
无目的	.

如果他坚持要进入寺院，那么请愿就毫无意义了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪflɪŋ] [wɪð] ['iːvə] ,

If	it	proved	that	he	was	merely	trifling	with	Eva	,
如果	它	已证实	那	他	曾是	仅仅	琐事	和	伊娃	,

如果这证明他只是在玩弄伊娃，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

there	would	be	time	enough	to	call	upon	the	Emperor	to	punish	him	.
那里	会	是	时间	足够的	到	称呼	之上	这	皇帝	到	惩治	他	.

届时还有足够的时间请皇帝惩罚他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] ['maɪər] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd]

Besides	,	he	knew	from	Maier	of	Silenen	that	the	knight	had	firmly	resolved
除了	,	他	知道	从	迈尔	的	-	那	这	骑士	有	牢牢	已解决

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	renounce	the	world	.
到	放弃	这	世界	.

此外，他还从西莱嫩的迈尔那里得知，这位骑士已经下定决心遁世隐居。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [raɪd] [ɪn] [veɪn] ,

But	the	magistrate	and	his	wife	did	not	take	their	nocturnal	ride	in	vain	,
但	这	地方法官	和	他的	妻子	做过	不是	拿	他们的	夜	骑	在	徒劳	,

但是，地方官和他的妻子夜间出行并没有白费。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [prəʊ'tɒnəˌtərɪ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] .

for	after	leaving	the	watch	-	tower	they	met	the	protonotary	at	St	.	Sebald's	.
为了	后	离开	这	手表	-	塔	他们	遇见	这	首席公证人	在	英石	.	塞巴尔德的	.

离开瞭望塔后，他们在圣塞巴尔德教堂遇到了首席书记官。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

He	had	received	the	petition	,	but	had	not	yet	delivered	it	to	his	royal
他	有	已收到	这	请愿	,	但	有	不是	然而	发表	它	到	他的	皇家

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

他已收到请愿书，但尚未将其呈递给他的君主。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	promised	to	withhold	it	for	a	time	.
和	承诺	到	扣压	它	为了	一个	时间	.

并承诺暂时保密。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sək'ses] , [her] - [ə'kʌmp(ə)nid] [fræn] [krɪ'stiːn] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Rejoicing	over	this	success	,	Herr	Pfinzing	accompanied	Fran	Christine	,	who	wanted	to
欢欣鼓舞	超过	这	成功	,	先生	-	伴随	弗兰	克里斯汀	,	WHO	通缉	到

['vɪzɪt] [elz] ,

visit	Els	,
访问	艾尔斯	,

欣喜若狂的普芬辛先生陪同弗兰·克里斯汀前往埃尔斯探望她。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['rezɪdəns] .

to	the	Eysvogel	residence	.
到	这	-	住宅	.

前往艾斯沃格尔府邸。

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [laʊd] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs]

The	din	of	many	voices	and	loud	laughter	greeted	them	from	the	spacious
这	din	的	许多	声音	和	大声	笑声	问候	他们	从	这	宽敞

['entri] .

entry	.
入口	.

宽敞的入口处传来嘈杂的人声和爽朗的笑声。

[θriː] ['mendɪkənt] ['fraɪəz] , [wɪð] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['paʊtʃɪz] , [prest] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

Three	mendicant	friars	,	with	overflowing	pouches	,	pressed	past	them	,
三	乞丐	修士们	,	和	溢出	小袋	,	按下	过去的	他们	,

三个托钵僧，腰间塞满了钱袋，从他们身边挤了过去。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meid,sə:vənt]

and	two	others	were	still	standing	with	the	men	and	the	maidservants
和	二	其他的	是	仍然	常设	和	这	男人	和	这	女佣

[ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] .

assembled	in	the	light	of	the	lanterns	.
组装	在	这	光	的	这	灯笼	.

还有两人仍然和男人们以及女仆们一起站在灯笼的光亮下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [mʌŋks] - [bægz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

They	had	filled	the	barefooted	monks	'	bags	,	for	the	salvation	of	their	own
他们	有	已填	这	赤足	僧侣	-	包	,	为了	这	救恩	的	他们的	自己的

[səʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

他们把赤脚僧侣的袋子装满了，为了拯救自己的灵魂。

[wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['gærələsli; 'gærjʊləsli] ,

with	the	provisions	of	the	house	,	and	were	talking	garrulously	,
和	这	条款	的	这	房子	,	和	是	说	喋喋不休	,

他们带着家里的各种用品，喋喋不休地交谈着。

[ɔːl'redi] [hɑːf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['wɪlɪŋli] [fɪld] [tuː; tə] [ɜːn]

already	half	intoxicated	by	the	jugs	of	wine	which	the	butler	willingly	filled	to	earn
已经	一半	酣	经过	这	水罐	的	葡萄酒	哪个	这	管家	心甘情愿	已填	到	赚

[ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] ,

a	sweet	reward	from	the	young	maids	,
一个	甜的	报酬	从	这	年轻的	女佣	,

他已经喝了不少酒，这些酒是管家为了从年轻女仆那里得到甜言蜜语而心甘情愿地斟满的。

[huː] ['iːgəli] [sɔːt] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'tʌnd] ['bætʃələ(r)] [huːz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

who	eagerly	sought	the	favour	of	the	rotund	bachelor	whose	hair	was	just
WHO	急切地	寻求	这	偏爱	的	这	圆润	学士	谁	头发	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [greɪ] .

beginning	to	turn	grey	.
开始	到	转动	灰色的	.

她热切地寻求那位头发开始泛白的圆润单身汉的青睐。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['entrəns] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] ,

The	magistrate's	entrance	startled	them	,
这	地方法官的	入口	惊慌	他们	,

法官的到来吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] [huːz] [ʃeɪp] [bɪ'treɪd] [ðæt]

and	the	butler	vainly	strove	to	hide	a	large	jar	whose	shape	betrayed	that
和	这	管家	徒劳地	努力	到	隐藏	一个	大的	罐	谁	形状	背叛	那

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .

it	came	from	Sicily	and	contained	the	noble	vintage	of	Syracuse	.
它	来了	从	西西里岛	和	包含	这	高贵	优质的	的	雪城大学	.

管家徒劳地试图藏起一个大罐子，罐子的形状暴露了它来自西西里岛，里面装着锡拉库萨的名贵葡萄酒。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [slɪd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['eɪprənz] [ðə; ði] [bɪg] [hæmz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊst]

Two	of	the	maids	slid	under	their	aprons	the	big	hams	and	pieces	of	roast
二	的	这	女佣	滑行	在下面	他们的	围裙	这	大的	火腿	和	件	的	烤

[miːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] .

meat	with	which	they	had	already	begun	to	regale	themselves	.
肉	和	哪个	他们	有	已经	开始	到	款待	他们自己	.

两个女仆把她们已经开始享用的大火腿和烤肉块塞进了围裙里。

[her] ['bɜːrˌhoʊld] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəlɪs] ['sɜːvənts] ;

Herr	Berthold	,	smiling	sadly	,	watched	the	conduct	of	the	masterless	servants	;
先生	贝特霍尔德	,	微笑	令人遗憾的是	,	观看	这	执行	的	这	无主	仆人	;

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

then	raising	his	cap	,
然后	提高	他的	帽	,

贝尔托德先生面带悲伤的微笑，注视着无主仆人们的举止；然后他抬起帽子，

[baʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['revələ] , [ænd; ənd] [sed] ['kɜːtiəsli]

bowed	with	the	utmost	respect	to	the	disconcerted	revellers	,	and	said	courteously
鞠躬	和	这	极致	尊重	到	这	不安	狂欢者	,	和	说	礼貌地

,

,

,

他以最崇敬的姿态向惊慌失措的狂欢者鞠躬致意，并礼貌地说道：

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .

"	I	hope	it	will	agree	with	you	all	.
"	我	希望	它	将要	同意	和	你	全部	.

希望大家都能同意。

" [ðə; ði] ['stɑːtld] [gruːp] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	startled	group	looked	sheepishly	at	one	another	.
"	这	惊慌	团体	看起来	羞怯地	在	一	其他	.

受惊的众人尴尬地互相看了一眼。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kwɪkli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ,

The	butler	was	the	only	person	who	quickly	regained	his	composure	,
这	管家	曾是	这	仅有的	人	WHO	迅速地	恢复	他的	镇定	,

只有管家迅速恢复了镇定。

[keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kæp][ɪn][hænd] ,

came	forward	to	the	magistrate	cap	in	hand	,
来了	向前	到	这	地方法官	帽	在	手	,

他手捧帽子走到地方官面前，

[ænd; ənd] [sed] [əb'siːkwiəsli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] .

and	said	obsequiously	that	he	and	his	fellow	-	servants	were	in	evil	case	.
和	说	谄媚地	那	他	和	他的	同伴	-	仆人	是	在	邪恶的	案件	.

他卑躬屈膝地说，他和他的同伴们处境非常糟糕。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nəʊ]['mɑːstə(r)] .

The	house	had	no	master	.
这	房子	有	不	掌握	.

这所房子没有主人。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .

No	one	knew	from	whom	he	or	she	was	to	receive	orders	.
不	一	知道	从	谁	他	或者	她	曾是	到	收到	订单	.

没有人知道自己要听从谁的命令。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] ,

Most	of	them	had	been	discharged	by	the	Honourable	Councillor	,
最多	的	他们	有	到过	出院	经过	这	尊敬的	议员	,

他们中的大多数人已被尊敬的议员解除职务。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɔː(r)] [huːm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	no	one	knew	when	he	was	to	leave	or	whom	to	ask	for	his
但	不	一	知道	什么时候	他	曾是	到	离开	或者	谁	到	问	为了	他的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

但没有人知道他何时离开，也不知道该向谁索要工资。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [her] [wʊlf] - [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

The	magistrate	then	informed	them	that	Herr	Wolff	Eysvogel	-	had	the	right	to
这	地方法官	然后	知情的	他们	那	先生	沃尔夫	-		有	这	正确的	到

[gɪv] ['ɔːdərs] ,

give	orders	,
给	订单	,

法官随后告知他们，沃尔夫·艾斯沃格尔先生有权下达命令。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [breɪd] , ['jʊŋˌfraʊ] [elz] ['ɔːrtliːb] .

and	during	his	absence	his	betrothed	bride	,	Jungfrau	Els	Ortlieb	.
和	期间	他的	缺席	他的	未婚妻	新娘	,	少女峰	艾尔斯	奥特利布	.

在他缺席期间，他的未婚妻少女峰埃尔斯·奥尔特利布 (Jungfrau Els Ortlieb) 也来到了这里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

The	next	morning	a	member	of	the	Council	would	examine	the	claims	of	each	,
这	下一个	早晨	一个	成员	的	这	理事会	会	检查	这	索赔	的	每个	,

第二天早上，委员会的一名成员将审查每一项主张。

[peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [fraʊ] [ˌroʊzə'lɪndi] [ænd; ənd] ['jʊŋˌfraʊ] [elz] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

pay	the	wages	,	and	with	Frau	Rosalinde	and	Jungfrau	Els	determine	the	other
支付	这	工资	,	和	和	弗劳	罗莎琳德	和	少女峰	艾尔斯	决定	这	其他

['mætəz] .

matters	.
事情	.

支付工资，并与罗莎琳德夫人和埃尔斯少女夫人商定其他事宜。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [im'baib] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [waɪn] .

The	butler	had	imbibed	a	goodly	share	of	the	noble	wine	.
这	管家	有	吸收	一个	很好	分享	的	这	高贵	葡萄酒	.

管家喝了不少名贵葡萄酒。

[hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [gləu] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] :

His	fat	cheeks	glowed	,	and	at	the	magistrate's	last	remark	he	laughed	softly	:
他的	胖的	脸颊	发光	,	和	在	这	地方法官的	最后的	评论	他	笑了	轻轻	:

他肥厚的脸颊泛起红晕，听到法官最后一句话，他轻轻地笑了：

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊk] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ə'griː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]

"	If	we	wait	for	the	folk	upstairs	to	agree	we	shall	stay	here	till	the
"	如果	我们	等待	为了	这	民间	楼上	到	同意	我们	将	停留	这里	直到	这

[pɛgnɪts] [fləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

Pegnitz	flows	up	the	valley	.
佩格尼茨	流量	向上	这	谷	.

“如果我们等到上天同意，我们就待在这里，直到佩格尼茨河从山谷流过。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [sɜː(r)] !

Just	listen	to	their	state	of	harmony	,	sir	!
只是	听	到	他们的	状态	的	和谐	,	先生	!

先生，请您听听他们多么和谐！

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['æŋgri]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	In	fact	the	shrill	,	angry	accents	of	a	woman's	loud	voice	,
"	在	事实	这	尖锐	,	生气的	口音	的	一个	女性的	大声	嗓音	,

事实上，女人高声说话时尖锐、愤怒的口音，

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [diːpə(r)] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [her] ['bɜːrˌhoʊld] , ['ekəud]

with	which	mingled	deeper	tones	that	were	very	familiar	to	Herr	Berthold	,	echoed
和	哪个	混合	更深	音调	那	是	非常	熟悉的	到	先生	贝特霍尔德	,	回声

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

down	into	the	entry	.
向下	进入	这	入口	.

其中夹杂着一些更深沉的音调，那是贝尔托德先生非常熟悉的，回荡在入口处。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

It	certainly	looked	ill	for	the	concord	of	the	women	of	the	house	;
它	当然	看起来	患病的	为了	这	和睦	的	这	女性	的	这	房子	;

这看起来对家中女性的和谐十分不利；

[jet] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['sɜːrvənts] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [pɑːs]

yet	the	magistrate	could	not	permit	the	unprincipled	servant's	insolence	to	pass
然而	这	地方法官	可以	不是	允许	这	毫无原则的	仆人的	傲慢	到	经过

[ʌn'pʌnɪʃt] , [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] :

unpunished	,	so	he	answered	quietly	:
未受惩罚	,	所以	他	回答	悄悄	:

然而，官长不能容忍这个无耻仆人的傲慢无礼而不受惩罚，于是他平静地回答道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['feləʊ] .

"	You	are	right	,	fellow	.
"	你	是	正确的	,	同伴	.

你说得对，伙计。

[wʌn] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ,

One	can	put	a	stop	to	this	shameful	conduct	more	quickly	than	several	,
一	能	放	一个	停止	到	这	可耻	执行	更多的	迅速地	比	一些	,

一个人就能比几个人更快地制止这种可耻的行为。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .

and	by	virtue	of	my	office	I	will	therefore	be	the	one	to	command	here	.
和	经过	美德	的	我的	办公室	我	将要	所以	是	这	一	到	命令	这里	.

因此，凭借我的职务，我将是这里的指挥者。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	will	leave	this	house	and	service	to	-	morrow	.
你	将要	离开	这	房子	和	服务	到	-	明天	.

你明天就要离开这所房子和这个机构了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['æŋgri] ['bʌtlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,

"	But	when	the	angry	butler	,	with	the	hoarse	tones	of	a	drunkard	,
"	但	什么时候	这	生气的	管家	,	和	这	嘶哑	音调	的	一个	酒鬼	,

“但是，当愤怒的管家用醉汉般沙哑的声音说道：

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn] ['njuərəmbəːg] [nʌn] [seɪv] ['rɑːskəl, 'ræ-] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [də'rektli]

declared	that	in	Nuremberg	none	save	rascals	were	turned	out	of	doors	directly
声明	那	在	纽伦堡	没有任何	节省	无赖	是	转向	出去	的	门	直接地

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

after	a	discharge	,
后	一个	释放	,

声明称，在纽伦堡，除了恶棍之外，没有人在退伍后立即被赶出家门。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð] [greɪv] ['dɪgnəti] ,

the	magistrate	,	with	grave	dignity	,
这	地方法官	,	和	严重	尊严	,

法官神情庄重，

[kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

cut	him	short	by	remarking	that	he	would	do	better	not	to	bring	before	the
切	他	短的	经过	评论	那	他	会	做	更好的	不是	到	带来	前	这

['mædʒɪsˌtret] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [bi'siːm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l]

magistrates	the	question	of	what	beseemed	the	servant	who	wasted	the	valuable
地方法官	这	问题	的	什么	看起来	这	仆人	WHO	浪费	这	有价值的

['prɒpəti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,

property	entrusted	to	his	care	,
财产	受托	到	他的	关心	,

他打断了他的话，说道，他最好不要把仆人浪费受托保管的贵重财物这件事提交给地方官。

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɪə(r)] .

as	had	been	done	here	.
作为	有	到过	完毕	这里	.

就像这里曾经做过的那样。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

With	these	words	he	pointed	to	the	spot	where	the	jug	of	wine	which	he
和	这些	字	他	尖	到	这	点	在哪里	这	水壶	的	葡萄酒	哪个	他

[hæd; həd] ['pleɪnli] [siːn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [kən'siːld] ,

had	plainly	seen	was	only	half	concealed	,
有	显然	已见	曾是	仅有的	一半	暗	,

说着，他指了指刚才明明看到的酒壶，酒壶只被遮住了一半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θret] ['saɪlənst] [ðə; ði] [mæn] , [huːz] ['kɒnʃəns] [ri'prəutʃ] [hɪm] [fɑː(r)] [mɔː(r)]

and	the	threat	silenced	the	man	,	whose	conscience	reproached	him	far	more
和	这	威胁	沉默	这	男人	,	谁	良心	受责备	他	远的	更多的

[ðæn; ðən] [her] - [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .

than	Herr	Pfinzing	could	imagine	.
比	先生	-	可以	想象	.

这一威胁让那人噤声，他的良心受到了极大的谴责，这远超普芬辛先生所能想象。

['miːnwaɪl] ['kwaɪət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ˌʌp'steəz] .

Meanwhile	quiet	had	not	been	restored	upstairs	.
同时	安静的	有	不是	到过	恢复	楼上	.

与此同时，楼上依然一片寂静。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [elz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]

Frau	Christine	had	released	Els	from	a	store	-	room	in	which	the	old
弗劳	克里斯汀	有	发布	艾尔斯	从	一个	店铺	-	房间	在	哪个	这	老的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

克里斯蒂娜夫人把艾尔斯从储藏室里放了出来，老伯爵夫人就待在那里。

['ɑːftə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] , [hæd; həd]

after	persuading	her	daughter	to	this	spiteful	and	childish	trick	,	had
后	说服	她	女儿	到	这	恶毒的	和	幼稚	诡计	,	有

[lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

locked	her	.
已锁定	她	.

在怂恿女儿实施这种恶毒幼稚的伎俩后，她把女儿锁了起来。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

A	serious	discussion	amongst	the	women	followed	,	which	was	closed	only	by	the
一个	严肃的	讨论	在	这	女性	随后	,	哪个	曾是	关闭	仅有的	经过	这

[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

interposition	of	the	magistrate	.
插入	的	这	地方法官	.

随后，妇女们展开了一场严肃的讨论，最终在法官的干预下才得以结束。

[pə'hæps] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [les] ['kwɪkli] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːtʃ] ['ɒtəʊ]

Perhaps	this	might	have	been	accomplished	less	quickly	had	not	the	leech	Otto
也许	这	可能	有	到过	完成	较少的	迅速地	有	不是	这	水蛭	奥托

[ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [eɪd] .

appeared	as	a	welcome	aid	.
出现	作为	一个	欢迎	援助	.

如果没有水蛭奥托的及时出现，这件事或许不会这么快就完成。

[fraʊ] [ˌroʊzə'lɪndi] ['pɛnɪtəntli] [bɪ'sɔːt] [fə'gɪvnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [fə'bɪd(ə)n]

Frau	Rosalinde	penitently	besought	forgiveness	,	her	mother	was	again	forbidden
弗劳	罗莎琳德	忏悔地	恳求	饶恕	,	她	母亲	曾是	再次	禁止

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] ,

to	come	to	the	lower	story	,
到	来	到	这	降低	故事	,

罗莎琳德夫人忏悔地请求原谅，她的母亲再次被禁止下楼。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [wɪð] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l]

and	threatened	,	if	she	approached	the	sick	-	room	,	with	immediate	removal
和	威胁	,	如果	她	接近	这	生病的	-	房间	,	和	即时	移动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

并威胁说，如果她靠近病房，就会立即被赶出家门。

[ðɪs] ['strɪktnəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [elz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

This	strictness	was	necessary	to	render	it	possible	for	Els	to	maintain
这	严格性	曾是	必要的	到	使成为	它	可能的	为了	艾尔斯	到	维持

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	difficult	position	.
她	难的	位置	.

这种严格要求是必要的，这样艾尔斯才能保住她艰难的处境。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

The	day	had	been	filled	with	painful	incidents	and	shameful	humiliations	.
这	天	有	到过	已填	和	痛苦	事件	和	可耻	羞辱	.

这一天充满了痛苦的事件和耻辱。

[ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː] ['relətɪvz] , [bəuθ] ['eldəli] ['kænənɪs] ,

The	old	countess	had	summoned	two	relatives	,	both	elderly	canonesses	,
这	老的	伯爵夫人	有	被召唤	二	亲属	,	两个都	老年	教区长	,

老伯爵夫人召来了两位亲戚，都是年长的修女。

[tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

to	aid	her	in	her	assault	upon	the	intruder	,
到	援助	她	在	她	突击	之上	这	入侵者	,

为了帮助她攻击入侵者，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [əd'vaɪzd] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [sɜː(r)] ['kæspərz] [nɜːs] ,

and	perhaps	they	were	the	persons	who	advised	locking	up	Sir	Casper's	nurse	,
和	也许	他们	是	这	人	WHO	建议	锁定	向上	先生	卡斯珀的	护士	,

或许正是他们建议把卡斯帕爵士的保姆关起来。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

to	whom	they	denied	the	right	of	still	calling	herself	the	bride	of	the	young
到	谁	他们	否认	这	正确的	的	仍然	呼叫	她自己	这	新娘	的	这	年轻的

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

master	of	the	house	.
掌握	的	这	房子	.

他们否认她有权继续自称为这家少爷的新娘。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Frau	Christine	had	arrived	at	the	right	time	.
弗劳	克里斯汀	有	到达的	在	这	正确的	时间	.

克里斯汀夫人来得正是时候。

[elz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .

Els	was	beginning	to	lose	courage	.
艾尔斯	曾是	开始	到	失去	勇气	.

艾尔斯开始失去勇气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][eɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	found	nothing	which	could	aid	her	to	sustain	it	.
她	有	成立	没有什么	哪个	可以	援助	她	到	维持	它	.

她找不到任何可以帮助她维持这种状态的东西。

[sɪns] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reəli] [hɜːd] [frɒm; frəm]

Since	Biberli	had	been	deprived	of	his	liberty	she	had	rarely	heard	from
自从	-	有	到过	被剥夺的	的	他的	自由	她	有	很少	听到	从

[wʊlf] ,

Wolff	,
沃尔夫	,

自从比伯利被剥夺自由后，她就很少听到沃尔夫的消息了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	his	invalid	father	,	for	whose	sake	she	remained	in	the	house	,
和	他的	无效的	父亲	,	为了	谁	清酒	她	剩余	在	这	房子	,

还有他卧病在床的父亲，为了父亲，她留在家里。

[siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'laɪk] .

seemed	to	view	her	with	dislike	.
似乎	到	看法	她	和	不喜欢	.

似乎对她抱有反感。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][nɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	he	had	tried	neither	to	speak	to	nor	look	at	her	,
在	第一的	他	有	尝试	两者都不	到	说话	到	也不	看	在	她	,

起初他既没有试图和她说话，也没有试图看她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] ,

but	that	morning	,	while	raising	a	refreshing	cup	to	his	parched	lips	,
但	那	早晨	,	尽管	提高	一个	令人耳目一新	杯子	到	他的	干渴	嘴唇	,

但那天早上，当他举起一杯清凉的饮品送入口中干渴的嘴唇时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [huːz] [lɪd] [stɪl] [muːvd] [ə; eɪ] [glɑːns]

he	had	cast	at	her	from	the	one	eye	whose	lid	still	moved	a	glance
他	有	投掷	在	她	从	这	一	眼睛	谁	盖	仍然	已搬	一个	瞥一眼

[huːz] ['enməti] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

whose	enmity	still	haunted	her	.
谁	敌意	仍然	闹鬼的	她	.

他从那只眼皮还能动的独眼中瞥了她一眼，那眼神中的敌意至今仍让她难以释怀。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [priːst] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd]

Even	the	priest	who	visited	him	several	times	was	by	no	means	kindly	disposed
甚至	这	牧师	WHO	到访	他	一些	时代	曾是	经过	不	方法	亲切地	处置

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

towards	her	.
向	她	.

就连多次探望他的神父对她也丝毫没有友善的态度。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld]

He	belonged	to	the	Dominican	order	,	and	was	the	confessor	of	the	old
他	属于	到	这	多米尼加	命令	,	和	曾是	这	忏悔者	的	这	老的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] [fraʊ] [ˌroʊzə'lɪndi] .

countess	and	Frau	Rosalinde	.
伯爵夫人	和	弗劳	罗莎琳德	.

他属于多明我会，是老伯爵夫人和罗莎琳德夫人的告解神父。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['slɑːndə, 'slæn-] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)]

They	must	have	slandered	her	sorely	to	him	;	and	as	the	order
他们	必须	有	诽谤	她	非常	到	他	;	和	作为	这	命令

[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,

of	St	.	Francis	,
的	英石	.	弗朗西斯	,

他们一定在他面前对她进行了严重的诽谤；而且，作为圣方济各会的会士，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [bɪ'lɒŋd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

to	which	the	Sisters	of	St	.	Clare	belonged	,	was	a	thorn	in	his	flesh	,
到	哪个	这	姐妹	的	英石	.	克莱尔	属于	,	曾是	一个	刺	在	他的	肉	,

圣克莱尔修女会是他最痛恨的修女们。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['æbes] - [niːs] ,

he	bore	her	a	grudge	because	,	as	the	Abbess	Kunigunde's	niece	,
他	钻孔	她	一个	怨恨	因为	,	作为	这	女修道院长	-	侄女	,

他怀恨在心，因为她是库尼贡德修女院长的侄女。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] ,

she	stood	by	her	and	her	convent	,
她	站立	经过	她	和	她	修道院	,

她始终支持她和她的修道院。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] - ['haʊshəʊld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fræn'sɪskən] .

and	threatened	to	win	the	Eysvogel	household	over	to	the	Franciscans	.
和	威胁	到	赢	这	-	家庭	超过	到	这	方济各会	.

并威胁要将艾斯沃格尔一家拉拢到方济各会门下。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðeə(r)] [niːs] ,

Before	the	magistrate	and	his	wife	left	their	niece	,
前	这	地方法官	和	他的	妻子	左边	他们的	侄女	,

在地方官和他的妻子离开他们的侄女之前，

[her] ['bɜːr,hoʊld] ['ɔːdəd] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['meid,səːvənt] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['seprət] [rəʊz] , [ðen] ,

Herr	Berthold	ordered	the	men	and	maidservants	to	stand	in	separate	rows	,	then	,
先生	贝特霍尔德	订购	这	男人	和	女佣	到	站立	在	分离	行	,	然后	,

贝尔托德先生命令男仆和女仆们分别站成两排，然后

[ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['prez(ə)ns] , [ˌɪntrə'djuːst] [elz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huːm] [ðeɪ]

in	the	physician's	presence	,	introduced	Els	to	them	as	the	mistress	whom	they
在	这	医生的	在场	,	介绍	艾尔斯	到	他们	作为	这	情妇	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

were	to	obey	,
是	到	服从	,

在医生的注视下，向他们介绍了艾尔斯，称她是他们要服从的女主人。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðəʊz] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

and	requested	her	to	choose	those	whose	services	she	wished	to	retain	.
和	请求	她	到	选择	那些	谁	服务	她	希望	到	保持	.

并要求她选择她希望保留的服务人员。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'brʌpt]

The	rest	would	be	compensated	at	the	Town	Hall	the	next	day	for	their	abrupt
这	休息	会	是	补偿	在	这	镇	大厅	这	下一个	天	为了	他们的	突然

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

其余人员将于第二天在市政厅获得因突然解雇而获得的补偿。

[elz] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ;

Els	had	never	found	it	harder	to	say	good	-	by	to	her	relatives	;
艾尔斯	有	绝不	成立	它	更难	到	说	好的	-	经过	到	她	亲属	;

艾尔斯从未觉得和亲戚们道别如此艰难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːtʃ] ['ɒtəʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd]

but	the	leech	Otto	remained	with	her	some	time	,	and	was	soon	joined
但	这	水蛭	奥托	剩余	和	她	一些	时间	,	和	曾是	很快	加入

[baɪ]['kɒnræd] ['tɔɪfəl] ,

by	Conrad	Teufel	,
经过	康拉德	特费尔	,

但水蛭奥托在她身边待了一段时间，不久之后康拉德·特费尔也加入了她。

[ˌðeə'baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns]

thereby	rendering	it	a	little	easier	for	her	to	persist	in	the	performance
从而	渲染	它	一个	小的	更轻松	为了	她	到	坚持	在	这	表现

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti] .

of	her	difficult	duty	.
的	她	难的	责任	.

这样一来，她就更容易坚持履行她艰巨的职责。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] - [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [tə'geðə(r)]

On	the	way	home	to	Schweinau	the	magistrate	and	his	wife	talked	together
在	这	方式	家	到	-	这	地方法官	和	他的	妻子	谈话	一起

[æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][met] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

as	eagerly	as	if	they	had	just	met	after	a	long	separation	.
作为	急切地	作为	如果	他们	有	只是	遇见	后	一个	长的	分离	.

在回施韦瑙的路上，法官和他的妻子热情地交谈着，就像他们久别重逢一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] [haʊ] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['krɪmɪnlz] [wʊd] [ə'fekt]

They	had	gone	back	to	the	query	how	nursing	the	wounded	criminals	would	affect
他们	有	已消失	后退	到	这	询问	如何	护理	这	受伤	罪犯	会	影响

['iːvə] ,

Eva	,
伊娃	,

他们又回到了这个问题：照顾受伤的罪犯会对伊娃产生什么影响？

[ænd; ənd][bəuθ] [həʊpt] [ðæt] - ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wʊd] ['streŋ(k)θn]

and	both	hoped	that	Cordula's	presence	and	encouragement	would	strengthen
和	两个都	希望	那	-	在场	和	鼓励	会	加强

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

her	power	of	resistance	.
她	力量	的	反抗	.

两人都希望科杜拉的出现和鼓励能够增强她的抵抗力。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

But	what	did	this	mean	?
但	什么	做过	这	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,

As	they	approached	the	little	castle	they	saw	from	the	road	in	the	arbour	,
作为	他们	接近	这	小的	城堡	他们	锯	从	这	路	在	这	乔木	,

当他们走近从路边凉亭看到的那个小城堡时,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [lɪŋks] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

which	was	lighted	with	links	,	the	figure	of	the	countess	.
哪个	曾是	照明	和	链接	,	这	数字	的	这	伯爵夫人	.

伯爵夫人的身影在灯光的映衬下若隐若现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [fraʊ] [krɪ'stiːnz] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [bʌt; bət]['iːvə][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [vjuː] .

She	was	sitting	in	Frau	Christine's	easy	chair	,	but	Eva	was	nowhere	in	view	.
她	曾是	坐着	在	弗劳	克里斯汀的	简单的	椅子	,	但	伊娃	曾是	无处	在	看法	.

她坐在克里斯汀夫人的扶手椅上,但伊娃却不见踪影。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] ,

Had	her	strength	failed	,
有	她	力量	失败的	,

如果她的体力耗尽了,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɔːrdjələ] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['delɪkət] [frend]

and	was	Cordula	awaiting	their	return	after	putting	her	more	delicate	friend
和	曾是	科杜拉	等待中	他们的	返回	后	推杆	她	更多的	精美的	朋友

[tuː; tə][bed] ?

to	bed	?
到	床	?

科杜拉是不是在安顿好她那位体弱多病的朋友后,就等着他们回来了?

[ænd; ənd] - - , [huː] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	Boemund	Altrosen	,	who	stood	opposite	to	her	,
和	-	-	,	WHO	站立	对面的	到	她	,

站在她对面的是博蒙德·阿尔特罗森,

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

leaning	against	one	of	the	pillars	which	supported	the	arched	ceiling	of	the	room	,
倾斜	反对	一	的	这	柱子	哪个	有	这	拱形	天花板	的	这	房间	,

他倚靠在支撑房间拱形天花板的其中一根柱子上,

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][hɪə(r)] ?

how	came	he	here	?
如何	来了	他	这里	?

他怎么会在这里?

[ðə; ði] - [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	Pfinzings	had	known	him	from	early	childhood	,
这	-	有	已知	他	从	早期的	童年	,

Pfinzing一家从他很小的时候就认识他了,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	his	father	had	been	a	dear	friend	and	brother	in	arms	of	the
为了	他的	父亲	有	到过	一个	亲爱的	朋友	和	兄弟	在	武器	的	这

['mædʒɪstreɪt] ;

magistrate	;
地方法官	;

因为他的父亲曾是这位地方法官的挚友和战友；

[ænd; ənd] — [waɪlst] - , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	—	whilst	Boemund	,	as	a	boy	,
和	—	而	-	,	作为	一个	男生	,

而博蒙德小时候，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

was	enjoying	the	instruction	of	the	Benedictines	in	the	monastery	of	St	.
曾是	享受	这	操作说明	的	这	本笃会修士	在	这	修道院	的	英石	.

[ɪ'dʒɪdiəs] ,

AEgidius	,
埃吉迪乌斯	,

他当时正在圣埃吉迪乌斯修道院接受本笃会修士的教导，非常享受这段时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [fraʊ] [krɪ'stiːnz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

he	had	been	a	favourite	comrade	of	Frau	Christine's	son	,	who	had	fallen	in
他	有	到过	一个	最喜欢的	同志	的	弗劳	克里斯汀的	儿子	,	WHO	有	倒下	在

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他曾是克里斯蒂娜夫人儿子的挚友，克里斯蒂娜夫人的儿子在战斗中阵亡了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['peərənts] - [haʊs] .

and	always	found	a	cordial	reception	in	his	parents	'	house	.
和	总是	成立	一个	亲切	接待	在	他的	父母	-	房子	.

他每次到父母家都会受到热情接待。

[wɪð] [wɒt] ['tendə(r)][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [naɪt] [geɪzd] ['ɪntuː] - [peɪl] [feɪs] !

With	what	tender	anxiety	the	knight	gazed	into	Cordula's	pale	face	!
和	什么	投标	焦虑	这	骑士	凝视	进入	-	苍白	脸	!

骑士怀着多么温柔的担忧凝视着科杜拉苍白的脸庞！

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , ['vɪgərəs] ['hʌntrəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ]

Something	must	have	befallen	the	blooming	,	vigorous	huntress	and	daring
某物	必须	有	发生	这	盛开	,	蓬勃	女猎手	和	大胆

这位美丽动人、活力四射的女猎手和勇敢者一定遭遇了什么不幸。

['hɔːswʊmən] , [ænd; ənd][bəuθ] [her] ['bɜːrˌhoʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd]

horsewoman	,	and	both	Herr	Berthold	and	his	wife	feared	that	it	concerned
女骑手	,	和	两个都	先生	贝特霍尔德	和	他的	妻子	害怕	那	它	担心的

女骑手，贝尔托德先生和他的妻子都担心这与她有关。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [naʊ] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]['kɔːrdjələ] , ['raɪzɪŋ] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

The	young	couple	now	perceived	their	approach	,	and	Cordula	,	rising	,	waved	her
这	年轻的	夫妻	现在	感知	他们的	方法	,	和	科杜拉	,	上升	,	挥手	她

['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

handkerchief	to	them	.
手帕	到	他们	.

这对年轻夫妇察觉到他们的靠近，科杜拉站起身，向他们挥了挥手帕。

[jet] [haʊ] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [haʊ] ['fiːbli] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [gɜːl] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Yet	how	slowly	she	rose	,	how	feebly	the	vivacious	girl	moved	her	hand	.
然而	如何	缓慢地	她	玫瑰	,	如何	虚弱地	这	活泼	女孩	已搬	她	手	.

然而，她起身的步伐却如此缓慢，这位活泼的女孩抬起手的动作也如此无力。

[her] ['bɜːrˌhoʊld] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Herr	Berthold	helped	his	wife	from	the	saddle	as	quickly	as	possible	,
先生	贝特霍尔德	帮助	他的	妻子	从	这	鞍	作为	迅速地	作为	可能的	,

贝尔托德先生尽快将妻子从马鞍上扶了下来。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['hʌrid] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

and	both	hurried	anxiously	towards	the	arbour	.
和	两个都	慌忙	焦虑地	向	这	乔木	.

两人焦急地朝凉亭走去。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ,

Frau	Christine	did	not	remain	in	the	winding	path	,
弗劳	克里斯汀	做过	不是	保持	在	这	绕线	小路	,

克里斯汀夫人没有继续沿着蜿蜒的小路走下去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] ['strɪktli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] ,

but	though	usually	she	strictly	insisted	that	no	one	should	tread	on	the	turf	,
但	尽管	通常	她	严格	坚持	那	不	一	应该	踏	在	这	草皮	,

虽然她通常严格要求任何人都不准踏踏草坪，

['heɪstɪli] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

hastily	crossed	it	to	reach	her	goal	more	quickly	.
草草	交叉	它	到	抵达	她	目标	更多的	迅速地	.

她匆匆穿过栅栏，以便更快到达目的地。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] , ['kɔːrdjələ] ['sɒrəʊfəli]

But	ere	she	could	put	the	question	she	longed	to	ask	,	Cordula	sorrowfully
但	埃雷	她	可以	放	这	问题	她	渴望	到	问	,	科杜拉	悲伤地

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但还没等她问出自己一直想问的问题，科杜拉就悲伤地喊道：

" [doʊnt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] [sɪ'vɪəli] . -

"	Don't	judge	me	too	severely	.	'
"	不	法官	我	也	严重	.	-

“请不要对我评判过重。”

[hiː; hi] [huː] [ig'zɔːlt] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hʌmb(ə)ld] , - [sez] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

He	who	exalts	himself	shall	be	humbled	,	'	says	the	Bible	,
他	WHO	提升	他自己	将	是	谦卑	,	-	说道	这	圣经	,

圣经上说：“凡自高的，必降为卑。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [fɜːst] ;

and	also	that	the	first	shall	be	last	,	and	the	last	first	;
和	还	那	这	第一的	将	是	最后的	,	和	这	最后的	第一的	;

而且，在前的将要在后，在后的将要在前；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪlst] ['iːvə] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] .

but	I	have	been	forced	to	sit	upon	the	ground	whilst	Eva	occupies	the	throne	.
但	我	有	到过	强制	到	坐	之上	这	地面	而	伊娃	占据	这	王座	.

但我却被迫坐在地上，而伊娃则坐在王位上。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ræŋk] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] . "

I	belong	at	the	end	of	the	last	rank	,	whilst	she	leads	the	foremost	.	"
我	属于	在	这	结尾	的	这	最后的	秩	,	而	她	线索	这	首先	.	"

我只能排在最后，而她却站在最前面。

" [pliːz] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['rɪd(ə)l][æt; ət][wʌns] , " ['pliːdɪd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] .
" Please explain the riddle at once , " pleaded Frau Christine .
" 请 解释 这 谜语 在 一次 , " 恳求 弗劳 克里斯汀 .

“请您立刻解释一下这个谜语，”克里斯蒂娜夫人恳求道。

[sɜː(r)] - - [keɪm] ['fɔːwəd] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
Sir Boemund Altrosen came forward , held out his hand to his old friend ,
先生 - - 来了 向前 , 握住 出去 他的 手 到 他的 老的 朋友 ,

博蒙德·阿尔特罗森爵士走上前，向他的老朋友伸出了手。

[ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]['kɔːrdjələ] " [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [l'əʊθsʌmnəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
and spoke for Cordula " The horror and loathsomeness were too much
和 辐 为了 科杜拉 " 这 恐怖 和 令人厌恶 是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

并替科杜拉说道：“恐怖和厌恶的情绪让她难以承受。”

[waɪlst] ['jʊŋˌfraʊ] ['ɔːrtliːb] [ɪn'djʊəd] [ðem; ðəm] . "
whilst Jungfrau Ortlieb endured them . "
而 少女峰 奥特利布 忍受 他们 . "

而奥尔特利布少女峰则忍受着它们。”

" ['iːvə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ædɪd] [dɪ'dʒektɪdli] ,
" Eva remained at the hospital , " the countess added dejectedly ,
" 伊娃 剩余 在 这 医院 , " 这 伯爵夫人 额外 沮丧地 ,

“伊娃仍然留在医院，”伯爵夫人沮丧地补充道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;
" because a dying woman would not let her go ;
" 因为 一个 垂死 女士 会 不是 让 她 去 ;

因为一个垂死的女人不愿让她走；

[waɪlst] [aɪ] — [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [raɪt] — [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
whilst I — the knight is right — could bear it no longer .
而 我 — 这 骑士 是 正确的 — 可以 熊 它 不 更长 .

而我——骑士说得对——再也无法忍受了。

" [fraʊ] [krɪ'stiːn] [glɑːns, glæns] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
" Frau Christine glanced triumphantly at her husband , but when she saw
" 弗劳 克里斯汀 瞥了一眼 凯旋而归 在 她 丈夫 , 但 什么时候 她 锯
- [peɪl] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Cordula's pale cheeks she exclaimed :
- 苍白 脸颊 她 惊呼 :

克里斯蒂娜夫人得意地看了丈夫一眼，但当她看到科杜拉苍白的脸颊时，她惊呼道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] — — [wʌn] ['məʊmənt] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] !
And there was no one here to — — One moment , Countess !
和 那里 曾是 不 一 这里 到 — — 一 片刻 , 伯爵夫人 !

这里没有人——稍等片刻，伯爵夫人！

" ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ænd; ənd] [glʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" Throwing down her riding - whip and gloves as she spoke ,
" 投掷 向下 她 骑术 - 鞭 和 手套 作为 她 辐 ,

她一边说着，一边扔掉了马鞭和手套。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [keɪs] ,

she	was	hurrying	towards	the	sideboard	on	which	stood	the	medicine	-	case	,
她	曾是	匆忙	向	这	餐边柜	在	哪个	站立	这	药品	-	案件	,

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [drɪŋk] ;

to	prepare	a	strengthening	drink	;
到	准备	一个	强化	喝	;

她急忙走向放着药柜的餐具柜，准备配制一种壮胆药水；

[bʌt; bət]['kɔːrdjələ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

but	Cordula	stopped	her	,	saying	:	"	The	housekeeper	has	already	supplied	the
但	科杜拉	停止	她	,	说	:	"	这	管家	有	已经	供应	这

['nesəsəri] ['stɪmjələnt] .

necessary	stimulant	.
必要的	兴奋剂	.

但科杜拉阻止了她，说："管家已经提供了必要的兴奋剂。"

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hɔːs] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

I	will	only	ask	to	have	my	horse	brought	to	the	door	,
我	将要	仅有的	问	到	有	我的	马	带来	到	这	门	,

我只要求把我的马牵到门口。

[ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

or	my	father	will	be	anxious	.
或者	我的	父亲	将要	是	焦虑的	.

否则我父亲会焦虑不安。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — [wel] ,

I	was	obliged	to	await	your	return	,	because	—	—	Well	,
我	曾是	有义务	到	等待	你的	返回	,	因为	—	—	出色地	,

我不得不等待你回来，因为——嗯，

[maɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['preɪzwɜːðɪ] ,

my	flight	from	the	hospital	certainly	was	not	praiseworthy	,
我的	航班	从	这	医院	当然	曾是	不是	值得称赞	,

我从医院出来的经历绝对称不上值得称赞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	affords	me	no	special	pleasure	to	confess	it	.
和	它	提供	我	不	特别的	乐趣	到	承认	它	.

承认这一点并没有给我带来任何特别的快乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] [pruːvd] [maɪ'self] ,

But	you	must	not	think	me	even	more	pitiful	than	I	proved	myself	,
但	你	必须	不是	思考	我	甚至	更多的	可怜	比	我	已证实	我	,

但你千万不要觉得我比我实际表现出来的还要可怜。

[səʊ][aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] — —

so	I	stayed	to	tell	you	myself	—	—
所以	我	入住	到	告诉	你	我	—	—

所以我留下来亲自告诉你——

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜː(r)] - , " [tuː; tə] [nɜːs] ['wɜːðɪ] [wʊd] - [kʌtəz]

"	That	it	is	one	thing	,	"	interrupted	Sir	Boemund	,	"	to	nurse	worthy	wood	-	cutters
"	那	它	是	一	事物	,	"	中断	先生	-	,	"	到	护士	值得	木头	-	切割器

,

,

,

"照顾优秀的伐木工是一回事，"博蒙德爵士打断道，"

['geɪmkiːpə(r)] , ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] , [huː] , [wen] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

gamekeepers	,	fishermen	,	and	charcoal	-	burners	,	who	,	when	wounded	and	ill	,
猎场管理员	,	渔民	,	和	木炭	-	燃烧器	,	WHO	,	什么时候	受伤	和	患病的	,

护林员、渔民和烧炭工，当他们受伤或生病时，

[lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,

look	up	to	their	gracious	mistress	as	if	she	were	an	angel	of	deliverance	,
看	向上	到	他们的	亲切	情妇	作为	如果	她	是	一个	天使	的	解救	,

他们仰望着他们慈祥的女主人，仿佛她是拯救他们的天使。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ræbl] ['jɒndə(r)] .

and	quite	a	different	matter	to	mingle	with	the	miserable	rabble	yonder	.
和	相当	一个	不同的	事情	到	交融	和	这	悲惨的	乌合之众	远处	.

而与那边那些可怜的乌合之众混在一起，则是完全不同的另一回事。

[ðə; ði] ['blʌdi] [straɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [læʃ] [kʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [bæk] [duː; də] [nɒt]

The	bloody	stripes	which	the	executioner's	lash	cuts	in	the	criminal's	back	do	not
这	血腥	条纹	哪个	这	刽子手的	睫毛	削减	在	这	罪犯的	后退	做	不是

['rendə(r)] [hɪm] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] ;

render	him	more	gentle	;
使成为	他	更多的	温和的	;

刽子手的鞭子在罪犯背上划出的血淋淋的伤痕并不会让他变得更温柔；

[ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bændənd]

the	mutilation	which	he	curses	,	and	the	disgrace	with	which	an	abandoned
这	残害	哪个	他	诅咒	,	和	这	耻辱	和	哪个	一个	弃

['wʊmən] — — "

woman	—	—	"
女士	—	—	"

他所诅咒的残害，以及被遗弃的女人所遭受的耻辱——

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔːrdjələ] , [huːz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] [hæd; həd] [ə'gen] [grəʊn] ['kʌlələs] .

"	interrupted	Cordula	,	whose	lips	and	cheeks	had	again	grown	colourless	.
"	中断	科杜拉	,	谁	嘴唇	和	脸颊	有	再次	生长	无色	.

“科杜拉打断了她的话，她的嘴唇和脸颊又变得苍白了。”

" [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ] [səʊl] .

"	Do	not	mention	those	scenes	which	have	poisoned	my	soul	.
"	做	不是	提到	那些	场景	哪个	有	中毒	我的	灵魂	.

“请不要提起那些毒害我灵魂的场景。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɪdiəs] , [tuː] ['terəb(ə)l] !

It	was	too	hideous	,	too	terrible	!
它	曾是	也	可怕	,	也	糟糕的	!

太可怕了，太恐怖了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bænd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

And	how	the	woman	with	the	red	band	around	her	neck	,
和	如何	这	女士	和	这	红色的	乐队	大约	她	脖子	,

还有那个脖子上戴着红色项圈的女人，

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [stəʊn] ,

the	mark	of	the	rope	by	which	she	carried	the	stone	,
这	标记	的	这	绳索	经过	哪个	她	携带	这	石头	,

她用来搬运石头的绳子留下的痕迹，

[rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [huːz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] !

rushed	at	the	other	whose	eye	had	been	put	out	!
匆忙	在	这	其他	谁	眼睛	有	到过	放	出去	!

他冲向了另一个眼睛被打瞎的人！

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['skrætʃɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['teərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [heə(r)] — —

how	they	fought	on	the	floor	,	scratching	,	biting	,	tearing	each	other's	hair	—	—
如何	他们	战斗	在	这	地面	,	抓挠	,	咬	,	撕裂	每个	其他的	头发	—	—

他们在地板上扭打起来，抓挠、撕咬、扯扯对方的头发——

" [hɪə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌls] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	Here	the	tender	-	hearted	girl	,	covering	her	convulsed	face	with	her	hands	,
"	这里	这	投标	-	心地	女孩	,	覆盖	她	抽搐	脸	和	她	双手	,

[sɔb] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

“这时，心地善良的女孩用双手捂住抽搐的脸，放声痛哭。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [prest] [ðə; ði]

Frau	Christine	drew	her	compassionately	to	her	heart	,	pressed	the
弗劳	克里斯汀	画	她	充满同情心	到	她	心	,	按下	这

['mʌðələs] [tʃaɪldz] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

motherless	child's	head	to	her	bosom	,
无母	孩子的	头	到	她	怀	,

克里斯蒂娜夫人怜悯地将她搂在怀里，把这个失去母亲的孩子的头紧紧贴在胸前。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ðeə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] [tuː; tə][sɜː(r)]

and	let	her	weep	her	fill	there	,	whilst	the	magistrate	said	to	Sir
和	让	她	哭泣	她	充满	那里	,	而	这	地方法官	说	到	先生
-	:												

Boemund	:
-	:

让她在那里尽情哭泣吧，与此同时，法官对博蒙德爵士说：

" [ænd; ənd]['iːvə] ['ɔːrtliːb] ['ɔːlsəʊ] ['witnis] [ðɪs] ['hɪdiəs] [siːn] , [jet] [ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)]

"	And	Eva	Ortlieb	also	witnessed	this	hideous	scene	,	yet	the	delicate	young	creature
"	和	伊娃	奥特利布	还	目击者	这	可怕	场景	,	然而	这	精美的	年轻的	生物

[ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

endured	it	?
忍受	它	?

“伊娃·奥特利布也目睹了这可怕的一幕，但这个娇弱的小女孩却忍了下来？”

" - [n'ɒdɪd] [ə'sent] , ['ædɪŋ] ['iːgəli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['meməri] [rəʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)]

"	Altrosen	nodded	assent	,	adding	eagerly	,	as	if	some	memory	rose	vividly	before
"	-	点头	同意	,	添加	急切地	,	作为	如果	一些	记忆	玫瑰	生动地	前

[hɪm] :

him	:
他	:

阿尔特罗森点头表示同意，并急切地补充道，仿佛某些记忆清晰地浮现在他的眼前：

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [dɪ'strest] [baɪ] [ðiːz] ['hɔrə] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres]

"	She	often	looked	distressed	by	these	horrors	,	but	usually	—	how	shall	I	express
"	她	经常	看起来	苦恼	经过	这些	恐怖	,	但	通常	—	如何	将	我	表达

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“她常常因为这些恐怖事件而显得很痛苦，但通常——我该如何表达呢？”

— ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd]['kɒntent] . "

—	usually	calm	and	content	.	"
—	通常	冷静的	和	内容	.	"

——通常平静而满足。

" ['kɒntent] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['θɔːtfəli] .

"	Content	,	"	repeated	the	magistrate	thoughtfully	.
"	内容	,	"	重复	这	地方法官	深思熟虑	.

“内容，”法官若有所思地重复道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] , [brɔ:d] ['fɪgə(r)] ,
Then , suddenly straightening his short , broad figure ,
然后 , 突然 拉直 他的 短的 , 广阔 数字 ,

然后，他突然挺直了矮胖的身躯，

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['dʌblət] , [ik'skleim] : "
he thrust his little fat hand into a fold of the knight's doublet , exclaiming : "
他 推力 他的 小的 胖的 手 进入 一个 折叠 的 这 骑士的 双联体 , 惊呼 : "
- ,
Boemund ,
- ,

他将自己胖乎乎的小手伸进骑士紧身衣的褶皱里，喊道："博蒙德，

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɪvz] [tu:; tə][ju: 'es] [men]
do you want to know the most difficult riddle that the Lord gives to us men
做 你 想 到 知道 这 最多 难的 谜语 那 这 主 给予 到 我们 男人
[tu:; tə] [sɒlv] ?
to solve ?
到 解决 ?

你想知道上帝留给我们人类最难解答的谜题是什么吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [teɪk] [hi:d] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] . "
It is — take heed — a woman's soul . "
它 是 — 拿 注意 — 一个 女性的 灵魂 . "

那是——请注意——女人的灵魂。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɜ:tli] ; [ðə; ði] [wɜ:d] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , " replied Altrosen curtly ; the word sounded like a sigh .
" 是的 , " 回复 - 简短地 ; 这 单词 听起来 喜欢 一个 叹 .

"是的，"阿尔特罗森简短地回答道；这个字听起来像一声叹息。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪ] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['kɔ:rdjələ] , [hu:z] [hed] [stɪl] ['restɪd] [ɒn] [fraʊ]
While speaking , his dark eye was bent on Cordula , whose head still rested on Frau
尽管 请讲 , 他的 黑暗的 眼睛 曾是 弯曲 在 科杜拉 , 谁 头 仍然 休息 在 弗劳
[krɪ'sti:nz] [brest] .
Christine's breast .
克里斯汀的 胸部 .

说话间，他那双深邃的眼睛一直盯着科杜拉，科杜拉的头还枕在克里斯蒂娜夫人的胸前。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
adjusting the bandage which since the fire had been wound around his forehead
调整 这 绷带 哪个 自从 这 火 有 到过 伤口 大约 他的 前额
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [heə(r)] ,
and his dark hair ,
和 他的 黑暗的 头发 ,

他调整了一下缠在他额头和黑发上的绷带，那绷带自从着火后就一直缠在他的额头和黑发上。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [kaʊnt] [vɒn] ['mɒntfət] [sent] [ˌem 'i:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]
he continued in a tone of explanation : " Count von Montfort sent me , when it
他 持续 在 一个 语气 的 解释 : " 数数 冯 蒙特福特 发送 我 , 什么时候 它
[gru:] [dɑ:k] ,
grew dark ,
生长 黑暗的 ,

他继续用解释的语气说道："天黑的时候，蒙特福特伯爵派我来的。"

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [həʊm] .

to	accompany	his	daughter	home	.
到	陪伴	他的	女儿	家	.

陪女儿回家。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːs(ə)l][aɪ][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ,

From	your	little	castle	I	was	directed	to	the	hospital	,
从	你的	小的	城堡	我	曾是	指导	到	这	医院	,

从你的小城堡里，我被指引到了医院。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] .

where	I	found	her	amongst	the	horrible	women	.
在哪里	我	成立	她	在	这	可怕	女性	.

我是在一群可怕的女人中间找到她的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈfeɪθfəli] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] ,

She	had	struggled	faithfully	against	her	loathing	and	disgust	,
她	有	挣扎	忠实	反对	她	厌恶	和	厌恶	,

她一直忠实地与自己的憎恶和厌恶作斗争，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

but	when	I	arrived	her	power	of	resistance	was	already	beginning	to	fail	.
但	什么时候	我	到达的	她	力量	的	反抗	曾是	已经	开始	到	失败	.

但当我到达时，她的抵抗力已经开始减弱了。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ][sɪˈdæn] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd]

Fortunately	the	sedan	-	chair	was	there	,	for	she	felt	that	her	feet	would
幸运的是	这	轿车	-	椅子	曾是	那里	,	为了	她	毛毡	那	她	脚	会

['skeəsli] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

scarcely	carry	her	back	.
几乎	携带	她	后退	.

幸好那里有轿子，因为她觉得自己的双脚几乎无法带她回去。

[aɪ] [ˈɔːdəd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjʊŋˌfraʊ] [ˈɔːrtliːb] ,

I	ordered	one	to	be	prepared	for	Jungfrau	Ortlieb	,
我	订购	一	到	是	准备	为了	少女峰	奥特利布	,

我订购了一份，准备前往少女峰奥特利布。

[ðəʊ] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] .

though	I	remembered	the	dying	woman	who	kept	her	.
尽管	我	记得	这	垂死	女士	WHO	保留	她	.

虽然我还记得那个照顾她的垂死女人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈiːzi] [tɑːsk] , [ʃiː; ʃɪ] [begd] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][tuː; tə]

As	if	the	matter	were	some	easy	task	,	she	begged	the	countess	to
作为	如果	这	事情	是	一些	简单的	任务	,	她	乞求	这	伯爵夫人	到

[ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)] ,

excuse	her	,
原谅	她	,

仿佛这件事很容易似的，她恳求伯爵夫人原谅她。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [strɔː] [ˈpælət] .

and	remained	beside	the	wretched	straw	pallet	.
和	剩余	旁	这	可怜	稻草	托盘	.

然后就站在那张破旧的稻草垫旁边。

" [ðə; ðɪ] [ˈdiːpli] [ˈædʒɪteɪtɪd][gɜːl][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈliːst] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmeɪtrənz] [ɪmˈbreɪs] ,

"	The	deeply	agitated	girl	had	just	released	herself	from	the	matron's	embrace	,
"	这	深	激动	女孩	有	只是	发布	她自己	从	这	女舍监的	拥抱	,

“情绪极度激动的女孩刚刚挣脱了女舍监的怀抱，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊlənd] ['sædl] ; [bʌt; bət] [fraʊ] [krɪ'stiːn]

and	begged	the	knight	to	have	her	Roland	saddled	;	but	Frau	Christine
和	乞求	这	骑士	到	有	她	罗兰	鞍	;	但	弗劳	克里斯汀

[stɒpt] [hɪm] ,

stopped	him	,
停止	他	,

她恳求骑士为她的马罗兰备鞍；但克里斯蒂娜夫人阻止了他。

[ænd; ənd] [in'triːt] ['kɔːrdjələ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)]

and	entreated	Cordula	,	for	her	sake	,	to	use	her	sedan	-	chair
和	恳求	科杜拉	,	为了	她	清酒	,	到	使用	她	轿车	-	椅子

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

instead	of	the	horse	.
反而	的	这	马	.

并恳求科杜拉为了她好，使用轿子而不是骑马。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['smaɪlɪŋ] ;

"	If	it	will	gratify	you	,	"	replied	the	countess	smiling	;
"	如果	它	将要	满足	你	,	"	回复	这	伯爵夫人	微笑	;

“如果您满意的话，”伯爵夫人笑着回答；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [həʊm] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['paɪbɔːld] . "

"	but	I	should	reach	home	safely	on	the	piebald	.	"
"	但	我	应该	抵达	家	安全	在	这	花斑	.	"

“但我骑着花斑马应该能安全到家。”

" [huː] [daut] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪtrən] .

"	Who	doubts	it	?	"	asked	the	matron	.
"	WHO	疑虑	它	?	"	问	这	护士长	.

“谁会怀疑呢？”护士长问道。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , ['hʌzbənd] .

"	Give	her	your	arm	,	husband	.
"	给	她	你的	手臂	,	丈夫	.

“丈夫，把你的胳膊搭在她身上。”

[ðə; ði] ['beərəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ,

The	bearers	are	ready	,	and	you	will	soon	overtake	them	on	your	horse	,
这	持有者	是	准备好	,	和	你	将要	很快	超过	他们	在	你的	马	,

- . "

Boemund	.	"
-	.	"

抬轿的人已经准备就绪，博蒙德，你骑马很快就能追上他们了。

" [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn] [naɪt] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] , " [ðə; ði]['lætə(r)]

"	The	walk	through	the	warm	June	night	will	do	me	good	,	"	the	latter
"	这	走	通过	这	温暖的	六月	夜晚	将要	做	我	好的	,	"	这	后者

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“在温暖的六月夜晚散步对我有好处，”后者抗议道。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [kən'veɪd] ['kɔːrdjələ] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [tɔːtʃ] - ['beərəz]

Soon	after	the	sedan	-	chair	which	conveyed	Cordula	,	lighted	by	several	torch	-	bearers
很快	后	这	轿车	-	椅子	哪个	传递	科杜拉	,	照明	经过	一些	火炬	-	持有者

[ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

on	foot	and	on	horseback	,
在	脚	和	在	马背	,

不久之后，载着科杜拉的轿子，由几名步行和骑马的火炬手点燃，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

began	to	move	towards	the	city	.
开始	到	移动	向	这	城市	.

开始向城市方向移动。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [lɪnɝd] , - - , [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , "

At	St	.	Linhard	,	Boemund	Altrosen	,	who	walked	beside	it	,	asked	the	question	,	"
在	英石	.	林哈德	,	-	-	,	WHO	步行	旁	它	,	问	这	问题	,	"

[ðen] [aɪ] [meɪ] [həʊp] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?

Then	I	may	hope	,	Countess	?
然后	我	可能	希望	,	伯爵夫人	?

在圣林哈德教堂，博蒙德·阿尔特罗森走在教堂旁边，问道："那么，伯爵夫人，我可以抱有希望吗？"

[aɪ] ['riːəli] [meɪ] ?

I	really	may	?
我	真的	可能	?

我真的可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] : " [juː; jʊ] [meɪ] ;

"	She	nodded	affectionately	,	and	answered	under	her	breath	:	"	You	may	;
"	她	点头	亲切地	,	和	回答	在下面	她	气息	:	"	你	可能	;

她深情地点了点头，低声回答道："你可以；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][traɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['blɒsəmd] [fɔː(r); fə(r)]

but	we	must	first	try	whether	the	flower	of	love	which	blossomed	for
但	我们	必须	第一的	尝试	无论	这	花	的	爱	哪个	盛开	为了

[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] .

you	out	of	my	weakness	is	the	real	one	.
你	出去	的	我的	弱点	是	这	真实的	一	.

但我们首先要弄清楚，因我的软弱而为你绽放的爱情之花，是否是真爱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

I	believe	it	will	be	.
我	相信	它	将要	是	.

我相信会是这样。

" [hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːtʃ] - ['bɛrərz] [ʃaʊt] —

"	He	joyously	raised	her	hand	to	his	lips	,	but	a	torch	-	bearer's	shout	—
"	他	欣喜地	提高	她	手	到	他的	嘴唇	,	但	一个	火炬	-	持票人的	喊	—

他欣喜地将她的手举到唇边，但一声火炬手的呐喊——

" [kaʊnt] [vɒn] ['mɒntfət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ! " — [ɜːrdʒd] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .

"	Count	von	Montfort	and	his	train	!	"	—	urged	him	back	from	the	sedan	chair	.
"	数数	冯	蒙特福特	和	他的	火车	!	"	—	敦促	他	后退	从	这	轿车	椅子	.

"蒙福特伯爵和他的随从！"——他从轿子上喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]['kɔːrdjələ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli]

A	few	seconds	after	Cordula	welcomed	her	father	,	who	had	anxiously
一个	很少	秒	后	科杜拉	欢迎	她	父亲	,	WHO	有	焦虑地

['rɪdn]

ridden
骑

科杜拉迎接父亲几秒钟后，她的父亲焦急地骑马赶来。

[fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['dʒuːəl] .

forth	to	meet	his	jewel	.
前进	到	见面	他的	宝石	.

上前去迎接他的珍宝。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] , " [grəʊn] [fraʊ] [krɪ'stiːn] ,

"	I	can	hardly	do	more	,	and	yet	I	must	,	"	groaned	Frau	Christine	,
"	我	能	几乎	做	更多的	,	和	然而	我	必须	,	"	呻吟	弗劳	克里斯汀	,

“我几乎无能为力了，但我必须这样做，”克里斯蒂娜夫人呻吟道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [huː] [priː'siːd, pri-]['kɔːrdjələ] .

as	she	gazed	after	the	torch	-	bearers	who	preceded	Cordula	.
作为	她	凝视	后	这	火炬	-	持有者	WHO	之前	科杜拉	.

她凝视着走在科杜拉前面的火炬手们。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]

Her	husband	,	however	,	tried	to	detain	her	,	offering	to	go	to	their
她	丈夫	,	然而	,	尝试	到	扣留	她	,	提供	到	去	到	他们的

[jʌŋ] [gest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

young	guest	in	her	place	.
年轻的	客人	在	她	地方	.

然而，她的丈夫却试图留住她，并提出代替她去招待他们的年轻客人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][veɪn] .

But	the	effort	was	vain	.
但	这	努力	曾是	徒劳	.

但努力终究徒劳。

[ðə; ði] ['mʌðələs] [tʃaɪld] , [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['fɑːðə(r)] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seɪfti]

The	motherless	child	,	whom	the	captive	father	probably	believed	to	be	in	safety
这	无母	孩子	,	谁	这	俘虏	父亲	大概	相信	到	是	在	安全

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l]['sɪstə(r)] ,

with	her	sensible	sister	,
和	她	明智的	姐姐	,

这个失去母亲的孩子，被俘的父亲可能认为她和懂事的姐姐在一起很安全。

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

was	at	a	post	of	danger	,
曾是	在	一个	邮政	的	危险	,

身处危险岗位

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

and	only	a	woman's	eye	could	judge	whether	it	would	do	to	yield	to
和	仅有的	一个	女性的	眼睛	可以	法官	无论	它	会	做	到	屈服	到

['iːvəz] [wɪʃ] ,

Eva's	wish	,
伊娃的	希望	,

只有女人的眼睛才能判断是否应该满足伊娃的愿望。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

which	the	housekeeper	had	just	told	her	mistress	,
哪个	这	管家	有	只是	讲述	她	情妇	,

管家刚刚把这件事告诉了她的女主人。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][æt; ət]

and	allow	her	—	it	was	already	past	midnight	-	to	remain	longer	at
和	允许	她	—	它	曾是	已经	过去的	午夜	-	到	保持	更长	在

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

并允许她——当时已经过了午夜——在医院多待一段时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [hæd; həd] [nɒt]

She	would	not	have	hesitated	to	require	her	niece's	return	home	had	not
她	会	不是	有	犹豫了一下	到	要求	她	侄女的	返回	家	有	不是

[mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [eɪd]

maternal	solicitude	urged	her	to	deprive	her	of	nothing	which	could	aid
母体	关怀	敦促	她	到	剥夺	她	的	没有什么	哪个	可以	援助

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [səʊl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [pɔɪz] .

her	troubled	soul	to	regain	its	poise	.
她	麻烦	灵魂	到	恢复	它是	沉着	.

如果不是出于母爱，不愿剥夺侄女任何能帮助她饱受折磨的心灵恢复平静的东西，她一定会毫不犹豫地要求侄女回家。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	possible	at	all	,
如果	可能的	在	全部	,

如果可能的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

it	would	be	through	devotion	to	an	arduous	work	of	charity	that	she	would
它	会	是	通过	虔诚	到	一个	艰巨	工作	的	慈善机构	那	她	会

[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

understand	her	own	nature	,
理解	她	自己的	自然	,

只有投身于艰苦卓绝的慈善事业，她才能真正了解自己的本性。

[ænd; ənd] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['slaːndərə] [wɜː(r); wə(r)]

and	find	an	answer	to	the	question	whether	,	when	the	slanderers	were
和	寻找	一个	回答	到	这	问题	无论	,	什么时候	这	诽谤者	是

['saɪlənst] ,

silenced	,
沉默	,

并找到答案，回答以下问题：当诽谤者被噤声时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ɔː(r)] [klɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊpləs] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːstəd]

she	would	take	the	veil	or	cling	firmly	to	the	hopeless	love	which	had	mastered
她	会	拿	这	面纱	或者	黏着	牢牢	到	这	绝望	爱	哪个	有	精通

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] .

her	young	heart	.
她	年轻的	心	.

她要么戴上面纱，要么紧紧抓住那份俘获了她年轻心灵的绝望爱情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stedfɑːst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ,

If	she	succeeded	in	remaining	steadfast	here	and	,
如果	她	成功了	在	其余的	坚定不移	这里	和	,

如果她能够成功地坚守在这里，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glæd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]

in	spite	of	the	glad	consciousness	of	having	conquered	by	the	sign	of	the	cross
在	尽管如此	的	这	高兴的	意识	的	拥有	征服	经过	这	符号	的	这	叉

,

,
,

尽管心中充满因十字架的记号而战胜敌人的喜悦，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [lʌv] , [ðen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd]

was	still	loyal	to	her	worldly	love	,	then	the	latter	was	genuine	and
曾是	仍然	忠诚	到	她	世俗	爱	,	然后	这	后者	曾是	真的	和

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

她仍然忠于世俗的爱情，而后者是真挚而强烈的。

[ænd; ənd]['iːvə][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnvənt] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['æbes] ,

and	Eva	did	not	belong	to	the	convent	;	then	her	sister	,	the	abbess	,
和	伊娃	做过	不是	属于	到	这	修道院	;	然后	她	姐姐	,	这	女修道院长	,

伊娃并不属于修道院；然后是她的姐姐，也就是女修道院长，

[wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [səʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

was	mistaken	in	the	girl	whose	soul	she	had	guided	from	early	childhood	.
曾是	错误	在	这	女孩	谁	灵魂	她	有	引导	从	早期的	童年	.

她认错了人，认错人了，她从小就引导着那个女孩的灵魂。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ,

Frau	Christine	,	who	usually	formed	an	opinion	quickly	and	resolutely	,
弗劳	克里斯汀	,	WHO	通常	形成	一个	观点	迅速地	和	坚决地	,

克里斯蒂娜夫人通常很快就能形成自己的看法，而且态度坚决。

[hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] ['iːvə][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

had	not	dared	to	give	Eva	a	positive	answer	the	previous	evening	.
有	不是	敢于	到	给	伊娃	一个	积极的	回答	这	以前的	晚上	.

前一天晚上，我不敢给伊娃一个肯定的答复。

[wɪð] ['sɪmpəθaɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fes] [ðæt] ['djʊərɪŋ]

With	sympathising	emotion	the	matron	had	heard	her	confess	that	during
和	同情的	情感	这	护士长	有	听到	她	承认	那	期间

[hɜː(r); hə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['wɒndərɪŋz] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] ,

her	nocturnal	wanderings	a	new	feeling	,
她	夜	漫游	一个	新的	感觉	,

女舍监带着同情的神情听她坦白，在她夜间游荡期间，她产生了一种新的感觉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɪl] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

which	she	could	no	longer	still	,	had	awakened	in	her	breast	.
哪个	她	可以	不	更长	仍然	,	有	觉醒	在	她	胸部	.

她再也无法平静下来，那份在她胸中觉醒的渴望。

[wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] ,

When	she	also	told	her	the	image	of	true	love	which	she	had	formed	,
什么时候	她	还	讲述	她	这	图像	的	真的	爱	哪个	她	有	形成	,

当她把她心中对真爱的憧憬告诉她时

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	could	not	bring	herself	to	undeceive	her	.
她	可以	不是	带来	她自己	到	不欺骗	她	.

她实在不忍心揭穿她的谎言。

[ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['əʊldə]

The	abbess	had	made	a	somewhat	similar	confession	to	her	,	the	older
这	女修道院长	有	制成	一个	有些	相似的	忏悔	到	她	,	这	老

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

女修道院长也曾向她，也就是她的姐姐，做出过类似的忏悔。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ! — [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn]

when	her	young	heart	—	how	long	ago	it	seemed	!	—	had	also	been
什么时候	她	年轻的	心	—	如何	长的	前	它	似乎	!	—	有	还	到过

['mɑːstəd] [baɪ] [lʌv] .

mastered	by	love	.
精通	经过	爱	.

当她年轻的心——仿佛是很久以前的事了！——也曾被爱情俘获。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	object	of	its	ardent	passion	was	no	less	a	personage	than	the
这	目的	的	它是	热心	热情	曾是	不	较少的	一个	人士	比	这

['bɜːgreɪv] [vɒn] - .

Burgrave	von	Zollern	.
入室盗窃	冯	-	.

它热切爱慕的对象正是伯爵冯·佐勒恩。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpsbɜːg] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)]

Frau	Christine	had	seen	his	marriage	with	the	Hapsburg	princess	awaken	her
弗劳	克里斯汀	有	已见	他的	婚姻	和	这	哈布斯堡	公主	觉醒	她

['sɪstərz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] .

sister's	desire	to	renounce	the	world	.
姐妹	欲望	到	放弃	这	世界	.

克里斯蒂娜夫人看到他与哈布斯堡公主的婚姻唤醒了她妹妹想要遁世隐居的愿望。

[kjuːnɪgənd] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][reə(r)] , [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] ,

Kunigunde	was	then	a	maiden	of	rare	,	majestic	beauty	,
库尼贡德	曾是	然后	一个	少女	的	稀有的	,	雄伟	美丽	,

当时的库尼贡德是一位拥有罕见而绝世美貌的少女。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] - [ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] " ['iːvə] ,

and	only	the	Burgrave's	exalted	station	had	prevented	his	wedding	"	Eva	,
和	仅有的	这	-	崇高	车站	有	阻止	他的	婚礼	"	伊娃	,

只有伯爵显赫的地位才阻止了他与伊娃的婚事。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][veɪl] .

"	as	she	was	called	before	she	took	the	veil	.
"	作为	她	曾是	称为	前	她	采取	这	面纱	.

“这是她在戴上面纱之前所受到的称呼。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [diːp] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

As	a	husband	and	father	,	he	had	found	deep	happiness	in	the	love	of
作为	一个	丈夫	和	父亲	,	他	有	成立	深的	幸福	在	这	爱	的

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

the	Countess	Elizabeth	,
这	伯爵夫人	伊丽莎白	,

作为丈夫和父亲，他从与伊丽莎白伯爵夫人的爱情中找到了深深的幸福。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs] ['sɪstə(r)] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv]

the	future	Emperor	Rudolph's	sister	,	yet	he	had	remained	a	warm	friend	of
这	未来	皇帝	鲁道夫的	姐姐	,	然而	他	有	剩余	一个	温暖的	朋友	的

[ðə; ði] ['æbes] ;

the	abbess	;
这	女修道院长	;

虽然她是未来皇帝鲁道夫的妹妹，但他一直与这位女修道院长保持着亲密的朋友关系；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['iːvə] [wɪð] [sʌtʃ] [mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] ,

and	when	he	treated	Eva	with	such	marked	distinction	at	the	dance	,
和	什么时候	他	治疗	伊娃	和	这样的	标记	区别	在	这	舞蹈	,

当他在舞会上对伊娃表现出如此明显的特殊待遇时，

[ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]

she	owed	it	not	only	to	her	own	charms	but	also	to	the	circumstance
她	欠款	它	不是	仅有的	到	她	自己的	魅力	但	还	到	这	环境

[ðæt] ,

that	,
那	,

她的成功不仅归功于她自身的魅力，也归功于当时的形势：

[laɪk] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ʃiː; ʃɪ] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] " ['iːvə]

like	the	girl	whom	he	had	loved	in	his	youth	,	she	bore	the	name	of	"	Eva
喜欢	这	女孩	谁	他	有	喜爱	在	他的	青年	,	她	钻孔	这	姓名	的	"	伊娃

['ɔːrtliːb] ,

Ortlieb	,
奥特利布	,

就像他年轻时爱慕的那个女孩一样，她也叫“伊娃·奥特利布”。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['vɪvɪdlɪ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	and	the	expression	of	her	eyes	vividly	recalled	the	happiest	time	in	his
"	和	这	表达	的	她	眼睛	生动地	召回	这	最快乐	时间	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“她眼中的神情生动地唤起了他一生中最快乐的时光。”

[ðə; ðɪ] ['æbes] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [rɪˌnʌnsɪ'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)]

The	abbess	,	after	a	still	more	severe	renunciation	,	had	attained	even	greater
这	女修道院长	,	后	一个	仍然	更多的	严重	放弃	,	有	已达到	甚至	更大的

['hæpɪnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] .

happiness	in	the	convent	.
幸福	在	这	修道院	.

修女院长经过更加严厉的克己之后，在修道院里获得了更大的幸福。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Her	sister	could	not	blame	her	for	wishing	the	same	lot	for	the
她	姐姐	可以	不是	责备	她	为了	祝	这	相同的	很多	为了	这

[dɪ'vaʊt] [jʌŋ] [niːs] ,

devout	young	niece	,
虔诚的	年轻的	侄女	,

她的姐姐无法责怪她希望虔诚的年轻侄女也能有同样的命运。

[huːz] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

whose	fate	seemed	to	bear	a	closer	and	closer	resemblance	to	her	own
谁	命运	似乎	到	熊	一个	更近	和	更近	相似	到	她	自己的

;

;
;

她的命运似乎与她自己的命运越来越相似；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	yesterday	she	had	argued	with	her	,
但	昨天	她	有	争论	和	她	,

但昨天她和她吵了一架。

[fɔː(r); fə(r)] [kjuːnɪgənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜːmlɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['vɒləntrəlɪ] [nɒk] [æt; ət]

for	Kunigunde	had	insisted	firmly	that	if	the	girl	did	not	voluntarily	knock	at
为了	库尼贡德	有	坚持	牢牢	那	如果	这	女孩	做过	不是	自愿	敲	在

[ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

the	convent	door	she	should	be	forced	to	enter	,
这	修道院	门	她	应该	是	强制	到	进入	,

因为库尼贡德坚决认为，如果女孩不自愿敲修道院的门，就应该强迫她进去。

[nɒt] ['əʊnlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [sɜː(r)] [haɪnz] - .

not	only	for	her	own	sake	but	also	Sir	Heinz	Schorlin's	.
不是	仅有的	为了	她	自己的	清酒	但	还	先生	亨氏	-	.

不仅为了她自己，也为了海因茨·肖林爵士。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] [truː] ['krɪstʃən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Nothing	could	rouse	the	ire	of	every	true	Christian	more	than	the	thought	that
没有什么	可以	唤醒	这	愤怒	的	每一个	真的	基督教	更多的	比	这	想法	那

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,

a	noble	knight	,
一个	高贵	骑士	,

没有什么比想到一位高贵的骑士……更能激起每个真正基督徒的愤怒了。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

for	whose	conversion	Heaven	had	wrought	a	miracle	,
为了	谁	转换	天堂	有	锻	一个	奇迹	,

上天为他的皈依施行了奇迹，

[kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['skeəsli]

could	turn	a	deaf	ear	to	the	summons	for	the	sake	of	a	girl	scarcely
可以	转动	一个	聋	耳朵	到	这	传票	为了	这	清酒	的	一个	女孩	几乎

[bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] .

beyond	childhood	.
超过	童年	.

为了一个几乎还是孩子的女孩，他可能会对传唤置之不理。

[tuː; tə] [pleɪs] ['kɒnvənt] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] ['pliːzɪŋ] [ɪn]

To	place	convent	walls	between	the	pair	would	therefore	be	a	work	pleasing	in
到	地方	修道院	墙壁	之间	这	一对	会	所以	是	一个	工作	令人愉悦	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] - [neɪ] ,

the	sight	of	God	-	nay	,
这	视线	的	上帝	-	不	,

因此，在两人之间设置修道院的围墙，在上帝眼中将是一件令人愉悦的事情。

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

necessary	for	the	example	.
必要的	为了	这	例子	.

示例所需。

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['saʊndɪd] [səʊ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , [huː] [njuː]

This	statement	sounded	so	resolute	and	imperative	that	Frau	Christine	,	who	knew
这	陈述	听起来	所以	坚决	和	至关重要的	那	弗劳	克里斯汀	,	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

her	sister's	gentle	nature	,
她	姐妹	温和的	自然	,

这句话听起来如此坚定有力，以至于了解妹妹温柔性格的克里斯蒂娜夫人，

[hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əu'bei] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .

had	been	convinced	that	she	was	obeying	the	mandate	of	a	superior	.
有	到过	确信	那	她	曾是	服从	这	授权	的	一个	优越的	.

她一直坚信自己是在执行上级的命令。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [kjuːnɪgənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	afterward	she	learned	that	Kunigunde	had	followed	the	dictates	of	the
很快	之后	她	学习	那	库尼贡德	有	随后	这	规定	的	这

['zeləs] ['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] ,

zealous	prior	of	the	Dominicans	,
热心	事先的	的	这	多米尼加人	,

不久之后，她得知库尼贡德遵从了多明我会狂热院长的指示。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'feəz] .

who	was	regarded	as	the	supreme	judge	in	religious	affairs	.
WHO	曾是	认为	作为	这	最高	法官	在	宗教	事务	.

他被视为宗教事务的最高裁决者。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [ɑːskt] [ðɪs] [mæn] ,

At	a	chance	meeting	she	had	imprudently	asked	this	man	,
在	一个	机会	会议	她	有	轻率地	问	这	男人	,

在一次偶然的相遇中，她贸然问了这个男人：

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['frendli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

who	had	never	been	friendly	to	her	or	her	order	,	to	give	his
WHO	有	绝不	到过	友好的	到	她	或者	她	命令	,	到	给	他的

[ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

opinion	concerning	this	matter	,
观点	有关	这	事情	,

他从未对她或她的部队友好过，却要就此事发表意见。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [rest] .

which	gave	her	no	rest	.
哪个	给予	她	不	休息	.

这让她寝食难安。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] ['iːgəli] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Frau	Christine	had	eagerly	opposed	her	.
弗劳	克里斯汀	有	急切地	反对	她	.

克里斯蒂娜夫人极力反对她。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [haɪnz] - [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgreɪv] ['fredrɪk]

The	case	of	Heinz	Schorlin	was	different	from	that	of	the	Burgrave	Frederick
这	案件	的	亨氏	-	曾是	不同的	从	那	的	这	入室盗窃	弗雷德里克

,

,

,

海因茨·肖林的案例与伯爵弗雷德里克的案例不同。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuərəmbəːg] ['mɜːtʃənt]

who	could	never	be	permitted	to	wed	the	daughter	of	a	Nuremberg	merchant
WHO	可以	绝不	是	允许	到	结婚	这	女儿	的	一个	纽伦堡	商人

.

:

.

他绝不可能被允许娶纽伦堡商人的女儿。

[ɪf] [ðə; ði] [swɪs] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

If	the	Swiss	renounced	his	intention	of	entering	the	monastery	,
如果	这	瑞士	放弃	他的	意图	的	进入	这	修道院	,

如果这位瑞士人放弃了进入修道院的打算，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [wuː] ['iːvə] .

there	was	nothing	to	prevent	his	wooing	Eva	.
那里	曾是	没有什么	到	防止	他的	求爱	伊娃	.

没有什么能阻止他追求伊娃。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [hæd; həd] [sed] :

It	should	by	no	means	be	as	the	prior	of	the	Dominicans	had	said	:
它	应该	经过	不	方法	是	作为	这	事先的	的	这	多米尼加人	有	说	:

绝不应像多明我会院长所说的那样：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] , " [bʌt; bət] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][test] [ðəm'selvz] ,

"	They	must	both	renounce	the	world	,	"	but	,	"	They	must	test	themselves	,
"	他们	必须	两个都	放弃	这	世界	,	"	但	,	"	他们	必须	测试	他们自己	,

“他们都必须放弃尘世的一切，”但是，“他们必须考验自己，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][ðem; ðəm] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðəli]

and	if	the	world	holds	them	firmly	,	and	the	Emperor	,	who	is	a	fatherly
和	如果	这	世界	持有	他们	牢牢	,	和	这	皇帝	,	WHO	是	一个	父爱

[frend] [tuː; tə] [haɪnz] ,

friend	to	Heinz	,
朋友	到	亨氏	,

如果世界牢牢地守护着他们，而皇帝，这位对海因茨如同父亲般的朋友，

[meɪks] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði][peə(r)] .

makes	no	objection	,	it	would	be	a	duty	to	unite	the	pair	.
制作	不	异议	,	它	会	是	一个	责任	到	团结	这	一对	.

他没有异议，促成这对夫妇的团聚是他的职责。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːvə][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][fræn] [krɪ'stiːn] ,

"	The	decisive	hour	for	Eva	was	now	at	hand	,	and	Fran	Christine	,
"	这	决定性	小时	为了	伊娃	曾是	现在	在	手	,	和	弗兰	克里斯汀	,

“对伊娃来说，决定性的时刻已经来临，而弗兰·克里斯汀……”

['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [hæd; həd] [hɜː'self] ['kærid]

eager	to	learn	in	what	condition	she	should	find	her	niece	,	had	herself	carried
渴望的	到	学习	在	什么	状况	她	应该	寻找	她	侄女	,	有	她自己	携带

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

她急于知道侄女的状况如何，于是让人把她送到了医院。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] - ['sɜːvənts] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs]

Her	husband	and	several	men	-	servants	accompanied	her	,	for	at	this
她	丈夫	和	一些	男人	-	仆人	伴随	她	,	为了	在	这

[leɪt] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

late	hour	the	neighbourhood	,
晚的	小时	这	邻里	,

她的丈夫和几个男仆陪同她，因为这么晚了，附近……

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

where	so	many	criminals	were	nursed	for	a	short	time	,	was	by	no	means
在哪里	所以	许多	罪犯	是	护理	为了	一个	短的	时间	,	曾是	经过	不	方法

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

许多罪犯曾被短暂收容的地方，绝非安全之地。

[kəm'pænjənz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'træktɪd]

Companions	,	friends	,	and	relatives	of	the	criminals	were	often	attracted
同伴	,	朋友们	,	和	亲属	的	这	罪犯	是	经常	吸引

['ðɪðə(r)] [baɪ] ['sɪmpəθi] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

thither	by	sympathy	,	curiosity	,	or	business	affairs	.
那里	经过	同情	,	好奇心	,	或者	商业	事务	.

犯罪分子的同伴、朋友和亲戚往往出于同情、好奇或生意往来而被吸引到那里。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌn] [ə'piərɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['nevə(r)]

Whoever	had	occasion	to	shun	appearing	by	daylight	in	a	place	which	never
谁	有	场合	到	回避	出现	经过	日光	在	一个	地方	哪个	绝不

[lækt] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['sɪti] ['səʊldʒəz] ,

lacked	bailiffs	and	city	soldiers	,
缺乏	法警	和	城市	士兵	,

凡是需要避免在白天出现在一个从来不缺执达吏和城卫兵的地方的人，

[slʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

slunk	to	the	hospital	at	night	.
斯伦克	到	这	医院	在	夜晚	.

夜里偷偷溜到医院。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] ,

As	a	heavy	rain	had	just	begun	to	fall	,
作为	一个	重的	雨	有	只是	开始	到	落下	,

当时正下着瓢泼大雨，

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

the	short	distance	to	be	traversed	by	the	magistrate	and	his	wife
这	短的	距离	到	是	穿越	经过	这	地方法官	和	他的	妻子

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

法官夫妇要走的这段路很短，却空无一人。

['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]

Ample	provision	also	seemed	to	have	been	made	to	guard	the	place	of	healing
充足	条款	还	似乎	到	有	到过	制成	到	警卫	这	地方	的	康复

,

,

,

似乎也已采取了充分的措施来保护这处疗伤场所。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɑːmd] ['truːpə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

for	several	armed	troopers	belonging	to	the	city	guard	were	pacing	up	and
为了	一些	武装	骑警	属于	到	这	城市	警卫	是	踱步	向上	和

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɔːd] [fens] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	before	he	board	fence	which	surrounded	it	,
向下	前	他	木板	栅栏	哪个	包围	它	,

因为有好几名隶属于城市卫队的武装士兵在他周围的木板围栏前来回踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] ['herəld] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv]

and	the	approach	of	the	late	visitors	was	heralded	by	the	deep	baying	of
和	这	方法	的	这	晚的	访客	曾是	被预言	经过	这	深的	吠叫	的

[lɑːdʒ] [haʊndz] .

large	hounds	.
大的	猎犬	.

迟到的访客到来之前，传来大型猎犬低沉的吠叫声。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] , [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	magistrate	was	well	known	here	,	and	the	doorkeeper	,	roused	from	his
这	地方法官	曾是	出色地	已知	这里	,	和	这	门卫	,	唤醒	从	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

这位地方官在这里很有名，门卫被吵醒了，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

hastened	to	light	the	way	for	him	and	his	wife	with	a	lantern	.
加快	到	光	这	方式	为了	他	和	他的	妻子	和	一个	灯笼	.

他赶紧提着灯笼为他和妻子照亮道路。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hiː; hi] ['kɔːtjɑːd] ,

In	spite	of	the	planks	which	had	been	placed	in	he	courtyard	,
在	尽管如此	的	这	木板	哪个	有	到过	放置	在	他	庭院	,

尽管院子里已经摆放了木板，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]

the	task	of	crossing	it	was	by	no	means	easy	;	for	the	night	was
这	任务	的	过境	它	曾是	经过	不	方法	简单的	;	为了	这	夜晚	曾是

[ɪn'tensli] [dɑːk] ,

intensely	dark	,
强烈地	黑暗的	,

穿越这条路绝非易事；因为夜色漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [pɑːst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [bɔːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ,

and	the	foot	passed	beyond	the	boards	,	it	plunged	into	the	mire	,
和	这	脚	通过了	超过	这	板	,	它	暴跌	进入	这	沼泽	,

脚越过了木板，一头扎进了泥潭里。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [leɪ] .

on	which	they	floated	rather	than	lay	.
在	哪个	他们	漂浮	相当	比	躺	.

它们漂浮在上面，而不是躺在上面。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [ˈdraʊnd] [ˈveri] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] ,

At	first	the	barking	of	the	dogs	had	drowned	very	other	sound	,
在	第一的	这	叫声	的	这	狗	有	溺水	非常	其他	声音	,

起初，狗吠声盖过了其他所有声音。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [θætʃt] [wɪð] [strɔː] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men]

but	as	they	approached	the	house	thatched	with	straw	,	where	the	wounded	men
但	作为	他们	接近	这	房子	茅草屋顶	和	稻草	,	在哪里	这	受伤	男人

[wɜː(r); wə(r)] [nəːs] ,

were	nursed	,
是	护理	,

但当他们走近那间用稻草盖着的小屋时，伤员们正在那里接受治疗，

[hɑːʃ] [ˈvɔɪsɪz] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋgri] [əʊθs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈpeɪʃ(ə)nt] [raʊzd]

harsh	voices	,	interrupted	at	times	by	the	angry	oaths	of	some	patient	roused
残酷的	声音	,	中断	在	时代	经过	这	生气的	誓言	的	一些	病人	唤醒

[frɒm; frəm] [sliːp] ,

from	sleep	,
从	睡觉	,

刺耳的声音，有时还会被从睡梦中惊醒的病人愤怒的咒骂声打断。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmənz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈʌprɔː(r)] .

or	the	watchman's	command	to	keep	quiet	,	reached	them	in	a	loud	uproar	.
或者	这	守望者的	命令	到	保持	安静的	,	达到	他们	在	一个	大声	骚动	.

或者，守夜人命令他们保持安静的命令，却以一片喧闹声传到了他们耳中。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlæntən] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈkwɔːtəz] , [weə(r)]

A	narrow	passage	dimly	lighted	by	a	lantern	led	to	the	women's	quarters	,	where
一个	狭窄的	通道	依稀	照明	经过	一个	灯笼	引领	到	这	女性的	四分之一	,	在哪里

[ˈiːvə][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] .

Eva	had	remained	.
伊娃	有	剩余	.

一盏灯笼昏暗地照亮了一条狭窄的通道，通往女眷的住所，伊娃就待在那里。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈentəd] [ðə; ði] [menz] [ˈdɔːmətri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

The	magistrate	entered	the	men's	dormitory	to	make	an	inspection	,	while	his
这	地方法官	进入	这	男士	宿舍	到	制作	一个	检查	,	尽管	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

地方官进入男囚宿舍进行视察，而他的妻子，

[niːd] [nəʊ] [ˈgaɪd(ə)ns] , [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

needing	no	guidance	,	passed	on	to	the	women	,
需要	不	指导	,	通过了	在	到	这	女性	,

无需指导，直接传授给了女性。

['miːtɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [tuː] [men] -

meeting	no	one	on	her	way	except	a	Sister	of	Charity	and	two	men	-
会议	不	一	在	她	方式	除了	一个	姐姐	的	慈善	和	二	男人	-

['sɜːvənts] [huː] ,

servants	who	,
仆人	WHO	,

她一路上没遇到任何人，只有一位慈善修女和两个男仆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] ,

under	the	guidance	of	a	sleepy	Dominican	monk	,
在下面	这	指导	的	一个	困	多米尼加	僧	,

在一位昏昏欲睡的多米尼加修士的指导下，

[wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ə'weɪ] .

were	bearing	out	the	corpse	of	some	one	who	had	just	passed	away	.
是	轴承	出去	这	尸体	的	一些	一	WHO	有	只是	通过了	离开	.

他们抬着一具刚刚去世者的尸体。

['sɪstə(r)]['hɪldəˌgɑːrd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [hɑːf] [ə'sliːp] ,

Sister	Hildegard	,	who	was	sitting	at	the	door	of	the	dormitory	,	half	asleep	,
姐姐	希尔德加德	,	WHO	曾是	坐着	在	这	门	的	这	宿舍	,	一半	睡着了	,

希尔德加德修女坐在宿舍门口，半睡半醒。

['stɑːtɪd] [ʌp][æz; əz] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

started	up	as	Frau	Christine	crossed	the	threshold	.
开始	向上	作为	弗劳	克里斯汀	交叉	这	临界点	.

当克里斯汀夫人跨过门槛时，一切就开始了。

[ðə; ði] [naɪts] ['wɪdəʊ] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['meɪtrən] , [huːz] [heə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [greɪ] ,

The	knight's	widow	,	a	vigorous	matron	,	whose	hair	had	long	been	grey	,
这	骑士的	寡妇	,	一个	蓬勃	护士长	,	谁	头发	有	长的	到过	灰色的	,

骑士的遗孀是一位精神矍铄的妇人，她的头发早已花白。

['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

pointed	with	the	rosary	in	her	hand	to	the	end	of	the	long	,
尖	和	这	念珠	在	她	手	到	这	结尾	的	这	长的	,

她用手中的念珠指向长长的……的尽头

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : " [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [siːm] [tuː; tə]

dimly	lighted	apartment	,	and	said	in	a	low	tone	:	"	The	sick	woman	seems	to
依稀	照明	公寓	,	和	说	在	一个	低的	语气	:	"	这	生病的	女士	似乎	到

[biː; bi] [ə'sliːp] [naʊ] .

be	asleep	now	.
是	睡着了	现在	.

他走进一间光线昏暗的公寓，低声说道：“生病的女人现在好像睡着了。”

[ðə; ði]['praɪə(r)] [sent] [ðə; ði][əʊld] [də'mɪnɪkən] [tuː; tə] [huːm] ['iːvə][ɪz] ['tɔːkɪŋ] .

The	prior	sent	the	old	Dominican	to	whom	Eva	is	talking	.
这	事先的	发送	这	老的	多米尼加	到	谁	伊娃	是	说	.

院长派了那位老多米尼加人来，伊娃正在和他说话。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

He	is	said	to	be	the	most	learned	and	eloquent	member	of	the	order	.
他	是	说	到	是	这	最多	学习	和	雄辩	成员	的	这	命令	.

据说他是该教团中最有学识、最能言善辩的成员。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['niːsɪz] ['kɒnʃəns] .

If	I	am	right	,	he	came	here	to	appeal	to	your	niece's	conscience	.
如果	我	是	正确的	,	他	来了	这里	到	上诉	到	你的	侄女的	良心	.

如果我没猜错，他来这里是为了唤起你侄女的良心。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːgəli]

At	least	his	first	question	was	for	her	,	and	you	see	how	eagerly
在	至少	他的	第一的	问题	曾是	为了	她	,	和	你	看	如何	急切地

[hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .

he	is	speaking	.
他	是	请讲	.

至少他的第一个问题是问她的，你看他说话多么热情。

[wen] ['jɒndə(r)] [sɪk] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [end] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

When	yonder	sick	woman	seemed	to	be	drawing	near	her	end	she	asked	for
什么时候	远处	生病的	女士	似乎	到	是	绘画	靠近	她	结尾	她	问	为了

[ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

the	sacrament	,
这	圣餐	,

当那位患病的妇人似乎即将离世时，她请求领受圣餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] .

which	was	administered	by	the	Dominican	.
哪个	曾是	管理	经过	这	多米尼加	.

由多米尼加共和国管理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ˌfeə'wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

It	was	a	sorrowful	farewell	on	account	of	her	children	,
它	曾是	一个	悲伤	告别	在	帐户	的	她	孩子们	,

因为孩子们，这是一场令人悲伤的告别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

but	the	barber	thinks	we	may	perhaps	save	her	yet	.
但	这	理发师	思考	我们	可能	也许	节省	她	然而	.

但理发师认为我们或许还有救。

['fɑːðə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] , [ðə; ði] [əʊld] ['maɪnəˌraɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [brɔːt]

Father	Benedictus	,	the	old	Minorite	,	who	was	found	on	the	road	and	brought
父亲	本笃会	,	这	老的	少数族裔	,	WHO	曾是	成立	在	这	路	和	带来

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

老方济会修士本笃神父，我们曾在路上发现他，并将他带到了我们这里。

[siːm] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .

seems	,	on	the	other	hand	,	to	be	dying	.
似乎	,	在	这	其他	手	,	到	是	垂死	.

但另一方面，它似乎正在走向死亡。

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bə'giːn] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['sʌmənz] [hɪm] .

We	will	gladly	keep	him	in	the	Beguines	home	until	the	angel	summons	him	.
我们	将要	乐意	保持	他	在	这	贝居安	家	直到	这	天使	传票	他	.

我们将乐意把他留在贝居安会院，直到天使召唤他为止。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['jɒndə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [θɜːd] [deɪ] [wɪl] [end] [tə'mɒrəʊ] .

Unfortunately	,	yonder	poor	woman's	third	day	will	end	tomorrow	.
很遗憾	,	远处	贫穷的	女性的	第三	天	将要	结尾	明天	.

可惜，那位可怜的女人明天就要结束她的第三天了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn]

We	are	not	permitted	to	shelter	her	here	any	longer	,	and	if	we	turn
我们	是	不是	允许	到	庇护所	她	这里	任何	更长	,	和	如果	我们	转动

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] — "

her	out	—	"
她	出去	—	"

我们不能再在这里庇护她了，如果我们把她赶出去——”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] ,

"	What	is	the	matter	with	the	woman	?	"	interrupted	Frau	Christine	,
"	什么	是	这	事情	和	这	女士	?	"	中断	弗劳	克里斯汀	,

“那女人怎么了？”克里斯蒂娜夫人打断道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [wɔːm] ['sɪmpəθaɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

but	the	other	gazed	into	her	face	with	warm	sympathising	affection	and	such
但	这	其他	凝视	进入	她	脸	和	温暖的	同情的	感情	和	这样的

['tendə(r)] [ɪn'triːti] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [waɪf] ,

tender	entreaty	that	the	magistrate's	wife	,
投标	恳求	那	这	地方法官的	妻子	,

但另一个人却满怀温暖的同情和怜悯地凝视着她的脸庞，语气如此温柔恳求，以至于县官的妻子，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] , [ɪk'skleɪmd] : " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] , ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] !

before	she	began	her	reply	,	exclaimed	:	"	So	it	is	the	old	,	pitiful	story	!
前	她	开始	她	回复	,	惊呼	:	"	所以	它	是	这	老的	,	可怜	故事	!

在她开始回答之前，她惊呼道：“原来这是一个古老的、可悲的故事！”

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] !

But	let	her	stay	!
但	让	她	停留	!

但让她留下吧！

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] ['fɑːðɪŋ] ,

Yes	,	even	though	,	instead	of	every	pound	of	farthings	,
是的	,	甚至	尽管	,	反而	的	每一个	磅	的	四分之一便士	,

是的，即便不是每一英镑的四分之一便士，

[ʃiː; ʃi] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][gəʊld] !

she	cost	us	ten	times	as	much	in	gold	!
她	成本	我们	十	时代	作为	很多	在	金子	!

她花费了我们十倍的黄金！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	we	will	spare	what	is	necessary	for	her	.
但	我们	将要	空闲的	什么	是	必要的	为了	她	.

但我们会为她保留必需品。

[aɪ] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] . "

I	see	by	your	face	that	it	will	not	be	wasted	.	"
我	看	经过	你的	脸	那	它	将要	不是	是	浪费	.	"

从你的表情来看，我知道这不会白费。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪstə(r)]['hɪldəˌgɑːrd] ['greɪtfəli] .

"	Certainly	not	,	"	replied	Sister	Hildegard	gratefully	.
"	当然	不是	,	"	回复	姐姐	希尔德加德	感激不尽	.

“当然不是，”希尔德加德修女感激地回答道。

" [əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] !

"	Oh	,	how	she	came	here	!
"	哦	,	如何	她	来了	这里	!

“哦，她怎么会来到这里呢！”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] .

Now	,	it	is	true	,	she	has	more	than	she	needs	.
现在	,	它	是	真的	,	她	有	更多的	比	她	需求	.

没错，她拥有的确实超过了她所需。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [niːs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['tʃærəti] — [sent][hɜː(r); hə(r)] - [aʊt][tuː; tə]

Your	dear	niece	—	she	is	an	angel	of	charity	—	sent	her	Katterle	out	to
你的	亲爱的	侄女	—	她	是	一个	天使	的	慈善机构	—	发送	她	-	出去	到

[get] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

get	what	was	wanted	.
得到	什么	曾是	通缉	.

你亲爱的侄女——她是一位慈善天使——派她的卡特尔出去买想要的东西。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ?

But	where	is	the	girl	?
但	在哪里	是	这	女孩	?

女孩在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

"	She	gazed	around	the	spacious	chamber	as	she	spoke	,	but	could	not	find
"	她	凝视	大约	这	宽敞	房间	作为	她	辐	,	但	可以	不是	寻找

- .

Katterle	.
-	.

“她一边说话一边环顾宽敞的房间，却找不到卡特勒。”

[truː] , [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [pəː'veɪd, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['hɪldəˌgɑːrd] , [rɪ'fɜːrɪŋ]

True	,	a	dim	light	pervaded	the	whole	apartment	,	and	Sister	Hildegard	,	referring
真的	,	一个	暗淡	光	弥漫	这	所有的	公寓	,	和	姐姐	希尔德加德	,	指

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

的确，整个公寓都笼罩在昏暗的灯光中，希尔德加德修女指着它说道：

['ædɪd] " [ðə; ði] [laɪt] [kiːps] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [ə'weɪk] ,

added	"	The	light	keeps	many	of	the	patients	awake	,
额外	"	这	光	保持	许多	的	这	患者	醒	,

补充道：“灯光让很多病人保持清醒。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peniz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [tʃɪps]

and	we	have	a	better	use	for	the	pennies	which	the	oil	and	chips
和	我们	有	一个	更好的	使用	为了	这	便士	哪个	这	油	和	芯片

[kɒst] .

cost	.
成本	.

我们完全可以把买油和薯条花的几分钱用在更有意义的事情上。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['brɪlɪənt] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

When	there	are	brilliant	entertainments	to	be	given	,
什么时候	那里	是	杰出的	娱乐	到	是	给定	,

当有精彩的娱乐活动需要呈现时，

[ɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [dʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːz] ,

or	works	of	mercy	done	which	the	whole	world	sees	,
或者	作品	的	怜悯	完毕	哪个	这	所有的	世界	看到	,

或者那些举世皆知的善行，

[ðə; ði] [let][ðeə(r)][gəʊld] [fləʊ] ['friːli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [huː] [biˈhəuld][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv]

the	Honourables	let	their	gold	flow	freely	enough	,	but	who	beholds	the	abodes	of
这	尊敬的各位	让	他们的	金子	流动	自由	足够的	,	但	WHO	凝视	这	住所	的

['hɒrə(r)] ?

horror	?
恐怖	?

贵族们挥霍无度，但谁又能窥见恐怖的居所呢?

[wiː; wi] [lʊk] [best] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [mɪs] [wɒt] [wiː; wi] [seɪv] [ɪn] [lait] .

We	look	best	in	the	dark	,	and	no	one	will	miss	what	we	save	in	light	.
我们	看	最好的	在	这	黑暗的	,	和	不	一	将要	错过	什么	我们	节省	在	光	.

我们在黑暗中看起来最美，没有人会注意到我们在光天化日之下节省了什么。

" ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [ɪn'kɜːd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['pɪtiəbl]

"	Certainly	no	one	present	incurred	any	danger	of	seeing	at	this	hour	the	pitiable
"	当然	不	一	展示	已发生	任何	危险	的	看到	在	这	小时	这	可怜的

['spektək(ə)lz] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] [deɪ] ;

spectacles	visible	by	day	;
眼镜	可见的	经过	天	;

“当然，此时此刻在场的任何人都没有危险看到白天所见的那些可怜景象；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

for	what	was	occurring	at	the	opposite	end	of	the	room	could	not	be
为了	什么	曾是	发生	在	这	对面的	结尾	的	这	房间	可以	不是	是

[pə'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

perceived	from	the	door	.
感知	从	这	门	.

因为从门口是看不到房间另一端发生的事情的。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ['iːvə] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [hæd; həd] ['entəd] .

So	when	it	closed	Eva	could	not	distinguish	who	had	entered	.
所以	什么时候	它	关闭	伊娃	可以	不是	区分	WHO	有	进入	.

所以当门关上时，伊娃无法分辨是谁进来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [fraʊ] [krɪ'stiːn] ;

But	this	was	agreeable	to	Frau	Christine	;
但	这	曾是	同意	到	弗劳	克里斯汀	;

但克里斯蒂娜夫人对此表示赞同；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ]

for	before	going	to	her	niece	she	wished	to	inquire	about	the	woman	by
为了	前	去	到	她	侄女	她	希望	到	查询	关于	这	女士	经过

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] .

whom	she	had	been	detained	.
谁	她	有	到过	被拘留	.

在去见她侄女之前，她想先打听一下那个扣留她的女子的情况。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Like	the	others	,
喜欢	这	其他的	,

和其他人一样，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she	was	lying	upon	the	board	platform	which	surrounded	the	four	walls	of	the
她	曾是	说谎	之上	这	木板	平台	哪个	包围	这	四	墙壁	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她躺在环绕房间四面墙壁的木板平台上。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] .

interrupted	only	by	the	door	through	which	she	had	just	passed	.
中断	仅有的	经过	这	门	通过	哪个	她	有	只是	通过了	.

唯一打断她的，只有她刚刚经过的那扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,

It	rose	in	a	slanting	direction	towards	the	wall	,
它	玫瑰	在	一个	斜	方向	向	这	墙	,

它向墙壁倾斜上升，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] - [hedz] [mait] [biː; bi] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [fiːt] .

that	the	sufferers	'	heads	might	be	higher	than	their	feet	.
那	这	受害者	-	头部	可能	是	更高	比	他们的	脚	.

让受苦者的头高于脚。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʊʃnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [strɔː] ,

Instead	of	cushions	,	it	was	covered	with	a	thick	layer	of	straw	,
反而	的	靠垫	,	它	曾是	涵盖	和	一个	厚的	层	的	稻草	,

上面没有垫子，而是铺了一层厚厚的稻草。

[ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [hɪə(r)] .

the	beds	of	the	patients	who	were	nursed	here	.
这	床	的	这	患者	WHO	是	护理	这里	.

这里收治的病人的床位。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈreəli] ,

It	seemed	to	be	changed	very	rarely	,
它	似乎	到	是	已更改	非常	很少	,

它似乎很少被改动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈspeʃəli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ]

for	especially	near	the	door	at	which	the	two	women	were	still	standing	a
为了	尤其	靠近	这	门	在	哪个	这	二	女性	是	仍然	常设	一个

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

尤其是在两名女子仍然站立的门口附近，有一层潮湿的.....

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈəʊdə(r)] [ˈemәneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] .

unpleasant	odour	emanated	from	the	straw	.
令人不快的	气味	散发	从	这	稻草	.

稻草散发出难闻的气味。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ˈfeðər] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

It	belonged	here	,	however	,	as	feathers	are	a	part	of	birds	,
它	属于	这里	,	然而	,	作为	羽毛	是	一个	部分	的	鸟类	,

它理应出现在这里，因为羽毛是鸟类身体的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

and	the	people	who	were	nursed	within	its	walls	were	accustomed	to
和	这	人们	WHO	是	护理	之内	它是	墙壁	是	习惯	到

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

nothing	better	.
没有什么	更好的	.

而那些在这座医院里接受治疗的人们，早已习惯了最好的待遇。

[wen] , [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈəʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [fraʊ

When	,	fifteen	years	before	,	the	oversight	of	the	hospital	was	entrusted	to	Frau
什么时候	,	十五	年	前	,	这	监督	的	这	医院	曾是	受托	到	弗劳

[krɪˈstiːn] ,

Christine	,
克里斯汀	,

十五年前，医院的管理工作交给了克里斯蒂娜夫人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [stɪl] [wɜːs] ,

she	had	found	the	condition	of	affairs	still	worse	,
她	有	成立	这	状况	的	事务	仍然	更糟	,

她发现情况比之前更糟了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][bedz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəd][p'ɜ:sənz][tu:; tə][bi:; bi][kjʊəd][hɪə(r)]

and	the	idea	of	procuring	beds	for	the	injured	persons	to	be	cured	here
和	这	主意	的	采购	床	为了	这	受伤	人	到	是	治愈	这里

[wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,

was	as	far	from	her	thoughts	,
曾是	作为	远的	从	她	想法	,

她根本没想过要为伤员们安排床位，让他们在这里接受治疗。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] , [æz; əz] ['kʊʃənɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

or	those	of	the	rest	of	the	world	,	as	cushioning	the	stable	.
或者	那些	的	这	休息	的	这	世界	,	作为	缓冲	这	稳定的	.

或者说，世界其他地方的人们，就像马厩的缓冲垫。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] - .

That	was	the	way	things	were	at	Schweinau	.
那	曾是	这	方式	事物	是	在	-	.

施韦瑙的情况就是这样。

[strɔ:] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] ,

Straw	of	all	sorts	might	be	expected	to	be	found	here	,
稻草	的	全部	排序	可能	是	预期的	到	是	成立	这里	,

这里应该能找到各种各样的稻草。

[nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['plætfɔ:m] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

not	only	on	the	wooden	platform	but	on	the	floor	,	in	the	yard	,
不是	仅有的	在	这	木制的	平台	但	在	这	地面	,	在	这	院子	,

不仅在木制平台上，而且在地板上、院子里，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz] [li:vz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn]

and	everywhere	else	,	as	surely	as	leaves	upon	the	ground	of	a	wood	in
和	到处	别的	,	作为	一定	作为	树叶	之上	这	地面	的	一个	木头	在

[ðə; ði] ['ɔ:təm] .

the	autumn	.
这	秋天	.

也像秋天林地上的落叶一样，遍布各处。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [stɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['gɑ:mənts] [wɒz; wəz][æz; əz]

To	leave	the	house	without	taking	stalks	in	the	hair	and	garments	was	as
到	离开	这	房子	没有	采取	茎	在	这	头发	和	服装	曾是	作为

[ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['pɜ:s(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

impossible	as	for	any	person	accustomed	to	better	conditions	,
不可能的	作为	为了	任何	人	习惯	到	更好的	状况	,

对于任何一个习惯了更好生活条件的人来说，出门不戴帽子、不把茎秆塞进头发里、不把茎秆塞进衣服里都是不可能完成的任务。

[hu:] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][feɪnt][frɒm; frəm] [dɪs'kʌmfət] , [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] ['bɒt(ə)l] .

who	did	not	wish	to	faint	from	discomfort	,	to	do	without	a	scent	bottle	.
WHO	做过	不是	希望	到	头晕的	从	不适	,	到	做	没有	一个	香味	瓶子	.

谁也不想因为不适而晕倒，宁愿没有香水瓶。

['fɔ:məli] [fraʊ] [krɪ'sti:n] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][əb'teɪn]['betə(r)][eə(r)] ,

Formerly	Frau	Christine	had	endeavoured	to	obtain	better	air	,
以前	弗劳	克里斯汀	有	努力	到	获得	更好的	空气	,

以前，克里斯汀夫人曾努力争取更好的空气。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [aɪ'dɪə] ,

but	even	her	kind	-	hearted	husband	had	laughed	at	the	foolish	idea	,
但	甚至	她	种类	-	心地	丈夫	有	笑了	在	这	愚蠢	主意	,

但就连她心地善良的丈夫也嘲笑这个愚蠢的想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] ['benɪfɪt] ['əʊnli] [hɜː'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] .

because	such	things	would	benefit	only	herself	and	some	of	the	nurses	.
因为	这样的	事物	会	益处	仅有的	她自己	和	一些	的	这	护士	.

因为这样做只会对她自己和一些护士有利。

[ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['friːkwənt, friː'kwent][baɪ][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ]

In	the	taverns	usually	frequented	by	the	inmates	of	the	hospital	they
在	这	酒馆	通常	经常光顾	经过	这	囚犯	的	这	医院	他们

['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] ,

learned	to	endure	a	different	atmosphere	,
学习	到	忍受	一个	不同的	气氛	,

在医院病患经常光顾的小酒馆里，他们学会了忍受不同的氛围。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

which	was	stifling	to	him	.
哪个	曾是	令人窒息	到	他	.

这让他感到窒息。

['ɑːftə(r)] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ['sɜːt(ə)n] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] .

After	contagious	diseases	certain	precautions	were	always	taken	.
后	传染性	疾病	肯定	防范措施	是	总是	已采取	.

传染病爆发后，总会采取一些预防措施。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['fjuːmigeit] [wɪð] ['dʒuːnɪpə(r)] - ['beriz] [ɒn] [hɒt] [tɪn]

On	Sunday	morning	it	was	even	fumigated	with	juniper	-	berries	on	hot	tin
在	星期日	早晨	它	曾是	甚至	熏蒸	和	杜松	-	浆果	在	热的	锡

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgə(r)] .

and	boiling	vinegar	.
和	沸腾	醋	.

星期天早上，人们甚至用热锡罐盛上杜松子和沸腾的醋对它进行了熏蒸。

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'fektənt] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['ɒtəʊ][ðə; ði]

Frau	Christine	had	introduced	this	disinfectant	herself	by	the	advice	of	Otto	the
弗劳	克里斯汀	有	介绍	这	消毒剂	她自己	经过	这	建议	的	奥托	这

[liːtʃ] ,

leech	,
水蛭	,

克里斯蒂娜夫人是在水蛭奥托的建议下，亲自引进了这种消毒剂。

[wen] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['hɪðə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [wuːndz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['vɪgərəs]

when	all	who	had	been	brought	hither	with	open	wounds	,	among	them	vigorous
什么时候	全部	WHO	有	到过	带来	这里	和	打开	伤口	,	之中	他们	蓬勃

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

所有被带到这里的人，包括一些身强力壮的年轻人，都带着开放性伤口。

[hæd; həd][daɪd] [laɪk] [flaɪz] .

had	died	like	flies	.
有	死亡	喜欢	苍蝇	.

像苍蝇一样死了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

At	that	time	the	distinguished	physician	had	even	succeeded	in	getting	the
在	那	时间	这	杰出的	医生	有	甚至	成功了	在	获得	这

['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['njuːli] [waɪt] [wɒʃt]

Honourable	Council	to	defray	the	cost	of	having	the	walls	newly	white	washed
尊敬的	理事会	到	支付	这	成本	的	拥有	这	墙壁	新	白色的	洗过

[ænd; ənd] [freʃ] [kleɪ] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	fresh	clay	stamped	on	the	floor	.
和	新鲜的	黏土	盖章	在	这	地面	.

当时，这位杰出的医生甚至成功地让尊敬的委员会支付了重新粉刷墙壁和在地板上铺设新粘土的费用。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [strɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [kliːn] ['evri]

He	had	also	directed	that	the	old	straw	should	be	replaced	by	clean	every
他	有	还	指导	那	这	老的	稻草	应该	是	替换	经过	干净的	每一个

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

他还指示，每周日早上都要把旧稻草换成干净的稻草。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [stɪl] ,

and	now	matters	were	better	still	,
和	现在	事情	是	更好的	仍然	,

现在情况更好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] ['leɪə(r)] .

for	the	rule	was	that	every	sick	person	should	have	a	fresh	layer	.
为了	这	规则	曾是	那	每一个	生病的	人	应该	有	一个	新鲜的	层	.

因为当时的规定是，每个病人都要换一层干净的衣服。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [fʊl'fɪld] ,

True	,	it	was	not	always	fulfilled	,
真的	,	它	曾是	不是	总是	已完成	,

的确，它并非总是能够实现。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] [kaʊtʃ] .

and	many	a	person	was	forced	to	be	content	with	his	predecessor's	couch	.
和	许多	一个	人	曾是	强制	到	是	内容	和	他的	前任	长椅	.

许多人被迫接受前任留下的沙发。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [strɔː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['rɪdʒɪdlɪ] [rɪ'kwaɪəd] .

In	the	women's	room	,	however	,	the	change	of	straw	was	more	rigidly	required	.
在	这	女性的	房间	,	然而	,	这	改变	的	稻草	曾是	更多的	严格地	必需的	.

然而，在女厕里，更换稻草的要求则更为严格。

[ðə; ði] [nɜːs] [hɜː'self] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['hɪldəˌgɑːrd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪk]

The	nurse	herself	attended	to	it	,	and	Sister	Hildegard	gave	her	energetic
这	护士	她自己	参加	到	它	,	和	姐姐	希尔德加德	给予	她	精力充沛

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

护士亲自照料，希尔德加德修女也给予了她积极的帮助。

[ɪn] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ['ɒtəʊ][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,

In	difficult	cases	the	influence	of	the	leech	Otto	was	called	to	her	aid	,
在	难的	案例	这	影响	的	这	水蛭	奥托	曾是	称为	到	她	援助	,

在棘手的情况下，人们会求助于水蛭奥托来帮助她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - .

but	he	had	grown	old	and	no	longer	came	to	Schweinau	.
但	他	有	生长	老的	和	不	更长	来了	到	-	.

但他年纪大了，不再来施韦瑙了。

[tuː] ['bɑːbəz] [naʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] ,

Two	barbers	now	cared	for	the	bandaging	and	healing	of	the	wounds	,
二	理发师	现在	关心	为了	这	包扎	和	康复	的	这	伤口	,

两名理发师负责包扎和处理伤口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] .

and	if	they	were	at	a	loss	the	younger	city	physician	was	summoned	.
和	如果	他们	是	在	一个	损失	这	年轻	城市	医生	曾是	被召唤	.

如果他们束手无策，就会请来年轻的城里医生。

['sɪstə(r)]['hɪldəˌgɑːrd] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

Sister	**Hildegard**	**now**	**pointed**	**to**	**the**	**couch**	**beside**	**which**	**the**	**Dominican**	**was**	**talking**
姐姐	希尔德加德	现在	尖	到	这	长椅	旁	哪个	这	多米尼加	曾是	说

[tuː; tə]['iːvə] ,

to	**Eva**	**,**
到	伊娃	,

希尔德加德修女指着沙发，多明我会修女正在沙发旁和伊娃说话。

[ænd; ənd] [sed] : " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l]

and	**said**	**:**	**"**	**She**	**is**	**the**	**widow**	**of**	**a**	**carrier**	**and**	**the**	**child**	**of**	**worthy**	**people**
和	说	:	"	她	是	这	寡妇	的	一个	载体	和	这	孩子	的	值得	人们

;

;
;

并说："她是搬运工的遗孀，也是名门望族的女儿；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] .

her	**father**	**was**	**the**	**sexton**	**of**	**St**	**.**	**Sebald's**	**.**
她	父亲	曾是	这	教堂司事	的	英石	.	塞巴尔德的	.

她的父亲是圣塞巴尔德教堂的司事。

[truː] , [hiː; hi][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

True	**,**	**he**	**died**	**long**	**ago**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**her**	**mother**	**.**
真的	,	他	死亡	长的	前	,	在	这	相同的	时间	作为	她	母亲	.

没错，他很久以前就去世了，和她母亲是同时去世的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [sɪns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪg] .

It	**was**	**twelve**	**years**	**since**	**,**	**during**	**the**	**plague**	**.**
它	曾是	十二	年	自从	,	期间	这	瘟疫	.

距今已有十二年，那场瘟疫肆虐。

" - , ['jɒndə(r)] , [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [hɪə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]

"	**Reicklein**	**,**	**yonder**	**,**	**had**	**no**	**other**	**relatives**	**here**	**—**	**her**	**parents**	**were**
"	-	,	远处	,	有	不	其他	亲属	这里	—	她	父母	是

[frɒm; frəm] ['bæmbəg] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] ,

from	**Bamberg**	**—**	**but**	**she**	**was**	**well**	**off**	**,**
从	班贝格	—	但	她	曾是	出色地	离开	,

"赖克林，就在那边，在这里没有其他亲戚——她的父母来自班贝格——但她家境富裕。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [vaɪt] , [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**her**	**husband**	**,**	**Veit**	**,**	**earned**	**enough**	**by**	**his**	**travels**	**through**	**the**	**country**	**.**
和	她	丈夫	,	维特	,	获得	足够的	经过	他的	旅行	通过	这	国家	.

她的丈夫维特靠周游全国赚取了足够的收入。

[bʌt; bət][ɒn][ˌes 'tiː] . [bleɪzɪz] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

But	**on**	**St**	**.**	**Blaise's**	**day**	**,**	**early**	**in**	**the**	**month**	**of**	**February**	**,**	**during**	**a**	**trip**	**to**
但	在	英石	.	布莱斯的	天	,	早期的	在	这	月	的	二月	,	期间	一个	旅行	到

[vɑːgtlənd] ,

Vogtland	**,**
福格特兰	,

但在二月初的圣布莱斯节那天，在前往福格特兰的旅途中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [hɒf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] ,

it	**was**	**at**	**Hof**	**,**	**he**	**was**	**overtaken**	**by**	**a**	**snowstorm**	**,**
它	曾是	在	霍夫	,	他	曾是	被超越	经过	一个	暴风雪	,

他在霍夫时遭遇了暴风雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðiˌ] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] ['frəʊz(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [drɪft] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd]

and	the	worthy	man	was	found	frozen	under	a	drift	,	with	his	staff	and
和	这	值得	男人	曾是	成立	冷冻	在下面	一个	漂移	,	和	他的	职员	和

[paʊtʃ] .

pouch	.
小袋	.

人们发现这位正直的人被冻死在雪堆下，他的手杖和钱袋也一同被埋在雪堆下。

[ðə; ði][sæd] [njuːz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	sad	news	reached	her	just	after	the	birth	of	a	little	boy	,
这	伤心	消息	达到	她	只是	后	这	出生	的	一个	小的	男生	,

她刚生下一个小男孩就收到了这个噩耗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [bɪ'saɪdz] .

and	there	were	two	other	mouths	to	feed	besides	.
和	那里	是	二	其他	嘴	到	喂养	除了	.

此外，还有另外两个人要养活。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [went] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː]['daɪə(r)] ['pɒvəti] ,

Her	savings	went	quickly	enough	,	and	she	fell	into	dire	poverty	,
她	节省	去	迅速地	足够的	,	和	她	跌倒	进入	可怕的	贫困	,

她的积蓄很快就花光了，她陷入了赤贫。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

for	she	had	not	yet	recovered	her	strength	,	and	could	not	do
为了	她	有	不是	然而	恢复	她	力量	,	和	可以	不是	做

['haʊswɜːk] .

housework	.
家务	.

因为她还没有恢复体力，不能做家务。

['djʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] [ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd]

During	Passion	Week	she	sold	her	bed	to	pay	what	she	had	borrowed	and
期间	热情	星期	她	卖	她	床	到	支付	什么	她	有	借来的	和

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	feed	the	children	.
到	喂养	这	孩子们	.

在受难周期间，她卖掉了自己的床，用来偿还借款和养活孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['kɒpə(r)] , [nɔː(r)]['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ]

It	was	cold	,	she	had	not	a	copper	,	nor	any	possibility	of	earning	anything
它	曾是	寒冷的	,	她	有	不是	一个	铜	,	也不	任何	可能性	的	收入	任何事物

.

:
.

天气很冷，她身无分文，也没有任何赚钱的可能。

[ðen] [ðə; ði][rest] [went] , [tuː] ,

Then	the	rest	went	,	too	,
然后	这	休息	去	,	也	,

然后其他人也都走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	there	was	no	way	of	getting	food	enough	for	the	children	and
和	那里	曾是	不	方式	的	获得	食物	足够的	为了	这	孩子们	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她根本无法获得足够的食物来养活自己和孩子们。

" [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	But	as	her	father	had	been	in	the	employ	of	the	city	and	was
"	但	作为	她	父亲	有	到过	在	这	采用	的	这	城市	和	曾是

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

an	honest	man	,
一个	诚实的	男人	,

但由于她的父亲曾是市政府的雇员，而且为人诚实，

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvəst] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [sə'bɔ:ldz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

by	the	advice	of	the	provost	of	St	.	Sebald's	,	who	had	been	her
经过	这	建议	的	这	教务长	的	英石	.	塞巴尔德的	,	WHO	有	到过	她

[kən'fesə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

confessor	from	childhood	,
忏悔者	从	童年	,

在圣塞巴尔德修道院院长（她从小就是他的告解神父）的建议下，

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,

she	applied	to	the	Honourable	Council	,
她	应用	到	这	尊敬的	理事会	,

她向尊敬的理事会提出了申请。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [əʊld][hæns] [-] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [fə'gɒtn] ,

and	received	the	answer	that	old	Hans	Schab	was	by	no	means	forgotten	,
和	已收到	这	回答	那	老的	汉斯	沙布	曾是	经过	不	方法	被遗忘的	,

得到的答复是，老汉斯·沙布并没有被遗忘。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:d(ə)l] ,

and	therefore	,	to	relieve	her	need	,	she	was	referred	to	the	beadle	,
和	所以	,	到	缓解	她	需要	,	她	曾是	指	到	这	珠串	,

因此，为了满足她的需求，她被介绍给了教堂执事。

[hu:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [pə'mɪt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ɑ:mz][frɒm; frəm]

who	would	give	her	the	permit	which	enabled	her	to	ask	alms	from
WHO	会	给	她	这	允许	哪个	已启用	她	到	问	施舍	从

[ðəʊz] [hu:] [went] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [sə'bɔ:ldz] [tʃɜ:tʃ] ,

those	who	went	to	St	.	Sebald's	Church	,
那些	WHO	去	到	英石	.	塞巴尔德的	教会	,

谁会给她颁发许可证，使她能够向去圣塞巴尔德教堂的人乞讨呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['meni] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['æmpl] [sə'pɔ:t] .

and	had	already	afforded	many	a	person	ample	support	.
和	有	已经	提供	许多	一个	人	充足	支持	.

而且已经为许多人提供了充足的帮助。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	For	her	children's	sake	she	crushed	the	pride	which	rebelled	against	it	,
"	为了	她	孩子们的	清酒	她	碎	这	自豪	哪个	叛乱	反对	它	,

为了孩子，她粉碎了反抗这种行为的骄傲。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	stood	at	the	church	door	,	not	once	,	but	again	and	again	.
和	站立	在	这	教会	门	,	不是	一次	,	但	再次	和	再次	.

他不止一次地站在教堂门口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mendikənt] , [haʊ'evə(r)] , ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['rʌfli] ,

The	other	mendicants	,	however	,	treated	her	so	roughly	,
这	其他	乞丐	,	然而	,	治疗	她	所以	大致	,

然而，其他乞丐对待她却非常粗暴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['enməti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][kraʊd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	the	cruel	enmity	with	which	they	tried	to	crowd	her	out	of	her
和	这	残忍的	敌意	和	哪个	他们	尝试	到	人群	她	出去	的	她

[pleɪs] [siːmd] [səʊ][ʌn'beərəb(ə)l] ,

place	seemed	so	unbearable	,
地方	似乎	所以	难以忍受	,

他们用残酷的敌意试图将她排挤出自己的位置，这让人难以忍受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] .

that	she	could	not	hold	out	.
那	她	可以	不是	抓住	出去	.

她坚持不下去了。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

Once	,	when	they	insulted	her	too	much	,
一次	,	什么时候	他们	受辱	她	也	很多	,

有一次，当他们对她侮辱得太过分时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ] ['spaɪtfəli] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

and	again	thrust	her	back	so	spitefully	that	not	even	one	of	the	many
和	再次	推力	她	后退	所以	恶意地	那	不是	甚至	一	的	这	许多

['tʃəːtʃ,gəuə] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

churchgoers	noticed	her	,
教堂信徒	注意到	她	,

然后又恶狠狠地把她推开，以至于众多的教堂信徒中竟然没有一个人注意到她。

[ʃiː; ʃi] , [fled][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stɒp] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

she	,	fled	to	her	children	in	the	little	room	,	determined	to	stop	this	horrible
她	,	逃亡	到	她	孩子们	在	这	小的	房间	,	决定	到	停止	这	可怕

['begɪŋ] .

begging	.
乞讨	.

她逃到小房间里，去找她的孩子们，决心阻止这种可怕的乞讨行为。

[ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtsntaɪd] ,

This	happened	the	Saturday	before	Whitsuntide	,
这	发生	这	周六	前	圣灵降临节	,

这件事发生在圣灵降临节前的那个星期六。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['həʊpɪŋ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ,

and	as	she	had	gone	out	hoping	this	time	to	bring	something	back	,
和	作为	她	有	已消失	出去	希望	这	时间	到	带来	某物	后退	,

她出门时希望这次能带回些什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .

she	had	promised	the	children	food	enough	to	satisfy	their	hunger	.
她	有	承诺	这	孩子们	食物	足够的	到	满足	他们的	饥饿	.

她答应给孩子们足够的食物，让他们吃饱。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪtsntaɪd] [keɪks] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

They	should	have	some	Whitsuntide	cakes	,	too	,	as	they	did	years	ago	.
他们	应该	有	一些	圣灵降临节	蛋糕	,	也	,	作为	他们	做过	年	前	.

他们也应该准备一些圣灵降临节蛋糕，就像多年前那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɑːl'pɜːrgə] — [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

When	she	reached	the	house	and	little	Walpurga	—	you'll	see	her	presently	,
什么时候	她	达到	这	房子	和	小的	瓦尔普加	—	你会	看	她	目前	,

当她到达房子和小瓦尔普加那里时——你很快就会见到她了——

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][sɪks] [j'iəz] [əʊld] — [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

a	pretty	child	six	years	old	—	ran	to	meet	her	,
一个	漂亮的	孩子	六	年	老的	—	跑	到	见面	她	,

一个六岁左右的漂亮小女孩——跑过去迎接她，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] , [waɪl]
asking for the cakes and the bread to satisfy her hunger , while
问 为了 这 蛋糕 和 这 面包 到 满足 她 饥饿 , 尽管
- ,
Annelein ,
- ,

她要蛋糕和面包来填饱肚子，而安妮琳，

[huː] [ɪz] ['sʌmwʊt] ['əʊldə] , [bʌt; bət] [les] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
who is somewhat older , but less bright and active , did the same ,
WHO 是 有些 老 , 但 较少的 明亮的 和 积极的 , 做过 这 相同的 ,

一位年纪稍长但头脑不太灵光、行动也不那么敏捷的人也做了同样的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,
she felt as if she should die , and carrying the baby ,
她 毛毡 作为 如果 她 应该 死 , 和 携带 这 婴儿 ,

她感觉自己快要死了，而且还怀着孩子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [waɪl] ['begɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,
which she had held in her arms while begging at the church door ,
哪个 她 有 握住 在 她 武器 尽管 乞讨 在 这 教会 门 ,

她曾在教堂门口乞讨时，一直抱着它。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][təʊld][wɑːl'pɜːrgə][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
back into the room , she told Walpurga to watch it ,
后退 进入 这 房间 , 她 讲述 瓦尔普加 到 手表 它 ,

回到房间后，她告诉瓦尔普加要看着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
as she had long been in the habit of doing , until she came back with the
作为 她 有 长的 到过 在 这 习惯 的 正在做 , 直到 她 来了 后退 和 这
[bred] .
bread .
面包 .

她一直习惯这样做，直到她带着面包回来。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ['begɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" For the children's sake she would try begging once more ,
" 为了 这 孩子们的 清酒 她 会 尝试 乞讨 一次 更多的 ,

为了孩子们，她决定再试一次乞求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] .
but she could not go to St . Sebald's .
但 她 可以 不是 去 到 英石 . 塞巴尔德的 .

但她没能去圣塞巴尔德学院。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] -
" So she went from house to house , asking alms ; but she was a well -
" 所以 她 去 从 房子 到 房子 , 问 施舍 ; 但 她 曾是 一个 出色地 -
[fɔːmd] ['wʊmən] ,
formed woman ,
形成 女士 ,

于是她挨家挨户乞讨；但她是一位身材匀称的女子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

[huː] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .
who did not show her serious illness .
WHO 做过 不是 展示 她 严肃的 疾病 .

她没有表现出严重的病情。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː'self] ['taɪdi] , [tuː] ,
She kept herself tidy , too ,
她 保留 她自己 整齐的 , 也 ,

她也很注重个人卫生。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['betə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [rægz] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɒf] .
and looked better in her poor rags than many who were better off .
和 看起来 更好的 在 她 贫穷的 破布 比 许多 WHO 是 更好的 离开 .

她穿着破烂的衣服，看起来比许多家境更好的人还要漂亮。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['ɪnfənt] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] ,
Had she carried her nursing infant , perhaps she might have succeeded better ,
有 她 携带 她 护理 婴儿 , 也许 她 可能 有 成功了 更好的 ,

如果她当时抱着还在哺乳期的婴儿，或许会更成功。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pæʃənət] ['haʊswaɪvz] ['aɪðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
but even the most compassionate housewives either turned her from their
但 甚至 这 最多 富有同情心 家庭主妇 任何一个 转向 她 从 他们的
[dɔːz] [ɔː(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] ,
doors or offered her work at the wash - tub ,
门 或者 提供 她 工作 在 这 洗 - 浴缸 ,

但即使是最有同情心的家庭主妇，要么把她拒之门外，要么让她去洗衣盆边干活。

[ɔː(r)] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ɔː(r)] ['gɑːdnɪŋ] .
or in cleaning or gardening .
或者 在 打扫 或者 园艺 .

或者从事清洁或园艺工作。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]
The weakness from which she had suffered since the birth of her child
这 弱点 从 哪个 她 有 遭受 自从 这 出生 的 她 孩子
[meɪd] ['stuːpɪŋ] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .
made stooping so painful that she could not do what they required .
制成 弯腰 所以 痛苦 那 她 可以 不是 做 什么 他们 必需的 .

自从生下孩子后，她就一直身体虚弱，弯腰非常痛苦，以至于她无法完成他们要求她做的事情。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] ['həʊmwəd] ,
" When she was at last obliged to turn homeward ,
" 什么时候 她 曾是 在 最后的 有义务 到 转动 回家 ,

“当她最终不得不启程回家时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
because the baby had probably been screaming for her a long time ,
因为 这 婴儿 有 大概 到过 尖叫 为了 她 一个 长的 时间 ,

因为婴儿可能已经哭了很久了，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] - ,
she had only one small copper coin , with which she went to the baker Kilian's ,
她 有 仅有的 一 小的 铜 硬币 , 和 哪个 她 去 到 这 面包师 - ,

她身上只有一枚小小的铜币，就拿着它去了面包师傅基利安的店。

[ɪn][ðə; ði] - , [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɛniz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [bred] .

in	the	Stopfelgasse	,	to	ask	for	a	penny's	worth	of	bread	.
在	这	-	,	到	问	为了	一个	便士	值得	的	面包	.

在斯托普费尔街，要一个便士的面包。

[ðə; ði] ['beikəz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪnstə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [æn; ən]

The	baker's	wife	was	not	there	,	and	her	spinster	sister	-	in	-	law	,	an
这	面包师的	妻子	曾是	不是	那里	,	和	她	单身女子	姐姐	-	在	-	法律	,	一个

['eldəli] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] ,

elderly	,	ill	-	natured	woman	,
老年	,	患病的	-	自然	女士	,

面包师的妻子不在家，而她那未婚的嫂子，一个年纪大、脾气暴躁的女人，

[wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

was	serving	the	customers	in	her	place	.
曾是	服务	这	顾客	在	她	地方	.

她代替她为顾客服务。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][kʌt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,

"	As	she	turned	to	cut	the	bit	of	bread	,
"	作为	她	转向	到	切	这	少量	的	面包	,

“当她转身切那块面包时，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][naɪs] [swiːt] [keɪks] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntər] [bɪ'fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	all	sorts	of	nice	sweet	cakes	lay	on	the	shining	counters	before	poor
和	全部	排序	的	好的	甜的	蛋糕	躺	在	这	灼灼	计数器	前	贫穷的

- ,

Riecklein	,
-	,

各种各样美味的甜点摆放在可怜的里克莱因面前闪亮的柜台上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['hedɪd] [baɪ][wɑːl'pɜːrgə] ,

the	children	seemed	to	stand	before	her	,	headed	by	Walpurga	,
这	孩子们	似乎	到	站立	前	她	,	标题	经过	瓦尔普加	,

孩子们似乎站在她面前，领头的是瓦尔普加。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt]

asking	for	the	cakes	and	the	bread	she	had	promised	them	to	eat
问	为了	这	蛋糕	和	这	面包	她	有	承诺	他们	到	吃

[ðeə(r)] [fɪl] ;

their	fill	;
他们的	充满	;

她向他们要了她答应让他们吃饱的蛋糕和面包；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,

and	as	no	one	was	passing	in	the	quiet	street	,
和	作为	不	一	曾是	通过	在	这	安静的	街道	,

由于这条安静的街道上没有人经过，

['seɪtn] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Satan	stirred	within	her	for	the	first	time	,
撒但	搅拌	之内	她	为了	这	第一的	时间	,

撒旦第一次在她体内蠢蠢欲动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['dʒʌmb(ə)l][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

and	a	sweet	jumble	slid	into	the	little	basket	on	her	arm	.
和	一个	甜的	杂乱	滑行	进入	这	小的	篮子	在	她	手臂	.

一团甜甜圈滑进了她手臂上的小篮子里。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'pʌnɪʃt] ;

Had	she	stopped	there	she	might	have	escaped	unpunished	;
有	她	停止	那里	她	可能	有	逃脱	未受惩罚	;

如果她就此止步，或许就能逃脱惩罚；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [biːks] [ə'geɪp] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

but	there	were	two	hungry	little	beaks	agape	in	the	nest	,
但	那里	是	二	饥饿的	小的	喙	博爱	在	这	巢	,

但鸟巢里却有两只饥饿的小嘴张着嘴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [flæg] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

and	she	saw	a	pretty	lamb	with	a	little	red	flag	on	its	back	.
和	她	锯	一个	漂亮的	羊肉	和	一个	小的	红色的	旗帜	在	它是	后退	.

她看到一只漂亮的小羊羔，背上插着一面小红旗。

[ɪf] [wɑːl'pɜːrgə] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

If	Walpurga	could	only	have	it	!
如果	瓦尔普加	可以	仅有的	有	它	!

如果瓦尔普加能拥有它该多好啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['klʌmzinəs] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ʃiː; ʃi] [siːzd]

And	with	the	clumsiness	due	to	her	inexperience	in	such	matters	she	seized
和	和	这	笨拙	到期的	到	她	缺乏经验	在	这样的	事情	她	查获

[ðæt] ,

that	,
那	,

由于缺乏此类经验，她笨手笨脚地抓住了机会。

[tuː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

too	,	and	put	it	with	the	other	.
也	,	和	放	它	和	这	其他	.

也把它和另一个放在一起。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [tɜːnd] ,

"	Meanwhile	the	sister	-	in	-	law	had	turned	,
"	同时	这	姐姐	-	在	-	法律	有	转向	,

“与此同时，嫂子却转过身来，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [fiːst] [wɒt] [hæd; həd]

and	instead	of	enquiring	at	a	time	so	near	the	holy	feast	what	had
和	反而	的	查询	在	一个	时间	所以	靠近	这	圣	盛宴	什么	有

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

induced	her	to	commit	such	a	crime	,
诱导	她	到	犯罪	这样的	一个	犯罪	,

而且，在如此临近圣节之际，他们并没有询问是什么驱使她犯下这样的罪行，

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , " [stɒp] [θiːf] ! " [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [kraɪz] .

she	shrieked	,	"	Stop	thief	!	"	and	similar	cries	.
她	尖叫	,	"	停止	贼	!	"	和	相似的	哭泣	.

她尖叫道：“抓住小偷！”以及类似的喊叫声。

" [səʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ,

"	So	the	widow	was	taken	to	the	Hole	,
"	所以	这	寡妇	曾是	已采取	到	这	洞	,

于是，寡妇被带到了地洞里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɔːn] [æn; ən] [ˌʌn'sʌlid] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and	as	she	had	hitherto	borne	an	unsullied	reputation	and	was	the
和	作为	她	有	迄今为止	出生	一个	纯洁无瑕的	名声	和	曾是	这

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

child	of	a	good	man	,
孩子	的	一个	好的	男人	,

而且她此前一直名誉清白，又是好人家的女儿，

['dʒʌstɪs] [ə'laʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skəːdʒ] [wɪð] [rɒdz] ['praɪvətli]

justice	**allowed**	**itself**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**having**	**her**	**scourged**	**with**	**rods**	**privately**
正义	允许	本身	到	是	使满意	和	拥有	她	受鞭答	和	杆	私下

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] ['pʌblɪk] .

instead	**of**	**in**	**public**	**.**
反而	的	在	民众	.

正义满足于私下里用棍棒鞭打她，而不是公开处决。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] .

So	**she**	**came**	**here**	**.**
所以	她	来了	这里	.

所以她就来到这里了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tuː] ['frædʒaɪl] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

But	**as**	**her**	**poor**	**body**	**was**	**too**	**fragile**	**to**	**withstand**	**all**	**the**	**trouble**
但	作为	她	贫穷的	身体	曾是	也	脆弱的	到	经受	全部	这	麻烦

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	**had**	**come**	**upon**	**her**	**,**
哪个	有	来	之上	她	,

但由于她虚弱的身体无法承受所有降临在她身上的苦难，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,

she	**had**	**a**	**violent**	**attack**	**of**	**fever**	**,**
她	有	一个	暴力	攻击	的	发烧	,

她突然高烧不退。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [deθ] [stretʃt] [ɪts] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**death**	**stretched**	**its**	**hand**	**towards**	**her**	**.**	**"**
和	一个	很少	小时	前	死亡	拉伸	它是	手	向	她	.	"

几个小时前，死神向她伸出了手。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , ['diːpli] [muːvd] .

"	**And**	**the**	**children**	**?**	**"**	**asked**	**Frau**	**Christine**	**,**	**deeply**	**moved**	**.**
"	和	这	孩子们	?	"	问	弗劳	克里斯汀	,	深	已搬	.

“孩子们呢？”克里斯蒂娜夫人动情地问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['beɪbi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪstə(r)] ['hɪldəˌgɑːrd] ,

"	**She**	**was**	**allowed**	**to**	**have**	**the**	**baby**	**,**	**"**	**answered**	**Sister**	**Hildegard**	**,**
"	她	曾是	允许	到	有	这	婴儿	,	"	回答	姐姐	希尔德加德	,

“她被允许生下这个孩子，”希尔德加德修女回答说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['desələt] [kən'dɪʃn] .

"	**but**	**she**	**told**	**us**	**about**	**the**	**others**	**and**	**their**	**desolate**	**condition**	**.**
"	但	她	讲述	我们	关于	这	其他的	和	他们的	荒凉	状况	.

但她告诉我们其他人的情况以及他们悲惨的处境。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['siːzɪŋ]

In	**the**	**delirium**	**of**	**fever**	**she**	**saw**	**them**	**stealing**	**and**	**the**	**constable**	**seizing**
在	这	谵妄	的	发烧	她	锯	他们	偷窃	和	这	警官	抓住

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在发烧引起的谵妄中，她看到他们在偷东西，看到警察抓住了他们。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvə] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Then	**your**	**Eva**	**encouraged**	**me**	**to**	**send**	**for**	**them**	**by**	**promising**	**to**	**provide**
然后	你的	伊娃	鼓励	我	到	发送	为了	他们	经过	有前途	到	提供

[ðeə(r)] [fuːd] .

their	**food**	**.**
他们的	食物	.

然后，你的伊娃鼓励我把他们接过来，并承诺会提供他们的食物。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .

So	they	came	here	.
所以	他们	来了	这里	.

所以他们就来到这里了。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɒn] [klɒθ] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [helpt]

The	worker	on	cloth	from	whom	she	rented	her	little	room	had	helped
这	工人	在	布	从	谁	她	租来的	她	小的	房间	有	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她租住小房间的那个布匹工人曾帮助过他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['pɔːlin] , [huːm] [aɪ] [sent] [ðeə(r)] , [fɜːst]

and	it	was	from	her	that	Sister	Pauline	,	whom	I	sent	there	,	first
和	它	曾是	从	她	那	姐姐	宝琳	,	谁	我	发送	那里	,	第一的

['lɜːnɪd] [ðæt] [wɑːl'pɜːrgə] ,

learned	that	Walpurga	,
学习	那	瓦尔普加	,

正是从她那里，我派去的保琳修女才第一次得知瓦尔普加的事。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['sædli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]

for	whose	sake	she	had	so	sadly	forgotten	her	duty	,	was	not	even
为了	谁	清酒	她	有	所以	令人遗憾的是	被遗忘的	她	责任	,	曾是	不是	甚至

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

her	own	child	,
她	自己的	孩子	,

她如此悲哀地忘记了自己的责任，而她所关心的甚至都不是自己的孩子。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [wʌn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪps] ,

but	an	adopted	one	whom	her	late	husband	,	on	one	of	his	trips	,
但	一个	已采用	一	谁	她	晚的	丈夫	,	在	一	的	他的	旅行	,

但她已故的丈夫在一次旅行中收养了一个孩子，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə'bændənd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [æt; ət] [vɪrzənhaɪlɪgən] , [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

had	found	abandoned	on	the	highroad	at	Vierzehnheiligen	,	beside	an	image
有	成立	弃	在	这	大路	在	十四圣	,	旁	一个	图像

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

of	the	Virgin	,
的	这	处女	,

在维尔岑海利根的公路旁，圣母像旁边，发现了被遗弃的物品。

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	brought	home	with	him	.
和	带来	家	和	他	.

他把它带回了家。

" [hɪə(r)]['sɪstə(r)]['hɪldəˌgɑːrd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	Here	Sister	Hildegard	paused	,	and	Frau	Christine	also	remained	silent	a	long	time
"	这里	姐姐	希尔德加德	暂停	,	和	弗劳	克里斯汀	还	剩余	沉默的	一个	长的	时间

.

:
.

“希尔德加德修女说到这里停顿了一下，克里斯蒂娜夫人也沉默了很久。”

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pjʊə(r)] ;

Yet	,	it	was	horrible	here	,	and	the	air	was	impure	;
然而	,	它	曾是	可怕	这里	,	和	这	空气	曾是	不纯	;

然而，这里的情况很糟糕，空气也不清新；

[bʌt; bət][hæd; həd]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [siːn]

but	had	Countess	Cordula	looked	more	closely	she	would	probably	have	seen
但	有	伯爵夫人	科杜拉	看起来	更多的	密切	她	会	大概	有	已见

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [bluːmd] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] ,

one	of	the	beautiful	flowers	which	often	bloomed	amidst	all	the	weeds	,
一	的	这	美丽的	花朵	哪个	经常	盛开	在……之中	全部	这	杂草	,

但如果科杜拉伯爵夫人仔细观察一下，她或许就能看到那些经常在杂草丛中盛开的美丽花朵之一。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd][ˌpærə'sɪtɪk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

the	poisonous	and	parasitic	vegetation	.
这	有毒	和	寄生	植被	.

有毒的寄生植物。

['iːvə][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Eva	was	right	to	pity	this	woman	,
伊娃	曾是	正确的	到	遗憾	这	女士	,

伊娃同情这个女人是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [nə'sesəti]

and	if	her	life	could	be	saved	she	herself	would	relieve	her	necessities
和	如果	她	生活	可以	是	已保存	她	她自己	会	缓解	她	必需品

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃə(r)] .

and	secure	her	children's	future	.
和	安全的	她	孩子们的	未来	.

如果她的生命能够挽救，她将自行解决生活所需，并为孩子们的未来提供保障。

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [waɪlst] [ðə; ði]['sɪstə(r)][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	silently	made	this	resolve	whilst	the	Sister	led	the	way	to	the	couch	of	the
她	默默	制成	这	解决	而	这	姐姐	引领	这	方式	到	这	长椅	的	这

[skəːdʒ] [θiːf] .

scourged	thief	.
受鞭笞	贼	.

她默默地下定了决心，而修女则领着她走向那位受鞭笞的小偷的床榻。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [gɒd] ['ɒf(ə)n] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði]

The	unfortunate	woman	should	learn	that	God	often	compels	us	to	traverse	the
这	不幸	女士	应该	学习	那	上帝	经常	强制	我们	到	横穿	这

['rʌfɪst] [ænd; ənd]['stoʊnɪɪst] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]

roughest	and	stoniest	paths	in	the	wilderness
最粗糙	和	最坚硬的	路径	在	这	荒野

这位不幸的女子应该明白，上帝常常会迫使我们穿越荒野中最崎岖、最石泞的道路。

[eə(r)][hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

ere	he	leads	us	into	the	Promised	Land	.
埃雷	他	线索	我们	进入	这	承诺	土地	.

在他带领我们进入应许之地之前。

['iːvə][wɒz; wəz][səʊ] ['diːplɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Eva	was	so	deeply	absorbed	in	her	conversation	with	the	Dominican	that	she	did
伊娃	曾是	所以	深	吸收	在	她	对话	和	这	多米尼加	那	她	做过

[nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

not	see	her	aunt	until	she	stood	before	her	.
不是	看	她	阿姨	直到	她	站立	前	她	.

伊娃和那位多米尼加人的谈话让她全神贯注，直到姑妈站在她面前，她才注意到她。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt][nɒd] ,

They	greeted	each	other	with	a	silent	nod	,
他们	问候	每个	其他	和	一个	沉默的	点头	,

他们以无声的点头互相致意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]

and	a	smile	of	satisfaction	flitted	over	the	girl's	face	as	she	motioned	to
和	一个	微笑	的	满意	飞掠	超过	这	女孩们	脸	作为	她	示意	到

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] [huːz] ['slʌmbə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

the	sleeper	whose	slumber	she	was	watching	.
这	轨枕	谁	睡眠	她	曾是	观看	.

女孩脸上掠过一丝满意的笑容，她朝正在熟睡的人做了个手势。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] ['prɪti] [feɪs] [stɪl] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

The	young	mother's	pretty	face	still	glowed	with	the	flush	of	fever	.
这	年轻的	母亲的	漂亮的	脸	仍然	发光	和	这	冲洗	的	发烧	.

年轻母亲漂亮的脸上还泛着发烧的红晕。

[wʌn] [ɑːm] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['beɪbi] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] - [hæd; həd][dʒʌst]

One	arm	clasped	the	baby	,	which	lay	amidst	the	white	linen	Katterle	had	just
一	手臂	紧握	这	婴儿	,	哪个	躺	在……之中	这	白色的	亚麻布	-	有	只是

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

一只胳膊抱着婴儿，婴儿躺在卡特尔刚刚带来的白色亚麻布中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

He	was	a	pretty	child	,
他	曾是	一个	漂亮的	孩子	,

他小时候长得很漂亮。

[huː] [ʃəʊd] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

who	showed	no	traces	of	the	poverty	in	which	he	had	been	reared	.
WHO	显示	不	痕迹	的	这	贫困	在	哪个	他	有	到过	饲养	.

他丝毫没有显露出童年时期贫困的痕迹。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɜːr); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

Beside	the	widow	were	two	little	girls	about	six	years	old	.
旁	这	寡妇	是	二	小的	女孩们	关于	六	年	老的	.

寡妇身边有两个六岁左右的小女孩。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][left][wɒz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɜːr); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜːr); hə(r)]

The	one	at	the	left	was	sound	asleep	,	with	her	head	resting	on	her
这	一	在	这	左边	曾是	声音	睡着了	,	和	她	头	休息	在	她

['lɪt(ə)l][fæt][ɑːm] .

little	fat	arm	.
小的	胖的	手臂	.

左边那个女孩睡得很香，头枕在她胖乎乎的小胳膊上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [raɪt] , [prest] [hɜːr); hə(r)][feə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜːr); hə(r)]

The	other	,	at	the	sick	woman's	right	,	pressed	her	fair	head	upon	her
这	其他	,	在	这	生病的	女性的	正确的	,	按下	她	公平的	头	之上	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

另一个女孩在病妇的右边，把她白皙的头贴在她的胸前。

[hɜːr); hə(r)]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['əʊpənd] [hɜːr); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

Her	slumber	was	very	light	,	and	she	often	opened	her	large	,
她	睡眠	曾是	非常	光	,	和	她	经常	打开	她	大的	,

她睡眠很浅，经常张开她那宽大的眼睛，

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

blue	eyes	and	gazed	with	touching	anxiety	at	the	sick	woman	.
蓝色的	眼睛	和	凝视	和	接触	焦虑	在	这	生病的	女士	.

她蓝色的眼睛里充满了令人动容的焦虑，凝视着这位生病的女人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] , [wɑːl'pɜːrgə] ,

This	was	the	adopted	child	,	Walpurga	,
这	曾是	这	已采用	孩子	,	瓦尔普加	,

这是被收养的孩子，瓦尔普加。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['meɪtrən] [bɪ'held] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [səʊ]

and	never	had	the	matron	beheld	amongst	the	poor	and	suffering	so
和	绝不	有	这	护士长	观看	在	这	贫穷的	和	痛苦	所以

['lʌvli] [ə; eɪ]['hjuːmən]['flaʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] ,

lovely	a	human	flower	as	this	little	six	-	year	-	old	child	,
迷人的	一个	人类	花	作为	这	小的	六	-	年	-	老的	孩子	,

这位女舍监从未在穷人和受苦受难的人们中间见过像这个六岁小女孩一样美丽的人间花朵。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][eɪd] .

struggling	with	sleep	in	her	affectionate	desire	to	render	aid	.
挣扎	和	睡觉	在	她	亲热	欲望	到	使成为	援助	.

她因渴望提供帮助而难以入眠。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [friː] [hænd]['ɔːlsəʊ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [fɔː(r)] ,

The	other	little	girl's	free	hand	also	touched	her	mother	,	and	thus	these	four	,
这	其他	小的	女孩们	自由的	手	还	感动	她	母亲	,	和	因此	这些	四	,

另一个小女孩空着的那只手也碰到了她的母亲，就这样，这四个人.....

[juˈnaɪtɪd][ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [lʌv] , [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

united	in	poverty	and	sorrow	,	but	also	in	love	,	seemed	to	form	a	single
团结的	在	贫困	和	悲哀	,	但	还	在	爱	,	似乎	到	形式	一个	单身的

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

他们虽然贫穷悲伤，却也彼此相爱，仿佛融为一体。

[wɒt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] !

What	a	peaceful	,	charming	picture	!
什么	一个	和平	,	迷人	图片	!

多么宁静、迷人的画面！

[fraʊ] [krɪ'stiːn] [geɪzd] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] .

Frau	Christine	gazed	with	earnest	sympathy	at	each	member	of	this	group	.
弗劳	克里斯汀	凝视	和	认真	同情	在	每个	成员	的	这	团体	.

克里斯蒂娜夫人满怀深切的同情地注视着这群人中的每一位成员。

[haʊ] [wel] - [fɔːmd] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] !

How	well	-	formed	was	every	one	!
如何	出色地	-	形成	曾是	每一个	一	!

每个人身材都多么匀称！

[haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] !

how	pure	and	innocent	the	features	of	the	children	looked	!
如何	纯的	和	清白的	这	特征	的	这	孩子们	看起来	!

孩子们的面容多么纯洁无辜啊！

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

how	kind	and	loving	those	of	the	suffering	mother	,	who	was	a	thief	,
如何	种类	和	爱	那些	的	这	痛苦	母亲	,	WHO	曾是	一个	贼	,

那位身为小偷、饱受苦难的母亲，她的亲人们是多么善良慈爱啊！

[ænd; ənd] [huːz] ['tendə(r)] [bæk] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] !

and	whose	tender	back	had	felt	the	scourge	of	the	executioner	!
和	谁	投标	后退	有	毛毡	这	祸害	的	这	刽子手	!

谁的后背曾遭受过刽子手的鞭答！

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] .

The	thought	made	her	shudder	.
这	想法	制成	她	不寒而栗	.

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l] [wɑːl'pɜːrgə] , [hɑːf] [ə'sliːp] ,

But	when	little	Walpurga	,	half	asleep	,
但	什么时候	小的	瓦尔普加	,	一半	睡着了	,

但当小瓦尔普加半睡半醒时，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hænd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [strəʊkt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

raised	her	tiny	hand	and	lovingly	stroked	the	wounded	shoulder	of	her
提高	她	微小的	手	和	深情地	抚摸	这	受伤	肩膀	的	她

[ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] ,

adopted	mother	,
已采用	母亲	,

她举起小手，温柔地抚摸着养母受伤的肩膀。

[ðə; ði] ['meɪtrən] , [æz; əz] ['juːʒuəl] [wen] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

the	matron	,	as	usual	when	anything	pleasant	moved	her	heart	,
这	护士长	,	作为	通常	什么时候	任何事物	令人愉快的	已搬	她	心	,

女舍监像往常一样，只要有什么令人愉快的事情触动了她的心，

[lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

longed	to	have	her	husband	at	her	side	.
渴望	到	有	她	丈夫	在	她	边	.

她渴望丈夫能陪伴在身边。

[haʊ] ['iːzəli] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

How	easily	,	since	he	was	so	near	,	she	could	afford	him	a	sight	of	this
如何	容易地	,	自从	他	曾是	所以	靠近	,	她	可以	买得起	他	一个	视线	的	这

['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] !

touching	picture	!
接触	图片	!

因为他离她这么近，她多么容易就能让他看到这幅感人的照片！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [let] ['iːvə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

It	should	prove	that	she	had	been	right	to	let	Eva	remain	here	.
它	应该	证明	那	她	有	到过	正确的	到	让	伊娃	保持	这里	.

这应该能证明她让伊娃留在这里是正确的。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

Faithful	to	her	custom	of	permitting	no	delay	in	the	execution	of	a	good
忠实	到	她	风俗	的	允许	不	延迟	在	这	执行	的	一个	好的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

她一贯秉持着绝不拖延执行良好决议的原则，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] - [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt]

she	wanted	to	send	Katterle	to	call	her	husband	,	but	the	girl	could	not
她	通缉	到	发送	-	到	称呼	她	丈夫	,	但	这	女孩	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

她想派卡特勒去给她丈夫打电话，但却找不到那个女孩。

[ðen] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [went] [hɜː'self] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['iːvə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

Then	Frau	Christine	went	herself	,	beckoning	to	Eva	to	follow	;
然后	弗劳	克里斯汀	去	她自己	,	招手	到	伊娃	到	跟随	;

然后，克里斯汀夫人亲自去了，并示意伊娃跟上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]

but	they	had	scarcely	reached	the	centre	of	the	room	when	a	peal	of
但	他们	有	几乎	达到	这	中心	的	这	房间	什么时候	一个	皮尔	的

[ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [left] .

shrill	laughter	greeted	them	from	a	couch	on	the	left	.
尖锐	笑声	问候	他们	从	一个	长椅	在	这	左边	.

但他们刚走到房间中央，就听到左边沙发上传来一阵尖锐的笑声。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['baːbəz] ['wɪdəʊ] ,

The	person	from	whom	it	came	was	the	barber's	widow	,
这	人	从	谁	它	来了	曾是	这	理发师	寡妇	,

送信人是理发师的遗孀。

[huːz] [ə'tæk] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] ['iːvə][səʊ] ['terəbli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləri] .

whose	attack	had	alarmed	Eva	so	terribly	the	day	before	in	front	of	the	pillory	.
谁	攻击	有	惊慌	伊娃	所以	可怕	这	天	前	在	正面	的	这	示众台	.

前一天在示众台前，正是他的袭击让伊娃惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː] [piːl] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	pealed	loudly	and	shrilly	through	the	stillness	of	the	night	,
它	剥皮	高声	和	尖锐地	通过	这	寂静	的	这	夜晚	,

它刺耳而响亮地划破了寂静的夜空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪtrən] [tɜːnd] ['æŋgrəli][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli]

and	when	the	matron	turned	angrily	to	reprove	the	person	who	so	inconsiderately
和	什么时候	这	护士长	转向	愤怒地	到	责备	这	人	WHO	所以	不顾及他人感受

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

disturbed	the	rest	of	the	others	,
不安	这	休息	的	这	其他的	,

当女舍监愤怒地转身斥责那个如此不顾他人感受、打扰其他人的人时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['skriːmɪŋ]

the	woman	clapped	her	hands	and	instantly	a	chorus	of	sharp	,	screaming
这	女士	鼓掌	她	双手	和	即刻	一个	合唱	的	锋利的	,	尖叫

['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

voices	rose	around	her	.
声音	玫瑰	大约	她	.

女人拍了拍手，随即周围响起一阵尖锐的尖叫声。

[ðə; ði] ['baːbəz] ['wɪdəʊ] , [huː] [njuː] ['evrɪbɒdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['njuərəmbəːg] ,

The	barber's	widow	,	who	knew	everybody	who	lived	in	Nuremberg	,
这	理发师	寡妇	,	WHO	知道	大家	WHO	居住地	在	纽伦堡	,

理发师的遗孀认识纽伦堡的每一个人，

[hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [waɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

had	recognised	the	magistrate's	wife	at	her	entrance	,
有	已确认	这	地方法官的	妻子	在	她	入口	,

在入口处认出了地方官的妻子。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [in'sait] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz]

and	secretly	incited	her	neighbours	to	follow	her	example	and	,	as
和	偷偷	煽动	她	邻居	到	跟随	她	例子	和	,	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

soon	as	she	gave	the	signal	,
很快	作为	她	给予	这	信号	,

她暗中煽动邻居们效仿她的做法，一旦她发出信号，

[dɪ'mɑːnd] ['betə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

demand	better	fare	and	make	Frau	Christine	,	the	patroness	of	the	hospital	,
要求	更好的	票价	和	制作	弗劳	克里斯汀	,	这	女赞助人	的	这	医院	,

要求改善伙食，并让医院的赞助人克里斯蒂娜夫人.....

[fiːl] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd]

feel	what	they	thought	of	the	cruelty	of	her	husband	,	who	had	delivered
感觉	什么	他们	想法	的	这	残酷	的	她	丈夫	,	WHO	有	发表

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

them	to	the	executioner	.
他们	到	这	刽子手	.

感受一下他们眼中丈夫的残忍，他把他们送到了刽子手那里。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [θiːvz] [ænd; ənd] ['swindlə] - [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [fraʊ]

The	female	thieves	and	swindlers	-	in	short	,	all	the	reprobate	women	around	Frau
这	女性	窃贼	和	骗子	-	在	短的	,	全部	这	恶棍	女性	大约	弗劳

[rætzɝ] ,

Ratzer	,
拉泽	,

那些女窃贼和骗子——简而言之，就是拉策夫人身边所有那些堕落的女人。

[huːz] [fiːt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [taɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ruːli] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði]

whose	feet	had	just	been	tied	on	account	of	her	unruly	behaviour	in	the
谁	脚	有	只是	到过	系	在	帐户	的	她	不羁	行为	在	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [vɒn] [mɑːntfɝts] ['prez(ə)ns] — [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] ,

Countess	von	Montfort's	presence	—	obeyed	her	signal	,
伯爵夫人	冯	蒙特福特	在场	—	服从	她	信号	,

她因为在蒙特福特伯爵夫人面前举止不端而被绑住了双脚——她服从了伯爵夫人的示意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [wəʊk] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	fierce	voices	raised	in	demand	and	invective	woke	those	who	were
和	这	凶猛的	声音	提高	在	要求	和	谩骂	觉醒	那些	WHO	是

['sliːpɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

sleeping	farther	away	.
睡眠	更远	离开	.

激烈的叫喊声和谩骂声惊醒了远处还在熟睡的人们。

['wiːpɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['klæmə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

Weeping	,	wailing	,	and	screaming	they	started	up	,	clamouring	to	know	what
哭泣	,	哀嚎	,	和	尖叫	他们	开始	向上	,	喧闹	到	知道	什么

['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

danger	threatened	them	,
危险	威胁	他们	,

他们哭喊着、嚎啕大哭着站了起来，大声嚷嚷着想知道究竟是什么危险威胁着他们。

[waɪlst] [fraʊ] [rætzɝ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)][ɔː(r)] [waɪn]

whilst	Frau	Ratzer	and	her	fellow	-	conspirators	shrieked	for	beer	or	wine
而	弗劳	拉泽	和	她	同伴	-	阴谋者	尖叫	为了	啤酒	或者	葡萄酒

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

instead	of	water	,
反而	的	水	,

而拉泽尔夫人和她的同谋们却叫喊着要啤酒或葡萄酒，而不是水。

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [brɒθ] [ænd; ənd] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd]

for	meat	with	the	black	bread	and	wretched	broth	and	,	yelling	and
为了	肉	和	这	黑色的	面包	和	可怜	肉汤	和	,	大喊	和

['haʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

为了肉配黑面包和难以下咽的肉汤，以及叫喊和嚎叫，

[beɪd] [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

bade	the	patroness	tell	her	husband	that	they	thought	him	a	brute	and	a
巴德	这	女赞助人	告诉	她	丈夫	那	他们	想法	他	一个	蛮力	和	一个

['blʌdhaʊnd] .

bloodhound	.
寻血猎犬	.

让女赞助人告诉她丈夫，他们认为他是个粗野的恶棍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [kən'fjuːzd] , [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [dɪn] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['sɪəriəs]

There	was	a	hideous	,	confused	,	ear	-	splitting	din	,	which	threatened	serious
那里	曾是	一个	可怕	,	使困惑	,	耳朵	-	分裂	din	,	哪个	威胁	严肃的

['kɒnsɪkwənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

consequences	,	for	some	of	the	women	,
结果	,	为了	一些	的	这	女性	,

现场一片嘈杂混乱，震耳欲聋，一些女性的安全受到了严重威胁。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [strɔː] [bedz] ,

leaving	their	straw	beds	,
离开	他们的	稻草	床	,

离开它们的稻草床，

['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd]['iːvə] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [fɪsts]

hastened	towards	the	door	or	surrounded	Frau	Christine	and	Eva	with	uplifted	fists
加快	向	这	门	或者	包围	弗劳	克里斯汀	和	伊娃	和	提升	拳头

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [neɪlz] .

and	threatening	nails	.
和	威胁	指甲	.

他们急忙走向门口，或者举起拳头，用指甲威胁着克里斯汀夫人和伊娃。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meitrən] , [tuː; tə] [huːz] [eɪd][ðə; ði] [bə'giːn] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ,

The	warning	voices	of	the	matrons	,	to	whose	aid	the	Beguines	had	hastened	,
这	警告	声音	的	这	女舍监	,	到	谁	援助	这	贝居安	有	加快	,

女舍监们的警告声响起，贝居安修女们正是向她们伸出了援手。

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['speʃəli] ['θret(ə)nd] ['iːvə] ,

were	drowned	by	the	uproar	,	but	the	danger	which	specially	threatened	Eva	,
是	溺水	经过	这	骚动	,	但	这	危险	哪个	特别	威胁	伊娃	,

喧闹声淹没了一切，但对伊娃构成特别威胁的危险，

[huːm] [ðə; ði] ['baːbəz] ['wɪdəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ]

whom	the	barber's	widow	pointed	out	to	her	neighbour	who	had	stolen	a
谁	这	理发师	寡妇	尖	出去	到	她	邻居	WHO	有	被盗	一个

[tʃaɪld] [tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beg] ,

child	to	train	it	to	beg	,
孩子	到	火车	它	到	求	,

理发师的遗孀指着这个人告诉了她的邻居，邻居偷了一个孩子来训练他乞讨。

[wɒz; wəz] [suːn] [endid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [menz] ['bɪldɪŋ] ,

was	soon	ended	,	for	the	wild	cries	had	reached	the	men's	building	,
曾是	很快	结束	,	为了	这	荒野	哭泣	有	达到	这	男士	建筑	,

骚动很快停止了，因为那凄厉的喊叫声已经传到了男人们的住处。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [her] ['bɜːrˌhoʊld] - [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

from	which	Herr	Berthold	Pfinzing	came	hurrying	in	,	accompanied	by	the
从	哪个	先生	贝特霍尔德	-	来了	匆忙	在	,	伴随	经过	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌŋks] .

superintendent	,	his	assistants	,	and	several	monks	.
校长	,	他的	助理	,	和	一些	僧侣	.

这时，贝尔托德·普芬辛先生匆匆赶来，院长、他的助手和几位僧侣陪同他一起进来。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [ɪn] [ri'ælətɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːniənt] [dʒʌdʒ] ,

If	the	women	reproached	the	magistrate	,	who	in	reality	was	a	lenient	judge	,
如果	这	女性	受责备	这	地方法官	,	WHO	在	现实	曾是	一个	宽容	法官	,

如果这些妇女指责那位实际上很宽容的法官，

[wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt] ,

with	being	a	cruel	tyrant	,
和	存在	一个	残忍的	暴君	,

作为一个残暴的暴君，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nlɪ] [dɪd] [nɒt] [læk] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['enədʒi] .

they	were	now	to	learn	that	he	certainly	did	not	lack	uncompromising	energy	.
他们	是	现在	到	学习	那	他	当然	做过	不是	缺少	毫不妥协	活力	.

他们很快就会发现，他确实不乏毫不妥协的精力。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['gɒdtʃaɪld] [dɪd]

The	unpleasant	position	in	which	he	found	his	wife	and	his	beloved	godchild	did
这	令人不快的	位置	在	哪个	他	成立	他的	妻子	和	他的	心爱	教子	做过

[nɒt] [ɪn'klaɪn] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lnəs] .

not	incline	him	to	gentleness	.
不是	倾斜	他	到	温柔	.

他发现妻子和心爱的教子处境艰难，这让他无力变得温柔。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪd] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

He	would	have	liked	to	have	tied	the	hands	of	all	these	women	,
他	会	有	喜欢	到	有	系	这	双手	的	全部	这些	女性	,

他很想把所有这些女人的双手都绑起来。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [djuː] [ðeə(r)][seks] .

most	of	whom	had	forfeited	the	consideration	due	their	sex	.
最多	的	谁	有	丧失	这	考虑	到期的	他们的	性别	.

他们中的大多数人已经失去了应有的性别待遇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ruːli] , [waɪl] [ðə; ði] ['baːbəz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['kærid]

This	was	really	done	to	the	most	unruly	,	while	the	barber's	widow	was	carried
这	曾是	真的	完毕	到	这	最多	不羁	,	尽管	这	理发师	寡妇	曾是	携带

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

to	the	prison	-	chamber	,
到	这	监狱	-	房间	,

最不守规矩的人也遭到了这样的对待，而理发师的遗孀则被押进了牢房。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dɪd] [nɒt] [læk] .

which	the	hospital	did	not	lack	.
哪个	这	医院	做过	不是	缺少	.

医院并不缺乏这种物资。

['ɑːftə(r)]['kwaɪət][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

After	quiet	was	at	last	restored	and	Frau	Christine	had	told	her
后	安静的	曾是	在	最后的	恢复	和	弗劳	克里斯汀	有	讲述	她

['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [waɪl] [pn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ]

husband	that	she	had	been	attacked	while	on	her	way	to	show	him	a
丈夫	那	她	有	到过	遭到攻击	尽管	在	她	方式	到	展示	他	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɪzəri] ,

delightful	scene	in	the	midst	of	all	this	terrible	misery	,
愉快	场景	在	这	中间	的	全部	这	糟糕的	苦难	,

终于恢复平静后，克里斯蒂娜夫人告诉她的丈夫，她在前往给他看一处在如此可怕的苦难中难得一见的美景的路上遭到了袭击。

[hiː; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)] !

he	angrily	exclaimed	:	"	A	magnificent	picture	!
他	愤怒地	惊呼	:	"	一个	壮丽	图片	!

他愤怒地喊道：“一幅绝妙的画作！”

[bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðərz] ['vɜːdʒɪnl] ['dɔːtə(r)] !

Balm	**for**	**the**	**eyes**	**and**	**ears**	**of**	**your**	**own**	**brother's**	**virginal**	**daughter**	**!**
香脂	为了	这	眼睛	和	耳朵	的	你的	自己的	兄弟	处女	女儿	!

给你亲兄弟的纯洁女儿的眼睛和耳朵一抹慰藉!

[ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['iːzəli] .

The	**saints**	**be**	**praised**	**that**	**you**	**both**	**escaped**	**so**	**easily**	**.**
这	圣徒	是	赞扬	那	你	两个都	逃脱	所以	容易地	.

感谢圣人，你们俩都如此轻易地逃脱了。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [hel] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [dʒʌst]

Can	**there**	**be**	**in**	**the**	**worst**	**hell**	**anything**	**more**	**horrible**	**than**	**what**	**has**	**just**
能	那里	是	在	这	最差	地狱	任何事物	更多的	可怕	比	什么	有	只是

[biːn] ['witnis] [hɪə(r)] ?

been	**witnessed**	**here**	**?**
到过	目击者	这里	?

即使在最可怕的地狱里，也会有比刚才所目睹的更可怕的事情吗?

['riːəli] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kɔːrdjələ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] — —

Really	**,**	**where**	**a**	**Countess**	**Cordula**	**cannot**	**endure**	**—**	**—**
真的	,	在哪里	一个	伯爵夫人	科杜拉	不能	忍受	—	—

真的，连科杜拉伯爵夫人都无法忍受的地方——

" [hɪə(r)] [fraʊ] [krɪ'stiːn] ['suːðɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'reɪt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [səʊ] [greɪt]

"	**Here**	**Frau**	**Christine**	**soothingly**	**interrupted**	**her**	**irate**	**husband**	**,**	**and**	**so**	**great**
"	这里	弗劳	克里斯汀	舒缓地	中断	她	愤怒	丈夫	,	和	所以	伟大的

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

was	**her**	**influence**	**over**	**him**	**,**
曾是	她	影响	超过	他	,

“这时，克里斯蒂娜夫人安抚地打断了她愤怒的丈夫，可见她对他的影响力有多大。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['saʊndɪd] [laɪk] ['frendli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

that	**his**	**tone**	**sounded**	**like**	**friendly**	**encouragement**	**as**	**he**	**added**	**:**	**"**	**You**	**wanted**	**to**
那	他的	语气	听起来	喜欢	友好的	鼓励	作为	他	额外	:	"	你	通缉	到

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,

show	**me**	**something**	**special**	**,**
展示	我	某物	特别的	,

他语气友好鼓励地说：“你想给我看一些特别的东西，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

but	**I**	**was**	**detained**	**over**	**there**	**.**
但	我	曾是	被拘留	超过	那里	.

但我被拘留在那里了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] [ə'gen] .

Though	**it**	**was**	**late**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**worthy**	**fellow**	**again**	**.**
尽管	它	曾是	晚的	,	我	通缉	到	看	这	值得	同伴	再次	.

虽然时间已晚，但我还是想再见见这位值得尊敬的人。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] !

What	**a**	**man**	**he**	**is**	**!**
什么	一个	男人	他	是	!

他真是个了不起的人!

[aɪ] [miːn] [sɜː(r)] [haɪnz] - ['skwaɪə(r)] . "

I	**mean**	**Sir**	**Heinz**	**Schorlin's**	**squire**	**.**	**"**
我	意思是	先生	亨氏	-	乡绅	.	"

我指的是海因茨·肖林爵士的侍从。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - ? " [ɑːskt] ['iːvə] ['iːgəli] ;

"	**Poor**	**Biberli**	**?**	**"**	**asked**	**Eva**	**eagerly**	**;**
"	贫穷的	-	?	"	问	伊娃	急切地	;

“可怜的比伯利？”伊娃急切地问道；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

and	there	was	a	faint	tone	of	reproach	in	her	voice	as	she	continued	,
和	那里	曾是	一个	头晕的	语气	的	责备	在	她	嗓音	作为	她	持续	,

她继续说道，语气中带着一丝淡淡的责备。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] . "

"	You	promised	to	look	after	him	.	"
"	你	承诺	到	看	后	他	.	"

你答应过要照顾他。

" [səʊ] [aɪ] [dɪd] , [tʃaɪld] , " [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	So	I	did	,	child	,	"	the	magistrate	protested	.
"	所以	我	做过	,	孩子	,	"	这	地方法官	抗议	.

“我的确这么做了，孩子，”法官抗议道。

" [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ræk] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	But	justice	must	take	its	course	,	and	the	rack	is	part	of	the	examination
"	但	正义	必须	拿	它是	课程	,	和	这	架子	是	部分	的	这	考试

[baɪ] ['tɔ:tʃə(r)] .

by	torture	.
经过	酷刑	.

“但是正义必须得到伸张，而刑架是酷刑审讯的一部分。”

[hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	might	easily	have	lost	his	tongue	,
他	可能	容易地	有	丢失的	他的	舌头	,

他很可能已经失去了舌头。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ['dʌznt] [rɪ'tɜ:n] [su:n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'kju:zə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , [hu:]

and	if	his	master	doesn't	return	soon	and	another	accuser	should	appear	,	who
和	如果	他的	掌握	不	返回	很快	和	其他	原告	应该	出现	,	WHO

[nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ! "

knows	what	will	happen	!	"
知道	什么	将要	发生	!	"

如果他的主人不尽快回来，又有另一个控告者出现，谁知道会发生什么事！

" [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ! " [kraɪd] ['i:və] ,

"	But	that	must	not	,	shall	not	be	!	"	cried	Eva	,
"	但	那	必须	不是	,	将	不是	是	!	"	哭	伊娃	,

“但是，那绝不能，绝对不能发生！”伊娃喊道。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [dɪ'faɪəns] ['ekəʊɪŋ] [ɪm'pɪərɪəsli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

the	old	defiance	echoing	imperiously	in	her	voice	.
这	老的	蔑视	回声	专横跋扈	在	她	嗓音	.

她语气中依然回荡着那股昔日的桀骜不驯。

" [haɪnz] - — [ju:; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔ:'self] — [wʊd] [nɒt] [pli:d] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [tu:; tə]

"	Heinz	Schorlin	—	you	said	so	yourself	—	would	not	plead	in	vain	for	mercy	to
"	亨氏	-	—	你	说	所以	你自己	—	会	不是	恳求	在	徒劳	为了	怜悯	到

[ðə; ðɪ] ['empərə(r)] ;

the	Emperor	;
这	皇帝	;

“海因茨·肖林——你自己也说过——不会白费力气向皇帝求饶；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] — — "

and	before	I	will	see	the	faithful	fellow	—	—	"
和	前	我	将要	看	这	忠实	同伴	—	—	"

在我见到那位忠实的伙伴之前——”

" ['dʒentli] , [tʃaɪld] , " ['wɪspəd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]

"	Gently	,	child	,	"	whispered	Frau	Christine	to	her	niece	,	laying	her	hand	on
"	轻轻地	,	孩子	,	"	低声说道	弗劳	克里斯汀	到	她	侄女	,	躺下	她	手	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

“轻点，孩子，”克里斯汀夫人轻声对侄女说，同时把手放在她的胳膊上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] ['suːðɪŋli] :

but	the	magistrate	,	shaking	his	finger	at	her	,	answered	soothingly	:
但	这	地方法官	,	摇晃	他的	手指	在	她	,	回答	舒缓地	:

但法官一边摇着手指，一边安抚地回答道：

" ['jʊŋˌfraʊ] ['ɔːrtliːb] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spæniʃ] [buːt] .

"	Jungfrau	Ortlieb	would	rather	thrust	her	own	little	feet	into	the	Spanish	boot	.
"	少女峰	奥特利布	会	相当	推力	她	自己的	小的	脚	进入	这	西班牙语	启动	.

“Jungfrau Ortlieb 宁愿把自己的小脚伸进西班牙的靴子里。”

[biː; bi] ['kʌmfət] !

Be	comforted	!
是	安慰	!

请节哀！

[ðə; ði] [θriː] [peəz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [ðem; ðəm] .

The	three	pairs	we	have	are	all	too	large	to	squeeze	them	.
这	三	对	我们	有	是	全部	也	大的	到	挤	他们	.

我们手头的三双鞋都太大了，没法挤进去。

" ['iːvə]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ,

"	Eva	lowered	her	eyes	in	embarrassment	,	and	exclaimed	in	a	modest	,
"	伊娃	降低	她	眼睛	在	尴尬	,	和	惊呼	在	一个	谦虚的	,

[bɪ'siːtʃɪŋ] [təʊn] :

beseeching	tone	:
恳求	语气	:

伊娃羞愧地垂下眼帘，用谦卑恳求的语气说道：

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [duː; də][nɒt][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	But	,	uncle	,	do	not	you	,	too	,
"	但	,	叔叔	,	做	不是	你	,	也	,

“但是，叔叔，您也不要这样吗？”

[fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn]

feel	that	it	would	be	cruel	and	unjust	to	make	this	honest	fellow	a	cripple	in
感觉	那	它	会	是	残忍的	和	不公正	到	制作	这	诚实的	同伴	一个	削弱	在

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ? "

return	for	his	faithful	services	?	"
返回	为了	他的	忠实	服务	?	"

“你觉得为了感谢这位诚实的人的忠诚服务而让他变成残疾人，这是否太过残酷和不公？”

" [aɪ][duː; də] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['bɜːrˌhoʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	I	do	feel	it	,	"	answered	Herr	Berthold	,	his	face	assuming	an	expression	of
"	我	做	感觉	它	,	"	回答	先生	贝特霍尔德	,	他的	脸	假设	一个	表达	的

[rɪ'gret] ;

regret	;
后悔	;

“我确实感觉到了，”贝尔托德先生回答道，脸上露出了遗憾的表情；

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːl]['əʊvə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv]

"	and	for	that	very	reason	I	ventured	to	take	a	girl	over	whom	I	have
"	和	为了	那	非常	原因	我	冒险	到	拿	一个	女孩	超过	谁	我	有

[nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] . "

no	authority	out	of	her	service	.	"
不	权威	出去	的	她	服务	.	"

“正因如此，我才冒险将一个我没有管辖权的女孩从她的侍奉岗位上带走。”

" - ? " [ɑːskt] ['iːvə] ['æŋkʃəsli] .

"	Katterle	?	"	asked	Eva	anxiously	.
"	-	?	"	问	伊娃	焦虑地	.

“卡特尔？”伊娃焦急地问道。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , ['ædɪŋ] : " [fɜːst] [hɪə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['kwɪkli] [ɪn]

Her	uncle	nodded	assent	,	adding	:	"	First	hear	what	interested	me	so	quickly	in
她	叔叔	点头	同意	,	添加	:	"	第一的	听到	什么	感兴趣的	我	所以	迅速地	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['feləʊ] .

the	strange	fellow	.
这	奇怪的	同伴	.

她的叔叔点头表示同意，并补充道：“先听听是什么让我这么快就对这个陌生人产生了兴趣。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːdʒ] ,

At	the	first	charge	,
在	这	第一的	收费	,

第一次充电时，

[wɪtʃ] ['mɪəli] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

which	merely	accused	him	of	having	carried	a	message	of	love	from	his
哪个	仅仅	被告	他	的	拥有	携带	一个	信息	的	爱	从	他的

['mɑːstə(r)][tuː; tə] ['jʊŋˌfraʊ] ['ɔːrtliːb] ,

master	to	Jungfrau	Ortlieb	,
掌握	到	少女峰	奥特利布	,

这仅仅指控他将主人的爱意传递给了奥特利布少女峰。

[ai] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] , [tuː; tə] [huːm] [ai]

I	interceded	for	him	,	and	yesterday	the	other	magistrates	,	to	whom	I
我	介入	为了	他	,	和	昨天	这	其他	地方法官	,	到	谁	我

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] ,

had	explained	the	case	,
有	解释	这	案件	,

我为他求情，昨天我也向其他几位法官解释了案情。

[dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] .

joined	me	.
加入	我	.

加入我。

[səʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

So	he	escaped	with	a	sentence	of	exile	from	the	city	for	five	years	.
所以	他	逃脱	和	一个	句子	的	流亡	从	这	城市	为了	五	年	.

于是他逃脱了，被判处五年流放。

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sekənd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

I	hoped	it	would	not	be	necessary	to	present	the	second	accusation	,
我	希望	它	会	不是	是	必要的	到	展示	这	第二	指控	,

我原本希望无需提出第二项指控。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][nəʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [bɔː(r)] [θriː] [krɔːsɪz] ,

for	it	was	signed	by	no	name	,	but	merely	bore	three	crosses	,
为了	它	曾是	签名	经过	不	姓名	,	但	仅仅	钻孔	三	十字架	,

因为上面没有署名，只有三个十字架。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , ['fɒləʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	for	a	long	time	most	of	the	magistrates	,	following	my	example	,
和	为了	一个	长的	时间	最多	的	这	地方法官	,	下列的	我的	例子	,

很长一段时间里，大多数地方法官都效仿我的做法，

[hæv; həv] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tretʃərəs] [ə'tæks] [meɪd] [baɪ] [ˈkauəd] [huː] [ʃʌn] [ðə; ði]

have	considered	such	things	as	treacherous	attacks	made	by	cowards	who	shun	the
有	经过考虑的	这样的	事物	作为	奸诈	攻击	制成	经过	懦夫	WHO	回避	这

[lait] [ɒv; əv] [deɪ] ;

light	of	day	;
光	的	天	;

曾考虑过诸如懦夫在光天化日之下发动的阴险袭击之类的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ,

but	it	was	impossible	to	suppress	it	entirely	,
但	它	曾是	不可能的	到	压制	它	完全	,

但完全压制是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'həʊld] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

because	the	law	commands	me	to	withhold	no	complaint	made	to	the	court	.
因为	这	法律	命令	我	到	扣压	不	抱怨	制成	到	这	法庭	.

因为法律命令我不能隐瞒向法院提出的任何申诉。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] ,

So	it	was	read	aloud	,
所以	它	曾是	读	大声	,

于是，它被大声朗读了出来。

[ænd; ənd][hæns] - ['məʊʃn] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ækʃ(ə)n][met] [wɪð] [nəʊ][ə'pruːv(ə)l] ,

and	Hans	Teufel's	motion	to	let	it	drop	without	any	action	met	with	no	approval	,
和	汉斯	-	运动	到	让	它	降低	没有	任何	行动	遇见	和	不	赞同	,

汉斯·特费尔提出的不采取任何行动就此搁置的动议未获批准。

['wɔːmli] [æz; əz][ai] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

warmly	as	I	supported	it	.
热情地	作为	我	有	它	.

我热情地表示支持。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	We	must	not	blame	the	gentlemen	.
"	我们	必须	不是	责备	这	先生们	.

我们不能责怪这些先生们。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] ,

They	all	wish	to	act	for	your	benefit	,
他们	全部	希望	到	行为	为了	你的	益处	,

他们都希望为你着想，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] ['bɪznəs] .

and	desire	nothing	except	a	clear	understanding	of	this	vexatious	business	.
和	欲望	没有什么	除了	一个	清除	理解	的	这	令人烦恼的	商业	.

他们只希望彻底了解这件令人烦恼的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn'daɪtmənt] - [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][æn; ən]

But	in	that	indictment	Biberli	was	charged	with	having	forced	his	way	into	an
但	在	那	起诉书	-	曾是	带电	和	拥有	强制	他的	方式	进入	一个

- [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Honourable's	house	at	night	to	obtain	admittance	for	his	master	.
-	房子	在	夜晚	到	获得	准入	为了	他的	掌握	.

但那份起诉书中指控比伯利在夜间强行闯入一位尊敬的绅士的家中，为他的主人获取进入权。

[ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

In	collusion	with	a	maid	-	servant	he	was	also	said	to	have	maintained	the
在	共谋	和	一个	女佣	-	仆人	他	曾是	还	说	到	有	维持	这

[lʌv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [her] ['ɜːnst] - [tuː] [d'ɔːtəz] ,

love	correspondence	between	Herr	Ernst	Ortlieb's	two	daughters	,
爱	一致	之间	先生	恩斯特	-	二	女儿们	,

据说他还与一名女仆合谋，维持了恩斯特·奥特利布先生两个女儿之间的情书往来。

[ə; eɪ] [swɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] - - . "

a	Swiss	knight	,	and	Boemund	Altrosen	.	"
一个	瑞士	骑士	,	和	-	-	.	"

一位瑞士骑士，还有博蒙德·阿尔特罗森。

" ['ɪnfəməs] ! " [kraɪd] ['iːvə] .

"	Infamous	!	"	cried	Eva	.
"	臭名昭著的	!	"	哭	伊娃	.

“臭名昭著！”伊娃喊道。

" [wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - ?

"	What	,	in	the	name	of	all	the	saints	,	have	we	to	do	with	Altrosen	?
"	什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	,	有	我们	到	做	和	-	?

“看在诸圣的份上，我们和阿尔特罗森有什么关系？”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['mænʃ(ə)n]

"	You	certainly	have	very	little	,	"	replied	Frau	Christine	,	"	but	the	Ortlieb	mansion
"	你	当然	有	非常	小的	,	"	回复	弗劳	克里斯汀	,	"	但	这	奥特利布	大厦

[hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

has	all	the	more	.
有	全部	这	更多的	.

“你的确没什么东西，”克里斯蒂娜夫人回答说，“但奥特利布的豪宅就多得多了。”

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɔː(r)] ,

To	-	night	he	will	again	be	seen	before	its	door	,
到	-	夜晚	他	将要	再次	是	已见	前	它是	门	,

今晚他将再次出现在这扇门前。

[ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] ['ʌndə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['wɪndəʊz]

and	if	still	later	he	appears	with	his	lute	under	Countess	Cordula's	windows
和	如果	仍然	之后	他	出现	和	他的	琵琶	在下面	伯爵夫人	-	视窗

[ænd; ənd] [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	is	heard	singing	to	her	,
和	是	听到	歌唱	到	她	,

如果之后他带着鲁特琴出现在科杜拉伯爵夫人的窗下，并被听到为她唱歌，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] . "

it	wouldn't	surprise	me	.	"
它	不会	惊喜	我	.	"

这我一点也不觉得意外。

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['iːvə] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk]

"	And	people	,	"	exclaimed	Eva	with	increasing	indignation	,	"	will	add	another	link
"	和	人们	,	"	惊呼	伊娃	和	增加	愤慨	,	"	将要	添加	其他	关联

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['slɑːndə(r)] .

to	the	chain	of	slander	.
到	这	链	的	诽谤	.

“而人们，”伊娃越来越愤慨地喊道，“又会给诽谤的链条上增添一环。”

[ɪf] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kæləmni] , [huː] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] ?

If	a	Vorkler	and	her	companions	repeat	the	calumny	,	who	can	wonder	?
如果	一个	-	和	她	同伴	重复	这	诽谤	,	WHO	能	想知道	?

如果一个沃克勒和她的同伴们重复这种诽谤，谁又能感到惊讶呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv]

But	that	the	magistrates	should	believe	such	shameful	things	about	the	brothers	of
但	那	这	地方法官	应该	相信	这样的	可耻	事物	关于	这	兄弟	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['feləʊ] - ['membə(r)] — — "

their	own	fellow	-	member	—	—	"
他们的	自己的	同伴	-	成员	—	—	"

但官长们竟然会相信关于他们同胞弟兄的这种可耻之事——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]

"	It	was	precisely	because	they	do	not	believe	it	and	wish	to	keep
"	它	曾是	恰恰	因为	他们	做	不是	相信	它	和	希望	到	保持

[juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,

you	away	from	the	court	,
你	离开	从	这	法庭	,

“正是因为他们不相信你，所以想把你挡在法庭之外。”

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	her	uncle	interrupted	,	"	that	they	insisted	upon	the	examination	.
"	她	叔叔	中断	,	"	那	他们	坚持	之上	这	考试	.

“她叔叔打断道，“他们坚持要进行考试。”

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	desired	to	show	the	people	by	their	verdict	and	the	severity	of	the
他们	想要的	到	展示	这	人们	经过	他们的	判决	和	这	严重性	的	这

[prə'siːdʒəz] [haʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

procedures	how	thoroughly	in	earnest	they	were	.
程序	如何	彻底	在	认真	他们	是	.

他们希望通过判决和严厉的程序向人民表明他们的决心和认真程度。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['æbsənt][maɪ'self][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['empərə(r)]

But	whilst	I	was	compelled	to	absent	myself	an	hour	because	the	Emperor
但	而	我	曾是	被迫	到	缺席的	我	一个	小时	因为	这	皇帝

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [njuː] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

wished	to	inspect	the	new	towers	on	the	city	wall	,
希望	到	检查	这	新的	塔楼	在	这	城市	墙	,

但是，由于皇帝陛下要视察城墙上的新塔楼，我不得不离开一个小时。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊmən] , [ðeɪ] ['sentənst] [ðə; ði]

and	I	had	to	attend	him	in	the	character	of	showman	,	they	sentenced	the
和	我	有	到	出席	他	在	这	特点	的	表演者	,	他们	判刑	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

poor	fellow	,
贫穷的	同伴	,

我不得不扮演表演者的角色来服侍他，他们判了那个可怜的家伙死刑。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [luːs] [tʌŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [raʊt] [ænd; ənd] ['ræbl] [ə'genst] [hɪm] ,

since	his	loose	tongue	had	brought	the	whole	rout	and	rabble	against	him	,
自从	他的	松动的	舌头	有	带来	这	所有的	路线	和	乌合之众	反对	他	,

因为他口无遮拦，招致了全体民众的围攻。

[tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [aɪ] ['ʃʌdə] [wen] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

to	torture	so	severe	that	I	shuddered	when	told	of	it	.	"
到	酷刑	所以	严重	那	我	颤抖	什么时候	讲述	的	它	.	"

酷刑极其残酷，我一听到就不寒而栗。

" [ænd; ənd] - ? " [ɑːskt] ['iːvə] , [tremblɪŋ] [wɪð] [sə'spens] .

"	And	Biberli	?	"	asked	Eva	,	trembling	with	suspense	.
"	和	-	?	"	问	伊娃	,	发抖	和	悬念	.

“比伯利呢？”伊娃颤抖着问道，紧张得浑身发抖。

" [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] [mæn] ! " [kraɪd] [her] ['bɜːr,hoʊld] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	All	honour	is	due	the	man	!	"	cried	Herr	Berthold	,	raising	his	cap	.
"	全部	荣誉	是	到期的	这	男人	!	"	哭	先生	贝特霍尔德	,	提高	他的	帽	.

“他当之无愧地享有崇高的荣誉！”贝尔托德先生高声喊道，同时举起了帽子。

" [ðə; ði] [rɒdz] [skəːdʒ] [hɪz; ɪz] ['fetəd] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ɪn][ðə; ði] [skruːz] ,

"	The	rods	scourged	his	fettered	limbs	,	his	thumbs	were	pressed	in	the	screws	,
"	这	杆	受鞭笞	他的	束缚	四肢	,	他的	拇指	是	按下	在	这	螺丝	,

“铁棍抽打着他被束缚的四肢，他的拇指被螺丝钉紧紧压住，

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːd] [heə(r)] — - "

bound	to	the	ladder	,	he	was	dragged	over	the	larded	hare	—	-	"
边界	到	这	梯子	,	他	曾是	拖拽	超过	这	肥腻的	野兔	—	-	"

他被绑在梯子上，拖过那只肥兔子——

" [əʊ] , [hʌʃ] ! " [kraɪd] [fræn] [krɪ'stiːn] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nˈɒdɪd]

"	Oh	,	hush	!	"	cried	Fran	Christine	with	uplifted	hands	,	and	her	husband	nodded
"	哦	,	嘘	!	"	哭	弗兰	克里斯汀	和	提升	双手	,	和	她	丈夫	点头

[ˌʌndə'stændɪŋli] .

understandingly	.
理解地	.

“哦，嘘！”弗兰·克里斯汀举起双手喊道，她的丈夫理解地点了点头。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	with	a	faint	sigh	,	he	added	:
然后	,	和	一个	头晕的	叹	,	他	额外	:

然后，他轻轻叹了口气，补充道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] ['hɔrə] ?

"	Why	should	I	torture	you	with	these	horrors	?
"	为什么	应该	我	酷刑	你	和	这些	恐怖	?

“我为什么要用这些恐怖的事情来折磨你？”

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [speəd] [hɪm] .

Nothing	was	spared	him	.
没有什么	曾是	幸存	他	.

他什么都没幸免。

[jet] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]

Yet	the	worthy	fellow	stuck	to	his	statement	that	he	had	accompanied	his
然而	这	值得	同伴	卡住	到	他的	陈述	那	他	有	伴随	他的

['mɑːstə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] [huː]

master	to	your	house	in	the	full	moonlight	to	take	a	somnambulist	who
掌握	到	你的	房子	在	这	满的	月光	到	拿	一个	梦游者	WHO

[hæd; həd] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

had	wandered	out	of	the	open	door	back	to	her	friends	.
有	漫步	出去	的	这	打开	门	后退	到	她	朋友们	.

然而，这位值得尊敬的人坚持他的说法，说他陪着主人在月圆之夜来到你家，把一个梦游者从敞开的门里走出来，送回她的朋友身边。

[sɜː(r)] [haɪnz] - [hæd; həd] [met] ['jʊŋˌfraʊ] ['ɔːrtliːb] ['əʊnli] [wʌns] — [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]

Sir	Heinz	Schorlin	had	met	Jungfrau	Ortlieb	only	once	—	at	the	dance	in	the
先生	亨氏	-	有	遇见	少女峰	奥特利布	仅有的	一次	—	在	这	舞蹈	在	这

[taʊn] [hɔːl] .

Town	Hall	.
镇	大厅	.

海因茨·肖林爵士只见过奥特利布少女一次——在市政厅的舞会上。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Though	he	had	sometimes	appeared	before	her	father's	house	,
尽管	他	有	有时	出现	前	她	父亲的	房子	,

虽然他有时会出现在她父亲家门口，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [her] [ɜːrnsts] [d'ɔːtəz] ,

it	was	not	on	account	of	Herr	Ernst's	daughters	,
它	曾是	不是	在	帐户	的	先生	恩斯特的	女儿们	,

这并非因为恩斯特先生的女儿们，

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['kɔːrdjələ] [vɒn] ['mɒntfət] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	—	and	this	was	an	allusion	to	Cordula	von	Montfort	—	for	the
但	—	和	这	曾是	一个	典故	到	科杜拉	冯	蒙特福特	—	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] .

sake	of	another	lady	.
清酒	的	其他	女士	.

但是——这是在影射科杜拉·冯·蒙特福特——为了另一位女士。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɔːs] ['ʌndə(r)][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd]

"	After	the	lightning	had	killed	his	master's	horse	under	him	he	had	avoided
"	后	这	闪电	有	被杀	他的	硕士学位	马	在下面	他	他	有	避免

['evri] ['wʊmən] ,

every	woman	,
每一个	女士	,

“闪电击中他主人的马后，他就一直躲着所有女人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

because	he	wished	to	enter	a	monastery	.
因为	他	希望	到	进入	一个	修道院	.

因为他想进入修道院。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] [baɪ] ['meni] ['wɪtnəsiz] .

He	could	prove	all	these	statements	by	many	witnesses	.
他	可以	证明	全部	这些	声明	经过	许多	证人	.

他可以通过众多证人来证明所有这些说法。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [nemd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['glaɪçən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ə'pɪəd]

Yesterday	he	named	them	,	and	Count	Gleichen	and	his	retainers	appeared
昨天	他	命名	他们	,	和	数数	格莱兴	和	他的	预付金	出现

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

with	several	others	.
和	一些	其他的	.

昨天他公布了名单，格莱兴伯爵和他的随从以及其他几个人都出现了。

[ðə; ði]['maɪnəˌraɪt] [ˌbenɪ'dɪktəs] [wɒz; wəz] ['veɪnli] [sɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [fræn'sɪskən] . "

The	Minorite	Benedictus	was	vainly	sought	at	the	Franciscans	.	"
这	少数族裔	本笃会	曾是	徒劳地	寻求	在	这	方济各会	.	"

在方济各会中，人们徒劳地寻找着小兄弟会的本笃会士。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'giːn] , " [rɪ'plaɪd] [fraʊ] [krɪ'stiːn] ,

"	He	is	here	in	the	house	of	the	Beguines	,	"	replied	Frau	Christine	,
"	他	是	这里	在	这	房子	的	这	贝居安	,	"	回复	弗劳	克里斯汀	,

“他就在贝居安会院里，”克里斯蒂娜夫人回答说。

" [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

"	and	weak	as	he	is	,
"	和	虚弱的	作为	他	是	,

尽管他身体虚弱，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ['feɪvə(r)] .

he	will	have	strength	enough	to	make	a	deposition	in	the	knight's	favour	.
他	将要	有	力量	足够的	到	制作	一个	沉积	在	这	骑士的	偏爱	.

他将有足够的力量作证支持这位骑士。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

"	The	magistrate	said	that	this	might	be	necessary	if	a	new	charge	were	brought
"	这	地方法官	说	那	这	可能	是	必要的	如果	一个	新的	收费	是	带来

[ə'genst] [ðə; ði]['sɜːvɪtə(r)] ,

against	the	servitor	,
反对	这	仆人	,

法官表示，如果对侍从提出新的指控，这可能很有必要。

- , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][sɜː(r)] [haɪnz] - [hɪm'self] .

Katterle	,	and	perhaps	even	Sir	Heinz	Schorlin	himself	.
-	,	和	也许	甚至	先生	亨氏	-	他自己	.

卡特勒，甚至可能是海因茨·肖林爵士本人。

['reəli] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] .

Rarely	had	he	seen	a	bad	cause	maintained	with	so	much	obstinacy	.
很少	有	他	已见	一个	坏的	原因	维持	和	所以	很多	固执	.

他很少见到有人如此顽固地坚持一个邪恶的事业。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [hæd; həd] ['wɪtnəsiz] [huː] ['testifai] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]

The	complainants	had	witnesses	who	testified	under	oath	what	they	had	heard	in
这	投诉人	有	证人	WHO	作证	在下面	誓言	什么	他们	有	听到	在

['tævəːnz] [ænd; ənd][tæp] - [rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm][sɜː(r)] [saɪts] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'piːtɪd]

taverns	and	tap	-	rooms	from	Sir	Seitz	Siebenburg	and	those	who	repeated
酒馆	和	轻敲	-	房间	从	先生	赛茨	-	和	那些	WHO	重复

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] .

his	tales	.
他的	故事	.

原告方有证人宣誓作证，讲述了他们在酒馆和酒吧里从塞茨·西本堡爵士那里听到的故事，以及那些复述他故事的人所说的话。

[ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ə'ledʒd] [wɒz; wəz][æz; əz]

Their	examination	had	lasted	a	long	time	,	and	what	they	alleged	was	as
他们的	考试	有	持续	一个	长的	时间	,	和	什么	他们	据称	曾是	作为

[əb'sɜːd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

absurd	as	possible	,
荒诞	作为	可能的	,

他们的审讯持续了很长时间，而他们提出的指控简直荒谬至极。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .

yet	for	that	very	reason	difficult	to	refute	.
然而	为了	那	非常	原因	难的	到	反驳	.

正因如此，才难以反驳。

[ðiːz] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

These	depositions	had	aided	the	cause	of	the	accused	,
这些	沉积物	有	协助	这	原因	的	这	被告	,

这些证词对被告有利。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)]

but	in	consequence	of	such	numerous	charges	many	questions	of	course	were
但	在	结果	的	这样的	很多的	收费	许多	问题	的	课程	是

[pʊt] [tuː; tə] - ,

put	to	Biberli	,
放	到	-	,

但由于指控众多，比伯利自然也面临许多疑问。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] .

and	thus	the	torture	had	been	cruelly	increased	and	prolonged	.
和	因此	这	酷刑	有	到过	残酷地	增加	和	延长	.

因此，酷刑被残酷地加剧和延长了。

[hɪə(r)]['i:və] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['spi:kə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Here	**Eva**	**interrupted**	**the**	**speaker**	**with**	**another**	**outburst**	**of**	**indignation**	**,**	**but**	**he**
这里	伊娃	中断	这	扬声器	和	其他	爆发	的	愤慨	,	但	他

['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['pɪtiɪŋli] ,

only	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**pityingly**	**,**
仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	可怜地	,

这时，伊娃再次愤慨地打断了发言者，但他只是怜悯地耸了耸肩。

['seɪɪŋ] : " ['dʒentli] , [tʃaɪld] !

saying	**:**	**"**	**Gently**	**,**	**child**	**!**
说	:	"	轻轻地	,	孩子	!

说："温柔点，孩子！"

[ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [ʌp'breid] [ðə; ði] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)]

A	**shoemaker**	**who**	**recently**	**upbraided**	**the**	**'**	**Honourables**	**'**	**for**	**something**	**similar**
一个	鞋匠	WHO	最近	责备	这	-	尊敬的各位	-	为了	某物	相似的

[wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [skə:dʒ] ,

was	**publicly**	**scourged**	**,**
曾是	公开	受鞭答	,

一位鞋匠最近因为类似的事情斥责了"尊敬的议员们"，结果遭到了公开谴责。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kru:əlti] [hæv; həv] [bi:n] ['præktɪst] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

and	**if**	**cruelties**	**have**	**been**	**practised**	**here**	**it**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**law**	**,**
和	如果	残忍	有	到过	已实践	这里	它	是	这	过错	的	这	法律	,

如果这里存在虐待行为，那就是法律的错。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

not	**of**	**the**	**judges**	**.**
不是	的	这	法官	.

不是法官。

[bʌt; bət] [wɜ:s] [jet] [meɪ] [kʌm] , [ɪf] [ðə; ði] [pæk] [ɪz] [nɒt] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wɪl] . "

But	**worse**	**yet**	**may**	**come**	**,**	**if**	**the**	**pack**	**is**	**not**	**silenced**	**by**	**a**	**higher**	**will**	**.**	**"**
但	更糟	然而	可能	来	,	如果	这	盒	是	不是	沉默	经过	一个	更高	将要	.	"

但如果更高层次的意志不制止这群狼群，情况可能会更糟。

" [ðə; ði]['empərə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	**The**	**Emperor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**with**	**quivering**	**lips**	**.**
"	这	皇帝	?	"	问	这	女孩	和	颤抖	嘴唇	.

"皇帝？"女孩嘴唇颤抖地问道。

" [jes] , [tʃaɪld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	**Yes**	**,**	**child**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	是的	,	孩子	,	"	曾是	这	回复	,

"是的，孩子，"对方回答道。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['gɒdfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [kɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)]

"	**and**	**your**	**old**	**godfather**	**had**	**thought**	**of**	**bringing**	**this**	**evil**	**cause**	**before**
"	和	你的	老的	教父	有	想法	的	带来	这	邪恶的	原因	前

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] .

our	**royal**	**master**	**.**
我们的	皇家	掌握	.

"而你的老教父曾想过将这件邪恶之事禀告给我们的君主。"

[hi:; hi] ['glædli] ['eksəsaɪzɪz] ['mɜ:si] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd]

He	**gladly**	**exercises**	**mercy**	**,**	**but**	**only**	**after**	**carefully**	**investigating**	**the**	**pros**	**and**
他	乐意	练习	怜悯	,	但	仅有的	后	小心	调查	这	优点	和

[kɒnz] .

cons	**.**
缺点	.

他乐于施以仁慈，但前提是要仔细权衡利弊。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] ,

In	this	case	there	is	but	one	person	in	whom	he	has	full	confidence	,
在	这	案件	那里	是	但	一	人	在	谁	他	有	满的	信心	,

在这种情况下，他只信任一个人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] . "

and	who	is	also	in	a	position	to	tell	him	the	exact	truth	.	"
和	WHO	是	还	在	一个	位置	到	告诉	他	这	精确的	真相	.	"

而且这个人也能够告诉他真相。

" [haɪnz] - ! " [kraɪd] ['iːvə] .

"	Heinz	Schorlin	!	"	cried	Eva	.
"	亨氏	-	!	"	哭	伊娃	.

“海因茨·肖林！”伊娃喊道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

"	He	must	be	informed	at	once	,	without	delay	.	"
"	他	必须	是	知情的	在	一次	,	没有	延迟	.	"

“必须立即通知他，不得拖延。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [her] - ['kwaɪətli] .

"	Certainly	,	"	replied	Herr	Pfinzing	quietly	.
"	当然	,	"	回复	先生	-	悄悄	.

“当然，”普芬辛先生平静地回答道。

" [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['gɒdfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['jʊŋˌfraʊ] ['iːvə] , [huː] [wʊd]

"	And	since	,	as	the	uncle	and	godfather	of	Jungfrau	Eva	,	who	would
"	和	自从	,	作为	这	叔叔	和	教父	的	少女峰	伊娃	,	WHO	会

[hæv; həv] ['glædlɪ] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [raɪd] ,

have	gladly	undertaken	the	ride	,
有	乐意	已	这	骑	,

“而且，作为少女峰伊娃的叔叔和教父，他很乐意接受这次骑行，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædl] ,

I	could	not	order	her	horse	to	be	saddled	,
我	可以	不是	命令	她	马	到	是	鞍	,

我无法命令人给她的马备鞍。

[aɪ] [sent] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huːz] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] . "

I	sent	some	one	else	whose	heart	also	will	point	out	the	way	.	"
我	发送	一些	一	别的	谁	心	还	将要	观点	出去	这	方式	.	"

我派了另一个人去，他的心也会指引方向。

" ['ʌŋk(ə)l] !

"	Uncle	!
"	叔叔	!

“叔叔！

" ['iːvə] ['iːgəlɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [ɪn] ['grætɪtjuːd] .

"	Eva	eagerly	interrupted	,	raising	her	clasped	hands	in	gratitude	.
"	伊娃	急切地	中断	,	提高	她	紧握	双手	在	感激	.

“伊娃急切地打断道，举起紧握的双手表示感谢。”

" [bʌt; bət] [huːm] [kæn; kən] [juː; jʊ] — —

"	But	whom	can	you	—	—
"	但	谁	能	你	—	—

但是你能和谁——

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] : " [əʊ] ,

"	Here	she	hesitated	,	then	suddenly	exclaimed	as	if	sure	of	her	point	:	"	Oh	,
"	这里	她	犹豫了一下	,	然后	突然	惊呼	作为	如果	当然	的	她	观点	:	"	哦	,

“她犹豫了一下，然后突然惊呼道，仿佛确信自己的观点：‘哦，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [vɒn] ['mɒntfət] — — "

I	know	the	messenger	,	Countess	von	Montfort	—	—	"
我	知道	这	信使	,	伯爵夫人	冯	蒙特福特	—	—	"

我知道送信人是谁，蒙福特伯爵夫人——”

" [juːv] [eɪmd] [tuː] [haɪ] , " [rɪ'plaɪd] [her] ['bɜːrˌhoʊld] ['smaɪlɪŋ] , " [jet] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]

"	You've	aimed	too	high	,	"	replied	Herr	Berthold	smiling	,	"	yet	I	think	the	choice	was
"	你已经	旨在	也	高的	,	"	回复	先生	贝特霍尔德	微笑	,	"	然而	我	思考	这	选择	曾是

[nəʊ] [wɜːs] .

no	worse	.
不	更糟	.

“你的目标太高了，”贝尔托德先生笑着回答说，“但我认为这个选择并不比原计划更糟。”

[jɔː(r); jə(r)] [meɪd] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['swiːthɑːt] .

Your	maid	,	child	,	the	poor	fellow's	sweetheart	.
你的	女佣	,	孩子	,	这	贫穷的	同伴们	亲爱的	.

你的女仆，孩子，那个可怜家伙的甜心。

" [fraʊ] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd] ['iːvə] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Frau	Christine	and	Eva	,	in	the	same	breath	,	uttered	an	exclamation	of
"	弗劳	克里斯汀	和	伊娃	,	在	这	相同的	气息	,	说出	一个	感叹	的

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'sent] ,

surprise	and	assent	,
惊喜	和	同意	,

克里斯汀夫人和伊娃同时发出了一声既惊讶又赞同的惊呼。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	both	asked	how	the	magistrate	had	chanced	to	select	her	.
和	两个都	问	如何	这	地方法官	有	偶然	到	选择	她	.

两人都问法官怎么会选中她。

[ə; eɪ] ['wægən] [frɒm; frəm] ['ʃwɑːbɑːk] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

A	waggon	from	Schwabach	,	which	happened	opportunely	to	be	on	its	way	to
一个	车皮	从	施瓦巴赫	,	哪个	发生	巧	到	是	在	它是	方式	到

-

Siebenburg	,
-	,

一辆来自施瓦巴赫的货车，恰巧正前往锡本堡。

[hæd; həd] [brɔːt] - [tuː; tə] - [ɒn] [ɪts] ['həʊmwəd] [trɪp] ,

had	brought	Biberli	to	Schweinau	on	its	homeward	trip	,
有	带来	-	到	-	在	它是	回家	旅行	,

在返程途中，它把比伯利带到了施韦瑙。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

just	before	the	magistrate	and	his	wife	reached	the	hospital	.
只是	前	这	地方法官	和	他的	妻子	达到	这	医院	.

就在法官夫妇到达医院之前。

- [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [mæn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd]

Katterle	had	been	present	when	the	tortured	man	was	brought	out	and	laid
-	有	到过	展示	什么时候	这	受折磨	男人	曾是	带来	出去	和	铺设

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [strɔː] .

upon	his	couch	of	straw	.
之上	他的	长椅	的	稻草	.

卡特尔当时就在现场，亲眼目睹了那个饱受折磨的男人被抬出来，放在他的稻草床上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [pə'θetɪk] [rɪ'prəʊtʃ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm]

She	did	not	recognise	him	until	,	with	pathetic	reproach	,	he	called	her	by	name
她	做过	不是	认出	他	直到	,	和	可怜的	责备	,	他	称为	她	经过	姓名

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到他带着可怜的责备之情叫出她的名字，她才认出他来。

['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)l] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

horrified	by	the	spectacle	he	presented	,	she	fell	upon	her	knees	.
惊恐万分	经过	这	奇观	他	呈现	,	她	跌倒	之上	她	膝盖	.

她被他所展现的景象吓坏了，跪倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	the	couch	at	her	side	had	already	been	prepared	for	him	,
但	这	长椅	在	她	边	有	已经	到过	准备	为了	他	,

但她身旁的沙发已经为他准备好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪm] ,

and	she	did	not	need	to	rise	again	in	order	to	stroke	him	,
和	她	做过	不是	需要	到	上升	再次	在	命令	到	中风	他	,

她无需再次起身去抚摸他，

['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['dezət] [hɪm] ,

comfort	him	,	and	promise	not	to	desert	him	,
舒适	他	,	和	承诺	不是	到	沙漠	他	,

安慰他，并承诺不会抛弃他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

even	if	he	should	be	a	miserable	cripple	for	life	.
甚至	如果	他	应该	是	一个	悲惨的	削弱	为了	生活	.

即使他可能终生都是个痛苦的残疾人。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] - [hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd] ,

When	the	magistrate	approached	the	couple	,	to	offer	Biberli	his	friendly	aid	,
什么时候	这	地方法官	接近	这	夫妻	,	到	提供	-	他的	友好的	援助	,

当法官走近这对夫妇，表示愿意向比伯利提供帮助时，

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] ['fɔːltəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)]

the	latter	faltered	that	he	had	only	one	desire	—	to	see	his	beloved	master
这	后者	犹豫不决	那	他	有	仅有的	一	欲望	—	到	看	他的	心爱	掌握

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

后者犹豫着说，他只有一个愿望——那就是再见他敬爱的主人一面。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [ən'les] [ðə; ðɪ] [naɪt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Besides	,	his	case	was	hopeless	unless	the	knight	obtained	a	pardon	for	him
除了	,	他的	案件	曾是	绝望	除非	这	骑士	获得	一个	赦免	为了	他

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['empərə(r)] ['ruːdɒlf] ,

from	the	Emperor	Rudolph	,
从	这	皇帝	鲁道夫	,

此外，除非骑士能从鲁道夫皇帝那里为他争取到赦免，否则他的案子毫无希望。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [wʊd] [nɒt] [siːs] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

for	his	persecutors	would	not	cease	their	pursuit	of	him	,
为了	他的	迫害者	会	不是	停止	他们的	追逐	的	他	,

因为迫害他的人没有停止对他的追捕，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	he	could	not	endure	the	torture	a	second	time	.
和	他	可以	不是	忍受	这	酷刑	一个	第二	时间	.

他再也无法忍受这种酷刑了。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

Here	the	magistrate	paused	in	his	narrative	,
这里	这	地方法官	暂停	在	他的	叙述	,

法官说到这里停顿了一下，叙述戛然而止。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn]

for	he	thought	of	an	incident	which	he	was	reluctant	to	mention	in
为了	他	想法	的	一个	事件	哪个	他	曾是	不情愿的	到	提到	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

the	presence	of	the	Dominican	who	had	administered	the	sacrament	to	the
这	在场	的	这	多米尼加	WHO	有	管理	这	圣餐	到	这

['sʌfərɪŋ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['lɪsnər] .

suffering	widow	and	now	joined	the	group	of	listeners	.
痛苦	寡妇	和	现在	加入	这	团体	的	听众	.

因为他想起了一件事，他不愿在为受苦的寡妇施行圣事的多明我会修士面前提及，而这位多明我会修士现在也加入了聆听者的行列。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ,

This	was	,
这	曾是	,

这是，

[ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['ɔ:də(r)][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [hɪm]

that	a	member	of	the	latter's	order	had	approached	Biberli	and	exhorted	him
那	一个	成员	的	这	后者的	命令	有	接近	-	和	劝勉	他

[nɒt] [tu:; tə][fɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔ:tʃə(r)] ,

not	to	fear	another	examination	by	torture	,
不是	到	害怕	其他	考试	经过	酷刑	,

后者的一名成员曾接近比伯利，并劝他不要害怕再次遭受酷刑审讯。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] ['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]

for	the	Lord	gave	the	innocent	strength	to	maintain	the	truth	even	under	the
为了	这	主	给予	这	清白的	力量	到	维持	这	真相	甚至	在下面	这

['ki:nɪst] ['sʌfərɪŋ] .

keenest	suffering	.
最热衷	痛苦	.

因为主赐予无辜者力量，使他们即使在最痛苦的情况下也能坚守真理。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɔ:tʃəd] ['feləʊ] , [wɪtʃ]

A	peculiar	smile	hovered	around	the	lips	of	the	poor	tortured	fellow	,	which
一个	奇特	微笑	悬停	大约	这	嘴唇	的	这	贫穷的	受折磨	同伴	,	哪个

[her] ['bɜ:rˌhoʊld] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] ;

Herr	Berthold	fully	understood	;
先生	贝特霍尔德	完全	理解	;

可怜的受尽折磨的人嘴角挂着一丝奇特的微笑，贝尔托德先生完全明白这一点；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['sɜ:vɪtə(r)][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

for	the	brave	servitor	had	by	no	means	stuck	to	the	truth	during	the
为了	这	勇敢的	仆人	有	经过	不	方法	卡住	到	这	真相	期间	这

[pæŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

pangs	inflicted	upon	him	.
疼痛	造成的	之上	他	.

因为这位勇敢的仆人在遭受痛苦时，并没有始终坚守真理。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][wʌnz] , " [her] - [kən'tɪnju:d] ,

"	Oh	,	my	dear	ones	,	"	Herr	Pfinzing	continued	,
"	哦	,	我的	亲爱的	一个	,	"	先生	-	持续	,

“哦，我亲爱的们，”普芬辛先生继续说道。

" [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd]

"	a	harder	heart	than	mine	would	have	been	touched	by	what	I	saw	and
"	一个	更难	心	比	矿	会	有	到过	感动	经过	什么	我	锯	和

[hɜːd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [strɔː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] -

heard	beside	that	couch	of	straw	when	I	was	left	alone	with	poor	Biberli
听到	旁	那	长椅	的	稻草	什么时候	我	曾是	左边	独自的	和	贫穷的	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

and	his	sweetheart	.
和	他的	亲爱的	.

“当我独自一人与可怜的比伯利和他的爱人待在那张稻草沙发旁时，我看到和听到的一切，足以让比我更铁石心肠的人也为之动容。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] - [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['ɑːftə(r)] [ai]

If	you	could	have	seen	how	Katterle	threw	herself	upon	her	lover	after	I
如果	你	可以	有	已见	如何	-	扔	她自己	之上	她	情人	后	我

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['ægənaɪzɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə]

had	told	her	that	even	the	most	agonizing	torture	could	not	force	him	to
有	讲述	她	那	甚至	这	最多	痛苦的	酷刑	可以	不是	力量	他	到

[kən'fɜːm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !

confirm	the	charge	which	had	been	brought	against	her	!
确认	这	收费	哪个	有	到过	带来	反对	她	!

如果你能看到，在我告诉卡特莉，即使是最痛苦的酷刑也无法迫使她的情人承认对她的指控之后，她是如何扑向她的情人的！

['reəli] [dʌz] [wʌn] ['mɔːt(ə)l] [pɔː(r)] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['grætɪtjuːd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ;

Rarely	does	one	mortal	pour	forth	such	a	flood	of	ardent	gratitude	upon	another	;
很少	做	一	凡人	倒	前进	这样的	一个	洪水	的	热心	感激	之上	其他	;

人与人之间如此深切的感激之情，实属罕见；

[ænd; ənd] [wen] - [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['maːstəz] [help] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	when	Biberli	repeated	that	his	dear	master's	help	would	be	necessary	to
和	什么时候	-	重复	那	他的	亲爱的	硕士学位	帮助	会	是	必要的	到

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

protect	her	and	him	from	another	examination	,
保护	她	和	他	从	其他	考试	,

当比伯利再次强调，他亲爱的主人需要帮助才能保护他和她免受另一次审查时，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]

she	offered	to	go	in	search	of	him	at	once	,	notwithstanding	the	rain	and
她	提供	到	去	在	搜索	的	他	在	一次	,	虽然	这	雨	和

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

尽管下着雨，天色已黑，她还是主动提出立刻去找他。

" [ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] ['mesɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

"	Then	I	thought	that	no	messenger	could	be	found	who	was	more	familiar	with
"	然后	我	想法	那	不	信使	可以	是	成立	WHO	曾是	更多的	熟悉的	和

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

the	course	of	affairs	,
这	课程	的	事务	,

“然后我想，再也找不到比他更了解事情进展的信使了。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ziːl] .

and	at	the	same	time	inspired	with	more	loving	zeal	.
和	在	这	相同的	时间	灵感	和	更多的	爱	热情	.

同时，心中燃起了更多的爱与热情。

[səʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

So	,	as	the	waggon	in	which	Biberli	had	come	was	still	waiting	outside	,
所以	,	作为	这	车皮	在	哪个	-	有	来	曾是	仍然	等待	外部	,

所以，当比伯利乘坐的马车还在外面等候时，

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə]['njʊərəmbəːg] ,

I	spoke	to	the	carter	,	who	had	brought	a	load	of	wheat	to	Nuremberg	,
我	辐	到	这	卡特	,	WHO	有	带来	一个	加载	的	小麦	到	纽伦堡	,

我跟那位把一车小麦运到纽伦堡的货车夫聊了聊。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [hæd; həd] ['æmpl] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɪlt] .

and	now	,	on	his	way	home	,	had	ample	room	under	the	tilt	.
和	现在	,	在	他的	方式	家	,	有	充足	房间	在下面	这	倾斜	.

现在，在他回家的路上，倾斜的地面下有足够的空间。

[ai] [njuː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .

I	knew	the	man	,	and	we	soon	came	to	an	agreement	.
我	知道	这	男人	,	和	我们	很快	来了	到	一个	协议	.

我认识这个人，我们很快达成了一致。

[frɒm; frəm] ['ʃwɑːbɑːk] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [nəʊz] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

From	Schwabach	,	his	brother	,	who	knows	every	foot	of	the	road	,
从	施瓦巴赫	,	他的	兄弟	,	WHO	知道	每一个	脚	的	这	路	,

他的兄弟施瓦巴赫对这条路的每一寸都了如指掌。

[wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [truːps] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .

will	take	her	to	the	imperial	troops	who	are	fighting	with	the	Siebenburgs	.
将要	拿	她	到	这	帝国	军队	WHO	是	斗争	和	这	-	.

会把她带到正在与西本堡家族作战的帝国军队那里。

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

I	undertook	to	arrange	with	you	for	her	absence	.
我	承担	到	安排	和	你	为了	她	缺席	.

我已承诺会与你商讨她缺席的事宜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɑːtə(r)] [ɑːpɛlz] ['wægən] [tə'wɔːdz] ['ʃwɑːbɑːk] [ænd; ənd][sɜː(r)]

She	is	now	rolling	along	in	the	old	carter	Apel's	waggon	towards	Schwabach	and	Sir
她	是	现在	滚动	沿着	在	这	老的	卡特	APEL'S	车皮	向	施瓦巴赫	和	先生

[haɪnz] - .

Heinz	Schorlin	.
亨氏	-	.

她现在正坐在老车夫阿佩尔的马车里，朝着施瓦巴赫和海因茨·肖林爵士的方向驶去。

" [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [diːp]

"	Hitherto	the	magistrate	had	maintained	his	composure	,	but	now	his	deep
"	迄今为止	这	地方法官	有	维持	他的	镇定	,	但	现在	他的	深的

[vɔɪs] [lɒst] [ɪts] ['fɜːmnəs] ,

voice	lost	its	firmness	,
嗓音	丢失的它是		硬度	,

“此前，法官一直保持着镇定，但现在他低沉的声音却失去了原有的坚定。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['wɪspəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	it	was	neither	the	loving	words	of	appreciation	whispered	by	his	wife
和	它	曾是	两者都不	这	爱	字	的	欣赏	低声说道	经过	他的	妻子

[nɔː(r)][ðə; ði]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['iːvə] ['tendəli] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

nor	the	gratitude	which	Eva	tenderly	displayed	that	checked	his	speech	,
也不	这	感激	哪个	伊娃	温柔地	显示	那	已检查	他的	演讲	,

阻止他开口的，既不是妻子轻声细语的赞美之词，也不是伊娃温柔流露的感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][səʊ] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd]

but	the	remembrance	of	the	parting	between	the	man	so	cruelly	tortured	and
但	这	纪念	的	这	离别	之间	这	男人	所以	残酷地	受折磨	和

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

his	sweetheart	.
他的	亲爱的	.

但人们却永远无法忘记那个遭受残酷折磨的男人与他的爱人离别的情景。

- [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɜːs] [hɪm] ;

Biberli	had	hoped	that	she	would	nurse	him	;
-	有	希望	那	她	会	护士	他	;

比伯利曾希望她能照顾他;

[ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

the	sight	of	her	would	have	cheered	his	eyes	and	heart	,
这	视线	的	她	会	有	欢呼	他的	眼睛	和	心	,

她的身影定会让他眼前一亮，心旷神怡。

[jet] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

yet	he	sent	her	out	into	darkness	and	danger	.
然而	他	发送	她	出去	进入	黑暗	和	危险	.

但他却把她送入了黑暗和危险之中。

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Gratitude	and	love	,
感激	和	爱	,

感恩与爱，

[ðə; ðiː] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm]

the	consciousness	that	just	now	she	could	be	of	infinite	importance	to	him
这	意识	那	只是	现在	她	可以	是	的	无限	重要性	到	他

[ænd; ənd][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	do	much	for	him	,
和	做	很多	为了	他	,

她意识到，此刻她对他来说可能无比重要，能为他做很多事。

[baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['fetəz] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

bound	her	to	his	couch	like	so	many	fetters	,	yet	she	had	gone	,
边界	她	到	他的	长椅	喜欢	所以	许多	镣铐	,	然而	她	有	已消失	,

就像用无数枷锁将她束缚在沙发上一样，然而她已经离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ðiː] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

and	had	even	assumed	the	appearance	of	doing	so	willingly	and	being
和	有	甚至	假定	这	外貌	的	正在做	所以	心甘情愿	和	存在

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

confident	of	success	.
自信的	的	成功	.

甚至还装出一副心甘情愿、自信满满的样子。

[haʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd] ['braitən] [wen] [ðə; ðiː]['mædʒɪstreɪt][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

How	their	faces	had	brightened	when	the	magistrate	told	them	that	his	wife
如何	他们的	面孔	有	明亮	什么时候	这	地方法官	讲述	他们	那	他的	妻子

[ænd; ənd]['iːvə] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	Eva	would	take	charge	of	him	,
和	伊娃	会	拿	收费	的	他	,

当法官告诉他们他的妻子和伊娃将照顾他时，他们的脸上都露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [bed] !

and	he	himself	would	see	that	he	had	a	better	bed	!
和	他	他自己	会	看	那	他	有	一个	更好的	床	!

他自己会确保他有一张更好的床!

- [m'ɜːməd] ['sædli] : " [strɔː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['meni]

Biberli	murmured	sadly	:	"	Straw	and	I	have	been	used	to	each	other	in	many
-	低声说道	令人遗憾的是	:	"	稻草	和	我	有	到过	用过的	到	每个	其他	在	许多

[ə; eɪ] ['tævən] ,

a	tavern	,
一个	酒馆	,

比伯利悲伤地低语道：“我和斯特劳在许多酒馆里都见过面，早已习惯了彼此的存在。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [s'ɒftɛ] [kaʊtʃ] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

but	now	a	somewhat	softer	couch	might	be	of	service	,
但	现在	一个	有些	更柔和	长椅	可能	是	的	服务	,

但现在一张稍微柔软一些的沙发或许会更好用。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][maɪ] ['rækt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

for	wherever	my	racked	body	was	touched	I	believe	there	would	be	something
为了	无论	我的	架子	身体	曾是	感动	我	相信	那里	会	是	某物

[aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .

out	of	joint	.
出去	的	联合的	.

我相信，我那饱受摧残的身体，无论被触碰到哪里，都会有关节错位。

" [her] ['bɜːrˌhoʊld][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Herr	Berthold	had	no	reason	to	be	ashamed	of	his	emotion	,
"	先生	贝特霍尔德	有	不	原因	到	是	羞愧	的	他的	情感	,

“贝尔托德先生没有理由为自己的情感感到羞耻。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][baɪ]

for	he	had	learned	from	the	barber	that	the	poor	fellow	had	by
为了	他	有	学习	从	这	理发师	那	这	贫穷的	同伴	有	经过

[nəʊ] [miːnz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

no	means	exaggerated	,
不	方法	夸张的	,

因为他从理发师那里得知，那个可怜的家伙丝毫没有夸大其词。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,

and	,	as	a	witness	of	part	of	the	torture	,
和	,	作为	一个	证人	的	部分	的	这	酷刑	,

而且，作为部分酷刑的目击者，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] -

he	knew	that	even	the	most	cruel	anguish	had	not	conquered	the	faithful	Biberli's
他	知道	那	甚至	这	最多	残忍的	痛苦	有	不是	征服	这	忠实	-

[fɜːm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

firm	resolve	to	bring	neither	his	master	nor	his	sweetheart	before	the	judge	.
公司	解决	到	带来	两者都不	他的	掌握	也不	他的	亲爱的	前	这	法官	.

他知道，即使是最残酷的痛苦也无法动摇忠诚的比伯利坚定的决心，他绝不会将他的主人或他的爱人带到法官面前。

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] ['sɜːvɪtə(r)][hiː; hi] [gruː] ['eləkwənt] ,

In	recalling	this	noble	act	of	the	lowly	servitor	he	grew	eloquent	,
在	回忆	这	高贵	行为	的	这	卑微的	仆人	他	生长	雄辩	,

回忆起这位卑微仆人的高尚行为，他变得滔滔不绝。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'njuːtli] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

and	described	minutely	what	the	poor	fellow	had	suffered	,	and	how	,
和	描述	精确到分钟	什么	这	贫穷的	同伴	有	遭受	,	和	如何	,

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

after	Katterle	had	left	him	,
后	-	有	左边	他	,

并详细描述了这个可怜的家伙所遭受的苦难，以及卡特尔离开他之后，他是如何.....

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

he	lay	motionless	,	with	his	thin	,	pale	face	irradiated	by	a	grateful	smile	.
他	躺	静止不动	,	和	他的	薄的	,	苍白	脸	辐照	经过	一个	感激的	微笑	.

他一动不动地躺着，瘦削苍白的脸上洋溢着感激的微笑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪ'dʒɪdiəs] , [æn; ən][əʊld]['maɪnəˌraɪt] ,

The	women	,	too	,	and	the	monk	AEgidius	,	an	old	Minorite	,
这	女性	,	也	,	和	这	僧	埃吉迪乌斯	,	一个	老的	少数族裔	,

还有那些妇女，以及那位名叫埃吉迪乌斯的古老方济各会修士。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [ˌbenɪ'dɪktəs] ,

who	had	been	watching	beside	the	aged	Brother	of	his	order	,	Benedictus	,
WHO	有	到过	观看	旁	这	老年人	兄弟	的	他的	命令	,	本笃会	,

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

and	had	just	joined	them	,
和	有	只是	加入	他们	,

他之前一直守在他所在修会的年长修士本笃身边，刚刚加入他们。

[ʃed] [tɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [bʌt; bət]['iːvə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

shed	tears	at	his	story	;	but	Eva	,	from	the	very	depths	of	her	soul	,
棚	眼泪	在	他的	故事	;	但	伊娃	,	从	这	非常	深度	的	她	灵魂	,

他的故事让许多人潸然泪下；但伊娃却从灵魂深处，

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə] [fɔː(r); fə(r)]

exclaimed	aloud	,	"	Happy	is	he	who	is	permitted	to	endure	such	tortures	for
惊呼	大声	,	"	快乐的	是	他	WHO	是	允许	到	忍受	这样的	酷刑	为了

['lʌvz] [seɪk] !

love's	sake	!
爱的	清酒	!

他大声说道：“能为爱忍受这种酷刑的人是多么幸福啊！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [geɪzd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ,

"	The	others	gazed	in	surprise	at	the	young	girl	who	,
"	这	其他的	凝视	在	惊喜	在	这	年轻的	女孩	WHO	,

其他人惊讶地看着这个年轻女孩，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

with	her	clasped	hands	pressed	upon	her	heaving	bosom	,	and	her
和	她	紧握	双手	按下	之上	她	起伏	怀	,	和	她

[lɑːdʒ] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

large	eyes	uplifted	,
大的	眼睛	提升	,

她双手紧握，按在起伏的胸前，大大的眼睛向上睁着。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['hev(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

looked	as	if	she	beheld	heaven	opening	before	her	.
看起来	作为	如果	她	观看	天堂	开幕	前	她	.

她看起来就像看到了天堂在她面前敞开一样。

[ðə; ði][əʊld] - [hɑːt] [sweld] [æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn]

The	old	Minorite's	heart	swelled	at	this	confession	and	the	sight	of	the	maiden
这	老的	-	心	肿胀	在	这	忏悔	和	这	视线	的	这	少女

.

:
.

听到这番话，又看到少女，老修士的心都暖洋洋的。

[ðʌs] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [les] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [gɪft] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

Thus	,	though	far	less	richly	endowed	with	the	divine	gift	of	beauty	,
因此	,	尽管	远的	较少的	丰富	捐赠	和	这	神圣的	礼物	的	美丽	,

因此，尽管它们在美的神圣天赋方面远不如其他事物那样丰富，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [preə(r)] .

he	had	seen	St	.	Clare	absorbed	in	prayer	.
他	有	已见	英石	.	克莱尔	吸收	在	祷告	.

他曾见过圣克莱尔全神贯注地祈祷。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [lɪps][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvəd] [gɜːl] ,

The	words	uttered	by	the	fresh	lips	of	this	favoured	girl	,
这	字	说出	经过	这	新鲜的	嘴唇	的	这	受青睐	女孩	,

这位备受宠爱的女孩用她稚嫩的嘴唇说出的话语，

[huːm] [hiː; hi] [bɪˈheld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

whom	he	beheld	for	the	first	time	,
谁	他	观看	为了	这	第一的	时间	,

他第一次见到的那个人，

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈmɑːtəz]

expressed	a	feeling	which	might	guide	her	into	the	path	of	the	Holy	Martyrs
表达	一个	感觉	哪个	可能	指导	她	进入	这	小路	的	这	圣	殉道者

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她表达了一种可能指引她走上圣殉道者之路的情感，

[fɪld] [wɪð] [ˈpaɪəs][ɪnˈθjuːziæzəm] , [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] [əˈweɪ]

filled	with	pious	enthusiasm	,	he	approached	,	drew	her	clasped	hands	away
已填	和	虔诚的	热情	,	他	接近	,	画	她	紧握	双手	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

from	her	breast	,
从	她	胸部	,

他满怀虔诚的热情走上前去，将她紧握的双手从胸前拉开。

[prest] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ,

pressed	them	in	his	own	and	,
按下	他们	在	他的	自己的	和	,

将它们压在自己身上，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈæbes] [kjuːnɪgənd] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ˈjestədeɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ]

remembering	what	the	Abbess	Kunigunde	had	told	him	yesterday	beside	the	couch
记住	什么	这	女修道院长	库尼贡德	有	讲述	他	昨天	旁	这	长椅

[ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪktəs] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɪˈvɪə(r)] [ˈkɒnflɪkt] ,

of	Benedictus	concerning	her	severe	conflict	,
的	本笃会	有关	她	严重	冲突	,

他想起昨天库尼贡德修女院长在贝内迪克图斯的床榻旁告诉他的关于她内心剧烈挣扎的事情，

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

惊呼道：

" [huːˈevə(r)] [sed] [ðæt] ,

"	Whoever	said	that	,
"	谁	说	那	,

“不管是谁说的，

[nəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [rɪt] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf][tuː; tə] [ðəʊz]

knows	the	words	of	Holy	Writ	which	promise	the	crown	of	eternal	life	to	those
知道	这	字	的	圣	写	哪个	承诺	这	王冠	的	永恒	生活	到	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .

who	are	faithful	unto	death	.
WHO	是	忠实	到	死亡	.

知道圣经中的话语，其中承诺将永生的冠冕赐给那些至死忠心的人。

[əˈbeɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [juˈnaɪts][juː; jʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

Obey	the	voice	,	my	child	,	which	unites	you	to	those	who	are	called	.
服从	这	嗓音	,	我的	孩子	,	哪个	联合	你	到	那些	WHO	是	称为	.

孩子，要服从那将你与蒙召之人联系起来的声音。

[ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [hɜːˈself] ['sʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] .

St	.	Clare	herself	summons	you	to	her	heavenly	home	.
英石	.	克莱尔	她自己	传票	你	到	她	天上	家	.

圣克莱尔亲自召唤你前往她的天家。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	others	listened	to	the	old	monk	in	silence	.
"	这	其他的	听着	到	这	老的	僧	在	沉默	.

其他人静静地听着老僧讲话。

['iːvə] ['slaɪtli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Eva	slightly	shook	her	head	.
伊娃	轻微地	摇晃	她	头	.

伊娃轻轻摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['maɪnəˌraɪt] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [θɪn] [wʌn] ,

But	when	the	disappointed	Minorite	released	her	hands	she	clasped	his	thin	one	,
但	什么时候	这	失望的	少数族裔	发布	她	双手	她	紧握	他的	薄的	一	,

但当失望的少数派教徒松开手时，她却紧紧握住了他纤细的手。

['seɪɪŋ] ['mɒdɪstli] : " [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][səʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ?

saying	modestly	:	"	How	could	I	be	worthy	of	so	sublime	a	promise	?
说	谦虚地	:	"	如何	可以	我	是	值得	的	所以	升华	一个	承诺	?

他谦虚地说："我怎能配得上如此崇高的承诺呢？"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɔː] [bed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][tiː][ænd; ənd][ˌes 'tiː] [im'brɔɪdəd] [ɒn][kæp] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

The	poor	servant	on	his	straw	bed	,	with	his	T	and	St	embroidered	on	cap	and	cloak	,
这	贫穷的	仆人	在	他的	稻草	床	,	和	他的	T	和	英石	绣花	在	帽	和	披风	,

可怜的仆人躺在稻草床上，帽子和斗篷上绣着字母T和St。

[ɒv; əv] [huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌjuː 'es] , [hæz; həz][ə; eɪ]['tenfəʊld]['greɪtə(r)] [kleɪm] , [ai] [θɪŋk] ,

of	whom	my	uncle	told	us	,	has	a	tenfold	greater	claim	,	I	think	,
的	谁	我的	叔叔	讲述	我们	,	有	一个	十倍	更大的	宣称	,	我	思考	,

我认为，我叔叔告诉我们，他有资格申请十倍于此的资格。

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [ai][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l] .

to	the	crown	of	life	,	for	which	,	as	yet	,	I	have	been	permitted	to	do	so	little	.
到	这	王冠	的	生活	,	为了	哪个	,	作为	然而	,	我	有	到过	允许	到	做	所以	小的	.

通往生命的巅峰，而我至今为止，还被允许为之做出很少的贡献。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	hope	to	win	it	,
但	我	希望	到	赢	它	,

但我希望能够赢得比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [huː] [kɔːlz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	the	saint	who	calls	everything	that	breathes	and	lives	brothers	and	sisters	,
和	这	圣	WHO	呼叫	一切	那	呼吸	和	生活	兄弟	和	姐妹	,

那位称一切有呼吸有生命的事物为兄弟姐妹的圣人，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːltɪd]['fɑːðə(r)] ,

as	children	of	the	same	exalted	Father	,
作为	孩子们	的	这	相同的	崇高	父亲	,

作为同一位至高父亲的儿女，

['kænɒt] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zɜːvs] [les] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
cannot **teach** **that** **the** **fidelity** **shown** **in** **the** **world** **deserves** **less** **reward** **than** **that** **of**
不能 教 那 这 忠诚 所示 在 这 世界 值得 较少的 报酬 比 那 的
[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] . "
the **chosen** **ones** **in** **the** **convent** **.** **"**
这 选定 一个 在 这 修道院 . "

不能教导人们，世俗的忠诚不如修道院中那些被拣选之人的忠诚更有价值。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['stɜːnli] .
" **That** **is** **a** **foolish** **and** **sacrilegious** **opinion** **,** **"** **answered** **the** **Dominican** **sternly** **.**
" 那 是 一个 愚蠢 和 亵渎神明 观点 , " 回答 这 多米尼加 严厉地 .

“那是一种愚蠢且亵渎神明的观点，”多米尼加修士严厉地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" **We** **will** **take** **care** **,** **my** **dear** **daughter** **,**
" 我们 将要 拿 关心 , 我的 亲爱的 女儿 ,

“我们会照顾好的，我亲爱的女儿。”

[tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] ['pɑːθlɪs] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['həʊli]
to **guide** **your** **soul** **from** **pathless** **wandering** **into** **the** **right** **path** **which** **Holy**
到 指导 你的 灵魂 从 无路 漫游 进入 这 正确的 小路 哪个 圣
[tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Church **has** **marked** **out** **for** **you** **.**
教会 有 标记 出去 为了 你 .

引导你的灵魂从迷途中走出来，进入圣教会为你指明的正确道路。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] - [heəd]
" **He** **turned** **his** **back** **upon** **the** **group** **as** **he** **spoke** **,** **but** **the** **grey** **-** **haired**
" 他 转向 他的 后退 之上 这 团体 作为 他 辐 , 但 这 灰色的 - 头发
['maɪnəˌraɪt] ,
Minorite **,**
少数族裔 ,

“他说话时背对着众人，但那位头发花白的米诺里特教徒……”

['smaɪlɪŋ] ['sædli] , [tɜːnd] [tuː; tə]['iːvə] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .
smiling **sadly** **,** **turned** **to** **Eva** **,** **saying** **:** **"** **I** **cannot** **contradict** **him** **.**
微笑 令人遗憾的是 , 转向 到 伊娃 , 说 : " 我 不能 顶撞 他 .

他苦笑着转向伊娃说：“我不能反驳他。”

[fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Fidelity **to** **those** **whom** **we** **love** **,** **my** **child** **,**
富达 到 那些 谁 我们 爱 , 我的 孩子 ,

孩子，要忠于我们所爱的人。

[ɪz][fɑː(r)] [les] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
is **far** **less** **meritorious** **than** **that** **which** **we** **show** **to** **Heaven** **.**
是 远的 较少的 有功绩的 比 那 哪个 我们 展示 到 天堂 .

远不如我们向上帝所展现的功德。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ɪts] [dɔːz] [hæv; həv] [ɔː'redi] ['əʊpənd] .
To **you** **,** **daughter** **,** **its** **doors** **have** **already** **opened** **.**
到 你 , 女儿 , 它是 门 有 已经 打开 .

女儿，对你而言，它的大门已经敞开了。

[haʊ] [strɒŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [briːf]
How **strong** **must** **be** **the** **pleasure** **felt** **by** **the** **children** **of** **the** **world** **in** **this** **brief**
如何 强的 必须 是 这 乐趣 毛毡 经过 这 孩子们 的 这 世界 在 这 简短的
['ɜːθli] ['hæpinəs] ,
earthly **happiness** **,**
尘世的 幸福 ,

全世界的孩子们在这短暂的人间幸福中，该是何等的快乐啊！

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] !

since	they	are	so	ready	to	sacrifice	for	it	the	certainty	of	eternal	bliss	!
自从	他们	是	所以	准备好	到	牺牲	为了	它	这	肯定	的	永恒	极乐	!

因为他们如此渴望为此牺牲永恒幸福的确定性!

[jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] [wɪl] [griːv] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] .

Your	error	will	grieve	the	abbess	and	Father	Benedictus	.
你的	错误	将要	悲伤	这	女修道院长	和	父亲	本笃会	.

你的错误会让女修道院长和本笃神父感到难过。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] , [tuː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bʌt; bət] [fraʊ] [krɪ'stiːn] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	With	these	words	he	,	too	,	took	his	leave	,	but	Frau	Christine	whispered	to
"	和	这些	字	他	,	也	,	采取	他的	离开	,	但	弗劳	克里斯汀	低声说道	到

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] :

her	niece	:
她	侄女	:

说完这些话，他也告辞了，但克里斯蒂娜夫人悄悄地对她的侄女说：

" [ðiːz] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [bɪ'lɒŋ] [æz; əz] [ə'biːdiənt]

"	These	monks	are	not	the	Holy	Church	to	which	we	both	belong	as	obedient
"	这些	僧侣	是	不是	这	圣	教会	到	哪个	我们	两个都	属于	作为	听话

[dˈɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

“这些修士并不是我们作为虔诚的女儿所归属的圣教会。”

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wʊd] [diːm]

To	my	poor	mind	and	heart	it	seems	as	if	the	Saviour	would	deem
到	我的	贫穷的	头脑	和	心	它	似乎	作为	如果	这	救主	会	认为

[juː; jʊ] [raɪt] . "

you	right	.	"
你	正确的	.	"

以我贫乏的头脑和心灵来看，救世主似乎也会认为你是对的。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [m'ɜːməd] [wɜːdz] .

"	Amen	,	"	added	the	magistrate	,	who	had	heard	his	wife's	murmured	words	.
"	阿门	,	"	额外	这	地方法官	,	WHO	有	听到	他的	妻子的	低声说道	字	.

“阿门，”法官补充道，他听到了妻子低声说的话。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[fɔːls] [preɪz] , [hiː; hi] [sez] , [weɪs] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs]

False	praise	,	he	says	,	weighs	more	heavily	than	disgrace
错误的	称赞	,	他	说道	,	重量	更多的	重度	比	耻辱

他说，虚假的赞扬比耻辱更沉重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神